

CleanAIR® Omnira

CleanAIR® Omnira air

CleanAIR® Omnira COMBI

CleanAIR® Omnira COMBI air



ENG 1
CZE 4
BUL 7
DAN 11
DUT 14
EST 17
FIN 20

FRE 23
GER 27
HEB 30
HUN 33
CHI 37
ITA 39
LAT 43

LIT 46
NOR 49
POL 52
POR 56
RUM 59
RUS 63
SRP 66

SLO 70
SLV 73
SPA 77
SWE 80
TUR 83
ARA 87

Omnira



ENG	IMPORTANT: To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The product should be used only for the purposes listed in this manual.
BUL	ВАЖНО: За ваша собствена безопасност прочетете и запомнете инструкциите в ръководството преди употреба. Запазете това ръководство за бъдещи справки. Продуктът трябва да се използва само за целите, посочени в инструкциите.
CZE	DŮLEŽITÉ: V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Produkt by měl být použit pouze pro účely vyjmenované v návodu.
DAN	VIGTIGT: Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.
DUT	BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden van deze handleiding.
GER	WICHTIG: Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.
SPA	IMPORTANTE: A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. El producto solo debe usarse para los fines establecidos en este manual.
EST	TÄHTIS: Enda ohutuse huvides lugege enne kasutamist juhendis olevald juhiseid ja pidage meeles. Hoidke see juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Toodet tohib kasutada ainult juhendis loetletud eesmärkidel.
FIN	TÄRKEÄÄ: Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöoppaassa ilmoitettuihin tarkoituksiin.
FRE	IMPORTANT: Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Le produit ne doit être utilisé qu'aux fins énoncées dans ce manuel.
HEB	הדחיב שמתשהל שי ידיתע שומישל ירדמה תא ירומש .שומישה ינפל תואבה תוארהה תא ירוכזו יארקו אמא ,רתוחיטב תא חיטבהל ידכ :בבשח זה שמתשמל ירדמב טרופש וטרטמל קרו רך
HUN	FONTOS: Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségé lehet rá. A terméket csak a kézikönyvben megadott célokra szabad használni.
CHI	注意: 为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册，以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。
ITA	IMPORTANTE: Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il prodotto può essere utilizzato solo per gli scopi indicati in questo manuale.
LAV	SVARĢĪ: Savas drošības labad pirms lietošanas izlasiet un atcerieties rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Produkts jāizmanto tikai norādījumos norādītajiem mērķiem.
LIT	SVARBU: savo pačių saugumui prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite instrukcijas, pateiktas vadove. Išsaugokite šį vadovą ateityje. Produktas turi būti naudojamas tik instrukcijoje nurodytais tikslais.
NOR	BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.
POL	WAŻNE: Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcje obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Produkt może być używany wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
POR	IMPORTANTE: Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. O produto deve ser utilizado apenas para os fins descritos neste manual.
RUM	IMPORTANT: Pentru a vă asigura siguranța, vă rugăm să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare. Păstrați manualul pentru referințe viitoare. Produsul trebuie utilizat numai în scopurile enumerate în acest manual.
RUS	ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!: Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Этот продукт должен использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.
SLO	DÔLEŽITÉ: V záujme vlastnej bezpečnosti si pred použitím prečítajte a zapamätajte inštrukcie v návode. Návod si ponechajte pre budúce použitie. Produkt by mal byť použitý iba na účely vymenované v návode.
SLV	POMEMBNO: Zaradi lastne varnosti pred uporabo preberite in si zapomnite navodila v priročniku. Ta priročnik shranite za nadaljnjo uporabo. Izdelek se sme uporabljati samo za namene, navedene v navodilih.
SRP	ВАЖНО: Ради сопствене безбедности прочитајте и запамтите упутства у упутству пре употребе. Сачувајте ово упутство за будућу употребу. Производ треба користити само у сврхе наведене у упутствима.
SWE	VIKTIGT: För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Produkten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.
TUR	ÖNEMLİ: Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.
ARA	مهم: لضمان سلامتك، يرجى قراءة وتذكر التعليمات التالية قبل الاستخدام. احتفظ بالذليل للرجوع إليه مستقبلاً. يجب استخدام المنتج فقط للأغراض المذكورة في هذا الدليل.

①



②



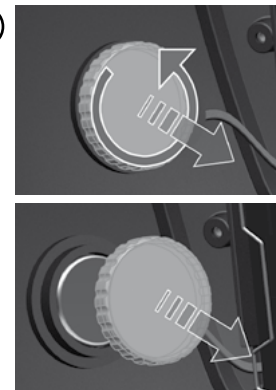
③



④



⑤

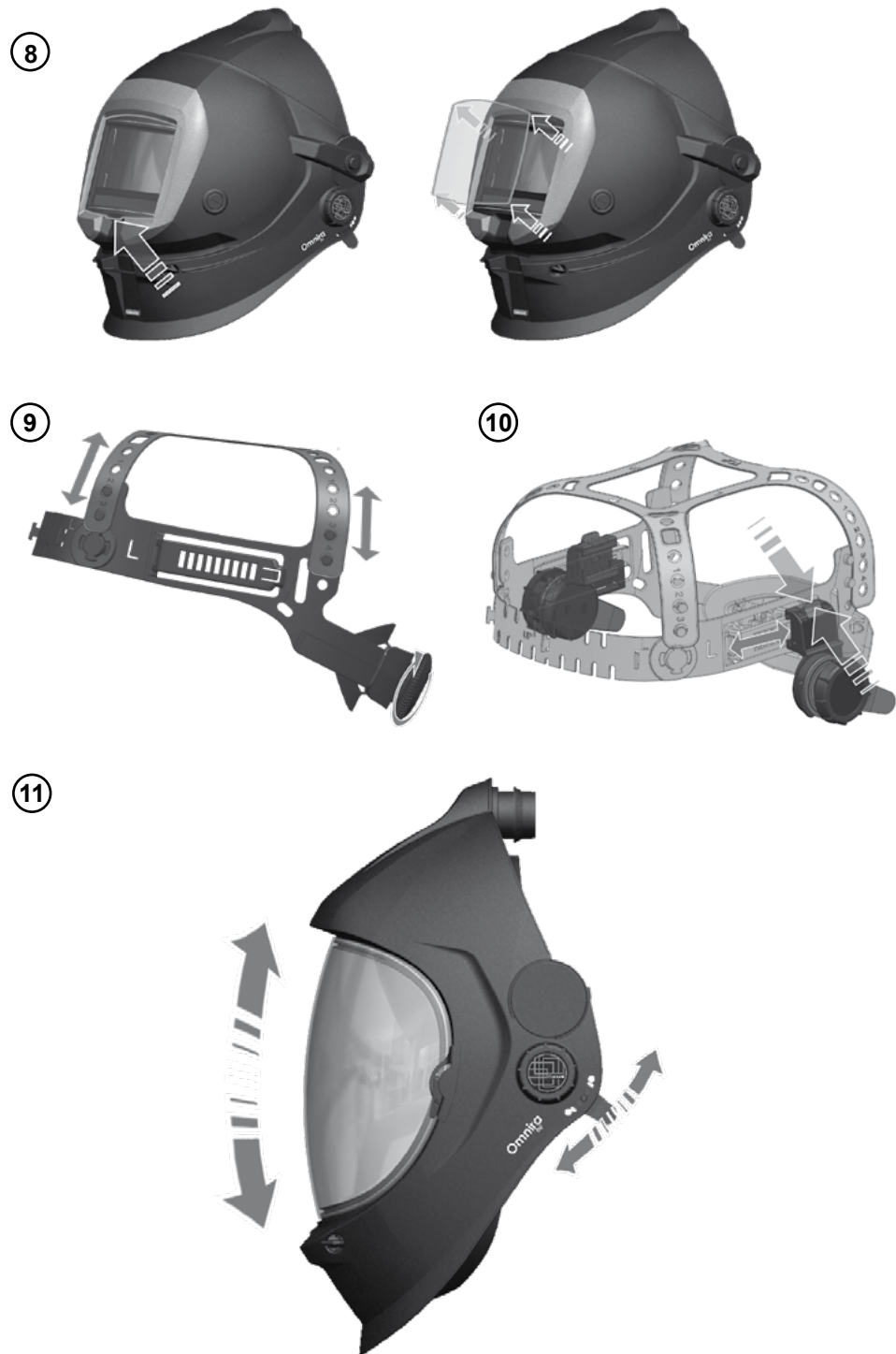


⑥



⑦





16

Welding method	Current [A]																	
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400
MMA			9		10				11					12				13
MIG, steel							10		11				12				13	14
MIG, aluminium							10		11			12			13		14	15
TIG		9		10		11		12		13		14						
MAG (CO ₂ welding)					10		11	12		13						14		15
Plasma cutting						11				12		13						
Carbon arc gouging								10		11		12		13		14		15

USER MANUAL (ENG)

Important

Please read and remember the following instructions before use to ensure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference. The welding helmet should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Introduction

When used in accordance with these instructions, CleanAIR® Omnira / Omnira air is designed to protect the user's eyes and face against high speed particles. It is a multipurpose protective faceshield that can be easily converted to professional welding helmet with flip-up welding shield CleanAIR® Omnira COMBI /Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air is designed to protect the user's eyes and face from harmful radiation including visible light, ultra-violet (UV), infra-red (IR) radiation and hot sparks and spatters resulting from arc welding and cutting applications such as MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc gouging. This welding helmet is not recommended for heavy duty overhead welding applications, laser welding or laser cutting applications.

CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air is adapted for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air breathing apparatuses (hereinafter „compressed air system“) CleanAIR® and thus provides protection of the respiratory tract. CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through the airduct into the protective helmet. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

2. Before you start working

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air

Ensure that the helmet is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light. In the front, light may enter the helmet only through the viewing area of the welding filter. Ensure that the welding shield is parked in the lower position before you start welding. Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision. Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your auto-darkening filter accordingly (select appropriate passive welding filter) - see the table with recommended shade levels). Inspect that the main protective visor is undamaged, clean and installed correctly. Replace the visor immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision. Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace the plate immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision. Inspect that the welding filter is undamaged and clean. The damaged welding filter impairs protection and visibility and must be replaced immediately. Inspect that the welding helmet and headgear are undamaged.

CleanAIR® Omnira / Omnira air

Ensure that the protective faceshield is correctly assembled. Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision. Inspect that the protective visor is undamaged, clean and installed correctly. Replace the visor immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.

WARNING – CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira / Omnira air

- Do not use CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air for welding if the welding shield is in the upper position! The clear visor doesn't protect against harmful radiation.
- Use only original CleanAIR® / AerTEC™ spare parts and consumables. In case of doubt, please contact your authorized distributor. The use of substitute components or any modifications not specified in this manual might impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be non-compliant with protection classifications and relevant standards and certificates.
- Never place the helmet or the auto-darkening welding filter on hot surface.
- Scratched or damaged protection visors or plates should be regularly replaced by original CleanAIR® ones. Before using a new visor or protection plate, make sure to remove any additional protection foil from both sides.
- Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
- Replace protection plate immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Do not expose the auto-darkening welding filter to liquids and protect it from dirt.

- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Welding helmet worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus create a hazard to the wearer.

Limitations on use of CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air

Never use the helmet in the following environments and under the following conditions:

- If oxygen concentration in the environment is lower than 17%.
- In oxygen-enriched environments.
- In explosive ambience.
- In environments that represent an immediate threat to the life and health.

The helmet does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.

Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.

Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case the respiratory system gives little or no respiratory protection. Also there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO₂) building up and a risk of oxygen deficiency occurring inside the helmet.

Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the helmet:

- If the PAPR or the compressed air system cease to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without delay.
- If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
- If you feel unwell or if you experience nausea.

Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated by both types of pollution, combined filters must be used.

3. Control and spare parts replacement

Replacing the visor (*PICTURE ANNEX 1)

Shift the visor locks on both sides up (unlock) and remove the visor. Place the new visor on the same spot and shift both locks on the sides back down (lock). Make sure the visor fits properly.

Replacing the flip-up welding shield (*PICTURE ANNEX 2)

You can remove the welding shield by pressing the locking buttons on both sides of the helmet while pulling the welding shield out. Install the new flip-up welding shield by clicking the pivot mechanisms into mounting points of the face shield.

How to upgrade your grinding face shield Omnira into flip-up welding helmet Omnira COMBI (PICTURE ANNEX 3)

The mounting points of the flip-up welding shield are covered by round plastic covers on both sides of the face shield. You can easily remove them by pulling out. Install a new flip-up welding shield by clicking the pivot mechanisms into mounting points of the face shield.

Face seal replacement (*PICTURE ANNEX 4)

Remove the headgear as described in section „Headgear replacement“. Loosen both tension knobs on both sides and align the mounting mechanisms as shown on the picture 4.

Pull out the plastic frame of the face seal underneath the mounting mechanisms on both sides.

Click out the plastic frame of the face seal from the locking pins. Start with the upper part and then continue with the bottom part.

Battery replacement (*PICTURE ANNEX 5)

- Open the back cover counterclockwise.
- Replace the battery with a new one.
- Turn the back cover clockwise.

NEVER PUT USED BATTERIES INTO HOUSE HOLD WASTE BECAUSE THEY ARE VERY TOXIC TO THE ENVIRONMENT.

Please always have used batteries recycled properly and stay GREEN when welding.

Inner protection plate replacement (*PICTURE ANNEX6)

- Put your nail into a groove in the middle of the bottom of the inner protection plate and pull it away.
- insert the new inner protection plate by sliding it into the prepared rails on the sides of the ADF.

ADF replacement (*PICTURE ANNEX 7)

- Remove the cover of the outer „GRIND“ button using screwdriver. Turn the „GRIND“ button so that it easily passes through the hole into the helmet.

- Release the ADF retaining spring from the slot and remove ADF from the prepared frame in the helmet shell.
- insert the ADF into the frame and secure by pressing the retaining spring back into the slot.
- Insert „GRIND“ button back through the hole in the helmet shell and turn it around so that the cover can be attached back onto the „GRIND“ button.

Outer protection plate replacement (*PICTURE ANNEX 8)

- Put your thumb into an indent located below the bottom part of the protection plate and pull the plate out.
- Insert the new protection plate into the grooves on sides of ADF filter opening by bending it slightly.

HELMET AND HEADGEAR adjustment

Headgear adjustment (*PICTURE ANNEX 9)

The size of the headgear (head circumference) can be adjusted by turning the rear wheel in order to fit any head size. The depth of the headgear can be adjusted by repositioning the four vertical head straps. To release the head straps from the headgear, just pull the straps out of the pin-locks. Snap the head straps on the pin-locks when reaching the optimal position.

Headgear replacement (*PICTURE ANNEX 10)

For headgear replacement press the black tabs on the top of the pivot point while sliding the headgear forward.

To insert the new headgear slide the rails into the groove on the pivot point. Both sides must be equally positioned.

Tilt (vertical viewing angle) adjustment (*PICTURE ANNEX 11)

Tilt is adjusted on both sides of the helmet by loosening the outside tension knob and releasing the adjustment lever from its current location and moving it to another location. Tighten the tension knob when finished.

Distance Adjustment (*PICTURE ANNEX 12)

Adjusts the distance between the face and the ADF by pressing the black tabs on the top of the pivot point while sliding the helmet forward or backward. Release the tabs when reaching the optimal position. Both sides must be equally positioned.

Air flow direction adjustment (*PICTURE ANNEX 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air is equipped with an advanced airflow regulation system inside the helmet. There are three airflow outputs inside the helmet. The main output is located at the bottom of the helmet and delivers the air directly towards the user's mouth. The direction of the air stream can be adjusted by turning the control knob outside the helmet. PICTURE 13a The two other outputs are located in the upper part of the helmet. The intensity of the air stream can be regulated by sliding the two slider buttons left and right. PICTURE 1b

Headgear mounting set replacement (*PICTURE ANNEX 14)

Unscrew both tension knobs on the sides of the helmet. Remove the mounting sets from the welding helmet. Place the new mounting sets in the welding helmet with the square shaped nut in the round hole of the helmet on both sides. Screw the tension knobs in the square shaped nut of the mounting sets on both sides, but don't fully tighten yet. Insert the tilt adjustment lever pin in a tilt setting hole and tighten the tension knob on one side, do the same on the other side and use the same tilt setting hole (PICTURE 11).

ADF setting adjustment (*PICTURE ANNEX 15)

ON/OFF

- The solar unit automatically switches ON when exposed to light.
- Press any button to check if the lens is working properly and to activate Mode adjustments.

SHADE CONTROL

- Press the „M“ button (7), until the mode indicator is on Shade (3), the LED screen (6) now shows the current shade number.
- Press „+“ button (8) and „-“ button (9) to set the desired shade number.
- To toggle between the two shade ranges 5-8 and 9-13, press and hold any button „M“(7), „+“(8), „-“(9) for 3 seconds.
- Once the range is switched use „+“ (8) and „-“ (9) button to set the desired shade.

DELAY CONTROL

- Press the „M“ button (7), until the mode indicator is on Delay (4), the LED screen(6) now shows the current delay setting.
- Press „+“ button (8) and „-“ (9) button to set the desired delay setting. Delay time can be adjusted from 1 (0.1 Seconds)- 9 (0.9 Seconds).

SENSITIVITY CONTROL

Press the „M“ button (7), until the mode indicator is on Sensitivity (2), the LED screen (6) shows the current sensitivity setting. Press „+“ button (8) and „-“ button (9) to set the desired sensitivity level. Sensitivity can be adjusted from 1 to 9. Higher number means higher sensitivity.

Sensitivity guideline:

Sensitivity settings is used to tell the auto-darkening lens how sensitively it should respond to the welding arc and interferences. Due to different working environments and properties of welding processes, adjustments may be required. Sensitivity should be determined by the following factors: applications, amperage of applications, interference: Applications (Stable arc, such as DC TIG, non-stable arc, MMA/STICK, MIG, Plasma etc.)

Amperage of Applications (Extreme low, low-medium, medium-high) **Interference** (Direct strong sunlight, strong fluorescent lights, neighbor welding arc etc.)

Sensitivity settings

1-2 The least sensitive setting - for high current non-stable arc applications, in environments with strong interferences.

3-4 For low current non-stable arc applications, in environments with strong interferences.

5-6 Default setting - used for most types of welding, indoors and outdoors under normal ambient lights and/or low interferences.

7-8 For low current welding or stable arc applications, such as DC TIG.

9 The most sensitive setting-suitable for very low current TIG welding or welding where part of the arc is obscured from view. The lens is very sensitive and may become dark due to strong ambient lights or interferences. When not sure which number to use, therule of thumb is to set higher number firstly, reduce one by one if interferences exists until the lens is not interfered.

For recommended shade level selection please see table (*PICTURE 16)

NOTICE
IN SOME RARE EXTREME CASES, REDUCTION OF INTERFERENCES MAY BE REQUIRED FOR THE AUTO DARKENING LENS TO WORK PROPERLY. TIG AND APPLICATIONS WITH STABLE ARC REQUIRE HIGHER SENSITIVITY SETTINGS. SHADE LEVELS ARE GIVEN AS A GUIDE ONLY AND MAY BE VARIED TO SUIT INDIVIDUAL NEEDS.

GRIND

Press the „M“ button (7), until the Mode indicator is on „Grind“ (1), the helmet is set to grinding mode. Or, press the Quick access „GRIND“ button (10) to toggle the lens between „GRIND“ and „non-GRIND“ mode.

Warning: When the lens is on „GRIND“ Mode, it will not respond to any welding arc. Make sure it is not in „GRIND“ mode before starting welding.

Note: The „GRIND“ Mode will be deactivated automatically after 30 minutes of activation. Use quick access GRIND switch to activate again.

LOW POWER INDICATOR

If the low battery indicator(5) blinks once in every 3 seconds, the batteries are low and replacement is required immediately.

Cleaning and maintenance

The lifetime of the helmet and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure. Careful use and correct maintenance of the welding helmet enhances operating life and improves your safety!

Cleaning:

- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- Clean the welding helmet with mild soap and lukewarm water. Do not use solvents. Clean the ADF with a clean, lint-free tissue or soft cloth.
- Do not immerse ADF in water nor spray it directly with liquids. Store equipment in a clean, dry and dust-free environment at room temperature.
- Do not use dishwasher or dryer!

Storage and shelf life

Store CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C with relative humidity between 20 and 95 %). Longterm storage in temperatures above 45 °C can reduce the lifetime of the battery.

Product code	Product description
403100	Protective faceshield CleanAIR® Omnira, w/o air distribution
703100	Protective faceshield CleanAIR® Omnira air, incl air distribution
403201	Welding helmet CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, w/o air distribution
403200	Welding helmet CleanAIR® Omnira COMBI, w/o air distribution, w/o ADF
403297	Helmet shell CleanAIR® Omnira COMBI, w/o headgear, w/o air distribution, w/o ADF

703201	Welding helmet CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14 incl air distribution
703297	Welding helmet CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, incl. headgear, w/o ADF

Spare parts, accessories:

Product code	Product description
729000	Spare protective visor TR1, clear
729001	Spare protective visor TR1, yellow
729090	Spare protective visor TR1, clear, aPA, chemically resistant
729100	Spare protective visor CR1, clear, CP
729101	Spare protective visor CR1, clear, PC
729003	Spare protective visor TR1, shade 3
729005	Spare protective visor TR1, shade 5
703293	Spare flip-up welding shield CleanAIR® Omnira COMBI, compatible with passive filter
703292	Spare flip-up welding shield CleanAIR® Omnira COMBI, compatible with ADF S60F
703060	Face seal CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Protective head cover, flame retardant (Verus, Omnira)
703072	Protective neck cover, flame retardant (Verus, Omnira)
703073	Protective head&neck cover, flame retardant (Verus, Omnira)
703074	Protective head cover, leather (Verus, Omnira)
703075	Protective neck cover, leather (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, headgear incl. sweatband
720014	Rear padding VariGEAR
720015	VariGEAR sweatband (pck of 2)
720016	Upper padding VariGEAR
720017	VariGEAR comfort set (set of sweatband and paddings)
405161	Auto-darkening welding filter AerTEC S60F, 3/5-8/9-14, for FlipUp
135160	Battery 3V for AerTEC S60 ADF
704080	Protection plate outer (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), pck of 10
*100/65	Protection plate inner (VERUS, Omnira COMBI, Summit), pck of 10
729120 /10	Protection film for visor CR1 (UniMask, Omnira), pack of 10 pcs
703074	Protective head cover, leather (Verus, Omnira)
703075	Protective neck cover, leather (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, including headgear with paddings

4. Approved combinations

Product code	Product description	Class
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* including all derived variants

This product is approved to be in accordance with the Regulation (EU) 2016/425 on PPE and as was tested meet requirements of the following standards:

EN 166:2002	Notified body for the CE approval: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883
EN 379+A1:2009	Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Notified body for the CE approval: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Notified body for the CE approval: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at:
https://www.clean-air.cz/doc

Markings according to EN 379 (4 / 5-8 / 9-13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	identification of the Notified body for CE approval
3/5-8/9-14	3 - protection shade number in light state shade 5-8/9-13 – protection shade numbers in dark state shade
AT	Identification of manufacturer (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optical classes - optical quality / light scattering / homogeneity / angular dependence
EN 379	number of the standard

Markings according to EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	number of the standard
B	Protection against mid speed particles (120 m/s)

Markings according to EN 166	
Markings on the frame	
Omnira air: EN 166 MS 34 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marking of compatible visors			
Visor	Description	Marking	Use
729000	TR1, clear, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, yellow, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, shade, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, shade, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, clear, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, clear, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, clear, PC	MS 1 FT	3 4 5

* cannot be used in potentially explosive environment (ATEX)

Marking of compatible protective foil		
Product code	Product description	Marking
704080	Outer foil	166 MS 1 B
*100/65	Inner foil	AT 1 B

Symbols explanations:	
MS; AT	Manufacturer MALINA - Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Shade number - welding (EN 169)
2C	UV protection with good colour recognition (EN 170)
2	UV Protection – the filter may affect colour recognition (EN 170)
1,2; 3; 5	Shade number - UV protection (EN 170)
1	Optical class
A (T)	Protection against high speed particles (190 m/s)
B (T)	Protection against mid speed particles (120 m/s)

F (T)	Protection against low speed particles (45 m/s)
S	Mechanical resistance - increased strength
3	Field of use – liquids (drops or spray)
4	Field of use – large dust particles
5	Field of use – gas and fine dust particles
9	Resistance to molten metal and hot solid particles
K	Resistance to surface damage by fine particles
N	Resistance to fogging of oculars

If the letter "A", "B" or "F" is followed by the letter "T", then the equipment provides resistance even at extreme temperatures (-5 °C / +55 °C).

UŽIVATELSKÝ MANUÁL (CZE)

Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtete a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tento ochranný prostředek by měl být použit pouze k účelům výměnovaným v tomto návodu. V případě dotazů, prosím kontaktujte výrobce či svého distributora.

1. Úvod

Při použití postupujte dle instrukcí uvedených v tomto návodu. Ochranné štíty CleanAIR® Omnira / Omnira air jsou určeny k ochraně obličeje a očí před rychle letícími částicemi. Ochranné štíty Omnira / Omnira air mohou být jednoduše přestavěny na profesionální svářečskou kuklu s výklopným svářečským štítem CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air. Svářečské kukly CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air jsou navrženy k ochraně očí a obličeje uživatele proti škodlivému ultrafialovému záření (UV) a infračervenému záření (IR), svářecímu rozstřiku a jiskrám, které vznikají při obloukovém svařování a řezání při použití technik, jako jsou například MIG, MAG, TIG, SMAW, svařování/řezání plazmou, drážkování uhlíkovou elektrodou. Tato svářečská kukla není vhodná pro náročné svařování nad hlavou, laserové svařování či laserové řezání. CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air jsou navrženy pro použití s filtrační ventilacími jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® a dýchacími přístroji s trvalým průtokem stlačeného vzduchu CleanAIR® a poskytují tak ochranu dýchacích cest. CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vduchovou hadicí přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

2. Před použitím

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air

Ujistěte se, že je kukla správně sestavená a nikde nepropouští nežádoucí světlo. Jediné místo kudy má být vidět je skrz zorné pole svářečského filtru. Jen vhodné nastavení hlavový kříž poskytuje optimální pohodlí a maximální zorné pole. Než začnete svařovat, ujistěte se, že je svářečský štít sklopený.

Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (viz tabulka pro výběr tmavosti svářečského filtru) (*OBRÁZEK 16).

Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřik či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte. Ujistěte se, že je hlavní ochranný zorník nepoškozený, čistý a správně umístěný. V případě, že je zorník poškozený, nebo pokud nečistoty či škrábance omezují výhled, zorník vyměňte.

CleanAIR® Omnira / Omnira air

Ujistěte se, že je ochranný štít správně sestaven. Jen vhodně nastavený hlavový kříž poskytuje optimální pohodlí a maximální zorné pole.

Ujistěte se, že je hlavní ochranný zorník nepoškozený, čistý a správně umístěný. V případě, že je zorník poškozený, nebo pokud nečistoty či škrábance omezují výhled, zorník vyměňte.

VAROVÁNÍ – CLEANAIR® OMNIRA COMBI / OMNIRA COMBI AIR, CLEANAIR® OMNIRA / OMNIRA AIR

- Pokud je svářečský štít CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air v horní pozici, neposkytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému záření (UV) a infračervenému záření (IR)!
- Používejte pouze originální CleanAIR® / AerTEC™ náhradní a spotřeb-

- ní díly. V případě pochybností kontaktuje svého distributora. Použití neoriginálních součástek či provádění jakýchkoliv úprav, které nejsou v tomto manuálu, může narušit ochrannou funkci a může znehodnotit záruku či zapříčinit, že ochranný prostředek nebude splňovat ochrannou klasifikaci, relevantní standardy a certifikace.
- Nepokládejte kuklu či samostmivací svařovací filtr na horký povrch.
- Poškrábané či jinak poničené ochranné fólie by měly být pravidelně měněny za nové fólie CleanAIR®/AerTEC™. Před použitím nové ochranné fólie odstraňte transportní fólie na stranách. Svářečskou kuklu CleanAIR® Omnira / Omnira COMBI používejte pouze v teplotním rozmezí od -5°C to +55°C.
- Nepoužívejte pasivní svářečské filtry bez vhodné vnitřní ochranné fólie.
- Pokud jsou zorníky poškrábané nebo jinak poškozené, je třeba je neprodleně vyměnit.
- Nevystavujte samostmivací svářečský filtr tektutinám a chraňte jej před znečištěním.
- Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou, mohou vyvolat alergickou reakci citlivým jedincům.
- Při použití svářečské kukly přes dioptrické brýle může dojít k ohrožení uživatele přenesením nárazu.
- Nepoužívejte v prostředí, kde uživatel nezná typ kontaminace nebo její koncentraci.

Omezení při použití CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air

Nikdy nepoužívejte kuklu v níže popsanych prostředích a podminkách:

- Pokud je koncentrace kyslíku v okolí nižší než 17 %.
 - V kyslíkem obohacených prostředích.
 - Ve výbušném prostředí.
 - V prostředí, které představuje bezprostřední ohrožení života nebo zdraví. Kukla nechrání proti nárazům, explozím a žíravým látkám.
- Nepoužívejte, pokud je FVJ vypnutá, nebo když je přívod stlačeného vzduchu zavřený. V takovém případě je ochrana dýchacích cest malá nebo žádná. Rovněž může uvnitř kukly dojít ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížením obsahu kyslíku.

Presuňte se do bezpečného prostředí a proveďte nezbytná opatření v případě, že se při používání kukly objeví jakýkoliv z následujících problémů:

- v případě, že FVJ přestane z jakéhokoliv důvodu pracovat,
- pokud cítíte zápach, podráždění či zvláštní pachut,
- pokud se necítíte dobře nebo cítíte nevolnost.

Filtry navržené pro zachytávání pevných a kapalných částic (částicové filtry) nechrání proti jakýmkoliv plynům. Filtry navržené na zachytávání plynů nechrání uživatele proti jakýmkoliv částicím. V prostředí s oběma typy znečištění je nutné používat kombinované filtry.

3. Ovládání a výměna spotřebních dílů

Výměna hlavního ochranného zorníku (*OBRÁZEK 1)

Otočte zajišťovací zámky na obou stranách rámu štítu směrem nahoru a vyjměte zorník. Umístěte nový zorník a zajištěte otočením zámků směrem dolů. Ujistěte se, že je zorník správně zajištěn.

Výměna vyklápěcího svářečského štítu (*OBRÁZEK 2)

Stiskněte zajišťovací knoflíky na obou stranách štítu a odeberte štít tahem směrem od skeletu kukly. Umístěte nový zorník zacvaknutím otočných kloubů do otvorů po obou stranách skeletu kukly.

Jak přestavět CleanAIR® Omnira na svářečskou kuklu Omnira COMBI (*OBRÁZEK 3)

Montážní otvory na obou stranách skeletu ochranného štítu jsou opatřeny plastovými zátkami. Tyto jednoduše vytlačte směrem zevnitř skeletu ven. Umístěte otočné klouby vyklápěcího štítu do montážních otvorů a zacvakněte.

Výměna těsnící roušky (*OBRÁZEK 4)

Odmontujte hlavový kříž, tak jak je popsáno v sekci „výměna hlavového kříže“ tohoto návodu.

Povolte zajišťovací šrouby na obou stranách kukly (* OBRÁZEK 4). Vytáhněte plastový lem roušky zpoza zajišťovacích šroubů na obou stranách skeletu kukly. Uvolněte plastový lem roušky „vycvaknutím“ ze zajišťovacích čepů.

Nejprve začněte s horní stranou, poté postup opakujte i u spodní strany. Instalujte novou roušku.

Nejprve zajištěte spodní, poté horní část lemu roušky nasunutím na zajišťovací čepy a zacvakněte. Následně vsuňte plastový lem roušky pod zajišťovací šrouby na obou stranách skeletu kukly.

Výměna baterie (*OBRÁZEK 5)

- Otevřete zadní kryt proti směru hodinových ručiček.
- Vyměňte vybitou baterii za novou.
- Zajištěte zadní kryt po směru hodinových ručiček.

NIKDY NEVYHAZUJTE POUŽITÉ BATERIE DO BĚŽNÉHO SMĚSNÉHO DOMÁČÍHO ODPADU. BATERIE JSOU VELMI TOXICKÉ A NIČÍ ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

CZE Prosíme, vždy správně recyklujte použité baterie.

Výměna vnitřní ochranné fólie (*OBRÁZEK 6)

- Vložte nehet do drážky na spodní straně svářečského filtru a tahem vyjměte fólii.
- Novou ochrannou fólii zasuňte zpět do drážek na stranách svářečského filtru.

Výměna svářečského filtru (*OBRÁZEK 7)

- Pomocí šroubováku vyjměte kryt „GRIND“ přepínače na vnější straně. Otočte celý přepínač a vyjměte ho ze skeletu kukly.
- Otevřete aretační pružinu a vyjměte samostmívací filtr.
- Vložte nový samostmívací filtr do rámečku ve skeletu kukly, následně zavřete aretační pružinu.
- Přepínač „GRIND“ vložte do otvoru ve skeletu kukly a otočte tak, aby bylo možné přes tlačítko vložit krytku.
- Krytku zacvakněte přes přepínač.

Výměna vnější ochranné fólie (*OBRÁZEK 8)

- Vložte prst do kapsy umístěné pod ochrannou fólií. Tažením směrem ven prohněte ochrannou fólii dokud se zcela neuvolní.
- Do jedné drážky na straně vložte novou ochrannou fólii. Fólii prohněte tak, aby šla vložit do drážky na opačné straně.

NASTAVENÍ SVÁŘEČSKÉ KUKLY A HLAVOVÉHO KŘÍŽE

Nastavení hlavového kříže (*OBRÁZEK 9)

Velikost hlavového kříže (obvodu hlavy) lze nastavit pomocí zadního kolečka tak, aby vyhovovala obvodu vaší hlavy. Hloubku hlavového kříže lze nastavit upravením police čtyř vertikálních hlavových pásek.

Výměna hlavového kříže (*OBRÁZEK 10)

Odklopte zajišťovací páčky v horní části montážního mechanismu hlavového kříže a zcela vsuňte hlavový kříž směrem od sebe. Pro vložení nového hlavového kříže do kukly zasuňte kolejničky hlavového kříže do drážek směrem k sobě, odjistěte páčku a zasuňte dále. Nastavte optimální polohu, zachovejte stejnou vzdálenost na obou stranách.

Nastavení sklonu kukly (*OBRÁZEK 11)

Sklon se nastavuje na obou stranách kukly pomocí nastavovací páčky.

Nastavení vzdálenosti (*OBRÁZEK 6)

Nastavte vzdálenost mezi obličejem a samostmívacím filtrem stlačením zajišťovacích páček na horní straně montážního mechanismu hlavového kříže a posuňte kuklou dopředu či dozadu. Pro dosažení optimální police obě páčky zaklopte. Zachovejte stejnou vzdálenost na obou stranách.

Nastavení proudění vzduchu (*OBRÁZEK 13)

CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air je vybavena systémem regulace směru a intenzity proudění vzduchu.

Intenzitu proudění vzduchu přiváděného do horní části kukly lze nastavit posouváním ovladačů uvnitř kukly vlevo a vpravo. (*OBRÁZEK 13a) Směr vzduchu přiváděného do spodní části kukly lze nastavit pomocí páčky z vnější strany kukly. (OBRÁZEK 13b)

Výměna montážní sady hlavového kříže (*OBRÁZEK 7)

Odšroubujte oba vnější šrouby na stranách kukly a vyjměte montážní mechanismus. Vložte do otvorů v kukle mechanismus s hranatou maticí s vnitřním závitem. Lehce přišroubujte oba vnější šrouby do závitu hranaté matice. Před jejich úplným dotažením nastavte na obou stranách požadovaný sklon skeletu zasunutím kolíčku do zvoleného otvoru. Vnější šrouby pak plně dotáhněte.

Nastavení samostmívacího svářečského filtru (*OBRÁZEK 15)

Vypnutí/zapnutí

- Svářečský filtr se zapíná automaticky při kontaktu solárního panelu se světlem.
- Pro kontrolu správného fungování a zapnutí módu nastavení svářečského filtru stiskněte jakékoli tlačítko.

Nastavení zatmavení (*OBRÁZEK 15)

- Stiskněte tlačítko "M" (7), dokud se nerozsvítí dioda u Shade (3). LED displej (6) nyní ukazuje aktuální nastavení úrovně zatmavení.
- Stiskněte tlačítko "+*" (8) a tlačítko "-" (9) pro nastavení požadované úrovně zatmavení.
- Pro přepnutí rozptíl úrovně zatmavení 5-8 a 9-13 stiskněte a držte jakékoli z tlačítek "M" (7), "+*" (8), "-" (9) po dobu 3 sekund.
- Jakmile vyberete požadované rozptíl stiskněte tlačítko "+*" (8) či "-" (9) pro nastavení požadované úrovně zatmavení.

Nastavení zpoždění

- Stiskněte tlačítko "M" (7), dokud indikační dioda nesvítí u Delay (4). LED displej (6) nyní zobrazuje aktuální nastavení zpoždění.

- Stiskněte tlačítko "+" (8) či "-" (9) pro nastavení požadovaného zpoždění. Zpoždění zatmavení může být nastaveno od 1 (0,1 sekundy) do 9 (0,9 sekundy).

Nastavení citlivosti

- Stiskněte tlačítko "M" (7) dokud se indikační dioda nerozsvítí u Sensitivity (2). LED displej (6) ukazuje aktuální nastavení citlivosti.
- Stiskněte tlačítko "+*" (8) a tlačítko "-" (9) dokud nedosáhnete požadované úrovně citlivosti. Citlivost lze nastavit od 1 do 9. Vyšší číslo znamená vyšší citlivosti.

Průvodce nastavením citlivosti:

Nastavením citlivosti určujeme intenzitu světelného záření, na které samostmívací filtr reaguje. Různá pracovní prostředí a potřeby svařovacího procesu mohou vyžadovat další individuální nastavení. Citlivost by měla být nastavena na základě následujících faktorů: druh svařování/rezání, svařovací proud, vliv okolního prostředí:

Použití (Stabilní oblouk například TIG, nestabilní oblouk, svařování obalenou elektrodou, MIG, plazmové atd.)

Svařovací proud (Extremě nízký, nižší střední, středně vysoký)

Vlivy prostředí (Přímý sluneční svít, silná fluorescentní světla, sousední svařovací oblouk atd.)

Nastavení citlivosti

1–2 Nejmeně citlivé nastavení - pro nestabilní oblouk při vysokém proudu v prostředí se silným vlivem prostředí.

3–4 Pro nestabilní oblouk při nízkém proudu v prostředí se silným vlivem prostředí.

5–6 Výchozí nastavení - užíváné pro většinu typů svařování, vnitřní a venkovní za běžných světelných podmínek a/nebo pracoviště se slabým vlivem prostředí.

7–8 Pro nízkoproudové svařování či použití stabilního oblouku, jako například TIG.

9 Nejcitlivější nastavení vhodné pro TIG svařování velmi nízkými proudy nebo pro svařování, kdy je část oblouku zakrytá. Při tomto nastavení samostmívací filtr reaguje i na světelné záření velmi nízké intenzity a může tak reagovat i na okolní světelné zdroje.

Pokud si nejste jisti, jakou tmavost zvolit, je dobré nejdříve nastavit vyšší tmavost a postupně ji snižovat, dokud filtr nezačne reagovat pouze na svařovací oblouk.

Pro doporučenou úroveň zatmavení nahlédněte do tabulky (*OBRÁZEK 16).

UPOZORNĚNÍ
V OJEDINĚLÝCH PŘÍPADECH JE PRO SPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ SAMOSTMÍVACÍHO FILTRU TŘEBA ZMÍNIT SVĚTELNÉ VLIVY OKOLÍ. SVÁŘOVÁNÍ METODOU TIG OBVYKLE VYŽADUJE VYŠŠÍ NASTAVENÍ CITLIVOSTI. ÚROVNEŤ ZATMAVENÍ JSOU UVEDENY POUZE ORIENTAČNĚ A JE MOŽNÉ JE MĚNIT, ABY ODPOVÍDALY KONKRÉTNÍM POTŘEBÁM.

Broušení

Stiskněte tlačítko "M" (7), dokud se nerozsvítí indikační dioda „GRIND“ (1) – kukla je nastavená do brusného módu. Brusný mód je také možné nastavit pomocí rychlého přístupu stiskem tlačítka "GRIND" (10). **Varování:** V případě, že je svářečský filtr nastaven do brusného módu "GRIND", nebude reagovat na jakýkoliv svařovací oblouk. Před svařováním se ujistěte, že svařovací filtr není nastaven v brusném módu "GRIND". **Poznámka:** Brusný mód "GRIND" bude deaktivován po 30 minutách od jeho zapnutí. Opět jej zapnete pomocí tlačítka rychlého přístupu „GRIND“ (10).

INDIKÁTOR NÍZKÉHO STAVU BATERIE

V případě nízkého stavu baterie indikační dioda baterie (5) bliká jednou za 3 sekundy. Pokud indikační dioda zabliká jednou za 3 sekundy, je třeba okamžitě vyměnit baterii.

Čištění a údržba

Životnost kukly, svářečských filtrů i zorníků je ovlivněna celou řadou faktorů, jako jsou: chlad, teplo, chemikálie, sluneční záření a nesprávné použití. Kukla by měla být denně kontrolována, aby se odhalilo případné poškození z vnějšku a vnitřku. Šetrné používání a správná údržba svářečské kukly prodlužuje životnost a zlepšuje vaši bezpečnost!

Čištění:

- Po každém použití kuklu vyčistěte, prohlédněte jednotlivé součásti a případně vyměňte poškozené díly.
- Čištění musí být prováděno v době větrané místnosti. Předcházejte vdechnutí škodlivých prachových částic, které ulpívají na jednotlivých součástkách!
- Pro čištění používejte vlažnou vodu (do 40 °C) s mýdlem či jiným jemným čisticím prostředkem. Samostmívací filtr čistíte pouze vlhkým hadříkem. Zabraňte kontaktu s vodou.
- Je zakázáno používat čisticí prostředky s rozpouštědly.
- Po vyčištění jednotlivých součástek vlhkým hadříkem je třeba je otřít do sucha či je nechat oschnout při pokojové teplotě.
- Je doporučeno používat roztoky CleanAIR® Klar-pilot pro péči o zorníky a plastové části.
- Nepoužívejte myčku či sušičku!

Skladování a životnost

Ukládejte svářečskou kuklu na suchém a čistém místě při pokojové teplotě, nevystavujte ji přímému slunečnímu záření (teplotní rozsah od -10 °C do 55 °C s relativní vlhkostí mezi 20 a 95 %). Dlouhodobé vystavování teplotám nad 45 °C může snížit životnost baterie. a

Kód produktu	Popis
403100	Ochranný štít CleanAIR® Omnira, bez rozvodu vzduchu
703100	Ochranný štít CleanAIR® Omnira air, vč. rozvodu vzduchu
403201	Svářečská kukla CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, bez rozvodu vzduchu
403200	Svářečská kukla CleanAIR® Omnira COMBI, bez rozvodu vzduchu, bez ADF
403297	Skelet kukly CleanAIR® Omnira COMBI, bez hlavového kříže, bez rozvodu vzduchu, bez ADF
703201	Svářečská kukla CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, vč. rozvodu vzduchu
703297	Skelet kukly CleanAIR® Omnira COMBI air, bez hlavového kříže, bez ADF

Náhradní díly a příslušenství:

Kód produktu	Popis
729000	Náhradní zorník TR1, čirý
729001	Náhradní zorník TR1, žlutý
729090	Náhradní zorník TR1, čirý, aPA, chemicky odolný
729100	Náhradní zorník CR1, čirý, CP
729101	Náhradní zorník CR1, čirý, PC
729003	Náhradní zorník TR1, tmavost 3
729005	Náhradní zorník TR1, tmavost 5
703293	Náhradní svářečský flip-up štít CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibilní s pasivním filtrem
703292	Náhradní svářečský štít CleanAIR Omnira COMBI kompatibilní s ADF S60F
703060	Rouška CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Ochrana hlavy (Verus, Omnira)
703072	Ochrana krku (Verus, Omnira)
703073	Ochrana hlavy a krku (Verus, Omnira)
703074	Ochrana hlavy, kožená (Verus, Omnira)
703075	Ochrana krku, kožená (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, hlavový kříž vč. polstrování
720015	VariGEAR čelní páska (2ks)
720017	VariGEAR comfort set (vč. čelní páska a polstrování)
720014	Zadní výstěлка VariGEAR
720016	Horní výstěлка VariGEAR
405161	Samostmívací svářečský filtr AerTEC™ S60F, 3/5-8/9-14, pro FlipUp
135160	Baterie 3V AerTEC™ S60 ADF
704080	Vnější ochranná fólie (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), set 10 ks
*100/65	Vnitřní ochranná fólie (VERUS, Omnira COMBI, Summit), set 10 ks
729120/10	Ochranná fólie pro zorník CR1, balení 10-ti ks
703074	Ochrana hlavy kožená (Verus, Omnira)
703075	Ochrana krku kožená (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap včetně hlavového kříže s polstrováním

4. Schválené kombinace

Kód produktu	Popis	Třída
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* včetně odvozených variant

Tento produkt je schválen v souladu s nařízením (EU) 2016/425 o OOP a podle testů splňuje požadavky následujících norem:

EN 166:2002	identifikace oznámeného subjektu pro schválení CE: ECS European Certification Service GmbH, oznámený subjekt 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Německo
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	identifikace oznámeného subjektu pro schválení CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Česká Republika Oznámený subjekt 1024
EN 175:1998 EN 166:2001	identifikace oznámeného subjektu pro schválení CE: Institute for testing and certification, třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika Oznámený subjekt 1023

Prohlášení o shodě najdete na adrese:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Značení dle EN 379 (4 / 5-8 / 9-13 AT 1/1/1/379 CE)	
3/5-8/9-14	4 - ochranný stupeň světého stavu 5-8/9-13 – ochranný stupeň tmavého stavu
AT	Identifikace výrobce (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optická třída/ rozptíl světla / homogenita / úhlová závislost
EN 379	číslo normy

Značení dle EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	číslo normy
B	Mechanická pevnost - částice o střední energii (120 m/s)

Značení dle EN 166	
Značení na rámu	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Značení kompatibilních zorníků			
Zorník	Popis	Značení	Použití
729000	TR1, čirý PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, žlutý PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tmavost 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tmavost 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, čirý aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, čirý CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, čirý PC	MS 1 FT	3 4 5

* nelze použít v potenciálně výbušném prostředí (ATEX)

Značení kompatibilních ochranných fólií		
Položka	Popis	Značení
704080	Fólie vnější	166 MS 1 B
*100/65	Fólie vnitřní	AT 1 B

Výsvětlivky značení	
MS; AT	Identifikační značka výrobce MALINA - Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norma EN 166
3; 5	Stupeň zatmavení – svařování (EN 169)
2C	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření – UV – dobré vnímání barvy (EN 170)
2	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření – UV (EN 170)
1.2; 3; 5	Stupeň zatmavení – ochrana proti UV (EN 170)
1	Optická třída
A (T)	Mechanická pevnost – částice o vysoké energii (190 m/s)
B (T)	Mechanická pevnost – částice o střední energii (120 m/s)
F (T)	Mechanická pevnost – částice o nízké energii (45 m/s)
S	Mechanická pevnost – zvýšená pevnost
3	Oblast použití – kapaliny (kapky nebo postřik)
4	Oblast použití – hrubý prach
5	Oblast použití – plyn a jemný prach
9	Ochrana proti roztaženým kovům a horkým pevným částicím
K	Odolnost proti poškození povrchu jemnými částicemi
N	Odolnost proti zamlžení

Pokud je písmeno „A“ „B“ či „F“ následováno písmenem „T“, tak prostředek poskytuje ochranu i při extrémních teplotách (-5 °C / +55 °C)

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ (BUL)

Важно

Прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Ако имате въпроси, се обърнете към производителя или дистрибутора. Запазете ръководството за бъдещи справки. Шлемът за заваряване трябва да бъде използван само за целите, посочени в това ръководство.

1. Въведение

При използване в съответствие с настоящите инструкции CleanAIR® Omnira/Omnira air е проектиран за защита на очите и лицето срещу частици с висока скорост. Той е мултифункционален лицев щит, който лесно може да се преобразува в професионален шлем за заваряване с вдигащ се щит за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air е проектиран, за да предпазва очите и лицето на потребителя от вредно лъчение, включително видима светлина, ултравиолетово (UV), инфрачервено (IR) излъчване и топли искри и пръски от електродъгово заваряване и рязане, като напр. MIG, MAG, TIG, SMAW, плазмена дъга, въглеродна дъга. Шлемът за заваряване не се препоръчва за усилен заварявания над глава, лазерно заваряване или лазерно рязане.

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air е пригоден за използване с респиратори за пречистване на въздуха с електрозахранване (наричани по-долу PAPR) CleanAIR® или с дихателни апарати с непрекъснат поток съгъстен въздух (наричани по-долу „системи за съгъстен въздух“) CleanAIR® и по този начин осигурява защита на дихателните пътища.

CleanAIR® е система за персонална респираторна защита, базирана на създаването на свърхналягане от филтриран въздух в зоната за дишане. Респираторът се поставя на колана на носещия шлема и филтрира въздуха, който се поема от околната среда и след това го пренася до защитния шлем по въздухопровода. Свърхналягането не допуска замърсяванията да навлизат в зоната за дишане. Същевременно това леко свърхналягане осигурява комфорт на носещия шлема, дори при дълготрайна употреба, тъй като той не трябва да полага усилия при дишане, за да преодолее съпротивлението на филтъра.

2. Преди да започнете работа

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Уверете се, че шлемът е правилно слобен и че напълно блокира всякаква случайна светлина. Светлина може да навлиза в шлема отпред само през зоната за гледане на филтъра за заваряване. Уверете се, че щитът за заваряване е поставен в долна позиция, преди да започнете заваряване. Регулирайте оглавника, за да гарантирате максимален комфорт и най-голямо ползепзрение. Проверете предписаното ниво на затъмняване за заваряването, което извършвате, и регулирайте автоматично затъмняващия се филтър (изберете подходящ пасивен филтър за заваряване). Проверете дали главният защитен визор е без повреди, чист и правилно монтиран. Сменете визора незабавно, ако е повреден или ако пръски или надрасквания намаляват видимостта. Проверете дали всички защитни пластини са без повреди, чисти и правилно монтирани. Сменете пластината незабавно, ако е повредена или ако пръски или надрасквания намаляват видимостта. Проверете дали заваръчният филтър е без повреди и чисти. Повреденият заваръчен филтър нарушава защитата и видимостта и трябва да се смени незабавно. Проверете дали шлемът за заваряване и оглавникът са без повреди.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Уверете се, че защитният лицев щит е правилно слобен. Регулирайте оглавника, за да гарантирате максимален комфорт и най-голямо ползепзрение. Проверете дали защитният визор е без повреди, чист и правилно монтиран. Сменете визора незабавно, ако е повреден или ако пръски или надрасквания намаляват видимостта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Не използвайте CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air за заваряване, ако щитът за заваряване е в горна позиция! Прозрачният визор не предпазва срещу вредно лъчение.
- Използвайте само оригинални резервни части и консумативи CleanAIR®/AerTEC™. При колебание се свържете с оторизиран дистрибутор. Използването за замествачи компоненти или изменения, които не са посочени в настоящото ръководство, може да нарушат защитата и да анулират гаранционните претенции, или да направят продукта несъвместим с класификациите за защита и приложимите стандарти и сертификати.
- Никога не поставяйте шлема или автоматично затъмняващия се филтър на гореща повърхност.
- Надраскани или повредени защитни визори или пластини трябва да се сменят редовно с оригинални CleanAIR®. Преди да използвате нов визор или защитна пластина, се уверете, че сте отстранили всякакви други защиты от двете страни.
- Не използвайте темперирани минерални филтри без подходящи защитни фолия.
- Сменете защитната пластина незабавно, ако се повреди или ако пръски или надрасквания намаляват видимостта.
- Не излагайте автоматично затъмняващия се филтър за заваряване на течности и го предпазвайте от замърсяване.
- Материали, които може да влязат в контакт с кожата на потребителя, може да причинят алергични реакции при предразположени лица.
- Шлемът за заваряване, носен върху диоптрични очила, може да предаде уреда и по този начин да създаде опасност за потребителя.

Ограничение в използването на CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Никога не използвайте шлема в следните среди и при следните условия:

- Ако концентрацията на кислород в средата е по-малка от 17%.
- В обогатени с кислород среди.
- Във взривоопасна атмосфера.
- В среди, представляващи непосредствена заплаха за живота и здравето.

Шлемът не защитава срещу силни удари, експлозии или корозивни вещества.

Не използвайте в среди, при които потребителят няма информация за вида на замърсяването или неговата концентрация. Не използвайте, когато респираторът за пречистване на въздуха с нагнетяващ вентилатор е изключен или когато вхвдът за съгъстен въздух е затворен! В този случай респираторната система осигурява слаба или никаква респираторна защита. Освен това съществува риск от натрупването на висока концентрация на въглероден диоксид (CO₂) и недостиг на кислород в шлема.

Преместете се на безопасно място и вземете подходящи мерки, когато при използване на шлема възникнат някои от следните проблеми:

- Ако PAPR или системата със съгъстен въздух спре да работи по някаква причина, потребителят трябва да напусне замърсеното работно място незабавно.
- Ако усетите лоша миризма, дразнене или неприятен вкус, когато дишате.

- Ако усетите, че не сте добре или изпитате гадене.
- Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри против аерозолни частици), не защитават потребителя от газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не защитават потребителя от аерозолни частици. На работно място, замърсено с двата вида замърсявания, трябва да се използват комбинирани филтри.

3. Управление и подмяна на резервни части

Смяна на визора (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 1)

Вдигнете ключалките на визора от двете страни (отваряне) и свалете визора. Поставете новия визор на същото място и свалете обратно двете ключалки отстрани (заклучване). Уверете се, че визорът приляга по подходящ начин.

Смяна на повдигащият се щит за заваряване (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 2)

Може да свалите щита за заваряване, като натиснете бутоните за заключване от двете страни на шлема, докато издърпвате щита за заваряване. Монтирайте новия повдигащ се щит за заваряване, като застопорите въртящите механизми в точките за монтиране на щита за лице.

Как да преустроите щита за лице за шлифоване Omnira в повдигащ се шлем за заваряване Omnira COMBI (ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 3)

Точките за монтаж на повдигащия се щит за заваряване са покрити от кръгли пластмасови капачета от двете страни на щита за лице. Може лесно да ги свалите чрез дърпане. Монтирайте нов повдигащ се щит за заваряване, като застопорите въртящите механизми в точките за монтиране на щита за лице.

Смяна на лицевото уплътнение (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 4)

Свалете оглавника, както е описано в раздел „Смяна на оглавника“. Развийте двете въртящи се ръкохватки от двете страни и подравнете механизмите за монтаж, както е показано на фигура 4.

Извадете пластмасовата рамка на лицевото уплътнение под механизмите за монтаж от двете страни.

Извадете пластмасовата рамка на лицевото уплътнение от фиксиращите цифрове. Започнете с горната част и след това продължете с долната част.

Смяна на батерия (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 5)

- Отворете задния капак обратно на часовниковата стрелка.
 - Сменете батерията с нова.
 - Завъртете задния капак по часовниковата стрелка.
 - НИКОГА не изхвърляйте използвани батерии с битовия отпадък, тъй като са изключително токсични за природата.
- Винаги рециклирайте правилно използваните батерии и действайте ЕКОЛОГИЧНО при заваряване.

Смяна на вътрешната защитна пластина (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 6)

- Поставете нокът във вдлъбнатината в средата на дъното на вътрешната защитна пластина и я издърпайте.
- Поставете новата вътрешна защитна пластина, като я плъзнете в улеите от двете страни на автоматично затъмняващия се филтър.

Смяна на автоматично затъмняващия се филтър (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 7)

- Свалете капака на външния бутон „GRIND“, като използвате отвертка. Завъртете бутона „GRIND“, за да излезе лесно през отвора на шлема.
- Извадете връщащата пружина за автоматично затъмняващия се филтър от слота и свалете филтъра от приготвената рамка в корпуса на шлема.
- Поставете автоматично затъмняващия се филтър в рамката и го фиксирайте, като натиснете задържащата пружина обратно в гнездо.
- Поставете бутона „GRIND“ обратно през отвора в корпуса на шлема и го завъртете, така че капакът да може да се постави обратно върху бутона „GRIND“.

Смяна на външна защитна пластина (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 8)

- Плъхнете пръста си във вдлъбнатината под долната част на защитната пластина и издърпайте пластината.
- Поставете новата защитна пластина в улеите от двете страни на отвора за автоматично затъмняващия се филтър, като я извиете леко.

Регулиране на ШЛЕМ И ОГЛАВНИК

Регулиране на оглавник (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 9)

Размерът на оглавника (обиколка на главата) може да се регулира чрез завъртане на задното колело, за да пасне на всеки размер гла-

ва. Дълбочината на оглавника може да се регулира чрез преместване на четирите вертикални ленти за глава. За да свалите лентите за глава от оглавника, просто извадете лентите от цифтовете. Фиксирайте лентите за глава в цифтовете, когато достигнете оптимална позиция.

Смяна на оглавник (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 10)

За смяна на оглавника натиснете черните езичета върху точката на завъртане, докато плъзгате оглавника напред. За да поставите новия оглавник, плъзнете улеите в жлеба на точката на завъртане. Двете страни трябва да са еднакво позиционирани.

Регулиране на наклона (вертикален ъгъл на виждане) (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 11)

Наклонът се регулира от двете страни на шлема чрез развиване на външната пристягаща ръкохватка и освобождаване на лоста за регулиране от настоящата му позиция и преместването му до друга позиция. Затегнете пристягащата ръкохватка, когато приключите.

Регулиране на разстоянието (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 12)

Регулирайте разстоянието между лицето и автоматично затъмняващия се филтър чрез натискане на двете езичета върху точката на завъртане, докато плъзгате шлема напред или назад. Пуснете езичетата, когато достигнете оптимална позиция. Двете страни трябва да са еднакво позиционирани.

Регулиране на потока на въздух (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air е оборудван с усъвършенствана система за регулиране на потока на въздух в шлема. В шлема има три извода за въздух. Главният извод се намира на дъното на шлема и подава въздуха директно към устата на потребителя. Посоката на въздушната струя може да се регулира чрез завъртане на контролния превключвател от външната страна на шлема. ФИГУРА 13а Другите два извода се намират в горната част на шлема. Интензивността на въздушната струя може да се регулира чрез плъзгане на двата плъзгача отляво и отдясно. ФИГУРА 1b

Смяна на комплект за монтиране на оглавник (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 14)

Развийте двете пристягащи ръкохватки от двете страни на шлема. Свалете комплектите за монтиране от шлема за заваряване. Поставете новите комплекти за монтиране в шлема за заваряване с квадратната гайка в крълия отвор на шлема от двете страни. Навиете пристягащите ръкохватки в квадратните гайки на комплектите за монтиране от двете страни, не затягайте докрай. Поставете цифъта на лоста за регулиране на наклона в отвор за регулиране на наклона и затегнете пристягащата ръкохватка от едната страна, извършете и от другата страна и използвайте същия отвор за регулиране на наклона (ФИГУРА 11).

Регулиране на настройката на автоматично затъмняващия се филтър (*ФИГУРА ПРИЛОЖЕНИЕ 15)

ON/OFF

- Соларният модул автоматично се включва, когато е изложен на светлина.
- Натиснете произволен бутон, за да проверите дали лещите работят правилно и за да активирате Mode adjustments.

УПРАВЛЕНИЕ НА ЗАТЪМНЯВАНЕ

- Натиснете бутона „M“ (7), докато индикатора за режим стане Shade (Затъмняване) (3), LED екранът (6) показва текущото число на затъмняване.
- Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желано число на затъмняване.
- За да преминавате между диапазоните на затъмняване 5 – 8 и 9 – 13, натиснете и задръжте който и да е от бутоните „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9) за 3 секунди.
- Когато диапазонът е превключен, използвайте бутоните „+“ (8) и „-“ (9), за да зададете желаното затъмняване.

УПРАВЛЕНИЕ НА ЗАБАВЯНЕ

- Натиснете бутона „M“ (7), докато индикатора за режим стане Delay (Забавяне) (4), LED екранът (6) показва текущата настройка на забавяне.
- Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желаната настройка на забавяне. Времето на забавяне може да се регулира от 1 (0,1 секунди) – 9 (0,9 секунди).

УПРАВЛЕНИЕ НА ЧУВСТВТЕЛНОСТТА

Натиснете бутон „M“ (7), докато индикатора за режим стане Sensitivity (Чувствителност) (2), LED екранът (6) показва текущата настройка на чувствителност.

Натиснете бутон „+“ (8) и бутон „-“ (9), за да зададете желано ниво на чувствителност. Чувствителността може да се регулира от 1 до 9. По-високото число означава по-висока чувствителност.

Указания за чувствителност:

Настройките на чувствителността се използват за указване на автоматично затъмняващите се лещи колко чувствително трябва да реагират на заваряващата дъга и интерференции. Поради различни работни среди и характеристиките на заварявните процеси, може да са необходими настройки. Чувствителността трябва да се определя от следните фактори: приложения, ампераж на приложенията, интерференции:

Приложения (стабилна дъга, като DC TIG, нестабилна дъга, MMA/STICK, MIG, плазма и т.н.)

Ампераж на приложенията (много нисък, нисък към среден, среден към висок)

Интерференции (силна директна слънчева светлина, силни флуоресцентни лампи, съседна заваръчна дъга и т.н.)

Настройки на чувствителност

1-2 Най-слабо чувствителната настройка – за приложения с нестабилни дъги с голям ток, в среди със силни интерференции.

3-4 За приложения с нестабилни дъги с малък ток, в среди със силни интерференции.

5-6 Настройка по подразбиране – използва се за повечето типове заваряване на закрито и открито при нормално осветление и/или слаби интерференции.

7-8 За слаботоково заваряване или стабилни дъги, като DC TIG.

9 Настройка за най-висока чувствителност – подходяща за слаботоково заваряване TIG или заваряване, при което част от дъгата не се вижда. Лещите са много чувствителни и може да се затъмнят поради силно осветление или интерференции.

Когато не сте сигурни кой номер да използвате, първоначално задайте по-високо число, след което намалявайте с по една степен, ако съществуват интерференции, докато те престанат да влияят на лещите. За избиране на препоръчително ниво на затъмняване вижте таблица (*ФИГУРА 16)

ЗАБЕЛЕЖКА
В НЯКОИ РЕДКИ СЛУЧАИ МОЖЕ ДА Е НЕОБХОДИМО НАМАЛЯВАНЕ НА ИНТЕРФЕРЕНЦИИТЕ, ЗА ДА РАБОТЯТ АВТОМАТИЧНО ЗАТЪМНЯВАЩИТЕ СЕ ЛЕЩИ. TIG И ПРИЛОЖЕНИЯ СЪС СТАБИЛНА ДЪГА ИЗИСКВАТ НАСТРОЙКИ С ВИСОКА ЧУВСТВТЕЛНОСТ. НИВАТА НА ЗАТЪМНЯВАНЕ СА ОРИЕНТИРОВЪЧНИ И МОЖЕ ДА ВАРИРАТ СПОРЕД ИНДИВИДУАЛНИТЕ НУЖДИ.

ШЛИФОВАНЕ

Натиснете бутона „M“ (7), докато индикаторът за режим стане „GRIND“ (1), шлемът е настроен на режим за шлифване. Или натиснете бутона за бърз достъп „GRIND“ (10) за да превключвате лещите между режими „GRIND“ и „non-GRIND“.

Предупреждение: Когато лещите са в режим „GRIND“, те няма да реагират на заваръчни дъги. Уверете се, че не са в режим „GRIND“, преди да започнете да заварявате.

Забележка: Режимът „GRIND“ ще се дезактивира автоматично 30 минути след активирането. Използвайте превключвателя за бърз достъп GRIND, за да активирате отново.

ИНДИКАТОР ЗА ИЗТОЩЕНА БАТЕРИЯ

Ако индикаторът за изтощена батерия (5) мига на всеки 3 секунди, батериите са изтощени и трябва да се сменят веднага.

Почистване и поддръжка

Жизненият цикъл на шлема и визьорите се влияе от много фактори, като студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилно използване. Шлемът трябва да се проверява ежедневно за евентуални повреди по вътрешността и външността на структурата му. Внимателната употреба и правилната поддръжка на предпазния шлем подобряват работния живот и вашата безопасност!

Почистване:

- Почистването трябва да се извършва в стая с достатъчно вентилация. Избягвайте вдишването на вредни замърсявания, отложени по отделните части!
- Почиствайте шлема с мек сапун и хладка вода. Не използвайте разтворители. Почиствайте автоматично затъмняващия се филтър с чиста кърпа или парцал без вазелини.
- Не потопявайте автоматично затъмняващия се филтър във вода и не го пръскайте директно с течности. Съхранявайте оборудването в чиста, суха среда без прах при стайна температура.
- Не използвайте съдомиялна машина или сушилня!

Съхранение и срок на съхранение

Съхранявайте CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI на сухо и чисто място при стайна температура, избягвайте директна слънчева светлина (температура от -10 °C до +55 °C с относителна влажност на въздуха между 20% и 95% Rh). Дълготрайното съхранение при температури над 45 °C може да намали живота на батерията.

Продуктов код	Описание на продукта
403100	Защитен щит за лице CleanAIR® Omnira, без подаване на въздух
703100	Защитен щит за лице CleanAIR® Omnira, с подаване на въздух
403201	Шлем за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, 5 – 8/9 – 14, без подаване на въздух
403200	Шлем за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, без подаване на въздух, без автоматично затъмняващ се филтър
403297	Корпус на шлем CleanAIR® Omnira COMBI, без оглавник, без подаване на въздух, без автоматично затъмняващ се филтър
703201	Шлем за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, 5 – 8/9 – 14, с подаване на въздух
703297	Шлем за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, 5 – 8/9 – 14, с оглавник, без автоматично затъмняващ се филтър

Резервни части, аксесоари:

Продуктов код	Описание на продукта
729000	Резервен защитен визьор TR1, прозрачен
729001	Резервен защитен визьор TR1, жълт
729090	Резервен защитен визьор TR1, прозрачен, aPA, устойчив на химикали
729100	Резервен защитен визьор CR1, прозрачен, CP
729101	Резервен защитен визьор CR1, прозрачен, PC
729003	Резервен защитен визьор TR1, степен на затъмняване 3
729005	Резервен защитен визьор TR1, степен на затъмняване 5
703293	Резервен повдигащ се щит за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, съвместим с пасивен филтър
703292	Резервен повдигащ се щит за заваряване CleanAIR® Omnira COMBI, съвместим с автоматично затъмняващ се филтър ADF S60F
703060	Лицево уплътнение CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Защитна шапка за глава, забавител на горенето (Verus, Omnira)
703072	Защитна покривало за врат, забавител на горенето (Verus, Omnira)
703073	Защитна покривало за глава и врат, забавител на горенето (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, оглавник, вкл. лента против изпотяване
720014	Задни подложки VariGEAR
720015	VariGEAR лента против изпотяване (2 бр.)
720016	Горни подложки VariGEAR
720017	VariGEAR комфортен комплект (комплект ленти против изпотяване и подложки)
405161	Автоматично затъмняващ се филтър за заваряване AerTEC S60F, 3/5 – 8/9 – 14, за FlipUp
135160	Батерия 3 V за AerTEC S60 ADF
704080	Външна защитна пластина (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 бр.
* 100/65	Вътрешна защитна пластина (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 бр.
729120/10	Защитен филм за визьор CR1 (UniMask, Omnira), 10 бр.
703074	Защитен капак за глава, кожа (Verus, Omnira)
703075	Защитно покритие за врата, кожа (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, включително шапка с подплънки

4. Одобрени комбинации

Продуктов код	Описание на продукта	Клас
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* включително всички производни варианти

Този продукт е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС и отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Нотифициран орган за CE одобрение: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Нотифициран орган за CE одобрение: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Нотифициран орган за CE одобрение: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Декларацията за съответствие е налична на адрес: <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировки съгласно EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Идентификатор на Нотифициран орган за CE одобрение
3/5 – 8/9 – 14	3 – число на защитно затъмняване при светло състояние 5 – 8/9 – 13 – числа на защитно затъмняване при тъмно състояние
AT	Идентификатор на производителя (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Оптични класове – оптично качество/ разпръскване на светлина/хомогенност/ъглова зависимост
EN 379	Номер на стандарт

Маркировки съгласно EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Номер на стандарт
B	Защита срещу средноскоростни частици (120 m/s)

Маркировки съгласно EN 166	
Маркировки на рамката	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Маркировка за съвместими визьори			
Визьор	Описание	Маркиране	Употреба
729000	TR1, прозрачен, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, жълт, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, затъмнен, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, затъмнен, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, прозрачен, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, прозрачен, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, прозрачен, PC	MS 1 FT	3 4 5

* не може да се използва в потенциално взривоопасна среда (ATEX)

Маркировка на съвместимо защитно фолио		
Продуктов код	Описание на продукта	Маркиране
704080	Външно фолио	166 MS 1 B
* 100/65	Вътрешно фолио	AT 1 B

Обяснение за символите:	
MS; AT	Производител MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Стандарт EN 166
3; 5	Номер на засенчване – заваряване (EN 169)
2C	UV защита с добро разпознаване на цветовете (EN 170)
2	UV защита – филтърът може да влияе върху възприемането на цветовете (EN 170)
1, 2; 3; 5	Номер на засенчване – UV защита (EN 170)
1	Оптичен клас
A (T)	Защита срещу високоскоростни частици (190 m/s)
B (T)	Защита срещу средноскоростни частици (120 m/s)
F (T)	Защита срещу нискоскоростни частици (45 m/s)
S	Механична устойчивост – повишена якост
3	Област на приложение – точности (капки или спрей)
4	Област на приложение – едри прахови частици
5	Област на приложение – газ и дребни прахови частици
9	Устойчивост на разтопен метал и горещи твърди частици
K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици
N	Устойчивост на замъгляване на окулярите

Ако буквата „А“, „В“ или „F“ е последвана от буквата „Т“, оборудването предпазва от въздействие при екстремни температури (-5 °C/+55 °C).

BRUGERVEJLEDNING (DAN)

Vigtigt

Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug. Svejsehjelmene må kun anvendes til de formål, der er angivet i denne manual.

1. Indledning

Når den bruges i overensstemmelse med disse instruktioner, er CleanAIR® Omnira/Omnira air designet til at beskytte brugerens øjne og ansigt mod partikler med høj hastighed. Det er en multifunktionel ansigtsbeskyttelse, der nemt kan omdannes til professionel svejsehjelm med flip-up svejsseskærm CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air er designet til at beskytte brugerens øjne og ansigt mod skadelig stråling, herunder synligt lys, ultraviolet lys (UV), infrarød (IR) stråling og varme gnister og stænk som følge af lysbuesvejsnings- og skæarenvendelser såsom MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmabue og kulbuesvejsning. Denne svejsehjelm anbefales ikke til tunge svejseopgaver, lasersvejsning eller laserskæring over hovedhøjde.

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air er tilpasset brug med el-drevne luftrensende CleanAIR®-åndedrætsværn (herefter PAPR) eller CleanAIR®-trykluftapparater med kontinuerlig luftstrøm (i det følgende „trykluftsystem“) og giver således beskyttelse af luftvejene. CleanAIR® er et system med personligt åndedrætsværn baseret på princippet for overtryk af filteret luft i indåndingsområdet. Åndedrætsværnet er anbragt på brugerens bælte. Det filtrerer den luft, som indføres i det omgivende miljø, og forsyner det derefter gennem luftledningen i den beskyttende hjelm. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Det lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug, da bæreren ikke skal hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

2. Før du begynder at arbejde

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Sørg for at hjelmen er samlet korrekt, og at den helt blokerer for uønsket lys. På forsiden kan der kun trænge lys ind i hjelmen gennem svejsefilterets synsfelt. Sørg for, at svejsseskærmen er placeret i den nederste position, før du begynder at svejse. Juster hovedbeklædningen for at sikre maksimal komfort og for at give det største synsfelt. Kontroller skyggeniveauet for dit svejseprogram og juster dit filter med automatisk nedblænding i overensstemmelse hermed (vælg passende passivt svejsefilter – se tabellen med de anbefalede skyggeniveauer). Kontroller, at det primære beskyttelsesvisir er ubeskadiget, rent og korrekt monteret. Udsift visiret øjeblikkeligt, hvis det er beskadiget, eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet. Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udsift pladen med det samme, hvis den er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet. Kontroller, at svejsefilteret er ubeskadiget og rent. Det beskadigede svejsefilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udsiftes. Kontroller, at svejsehjelmene og hovedbeklædning er ubeskadiget.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Sørg for, at ansigtsbeskyttelsen er korrekt samlet. Juster hovedbeklædningen for at sikre maksimal komfort og for at give det største synsfelt. Kontroller, at beskyttelsesvisiret er ubeskadiget, rent og korrekt monteret. Udsift visiret øjeblikkeligt, hvis det er beskadiget, eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.

ADVARSEL – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Brug ikke CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air til svejsning, hvis svejsseskærmen er i den øverste position! Det klare visir beskytter ikke mod skadelig stråling.
- Brug kun originale CleanAIR®/AerTEC™ reservedele og forbrugsstoffer. I tvivlstilfælde bedes du kontakte din autoriserede forhandler. Brugen af erstatningskomponenter eller ændringer, der ikke er specificeret i denne vejledning, kan forringe beskyttelsen og kan ugyldiggøre krav under garantien eller forårsage, at produktet ikke er i overensstemmelse med beskyttelsesklassifikationer og relevante standarder og certifikater.
- Anbring aldrig hjelmen eller svejsefilteret med automatisk nedblænding på en varm overflade.
- Ridsede eller beskadigede beskyttelsesvisirer eller plader bør regelmæssigt udsiftes med originale dele fra CleanAIR®. For du bruger et nyt visir eller beskyttelsesplade, skal du sørge for at fjerne eventuel yderligere beskyttelsesfolie fra begge sider.
- Du må ikke bruge tempererede mineralfiltre uden passende beskyttelsesfolier.

- Udsift beskyttelsespladen med det samme, hvis den er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Udsæt ikke svejsefilteret med automatisk nedblænding for væsker og beskyt det mod snavs.
- Materialer, der kan komme i berøring med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner på følsomme individer.
- Svejsehjelm, der bæres over almindelige briller, kan overføre stød og dermed udgøre en fare for bæreren.

Begrænsninger ved brug af CleanAIR® Omnira COMBI luft/Omnira luft

Brug aldrig hjelmen i følgende miljøer og under følgende forhold:

- Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
- I ilterigede miljøer.
- I eksplosive omgivelser.
- I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet. Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer. Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
- Må ikke bruges, når det eldrevne luftfilter er slukket, eller når trykluftindgangen er lukket! I dette tilfælde giver åndedrætssystemet kun ringe eller ingen åndedrætsbeskyttelse. Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioxid (CO₂) og en risiko for iltmangel inde i hjelmen.
- Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hjelmen:
 - Hvis PAPR eller trykluftsystemet ophører med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde.
 - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
 - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.

Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdspladser, der er forurenet med begge typer forurening.

3. Betjening og udsiftning af reservedele

Udsiftning af visiret (*BILLEDE BILAG 1)

Flyt visirlåsene på begge sider op (åben) og fjern visiret. Placer det nye visir på samme sted, og skift begge låse på siderne nedad (lås). Sørg for, at visiret passer korrekt.

Udsiftning af flip-up svejsseskærmen (*BILLEDE BILAG 2)

Du kan fjerne svejsseskærmen ved at trykke på låseknapperne på begge sider af hjelmen, mens du trækker svejsseskærmen ud. Installer den nye flip-up svejsseskærm ved at klikke drejemekanismerne ind i monteringspunkterne på ansigtsskærmen.

Sådan opgraderer du dit slibeansigtsskjold Omnira til flip-up svejsehjelm Omnira COMBI (BILLEDE BILAG 3)

Monteringspunkterne på flip-up svejsseskjoldet er dækket af runde plastikdæksler på begge sider af ansigtsskærmen. Du kan nemt fjerne dem ved at trække dem ud. Installer en ny flip-up svejsseskærm ved at klikke drejemekanismerne ind i monteringspunkterne på ansigtsskærmen.

Udsiftning af ansigtstætning (*BILLEDE BILAG 4)

Fjern hovedbeklædningen som beskrevet i afsnittet „Udsiftning af hovedbeklædning“.

Løsn begge spændingsknapper på begge sider og juster monteringsmekanismene som vist på billede 4. Træk ansigtstætningens plastramme ud under monteringsmekanismene på begge sider.

Klik ansigtstætningens plastramme ud fra låsestifterne. Start med den øverste del og fortsæt derefter med den nederste del.

Udsiftning af batteri (*BILLEDE BILAG 5)

- Åbn bagdækslet med uret.
- Udsift batteriet med et nyt.
- Drej bagdækslet med uret.

LÆG ALDRIG BRUGTE BATTERIER I HUSHOLDNINGSAFFALDET, DA DE ER MEGET GIFTIGE FOR MILJØET.

Sørg altid for at brugte batterier bliver genbrugt korrekt og forbliv GRØN, når du svejser.

Udsiftning af indvendig beskyttelsesplade (*BILLEDE BILAG 6)

- Sæt din negl ind i en rille i midten af bunden af den indre beskyttelsesplade og træk den udad.
- Indsæt den nye indre beskyttelsesplade ved at skubbe den ind i de forberedte skinner på siderne af ADF'en.

Udsiftning af ADF (*BILLEDE BILAG 7)

- Fjern dækslet på den ydre "GRIND"-knap med en skruetrækker. Drej knappen "GRIND", så den let passerer gennem hullet og ind i hjelmen.
- Frigør ADF'ens holdedefjedre fra åbningen, og fjern ADF'en fra den forberedte ramme i hjelmsskålen.
- Indsæt ADF'en i rammen, og fastgør den ved at trykke fjederen tilbage i åbningen.
- Sæt "GRIND"-knappen tilbage gennem hullet i hjelmsskålen og drej den rundt, så dækslet kan sættes tilbage på "GRIND"-knappen.

Udsiftning af ydre beskyttelsesplade (*BILLEDE BILAG 8)

- Sæt tommelfingeren ind i en fordybning under den nederste del af beskyttelsespladen og træk pladen ud.
- Indsæt den nye beskyttelsesplade i rillerne på siderne af ADF-filteråbningen ved at bøje den lidt.

Justering af HJELM OG HOVEDBEKLÆDNING

Justering af hovedbeklædning (*BILLEDE BILAG 9)

Hovedbeklædningens størrelse (hovedets omkreds) kan justeres ved at dreje på det bagerste hjul, så den kan passe til alle hovedstørrelser. Hovedbeklædningens dybde kan justeres ved at flytte de fire lodrette hovedstopper. For at frigøre hovedstopperne fra hovedbeklædningen skal du blot trække stopperne ud af stillåsene. Tryk hovedstopperne fast på stillåsene, når du er ved den optimale position.

Udsiftning af hovedbeklædning (*BILLEDE BILAG 10)

For at udsifte hovedbeklædningen skal du trykke på de sorte tapper på toppen af drejepunktet, mens du skyder hovedbeklædningen fremad. For at indsætte den nye hovedbeklædning skubbes skinnerne ind i rillen på drejepunktet. Begge sider skal positioneres ens.

Hældningsjustering (lodret betragtningsvinkel) (*BILLEDE BILAG 11)

Hældningen justeres på begge sider af hjelmen ved at løsne den udvendige spændingsknap og frigøre justeringsgrebet fra dets nuværende placering og flytte det til et andet sted. Spænd spændingsknappen, når du er færdig.

Justering af afstand (*BILLEDE BILAG 12)

Justerer afstanden mellem ansigtet og ADF'en ved at trykke på de sorte tapper på toppen af drejepunktet, mens du skyder hjelmen fremad eller bagud. Slip tappene, når du når den optimale position. Begge sider skal positioneres ens.

Justering af luftstrømsretningen (*BILLEDE BILAG 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air er udstyret med et avanceret luftstrømsreguleringssystem inde i hjelmen. Der er tre luftstrømsudgange inde i hjelmen. Hovedudgangen er placeret i bunden af hjelmen og forsyner luften direkte mod brugerens mund. Luftstrømmens retning kan justeres ved at dreje kontrolknappen, der sidder udvendigt på hjelmen. BILLEDE 13a De to andre udgange er placeret i den øverste del af hjelmen. Luftstrømmens intensitet kan reguleres ved at skubbe de to skydekapper til venstre og højre. BILLEDE 1b

Udsiftning af monterings sæt til hovedbeklædning (*BILLEDE BILAG 14)

Skrud begge spændingsknapper af på siderne af hjelmen. Fjern monterings sætterne fra svejsehjelmene. Placer de nye monterings sæt i svejsehjelmene med den firkantede møtrik i hjelmens runde hul på begge sider. Skrud spændingsknapperne i den firkantede møtrik på monterings sætterne på i begge sider, men stram dem ikke helt endnu. Indsæt hældningsjusteringsarmens stift i et hældningsindstillingshul og spænd spændingsknappen på den ene side, gør det samme på den anden side og brug det samme hældningsindstillingshul (BILLEDE 11).

Justering af ADF-indstilling (*BILLEDE BILAG 15)

TÆND/SLUK

- Solenheden tænder automatisk, når den udsættes for lys.
- Tryk på en vilkårlig knap for at kontrollere, om linsen fungerer korrekt, og for at aktivere tilstandsjusteringer.

STYRING AF SKYGGE

- Tryk på knappen "M" (7), indtil tilstandsindikatoren er på skygge (3), LED-skærmen (6) viser nu det aktuelle skyggenummer.
- Tryk på knappen "+" (8) og "-" (9) for at indstille det ønskede skyggenummer.
- For at skifte mellem de to skyggeintervaller 5-8 og 9-13 skal du trykke og holde en hvilken som helst af knapperne "M" (7), "+" (8) eller "-" (9) nede i 3 sekunder.
- Når intervallet er skiftet, skal du bruge "+" (8) og "-" (9) knappen for at indstille den ønskede skygge.

STYRING AF FORSINKELSE

- Tryk på knappen "M" (7), indtil tilstandsindikatoren er på forsinkelse (4), LED-skærmen (6) viser nu den aktuelle forsinkelsesindstilling.

- Tryk på knappen "+" (8) og "-" (9) for at indstille den ønskede forsinkelsesindstilling. Forsinkelsestiden kan justeres fra 1 (0,1 sekunder) – 9 (0,9 sekunder).

STYRING AF FØLSOMHED

Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på følsomhed (2), LED-skærmen (6) viser nu den aktuelle følsomhedsindstilling. Tryk på knappen „+“ (8) og „-“ (9) for at indstille det ønskede følsomhedsniveau. Følsomheden kan justeres fra 1 til 9. Højere tal betyder højere følsomhed.

Retningslinje for følsomhed:

Følsomhedsindstillinger bruges til at fortælle den automatiske nedblændingslinse, hvor følsomt den skal reagere på svejsebuen og interferenser. På grund af forskellige arbejdsmiljøer og egenskaber ved svejseprocesser kan justeringer være påkrævet. Følsomhed bør fastsættes af de følgende faktorer: anvendelser, strømstyrke ved anvendelser, interferens: **Anvendelser** (stabil lysbue, såsom DC TIG, ikke-stabil lysbue, MMA/STICK, MIG, Plasma osv.) **Strømstyrke af applikationer** (ekstremt lav, lav-medium, medium-høj) **Interferens** (direkte stærkt sollys, kraftige lysstofrør, nabosvejsebue osv.)

Følsomhedsindstillinger

- 1-2** Den mindst følsomme indstilling – til ustabile lysbueapplikationer med høj strømstyrke i miljøer med stærke interferenser.
- 3-4** Til ikke-stabile lysbueapplikationer med lav strømstyrke i miljøer med stærke interferenser.
- 5-6** Standardindstilling – bruges til de fleste typer svejsning, indendørs og udendørs under normalt omgivende lys og/eller lav interferens.
- 7-8** Til lavstrøms svejsning eller stabile lysbueapplikationer, såsom DC TIG.

9 Den mest følsomme indstilling – egnet til meget lavstrøms TIG-svejsning eller svejsning, hvor en del af lysbuen er skjult. Linsen er meget følsom og kan blive mørk på grund af kraftigt omgivende lys eller interferens. Hvis du er usikker på, hvilket tal du skal bruge, er tommelfingerreglen først at indstille et højere tal, og derefter reducere et tal ad gangen, hvis der er interferens, indtil linsen ikke mere har interferens.

Se tabel for anbefalet skyggeniveau (*BILLEDE 16)

BEMÆRK

I NOGLE SJÆLDNE EKSTREME TILFÆLDE KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT REDUCERE INTERFERENSER, FOR AT DEN AUTOMATISKE MØRKLÆGNINGSLINSE FUNGERER KORREKT. TIG OG ANVENDELSER MED MERE STABIL LYSBUE KRÆVER HØJERE FØLSOMHEDSINDSTILLINGER. SKYGGENIVEAUER ER KUN VEJLEDENDE OG KAN VARIERES, SÅ DE PASSER TIL INDIVIDUELLE BEHOV.

SLIBE

Tryk på knappen „M“ (7), indtil tilstandsindikatoren er på „GRIND“ (1), hjelmen er nu indstillet til slibetilstand. Eller tryk på hurtigadgangsknappen „GRIND“ (10) for at skifte linsen mellem „GRIND“ og „non-GRIND“-tilstand.

Advarsel: Når linsen er i „GRIND“-tilstand, vil den ikke reagere på nogen svejsebue. Sørg for, at den ikke er i „GRIND“-tilstand, før du starter svejsningen.

Bemærk: „GRIND“-tilstanden deaktiveres automatisk efter 30 minutters aktivering. Brug hurtigadgangsknappen GRIND for at aktivere igen.

INDIKATOR FOR LAV EFFEKT

Hvis indikatoren for lavt batteriniveau (5) blinker en gang hvert 3. sekund, er batterierne flade, og det er nødvendigt at udsifte dem med det samme.

Rengøring og vedligeholdelse

Hjelmen og visirets levetid påvirkes af mange faktorer såsom kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkebrt brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur. Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmene forlænger levetiden og forbedrer din sikkerhed!

Rengøring:

- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Rengør svejsehjelmene med mild sæbe og lukket vand. Brug ikke opløsningsmidler. Rengør ADF'en med en ren, frugtfri serviet eller en blød klud.
- Nedsænk ikke ADF'en i vand og sprøjt ikke direkte på den med væsker. Opbevar udstyret i et rent, tørt og støvfrit miljø ved stuetemperatur.
- Brug ikke opvaskemaskiner eller tørtumbler!

Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 %). Langtidsopbevaring ved temperaturer over 45 °C kan reducere batteriets levetid.

Produktkode	Produktbeskrivelse
403100	Beskyttende ansigtsskærm -CleanAIR® Omnira, uden luftdistribution
703100	Beskyttende ansigtsskærm CleanAIR® Omnira air, inkl. luftdistribution
403201	Svejseshjelm CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, uden luftdistribution
403200	Svejseshjelm CleanAIR® Omnira COMBI, uden luftdistribution, uden ADF
403297	Hjelmskål CleanAIR® Omnira COMBI, uden hovedbeklædning, uden luftdistribution, uden ADF
703201	Svejseshjelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, inkl. luftdistribution
703297	Svejseshjelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, inkl. hovedbeklædning, uden ADF

Reservedele, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
729000	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, klar
729001	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, gul
729090	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, klar, aPA, kemikaliebestandig
729100	Ekstra beskyttelsesvisir CR1, klar CP
729101	Ekstra beskyttelsesvisir CR1, klar PC
729003	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, skygge 3
729005	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, skygge 5
703293	Ekstra flip-up svejseskærm CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel med passivt filter
703292	Ekstra flip-up svejseskærm CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel med ADF S60F
703060	Ansigtstætning CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Beskyttende hovedbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira)
703072	Beskyttende Halsbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira)
703073	Beskyttende hoved- og Halsbeklædning, flammehæmmende (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, hovedbeklædning inkl. svedbånd
720014	Bagpolstring VariGEAR
720015	VariGEAR svedbånd (pk. med 2 stk.)
720016	Øvre polstring VariGEAR
720017	VariGEAR komfortsæt (sæt med svedbånd og polstringer)
405161	Svejsfilter med automatisk nedblænding AerTEC S60F, 3/5-8/9-14 til FlipUp
135160	Batteri 3V til AerTEC S60 ADF
704080	Beskyttelsesplade udvendig (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), pk. med 10 stk.
* 100/65	Beskyttelsesplade indvendig (VERUS, Omnira COMBI, Summit), pk. med 10 stk.
729120/10	Beskyttelsesfilm til visir CR1 (UniMask, Omnira), pakke med 10 stk.
703074	Beskyttende hovedbetræk, læder (Verus, Omnira)
703075	Beskyttende Halsbetræk, læder (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inklusive hovedbeklædning med polstring

4. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse	Klasse
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* herunder alle afledte varianter

Dette produkt er godkendt til at være i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder, som det blev testet, kravene i følgende standarder:

EN 166:2002	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hütteldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: https://www.clean-air.cz/doc

Mærkning i henhold til EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/11/1/379 CE)	
CE 1883	identifikation af det bemyndigede organ for CE-godkendelse
3/5-8/9-14	3 – beskyttelsesskyggenummer i lys skyggetilstand 5-8/9-13 – beskyttelsesskyggenumre i mørk skyggetilstand
AT	Identifikation af producent (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optiske klasser – optisk kvalitet/lysspredning/homogenitet/vinkelafhængighed
EN 379	Nummer for normen

Mærkning i henhold til EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Nummer for normen
B	Beskyttelse mod middelhastighedspartikler (120 m/s)

Mærkninger i henhold til EN 166	
Mærkninger på stellet	
Omnira air: EN 166 MS 34 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 39 FT B 5/2-5	

Mærkning af kompatible visirer			
Visir	Beskrivelse	Mærkning	Anvendelse
729000	TR1, klar, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, gul, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, skygge, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, skygge, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, klar, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, klar, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, klar, CP	MS 1 FT	3 4 5

* kan ikke bruges i potentielt eksplosive miljøer (ATEX)

Mærkning af kompatibel beskyttelsesfolie		
Produktkode	Produktbeskrivelse	Mærkning
704080	Udvendig folie	166 MS 1 B
* 100/65	Indvendig folie	AT 1 B

Symbolforklaringer:	
MS; AT	Producent MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Skyggenummer – svejsning (EN 169)
2C	UV-beskyttelse med god farvegenkendelse (EN 170)
2	UV-beskyttelse – filteret kan påvirke farvegenkendelse (EN 170)
1,2; 3; 5	Skyggenummer – UV-beskyttelse (EN 170)
1	Optisk klasse
A (T)	Beskyttelse mod højhastighedspartikler (190 m/s)
B (T)	Beskyttelse mod middelhastighedspartikler (120 m/s)
F (T)	Beskyttelse mod lavhastighedspartikler (45 m/s)
S	Mekanisk modstand – øget styrke
3	Anvendelsesområde – væsker (dråber eller spray)
4	Anvendelsesområde – store støvpartikler
5	Anvendelsesområde – gas og fine støvpartikler
9	Modstandsdygtighed over for smeltet metal og varme faste partikler
K	Modstandsdygtighed over for overfladeskader fra fine partikler
N	Modstandsdygtighed over for dug af okularer

Hvis bogstavet „A“, „B“ eller „F“ efterfølges af bogstavet „T“, yder udstyret beskyttelse selv ved ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C).

GEBRUIKERSHANDLEIDING (DUT)

Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De lashelmen mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

1. Inleiding

CleanAIR® Omnira/Omnira air is, bij gebruik volgens deze instructies, ontworpen om de ogen en het gezicht van de drager te beschermen tegen hogesnelheidsdeeltjes. Het is een multifunctioneel beschermend gelaatscherm dat eenvoudig kan worden omgevormd tot professionele lashelm met opklapbare laskap CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air is ontworpen om de ogen en het gezicht van de drager te beschermen tegen schadelijke straling, waaronder zichtbaar licht, ultraviolette (uv) straling, infrarode (ir) straling en hete vonken en spetters als gevolg van booglassen en snijtoepassingen, zoals MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmabooglassen en koolstofgutsen. Deze lashelm wordt niet aangeraden voor zware toepassingen boven het hoofd, laserlassen of lasersnijtoepassingen. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air is aangepast voor gebruik met elektrische luchtzuiverende ademhalingsstoestellen (hierna PAPR) CleanAIR® of met toestellen geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht (hierna „samengepersteluchtsystemen“) CleanAIR® en biedt derhalve bescherming van de luchtwegen. CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsysteem dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het ademhalings-toestel wordt aan de riem van de drager bevestigd en filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omliggende omgeving en die vervolgens via het luchtkanaal in de beschermde helm wordt gevoerd. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Tegelijkertijd verzorgt deze lichte overdruk het comfort van de drager, zelfs tijdens langere gebruikperiodes. De drager hoeft namelijk geen moeite te doen om adem te halen in verband met de weerstand van het filter.

2. Voordat u begint

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Zorg ervoor dat de helm correct is aangebracht en dat alle toevallige licht volledig wordt tegengehouden. Aan de voorkant mag het licht de helm alleen binnendringen door het gezichtsveld van het lasfilter. Zorg ervoor dat de laskap in de onderste positie staat voordat u begint met lassen. Pas de hoofdbedekking aan voor maximaal comfort en een zo groot mogelijk gezichtsveld. Controleer het voorgeschreven kleurniveau voor uw lastoepassing en pas uw automatisch verduisteringsfilter overeenkomstig aan (selecteer het juiste passieve lasfilter). Zie de tabel met aanbevolen kleurniveaus). Controleer dat het hoofdbeschermingsvizier onbeschadigd en schoon is en juist is gemonteerd. Vervang het vizier onmiddellijk als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen. Controleer dat de beschermplaatjes onbeschadigd en schoon zijn en juist zijn gemonteerd. Vervang het plaatje onmiddellijk als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen. Controleer dat het lasfilter onbeschadigd en schoon is. Een beschadigd lasfilter belemmert de bescherming en het zicht en moet direct worden vervangen. Controleer dat de lashelm en hoofdbedekking onbeschadigd zijn.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Zorg ervoor dat het beschermende gelaatsscherm juist is gemonteerd. Pas de hoofdbedekking aan voor maximaal comfort en een zo groot mogelijk gezichtsveld. Controleer dat het beschermvizier onbeschadigd en schoon is en juist is gemonteerd. Vervang het vizier onmiddellijk als het is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.

WAARSCHUWING: CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Gebruik geen CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air voor het lassen als de laskap zich in de bovenste positie bevindt! Het heldere vizier beschermt niet tegen schadelijke straling.
- Gebruik alleen originele CleanAIR®/AerTEC™-reserveonderdelen en -materialen. Neem in geval van twijfel, contact op met uw distributeur. Het gebruik van vervangende onderdelen of wijzigingen die niet in deze handleiding zijn vermeld, kunnen de bescherming nadelig beïnvloeden en kunnen ertoe leiden dat aanspraken op garantie vervallen of dat het product niet meer voldoet aan de beschermingsclassificaties en desbetreffende normen en certificaten.
- Plaats de helm of het automatisch verduisterende lasfilter nooit op een heet oppervlak.
- Bekraste of beschadigde beschermingsvizieren of -plaatjes moeten regelmatig worden vervangen door originele CleanAIR®-onderdelen. Zorg ervoor dat u alle aanvullende beschermingsfolie aan beide zijden hebt verwijderd voordat u een nieuw vizier of beschermingsplaatje gebruikt.
- Gebruik geen getemperde mineralenfilters zonder geschikte beschermingsfolies.
- Vervang onmiddellijk het beschermplaatje als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.
- Stel het automatisch verduisterende lasfilter niet bloot aan vloeistoffen en bescherm het tegen vuil.
- Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij daarvoor gevoelige personen.
- Een lashelm die wordt gedragen over een gewone bril kan schokken doorgeven en zo een gevaar vormen voor de drager.

Beperkingen op het gebruik van CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:

- Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%.
 - In zuurstofverrijkte omgevingen.
 - In explosieve omgevingen.
 - In omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.
- De helm beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen. Gebruik de helm niet in omgevingen waar de drager het type verontreiniging of de concentratie ervan niet weet. Gebruik de helm niet als het elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstoestel is uitgeschakeld of als de aanvoer van samengeperste lucht is afgesloten! In dit geval biedt het ademhalingsstelsysteem weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Er is ook een risico dat een hoge concentratie van koolstofdioxide (CO₂) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in de helm. Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de helm:
- Als de PAPR of het samengepersteluchtsysteem om wat voor reden dan ook niet werkt, moet de drager onmiddellijk de verontreinigde werkruimte verlaten.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.

DUT Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de drager niet tegen gassen. Filters die filteren op gassen beschermen de drager niet tegen deeltjes. In een werkmidie die is verontreinigd met beide soorten vervuiling, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.

3. Bediening en vervanging van onderdelen

Vervangen van het vizier (*AFBEELDING BIJLAGE 1)

Schuif de viziervergrendelingen aan beide zijden omhoog (ontgrendelen) en verwijder het vizier. Plaats het nieuwe vizier op dezelfde plek en schuif beide vergrendelingen aan de zijkanen weer omlaag (vergrendelen). Zorg ervoor dat het vizier goed past.

Vervangen van de opklapbare laskap (*AFBEELDING BIJLAGE 2)

U kunt de laskap verwijderen door op de vergrendelingsknoppen aan beide zijden van de helm te drukken terwijl u de laskap naar buiten trekt. Monteer de nieuwe opklapbare laskap door het scharniermechanisme in de bevestigingspunten van het gelaatsscherm te klikken.

Slijpgelaatsscherm Omnira omzetten in opklapbare lashelm Omnira COMBI (AFBEELDING BIJLAGE 3)

De bevestigingspunten van de opklapbare laskap zijn bedekt met ronde kunststof kapjes aan beide zijden van het gelaatsscherm. U kunt ze eenvoudig verwijderen door eraan te trekken. Monteer een nieuwe opklapbare laskap door het scharniermechanisme in de bevestigingspunten van het gelaatsscherm te klikken.

Vervangen van gelaatsafdichting (*AFBEELDING BIJLAGE 4)

Verwijder de hoofdbedekking zoals is beschreven in de sectie „Vervangen van hoofdbedekking“.

Draai de twee spanknoppen aan beide zijden los en lijn de bevestigingsmechanismen uit zoals aangegeven op afbeelding 4.

Trek het plastic frame van de gelaatsafdichting onder het bevestigingsmechanisme aan beide zijden naar buiten.

Klik het plastic frame van de gelaatsafdichting los uit de borgpennen. Begin met het bovenste deel en vervolg dan met het onderste deel.

Vervangen van batterij (*AFBEELDING BIJLAGE 5)

- Draai het batterijdeksel aan de achterzijde tegen de klok in.
- Vervang de batterij door een nieuwe.
- Draai het batterijdeksel aan de achterzijde met de klok mee.

DOE GEBRUIKTE BATTERIJEN NOOIT BIJ HET HUISVUIL, WANT ZE ZIJN ZEER GIFTIG VOOR HET MILIEU.

Laat gebruikte batterijen altijd op de juiste manier recyclen en blijf GROEN bij het lassen.

Vervangen beschermingsplaatje (*AFBEELDING BIJLAGE6)

- Druk uw nagel in de groef in het midden van de onderkant van het binnenste beschermingsplaatje en trek het plaatje eruit.
- Plaats het nieuwe binnenste beschermingsplaatje door die in de rails aan de zijkanen van de ADF te schuiven.

Vervangen ADF (*AFBEELDING BIJLAGE 7)

- Verwijder het kapje van de buitenste knop „GRIND“ met een schroevendraaier. Draai de knop „GRIND“ zodat die eenvoudig door het gat in de helm kan worden gedrukt.
- Maak de bevestigingsveer van de ADF los uit de gleuf en verwijder de ADF uit het frame in de helm.
- Plaats de ADF in het frame en zet hem vast door de bevestigingsveer terug in de gleuf te drukken.
- Druk de knop „GRIND“ weer terug door het gat in de helm en draai de knop totdat het kapje weer kan worden bevestigd op de knop.

Vervangen buitenste beschermingsplaatje (*AFBEELDING BIJLAGE 8)

- Plaats uw duim in een inkeping onder het onderste deel van het beschermplaatje en trek het plaatje eruit.
- Plaats het nieuwe beschermplaatje in de groeven aan de zijkanen van de ADF-filteropening door het plaatje lichtjes te buigen.

Aanpassen van HELM EN HOOFDBEDEKKING

Aanpassen hoofdbedekking (*AFBEELDING BIJLAGE 9)

De grootte van de hoofdbedekking (hoofdomtrek) kan worden aangepast door aan de achterste stelknop te draaien, zodat die op elk hoofd past. De diepte van de hoofdbedekking kan worden aangepast door de vier verticale hoofdbanden te verplaatsen. Om de hoofdbanden van de hoofdbedekking los te maken, trekt u de banden uit de pinsloten. Klik de hoofdbanden in de pinsloten wanneer de optimale positie is bereikt.

Vervangen hoofdbedekking (*AFBEELDING BIJLAGE 10)

Om de hoofdbedekking te vervangen, drukt u op de zwarte lipjes aan de

bovenkant van het draaipunt terwijl u de hoofdbedekking naar voren schuift. Schuif de rails in de groef op het draaipunt om de nieuwe hoofdbedekking te plaatsen. Beide kanten moeten in dezelfde positie worden geplaatst.

Aanpassen kanteling (verticale kijkhoek) (*AFBEELDING BIJLAGE 11)

De kanteling wordt aan beide zijden van de helm aangepast door de buitenste spanknop los te draaien en de verstelhendel van de huidige positie los te maken en naar een andere locatie te verplaatsen. Draai de spanknop weer vast als u klaar bent.

Aanpassen afstand (*AFBEELDING BIJLAGE 12)

Pas de afstand tussen het gezicht en de ADF aan door de zwarte lipjes aan de bovenkant van het draaipunt in te drukken terwijl u de helm naar voren of naar achteren schuift. Laat de lipjes los wanneer de optimale positie is bereikt. Beide kanten moeten in dezelfde positie worden geplaatst.

Aanpassen luchtstroomrichting (*AFBEELDING BIJLAGE 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air is uitgerust met een geavanceerd systeem voor luchtstroomregulering binnen in de helm. Er zijn drie luchtstroomuitgangen binnen in de helm. De hoofduitgang bevindt zich aan de onderkant van de helm en voert de lucht rechtstreeks naar de mond van de drager. De richting van de luchtstroom kan worden aangepast door de regelknop aan de buitenkant van de helm te draaien. AFBEELDING 13a De twee andere uitgangen bevinden zich in het bovenste deel van de helm. De intensiteit van de luchtstroom kan worden geregeld door de twee schuifknoppen naar links en rechts te schuiven. AFBEELDING 1b

Vervangen bevestiging hoofdbedekking (*AFBEELDING BIJLAGE 14)

Draai beide spanknoppen aan de zijkanen van de helm los. Verwijder de bevestigingssets uit de lashelm. Plaats de nieuwe bevestigingssets in de lashelm met de vierkante moer aan beide zijden in het ronde gat van de helm. Draai de spanknoppen in de vierkante moer van de bevestigingssets aan beide zijden, maar draai ze nog niet volledig vast. Steek de pin voor de kantelinstelling in een kantelverstelgat en draai de spanknop aan één zijde aan, doe hetzelfde aan de andere kant en gebruik hetzelfde kantelverstelgat (AFBEELDING 11).

Aanpassen ADF-instelling (*AFBEELDING BIJLAGE 15)

AAN/UIT

- De zonne-eenheid schakelt automatisch AAN bij blootstelling aan licht.
- Druk op een willekeurige knop om te controleren of het filter correct werkt en om de Modusaanpassingen te activeren.

KLEURREGELING

- Druk op toets „M“ (7) totdat de modusindicator op Kleur (3) staat, het ledscherm (6) geeft nu het huidige kleurnummer weer.
- Druk op toets „+“ (8) of „-“ (9) om de gewenste kleur in te stellen.
- Om te schakelen tussen de twee kleurbereiken 5 - 8 en 9 - 13, houdt u 3 seconden een willekeurige toets „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9) ingedrukt.
- Gebruik als het bereik is geschakeld, de toets „+“ (8) en „-“ (9) om de gewenste kleur in te stellen.

VERTRAGINGSREGELING

- Druk op toets „M“ (7) totdat de modusindicator op Vertraging (4) staat, het ledscherm (6) geeft nu de huidige vertraging instelling weer.
- Druk op toets „+“ (8) of „-“ (9) om de gewenste vertraging in te stellen. De vertragingstijd kan worden ingesteld van 1 (0,1 seconde) tot 9 (0,9 seconde).

GEVOELIGHEIDSREGELING

Druk op toets „M“ (7) totdat de modusindicator op Gevoeligheid (2) staat, het ledscherm (6) geeft nu de huidige gevoeligheidsinstelling weer. Druk op toets „+“ (8) of „-“ (9) om de gewenste gevoeligheid in te stellen. De gevoeligheid kan worden ingesteld van 1 tot 9. Een hoger getal betekent een hogere gevoeligheid.

Leidraad voor gevoeligheid:

Gevoeligheidsinstellingen worden gebruikt om in te stellen hoe gevoelig het automatisch verduisterende filter moet reageren op de lasboog en interferenties. Als gevolg van de verschillende werkomgevingen en eigenschappen van lasprocessen, kunnen aanpassingen nodig zijn. De gevoeligheid moet worden bepaald aan de hand van de volgende factoren: toepassingen, stroomsterkte van toepassingen, interferentie:

Toepassingen (stabiele vlamboog, zoals DC TIG, niet-stabiele vlamboog, MMA/STICK, MIG, Plasma, enz.)

Stroomsterkte van toepassingen (extreem laag, laag-medium, medium-hoog)

Interferentie (direct sterk zonlicht, sterke fluorescente lichten, naburige lasboog, enz.)

Gevoeligheidsinstelling

1-2 De minst gevoelige instelling – voor toepassingen met hoog vermo-

gen en niet-stabiele vlambogen, in omgevingen met veel interferentie.

3-4 Voor toepassingen met laag vermogen en niet-stabiele vlambogen, in omgevingen met veel interferentie.

5-6 Standaardinstelling – gebruikt voor de meeste soorten laswerk, binnen en buiten bij normaal omgevingslicht en/of weinig interferentie.

7-8 Voor toepassingen met laag vermogen of stabiele vlambogen, zoals DC TIG.

9 De meest gevoelige instelling – geschikt voor TIG-lassen met zeer laag vermogen of laswerk waarbij een deel van de vlamboog aan het licht wordt onttrokken. Het filter is zeer gevoelig en kan verduisteren als gevolg van sterk omgevingslicht of interferentie.

Wanneer u niet zeker weet welke instelling u moet gebruiken, is de vuistregel eerst het hoogste getal in te stellen en dan één voor één te verlagen als er interferentie optreedt totdat het filter niet meer wordt verstoord. Raadpleeg de tabel voor aanbevolen kleurinstellingen (*AFBEELDING 16)

KENNISGEVING
IN SOMMIGE, ZELDZAME, EXTREME GEVALLEN KAN REDUCTIE VAN INTERFERENTIE NODIG ZIJN OM HET AUTOMATISCHE VERDUISTERINGSFILTER GOED TE LATEN WERKEN. TIG EN TOEPASSINGEN MET STABIELERE VLAMBOOG VEREISEN HOOGERE GEVOELIGHEIDINSTELLINGEN. KLEURNIVEAUS WORDEN SLECHTS ALS RICHTLIJN GEGEVEN EN KUNNEN WORDEN Aangepast AAN INDIVIDUELE BEHOEFTE.

SLIJPEN

Druk op de knop „M“ (7) totdat de modusindicator op „GRIND“ (1) staat, de helm is nu ingesteld op slijpmodus. Of druk op de snelkeuzetoets „GRIND“ (10) om het filter te schakelen tussen de modi „GRIND“ en „non-GRIND“.

Waarschuwing: Wanneer het filter is ingesteld op de modus „GRIND“, zal het niet reageren op een lasboog. Zorg ervoor dat het filter niet in de modus „GRIND“ staat voordat u begint te lassen.

Opmerking: De modus „GRIND“ wordt automatisch uitgeschakeld na 30 minuten activering. Gebruik de snelkeuzetoets GRIND om de modus weer te activeren.

INDICATOR VOOR LAAG VERMOGEN

Als de batterij-indicator (5) om de 3 seconden één keer knippert, zijn de batterijen bijna leeg en moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Schoonmaken en onderhoud

De levensduur van de helm en vizieren wordt beïnvloed door veel factoren, zoals koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant. Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de lashelm verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

Schoonmaken:

- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijk stof dat is gaan liggen op afzonderlijke onderdelen!
- Reinig de lashelm met milde zeep en lauw water. Gebruik geen oplosmiddelen. Reinig de ADF met een schone, pluisvrije of zachte doek.
- Dompel de ADF niet onder in water en besproei de ADF niet rechtstreeks met vloeistoffen. Bewaar de apparatuur in een schone, droge en stofvrije omgeving bij kamertemperatuur.
- Niet geschikt voor in de afwasmachine of droger!

Opslag en levensduur

Bewaar CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijdt direct zonlicht (temperatuurbereik van -10 °C tot +55 °C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95%). Langdurige opslag in temperaturen boven 45 °C kan de levensduur van de batterij verkorten.

Productcode	Productbeschrijving
403100	Beschermend gelaatsscherm CleanAIR® Omnira, zonder luchtverdeling
703100	Beschermend gelaatsscherm CleanAIR® Omnira, inclusief luchtverdeling
403201	Lashelm CleanAIR® Omnira COMBI, 5 - 8/9 - 14, zonder luchtverdeling
403200	Lashelm, CleanAIR® Omnira COMBI, zonder luchtverdeling, zonder ADF
403297	Helmschaal, CleanAIR® Omnira COMBI, zonder hoofdbedekking, zonder luchtverdeling, zonder ADF
703201	Lashelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 - 8/9 - 14, inclusief luchtverdeling
703297	Lashelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 - 8/9 - 14, inclusief hoofdbedekking, zonder ADF

Reserveonderdelen, accessoires:

Productcode	Productbeschrijving
729000	Reservevizier TR1, helder
729001	Reservevizier TR1, geel
729090	Reservevizier TR1, helder, aPA, chemisch bestendig
729100	Reservevizier CR1, helder CP
729101	Reservevizier CR1, helder PC
729003	Reservevizier TR1, kleur 3
729005	Reservevizier TR1, kleur 5
703293	Reserve opklapbare laskap CleanAIR® Omnira COMBI, compatibel met passief filter
703292	Reserve opklapbare laskap CleanAIR® Omnira COMBI, compatibel met ADF S60F
703060	Gelaatsafdichting CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Hoofdbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira)
703072	Nekbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira)
703073	Hoofd- en nekbescherming, vlamvertragend (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, hoofdbedekking, incl. zweetband
720014	VariGEAR-voering achter
720015	VariGEAR-zweetband (2 stuks)
720016	VariGEAR-voering boven
720017	VariGEAR-comfortset (set van zweetband en voering)
405161	Automatisch verduisterend lasfilter AerTEC S60F, 3/5 - 8/9 - 14, voor FlipUp
135160	Batterij 3V voor AerTEC S60 ADF
704080	Buitenste beschermplaatje (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 stuks
*100/65	Binnenste beschermplaatje (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 stuks
729120/10	Beschermingsfolie voor vizier CR1 (UniMask, Omnira), 10 stuks
703074	Beschermhoes, leer (Verus, Omnira)
703075	Nekbescherm, leer (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inclusief hoofddeksel met vulling

4. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving	Klasse
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*inclusief alle afgeleide uitvoeringen

Dit product is goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) en is getest om te voldoen aan de vereisten van de volgende normen:

EN 166:2002	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883
EN 379+A1:2009	Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:
EN 175:1998 EN 166:2001	Institute for testing and certification třřda Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:
https://www.clean-air.cz/doc

Markeringen volgens EN 379 (4/5 - 8/9 - 13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identificatie van de aangemelde instantie voor CE-goedkeuring
3/5-8/9-14	3 – beschermingskleurnummer in open stand kap 5-8/9-13 – beschermingskleurnummer in gesloten stand kap
AT	Identificatie van de fabrikant (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optische klassen – optische kwaliteit/lichtverstrooiing/homogeniteit/hoekafhankelijkheid
EN 379	Nummer van norm

Markeringen volgens EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Nummer van norm
B	Bescherming tegen deeltjes met gemiddelde snelheid (120 m/s)

Markeringen volgens EN 166	
Markeringen op het frame	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Markering van compatibele vizieren			
Vizier	Beschrijving	Markering	Gebruik
729000	TR1, helder, 1 stuks	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, geel, 1 stuks	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, kleur, 3 stuks	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, helder, 5 stuks	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, helder, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, helder, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, helder, 1 stuks	MS 1 FT	3 4 5

*kan niet worden gebruikt in een potentieel explosieve omgeving (ATEX)

Markering van compatibele beschermfolie		
Produ-ctcode	Productbeschri-jving	Markering
704080	Folie buitenzijde	166 MS 1 B
*100/65	Folie binnenzijde	AT 1 B

Uitleg van symbolen:	
MS; AT	Productent (MALINA – Safety s.r.o.) ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standaard EN 166
3; 5	Kleurnummer (EN 169)
2C	UV-bescherming met goede kleurherkenning (EN 170)
2	Uv-bescherming – het filter kan invloed hebben op de kleurherkenning (EN 170)
1,2; 3; 5	Kleurnummer – UV-bescherming (EN 170)
1	Optische klasse
A (T)	Bescherming tegen deeltjes met gemiddelde snelheid (190 m/s)
B (T)	Bescherming tegen deeltjes met gemiddelde snelheid (120 m/s)
F (T)	Bescherming tegen deeltjes met gemiddelde snelheid (45 m/s)

S	Mechanische weerstand – verhoogde sterkte
3	Toepassingsgebied – vloeistoffen (druppels of spray)
4	Toepassingsgebied – grote stofdeeltjes
5	Toepassingsgebied – gas en fijne stofdeeltjes
9	Weerstand tegen gesmolten metaal en hete vaste deeltjes
K	Bestand tegen oppervlakteschade door fijne deeltjes
N	Geen beslagen lenzen

Indien de letter ‚A‘, ‚B‘ of ‚F‘ gevolgd wordt door de letter ‚T‘, biedt het stuk bescherming tegen impact bij extreme temperaturen (-5 °C/+55 °C).

KASUTUSJUHEND (EST)

Tähtis

Lugege alpool esitatud juhised läbi ja jätkke need meelde, et tagada oma ohutus. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Keevituskiivrit tohib kasutada ainult käesolevas juhendis loetletud eesmärgidele.

1. Sisseejuhatus

Nende juhiste kohaselt kasutamisel on CleanAIR® Omnira/Omnira air mõeldud kasutaja silmade ja näo kaitsmiseks kiirete osakeste eest. See on mitmeotstarbeline kaitsev näokaitse, mida saab hõlpsasti ümber ehitada professionaalseks keevituskiivriks koos ülespööratava keevituskilbiga CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air on mõeldud kasutaja silmade ja näo kaitsmiseks kahjuliku kiirguse eest, sealhulgas nähtava valguse, ultraviolettkiirguse (UV), infrapunasee kiirguse ning kaarkeevituse, MAG-i, TIG-i, SMAW-i, plasmakaare ja süsinikkaare pinnalõikamise tõttu tekkiva te kuumade sademetega ja pritsmetega eest. Seda keevituskiivrit ei soovitata kasutada suure koormusega pealmiste keevitusrakenduste, laserkeevitu-se või laseri lõikamisrakenduste puhul.

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air on kohandatud kasutamiseks elektriliste õhu puhastavate respiraatoritega (edaspidi PAPR) CleanAIR® või pideva vooluga suringuvoolikuga hingamisaparaatidega (edaspidi „suringuüsteemid“) CleanAIR® ja kaitseb hingamisteed. CleanAIR® on personaalne hingamisteede kaitse süsteem, mille tööprintsiibiks on filtreeritud õhu ülerõhu tekitamine hingamistsoonis. Respiraator paigaldatakse kandja võõle ja see filtreerib õhku, mis tõmmatakse sisse ümbritsevast keskkonnas ja juhatakse seejärel läbi õhutoru kaitsekiivrisse. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. See madal ülerõhk tagab kandja mugavuse, kuna kandja ei pea hingates pingutama, et ületada filtri poolt tekitavat takistust ja seda ka pikaajalisel kasutamisel.

2. Enne tööle asumist

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Veenduge, et kiivri on õigesti kokku pandud ja et see blokeerib täielikult juhusliku valguse. Esiküljel võib valgus siseneda kiivrisse ainult keevitus-filtri vaateala kaudu. Enne keevitamise alustamist veenduge, et keevituskilp on paigutatud alumisse asendisse. Reguleerige peakatteid, et tagada maksimaalne mugavus ja suurim vaateväli. Kontrollige oma keevitusra-kendusele ette nähtud varjestuse taset ja reguleerige automaatselt tume-nevat filtrit vastavalt (valgise sobiv passiivne keevitusfilter) – vt soovitatud varjestuse tasemetega tabelit). Kontrollige, et peamine kaitsevisiir oleks kahjustusteta, puhas ja korrektselt paigaldatud. Asendage visiir koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piira-vad. Kontrollige, et kaitseplaadid oleksid kahjustusteta, puhtad ja korrekt-selt paigaldatud. Asendage plaat koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad. Kontrollige, et keevitamis-filter on kahjustusteta ja puhas. Kahjustunud keevitamisfilter vähendab kaitset ja nähtavust ning tuleb viivitamatult asendada. Kontrollige, et kee-vituskiivri ja peakate on kahjustusteta.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Veenduge, et näokaitse on õigesti kokku pandud. Reguleerige peakatteid, et tagada maksimaalne mugavus ja suurim vaateväli. Kontrollige, et kait-sevisiir oleks kahjustusteta, puhas ja korrektselt paigaldatud. Asendage visiir koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.

HOIATUS – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Ärge kasutage CleanAIR® Omnira COMBI/OMNIRA COMBI airi keevita-miseks, kui keevituskilp on ülemises asendis! Läbipaistev visiir ei kaitse kahjuliku kiirguse eest.
- Kasutage ainult CleanAIR®/AerTEC™ originaalvaruosi ja tarvikuid.

- Kahtluste korral võtke ühendust volitatud edasimüüjaga. Asenduskom-ponentide kasutamine või selles juhendis määratata muudatuste teos-tamine võib kahjustada kaitset ja tühistada garantii alusel esitatud nõu-de või põhjustada toote mittevastavust kaitseklassifikatsioonidele ning asjakohastele standarditele ja sertifikaatidele.
- Ärge kunagi asetage kiivrit ega automaatselt tumenevat keevitusfiltrit kuumale pinnale.
- Kriimustatud või kahjustatud kaitsevisiire või -plaate tuleb regulaarselt asendada algsete CleanAIR® -i kaitsevisiiride või -plaatidega. Enne uut visiiri või kaitseplaadi kasutamist eemaldage kindlasti mõlemalt küljelt täiendav kaitsekiile.
- Ärge kasutage karastatud mineraalfiltreid ilma sobivate kaitsekiledega.
- Asendage kaitseplaad kohekselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.
- Ärge jätke automaatselt tumenevat keevitusfiltrit vedelike kätte ja kaitse-ke seda mustuse eest.
- Materjalid, mis võivad kokku puutuda kasutaja nahaga, võivad põhjus-tada allergilisi reaktsioone tundlikele isikutele.
- Standardsete oftalmoloogiliste prillide peal kantav keevituskiivri võib anda lõõgi, põhjustades seega kasutajale ohtu.

CleanAIR® Omnira COMBI air/OMNIRA air kasutamise piirangud

Ärge kasutage kiivrit kunagi järgmistes keskkondades ja tingimustes:

- Kui hapnikukontsentratsioon keskkonnas on madalam kui 17%.
- Hapnikuga rikastatud keskkondades.
- Plahvatusohtlikus ümbruskonnas.
- Keskkondades, mis kujutavad otsest ohtu elule ning tervisele.
- Kiivri ei kaitse tugevate lõõkide, plahvatuste ega söövitavate ainete eest. Ärge kasutage seda keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine saas-teaine liigi või selle sisalduse kohta.
- Ärge kasutage seda siis, kui elektritoiteta õhupuhastusrespiraator on väl-ja lülitatud või kui suringuüsisend on suletud! Sellisel juhul kaitseb hingamistsoon hingamisteed vähesel määral või üldse mitte. Samuti esineb kõrge süsihappegaasi (CO₂) sisalduse ja hapnikuvaeguse tekkimise oht kiivris.

Liikuge turvaliselt asukohta ja võtke tarvitusele sobivad meetmed, kui kiiv-ri kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest:

- kui PAPR või suringuüsteem lõpetas mis tahes põhjusel töötamise, peab kasutaja viivitamatult saastunud töökohast lahkuma;
- kui tunnete hingamise ajal lehma või ärritust või ebameeldivad maitset;
- kui tunnete end halvasti või kui tunnete iiveldust.

Tahkete ning vedelate osakeste püüdmise jaoks mõeldud filtrid (osakeste filtrid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside püüdmise jaoks mõeldud filtrid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Mõlemat tüüpi saastega töökohas peab kasutama kombineeritud filtreid.

3. Juhtelementide ja varuosade asendamine

Visiiri vahetamine (*PILT LISA 1)

Liigutage mõlemal küljel asuvad visiiri lukud üles (avatud asend) ja ee-maldage visiiri. Asetage uus visiir samale kohale ja liigutage mõlemal küljel asuvad visiiri lukud uuesti alla (lukustatud asend). Veenduge, et visiir istub õigesti.

Pööratava keevituskatte asendamine (*PILT LISA 2)

Keevituskilbi eemaldamiseks vajutage kiivri mõlemal küljel olevaid lu-kustusnuppe, tõmmates samal ajal keevituskilpi välja. Paigaldage uus ülespööratav keevituskaitse, lõpõates pöördemehhanismid näokaitse kin-nituspunktidesse.

Kuidas täiendada Omnira lihvimisnäokatet ülespöörata-vaks keevituskiivriks Omnira COMBI (PILT LISA 3)

Ülespööratava keevituskilbi kinnituspunktid on kaetud näokaitse mõlemal küljel olevate ümarate plastkatetega. Saate need hõlpsasti eemaldada, tõmmates need välja. Paigaldage uus ülespööratav keevituskaitse, lõp-sates pöördemehhanismid näokaitse kinnituspunktidesse.

Näotihendi vahetamine (*PILT LISA 4)

Eemaldage peakatte, nagu on kirjeldatud joontees „Peakatte vahetamine“. Lõdvendage mõlemal küljel mõlemat pingutusnuppu ja joondage paigal-dusmehhanismid, nagu on näidatud joonisel 4. Tõmmake näotihendi plastram mõlemal küljel olevate kinnitusemehhanis-mide alt välja.

Klõpsake näotihendi plastram lukustustihvtide küljest välja. Alustage üle-mise osaga ja seejärel jätkake alumise osaga.

Patarei vahetamine (*PILT LISA 5)

- Põrake tagumist katet selle avamiseks vastupäeva.
- Asendage aku uuega.
- Sulgege tagumise kate seda päripäeva pöörates.

ÄRGE KUNAGI PANGE KASUTATUD PATAREISID KODUMAJAPIDAMISJÄÄTMISES, KUNA NEED ON KESKKONNALE VÄGA MÜRGESED.

Laske kasutatud patareid alati korralikult ringlusse võtta ja jääge keevita-misel RAHETULEKESK.

Sisemise kaitseplaadi vahetamine (*PILT LISA 6)

- Pange küüsis sisemise kaitseplaadi põhjas olevasse soonde ja tõmma-ke see ära.
- Sisestage uus sisemine kaitseplaat, libistades selle ettevalmistatud sii-neldel ADF-i külgedel.

ADF-i asendamine (*PILT LISA 7)

- Eemaldage välismine nupp „GRIND“ kate, kasutades kruvikeerajat. Kee-rake nuppu „GRIND“ nii, et see liiguks kergesti läbi ava kiivrisse.
- Vabastage ADF-i kinnituskvedru pesast ja eemaldage ADF ettevalmista-tud raamilt kiivri keetas.
- Sisestage ADF raami ja kinnitage, vajutades kinnituskvedru tagasi pessa.
- Sisestage nupp „GRIND“ tagasi läbi kiivri kesta augu ja keerake seda ümber, et katte saaks tagasi nupu „GRIND“ külge kinnitada.

Välise kaitseplaadi vahetamine (*PILT LISA 8)

- Pange põial taandesse, mis asub kaitseplaadi alumise osa all, ja tõm-make plaat välja.
- Sisestage uus kaitseplaat ADF-filtri ava külgedel asuvatesse soontes-se, painutades seda veidi.

KIIVRI JA PEAKATTE REGULEERIMINE

Peakatte reguleerimine (*PILT LISA 9)

Peakatte suurst (peaümberrõõti) saab reguleerida, keerates tagarastat, et see sobiks mis tahes suuresega. Peakatte sügavust saab reguleerida nelja vertikaalse pearihna ümberpaigutamiseega. Pearihmade peakatte küljest vabastamiseks tõmmake rihamd lihtsalt thvtiilukkudest välja. Kui jõuate optimaalsesse asendisse, tõmmake pearihmad thvtiilukkudele.

Peakatte vahetus (*PILT LISA 10)

Peakatte vahetamiseks vajutage musta sakkii pöördepunkti ülaosas, libis-tades peakatet ettepoole.

Uue peakatte sisestamiseks lükake siinid pöördepunkti olevasse soon-de. Mõlemad pooled peavad olema võrdses asendis.

Kalde (vertikaalse vaatenurga) reguleerimine (*PILT LISA 11)

Kaldenurga saab reguleerida kiivri mõlemal küljel, lõdvendades välist pin-gutusnuppu ja vabastades reguleerimishoova praegusest asukohast ning liigutades selle teise kohta. Pingutage pingutusnupp, kui olete lõpetanud.

Kauguse reguleerimine (*PILT LISA 12)

Reguleerib näo ja ADF-i vahelist kaugust, vajutades pöördepunkti ülaosas olevaid musti sakkie, libistades samal ajal kiivri ette- või tahapoole. Opti-maalsesse asendisse jõudes vabastage sakkii. Mõlemad pooled peavad olema võrdses asendis.

Õhuvoolu tase (*PILT LISA 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air on varustatud täiustatud õhu-voolu reguleerimis süsteemiga kiivri sees. Kiivri sees on kolm õhuvoo-luväljundit. Peamine väljund asub kiivri põhjas ja viib õhu otse kasutaja suu suunas. Õhuvoolu suunda saab reguleerida, keerates juhtnuppu kiivri välisküljel. PILT 13a Ülejäanud kaks väljundit asuvad kiivri ülaosas. Õhu-voo intensiivsust saab reguleerida, libistades kahte liuguruppu vasakule ja paremale. JOONIS 1b

Peakatte kinnituskomplekti vahetamine (*PILT LISA 14)

Keerake lahti mõlemad kiivri külgedel asuvad pingutusnupud. Eemalda-ge keevituskiivri kinnituskomplektid. Asetage uued paigalduskomplektid keevituskiivrisse ja kandilise kujuga mutter mõlemal küljel oleva kiivri üm-marguse ava sisse. Kruvige pingutusnupud paigalduskomplektide ruudu-kujulise mutri sisse mõlemal küljel, kuid ärge keerake neid veel täielikult kinni. Sisestage kalde reguleerimishoova tihtiv kalde seadistusavasse ja pingutage pingutusnuppu ühel küljel, tehke sama teisel küljel ja kasutage sama kalde seadistusava (JOONIS 11).

ADF-i seadistuse reguleerimine (*PILT LISA 15)

SEES/VÄLJAS

- Päikeseseade lülitub valguse käes automaatselt SISSE.
- Vajutage ükskõik millist nuppu, et kontrollida, kas objektiiv töötab korral-likult, ja aktiveerida režiimi reguleerimine.

TOONI REGULEERIMINE

- Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi näidik on valikul „Toon“ (3), LED-ekraanil (6) on näüd kuvatud praeguse tooni number.
- Soovitud tooni numbril valimiseks vajutage nuppu „+“ (8) ja „-“ (9).
- Kahe tooni vahemiku 5–8 ja 9–13 vahel liikumiseks hoidke al mis tahes nuppu „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9) 3 sekundit.
- Kui vahemik on vahetatud, kasutage soovitud tooni valimiseks nuppu „+“ (8) ja „-“ (9).

SE

VIIVITUSE JUHTIMINE

- Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi näidik on „Viivitus“ (4), LED-ekraan (6) näitab nüüd praegust viivituse seadistust.
- Vajutage nuppu „+“ (8) ja nuppu „-“ (9), et seada soovitud viivitus. Viivitusaeaga saab reguleerida vahemikus 1 (0,1 sekundit) kuni 9 (0,9 sekundit).

TUNDLIKKUSE JUHTIMINE

Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi indikaator on sisse lülitatud (2), LED-ekraan (6) näitab praegust tundlikkuse sätet. Soovitud tundlikkuse taseme määramiseks vajutage nuppe „+“ (8) ja „-“ (9). Tundlikkust saab reguleerida vahemikus 1 kuni 9. Suurem arv tähendab suuremat tundlikkust.

Tundlikkuse juhised:

Tundlikkuse sätteid kasutatakse automaatse tumendus objektiivi teavitamiseks sellest, kui tundlikult see peaks reageerima keevituskaarele ja häiretele. Erinevate töokeskkondade ja keevitusprotsesside omaduste tõttu võib olla vajalik reguleerimine. Tundlikkust tuleb määrata järgmiste tegurite alusel: rakendused, rakenduse amplituud, häired:

Rakendused (stabiilne kaar, nt DC TIG, mittestabiilne kaar, MMA/PULK, MIG, plasma jne)

Rakendused amperaaž (äärmiselt madal, madal-keskmine, keskmine-kõrge)

Häired (otsene tugev päikesevalgus, tugevad luminofoorlambid, naabri keevituskaar jne)

Tundlikkuse sätted

1–2 Kõige vähem tundlikkuse säte – suure voolutugevusega mittestabiilse kaarega rakenduste jaoks tugevate häiretega keskkonnas.

3–4 Väikese voolutugevusega mittestabiilse kaarega rakenduste puhul tugevate häiretega keskkonnas.

5–6 Väikesäte – kasutatakse enamiku keevitustüüpide puhul nii sise- kui ka välislingimustes tavaliste välisvalgustite ja/või madalate häirete korral.

7–8 Madala vooluga keevitamiseks või stabiilseks kaarrakendusteks, nagu DC TIG.

9 Kõige tundlikum säte, mis sobib väga madala voolutugevusega TIG-keevituseks või keevituseks, kui osa kaarest on vaateväljast varjatud. Objektiiv on väga tundlik ja võib muutuda tumedaks tugeva ümbritseva valguse või häirete tõttu.

Kui te pole kindel, millist numbrit kasutada, tuleb reeglina kõigepealt seada suurem number, vähendada ükshaaval, kui esineb häired, kuni objektiiv enam häiretest mõjutatud ei ole.

Soovitatava tooni valiku leiate tabelist (*PILT 16).

TÄHELEPANU
MÕNINGATEL HARVADEL EKSTREEMSETEL JUHTUDEL VÕIB OLLA VAJALIK HÄIRETE VÄHENDAMINE, ET AUTOMAATNE TUMENEV OBJEKTIIV KORRALIKULT TÕOTAKS. TIG JA STABILISEERIVA KAAREGA RAKENDUSED NÕUAVAD KÕRGEIMAD TUNDLIKKUSE SEADEID. TOONI TASEMED ON ANTUD AINULT JUHENDINA JA NEID VÕIB MUUTA VASTAVALT INDIVIDUAALSETELE VAJADUSTELE.

LIHVIMINE

Vajutage nuppu „M“ (7), kuni režiimi indikaator on sisse lülitatud „GRIND“ (1), kiiver on seatud lihvimisrežiimile. Või vajutage kiirpääsu nuppu „GRIND“ (10), et vahetada „GRIND“ ja „mitte-GRIND“ režiimi vahel.

Hoiatus: Kui objektiiv on režiimis „GRIND“, ei reageeri see ühelegi keevituskaarele. Enne keevitamise alustamist veenduge, et see ei ole režiimis „GRIND“.

Märkus: Režiim „GRIND“ lülitub automaatselt välja pärast 30-minutist aktiveerimist. Uuesti aktiveerimiseks kasutage lülitit „GRIND“.

MADALA VÕIMSUSE MÄRGUTULI

Kui aku tühjenemise indikaator (5) vilgub iga 3 sekundi järel, on patareid tühjenenud ja tuleb kohe välja vahetada.

Hooldamine ja puhastamine

Kiivri ja visiriide tööga mõjutavad paljud faktorid nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesepaiste või ebaõigel viisil kasutamine. Kiivri välist või sisemist struktuuri tuleb iga päev kontrollida võimalike kahjustuste suhtes. Keevituskiivri hoolikas kasutamine ja nõuetekohane hooldus pikendavad selle tööiga ja parandavad teie ohutust!

Puhastamine

- Puhastamine tuleb läbi viia piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige kahjuliku tolmu sissehingamist, mis on langenud üksikutele osadele!
- Puhastage keevituskiiver pehme seebi ja leige veega. Ärge kasutage lahusteid. Puhastage ADF-i puhta, ebemevaba või pehme lapiga.
- Ärge sukeldage ADF-i vette ega puhastage seda otse vedelikuga. Hoida seadmeid puhtas, kuivas ja tolmuvabas keskkonnas, toatemperatuuril.
- Ärge kasutage nõudepesumasinat ega kuivatit!

Säilitamine ja säilivusaeg

Säilitage CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI kuivas ja puhtas kohas

toatemperatuuril, vältige otsest päikesepaistet (temperatuurivahemik -10 °C kuni +55 °C, suhtelise niiskuse vahemikus 20–95%). Pikaajaline säilitamine temperatuuridel, mis on kõrgemad kui 45 °C, võivad lühendada patarei kasutusiga.

Toote kood	Toote kirjeldus
403100	Näokaitse CleanAIR® Omnira, õhujaotuseta
703100	Näokaitse CleanAIR® Omnira air, õhujaotusega
403201	Keevituskiiver CleanAIR® OMNIRA COMBI, 5–8/9–14, õhujaotuseta
403200	Keevituskiiver CleanAIR® Omnira COMBI, õhujaotuseta, ADF-ita
403297	Kiivri kest CleanAIR® Omnira COMBI, peakateteta, õhujaotuseta, ADF-ita
703201	Keevituskiiver CleanAIR® Omnira Air COMBI, 5–8/9–14 õhujaotusega
703297	Keevituskiiver CleanAIR® Omnira Air COMBI, 5–8/9–14, sh peakate, ADF-ita

Varuosad, tarvikud:

Toote kood	Toote kirjeldus
729000	Tagavara visiir TR1, läbipaistev
729001	Tagavara visiir TR1, kollane
729090	Tagavara visiir TR1, läbipaistev, aPA, kemikaalikindel
729100	Tagavara visiir CR1, läbipaistev, CP
729101	Tagavara visiir CR1, läbipaistev, PC
729003	Tagavara visiir TR1 – toon 3
729005	Tagavara visiir TR1 – toon 5
703293	Tagavara ülespööratav keevituskaitse CleanAIR® Omnira COMBI, ühildub passiivfiltriga
703292	Tagavara ülespööratav keevituskaitse CleanAIR® Omnira COMBI, ühildub ADF S60F-ga
703060	Näotihend CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Pea kaitsekatte, leegiaeglusti (Verus, Omnira)
703072	Kaitsev kaelakate, leegiaeglusti (Verus, Omnira)
703073	Kaitsev pea ja kaela kate, leegiaeglusti (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, peakate, sh hipipael
720014	Tagumine polster, VariGEAR
720015	VariGEAR higipael (2 tk)
720016	Ülemine polster VariGEAR
720017	VariGEAR mugavuskomplekt (komplektis higipael ja polstrid)
405161	Automaatselt tumenev keevitusfilter AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, FlipUplie
135160	3 V aku mudelile AerTEC S60 ADF
704080	Välimine kaitseplaat (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 tk
* 100/65	Sisemine kaitseplaat (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 tk
729120/10	Kaitsekile visiriile CR1 (UniMask, Omnira), 10 tk
703074	Kaitsev peakate, nahk (Verus, Omnira)
703075	Kaitsev kaelakate, nahk (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, sealhulgas polsterdustega peakatted

4. Heaks kiidetud kombinatsioonid

Toote kood	Toote kirjeldus	Klass
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* sh kõik tuletatud variandid

Toode on heaks kiidetud vastama isikukaitsevahendeid käsitlevale määrusele (EL) 2016/425 ja vastama katsetatud kujul järgmiste standardide nõuetele:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:

https://www.clean-air.cz/doc

Märgistus vastavalt standardile EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Teavitatud asutuse identifitseerimine CE heakskiidu saamisel
3/5–8/9–14	3 – kaitsetooni number heledas olekus toonil 5–8/9–13 – kaitsetooni number tumedas olekus toonil
AT	Tootja identifitseerimine (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optilised klassid (optiline kvaliteet/valguse hajumine/homogeensus/nurksõltuvus)
EN 379	Standardi number

Märgistus vastavalt standardile EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Standardi number
B	Kaitse keskmise kiirusega osakeste eest (120 m/s)

Märgistus vastavalt standardile EN 166	
Märgistus raamil	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Ühilduvate visiriide märgistamine			
Visiir	Kirjeldus	Markeering	Kasutamine
729000	TR1, läbipaistev, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, kollane, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, varjund, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, varjund, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, läbipaistev, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, läbipaistev, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, läbipaistev, PC	MS 1 FT	3 4 5

* ei saa kasutada potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas (ATEX)

Ühilduva kaitsekatte märgistus		
Toote kood	Toote kirjeldus	Markeering
704080	Väline foolium	166 MS 1 B
* 100/65	Sisemine foolium	AT 1 B

Sümbolite selgitused:	
MS; AT	Tootja MALINA – Safety s.r.o. ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Varju number – keevitamine (EN 169)
2C	UV kaitse ja hea värvitaju (EN 170)
2	UV kaitse – filter võib mõjutada värvitaju (EN 170)
1,2; 3; 5	Tooni number – UV-kaitse (EN 170)

1	Optiline klass
A (T)	Kaitse suure kiirusega osakeste eest (190 m/s)
B (T)	Kaitse keskmise kiirusega osakeste eest (120 m/s)
F (T)	Kaitse väikese kiirusega osakeste eest (45 m/s)
S	Mehaaniline takistus – suurenenud tugevus
3	Kasutusala – vedelikud (tilgad või pihusti)
4	Kasutusala – suured tolmuosakesed
5	Kasutusala – gaasi- ja peentolmuosakesed
9	Vastupidavus sulametalile ja kuumadele tahetetele osakestele
K	Pinna vastupidavus peenosakeste kahjustuste suhtes
N	Okulaaride udukindlus

Kui tähele „A“, „B“ või „F“ järgneb „T“, annab seade vastupidavuse ka äärmuslikel temperatuuridel (-5 °C/+55 °C).

KÄYTTÖOPAS (FIN)

Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjäsi. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Hitsauspäähinnettä saa käyttää ainoastaan tässä oppaassa luetteluihin tarkoitukseen.

1. Johdanto

Näiden ohjeiden mukaisesti käytettynä CleanAIR® Omnira / Omnira air suojelee käyttäjän silmiä ja kasvoja nopeasti liikkuvilta hiukkasilta. Se on monikäyttöinen kasv suoja, joka on helppo muuntaa ammattiluokan hitsauskypäräksi ylöskäännyvällä hitsausvisiirillä CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air on tarkoitettu suojelemaan käyttäjän silmiä ja kasvoja haitalliselta säteilyltä, mukaan lukien näkyvältä valolta ja ultraviolett- (UV) ja infrapuna- (IR) säteilyltä, sekä kuumilta kipinöiltä ja roiskeilta, jotka syntyvät kaarihitsauksessa ja leikkauksessa, kuten MIG, MAG, TIG, SMAW, plasmakaari ja hiilikaaritaltaus. Tätä hitsauskypärää ei suositella vaativan käytön pään yläpuolella tapahtuvaan hitsaukseen, laserhitsaukseen tai laserleikkaukseen.

CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air soveltuu käytettäväksi CleanAIR®-merkkisissä koneellisissa epäpuhtauksia poistavissa hengityslaitteissa (tässä lähtien PAPR) ja CleanAIR®-merkkisissä jatkuvan virtauksen paineilmahengityslaitteissa (tässä lähtien "paineilmajärjestelmät"), joissa se suojaa hengitysteitä.

CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengitysiltaan. Hengityslaitte asetetaan käyttäjän vyölle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen ilmailetkun kautta suojakypärään. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitysiltaan. Samalla tämä lievä ylipaine takaa käyttömukavuuden myös pitkänä käyttöajaksina, koska käyttäjän ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

2. Ennen töiden aloittamista

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air

Varmista, että kypärä on koottu asianmukaisesti ja että se estää tahattoman valon kokonaan. Kypärän edessä valo saa päästä kypärään vain hitsaussuodattimen katselualueen läpi. Varmista ennen hitsauksen aloittamista, että hitsausvisiiri on kiinnitetty ala-asentoon. Säädä pääpanta parhaan mukavuuden varmistamiseksi ja suurimman näkökentän tarjoamiseksi. Tarkista hitsaustarkoituukseen suositeltu tummuusaste ja säädä automaattisesti tummuva suodatin sen mukaisesti (valitse asianmukainen passiivinen hitsaussuodatin) – katso suositellut tummuusasteet taulukosta. Tarkista, että pääasiallinen suojavisiiri on ehjä, puhdas ja asennettu oikein. Vaihda visiiri välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naarmut heikentävät näkyvyyttä. Tarkista, että suojalevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennetut oikein. Vaihda levy välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naarmut heikentävät näkyvyyttä. Tarkasta, että hitsaussuodatin on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsaussuodatin heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava välittömästi. Tarkasta, että hitsauskypärä ja pääpanta ovat vahingoittumattomia.

CleanAIR® Omnira / Omnira air

Varmista, että kasv suojuos on koottu oikein. Säädä pääpanta parhaan mukavuuden varmistamiseksi ja suurimman näkökentän tarjoamiseksi. Tarkista, että suojavisiiri on ehjä, puhdas ja asennettu oikein. Vaihda vi-

siiri välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naarmut heikentävät näkyvyyttä.

VAROITUS – CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira / Omnira air

- Älä käytä CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI airiä hitsaukseen, jos hitsausvisiiri on yläasennossa! Väriton visiiri ei suojaa haitalliselta säteilyltä.
- Käytä vain alkuperäisiä CleanAIR®/AerTEC™-varaosia ja -kulutus-tuotteita. Jos et ole varma asiasta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleen-myyjiin. Korvaavien komponenttien käyttöä tai muut kuin tässä käyt-töoppaassa kuvatut muunnokset voivat heikentää suojasta ja siten mittätuloksia takuuvaatimukseltai aiheuttaa sen, että tuote ei noudata suo-jausluokitusta ja asianmukaisia standardeja ja sertifikaatteja.
- Älä koskaan aseta kypärää tai automaattisesti tummuvaa hitsaussuo-datintia kuumalle pinnalle.
- Naarmuuntunut tai vahingoittunut suojavisiiri tai levy tulee vaihtaa sään-nöllisesti alkuperäiseen CleanAIR®-tuotteeseen. Muista irrottaa mah-dollinen suojakalvo molemmilta puolilta ennen uuden visiirin tai suoja-levyn käyttöä.
- Älä käytä karkaistuja mineraalisuodattimia ilman asianmukaista suoja-kalvoa.
- Vaihda suojalevy välittömästi, jos se vahingoittuu tai jos kuona tai naar-mut heikentävät näkyvyyttä.
- Älä altista automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta nesteille ja suo-jele sitä ialta.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voi-vat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille yksilöille.
- Tavallisten silmälasien päällä käytetty hitsauskypärä saattaa välittää is-kut ja olla siten vaaraksi käyttäjälle.

CleanAIR® Omnira COMBI airin / Omnira airin käyttöra-joitukset

Älä koskaan käytä kypärää alla olevissa ympäristöissä tai olosuhteissa:

- Jos ympäristön happipitoisuus on alle 17 %.
- Happirikastetussa ympäristössä.
- Räjähdystvaarallisessa ympäristössä.
- Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
- Kypärä ei suojaa kovilta iskuilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
- Älä käytä ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa kontaminaation ty-pistä tai pitoisuudesta.
- Älä käytä, kun moottorituot epäpuhtauksia poistava hengityslaitte on pois päältä tai kun painelman tuloliitännät on suljettu! Tällöin hengityslaitte ei tar-joa hengityksen suojasta tai suojaus on heikko. Lisäksi riskinä on korkea hiilidioksidipitoisuus (CO₂) ja hapenpuute kypärän sisällä.
- Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin seu-raavista ongelmista ilmenee kypärän käytön aikana:
- Jos PAPR tai painelmajärjestelmä lakkaavat toimimasta mistä tahansa syystä, käyttäjän on poistuttava kontaminoituneesta työkohteesta viivy-tyksettä.
- Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hen-gittäessäsi.
- Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.

Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuo-datukset) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodatti-met eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on molemman tyy-pisiä epäpuhtauksia, on käytettävä yhdistelmäsuodatimia.

3. Hallinta ja varaosien vaihto

Visiirin vaihtaminen (*KUALIITE 1)

Kytke visiiriin lukot molemmilta puolilta ylös (auki) ja irrota visiiri. Aseta u-u si visiiri samaan paikkaan ja kytke molemmat lukot takaisin alas (lukittu). Varmista, että visiiri istuu kunnolla.

Ylöskäännettävän hitsausvisiirin vaihtaminen (*KUALIITE 2)

Voit irrottaa hitsausvisiirin painamalla kypärän molemmilla puolilla olevia lukituspainikkeita ja vetämällä visiirin samalla ullos. Asenna uusi ylös-käännettävä hitsausvisiiri napsauttamalla nivelmekanismi kasvosuojan kiinnikkeisiin.

Omnira-hismiskasvosuojuksen päivittäminen ylöskään-nettäväksi Omnira COMBI -hitsauskypäräksi (KUALIITE 3)

Ylöskäännettävän kasvosuojan kiinnikkeet on peitetty pyöreällä muovisuo-juksilla kasvosuojan molemmilla puolilla. Ne on helppo vetää irti. Asenna uusi ylöskäännettävä hitsausvisiiri napsauttamalla nivelmekanisimi kasvo-suojan kiinnikkeisiin.

Kasvotiivisteen vaihtaminen (*KUALIITE 4)

Irrota pääpanta kappaleen Pääpannan vaihtaminen mukaisesti. Löysennä molemmat kiristysnupit molemmilla puolilla ja kohdista asen-nusmekanisimi kuvan 4 mukaisesti.

Vedä kasvotiivisteen muovikehys asennusmekanismin alta molemmin puolin. Napsauta kasvotiivisteen muovikehys irti lukitustapeista. Aloita yläosasta ja etene alaosaan.

Pariston vaihtaminen (*KUALIITE 5)

- Avaa takasuojus kääntämällä sitä vastapäivään.
- Vaihda paristo uuteen.
- Kierrä takasuojusta myötäpäivään.

ÄLÄ KOSKAAN HÄVITÄ PARISTOA TALOUSJÄTTEIDEN MUKANA, KOSKA NE OVAT ERITTÄIN MYRKYLLISIÄ YMPÄRISTÖLLE.

Kierrätä aina käytetyt paristot asianmukaisesti ja hitsaa VIHREÄSTI.

Sisäsuojalevyn vaihtaminen (*KUALIITE 6)

- Työnnä kynsi sisemmän suojalevyn alaosan keskellä olevaan uraan ja vedä se ulos.
- Aseta uusi sisäsuojalevy paikoilleen työntämällä se ADF:n sivuissa ole-ville kiskoille.

ADF:n vaihtaminen (*KUALIITE 7)

- Irrota ulomman GRIND-painikkeen suojus ruuviavaimella. Työnnä GRIND-painiketta siten, että se kulkee helposti reiän läpi kypärään.
- Vapauta ADF:n kiinnitysjouso lovesta ja irrota ADF kypärän kuoren ke-hyksestä.
- Aseta ADF kehukseen ja kiinnitä se painamalla kiinnitysjouso takaisin uraan.
- Asenna GRIND-painike takaisin paikoilleen kypärän kuoren reiän lä-pi ja käännä se ympäri siten, että suoja voidaan kiinnittää takaisin GRIND-painikkeeseen.

Ulkosuojalevyn vaihtaminen (*KUALIITE 8)

- Aseta peukalo suojalevyn alaosan alapuolella olevaan syvennykseen ja vedä levy ulos.
- Aseta uusi suojalevy ADF-suodattimen aukon sivuilla oleviin uriin taivut-tamalla sitä hieman.

KYPÄRÄN JA PÄÄPANNAN säätäminen

Pääpannan säätäminen (*KUALIITE 9)

Pääpannan kokoa (pään ympärysmittaa) voidaan säätää mihin tahansa pääkokoon kiertämällä sen takana olevaa pyörää. Pääpannan syvyyttä voidaan säätää siirtämällä neljää pystysuuntaista hihnaa. Hinnat vapau-tetaan pääpannasta vetämällä ne irti lukitusnastoista. Napsauta hinnat lukitusnastoihin, kun ne ovat parhaassa asennossa.

Pääpannan vaihtaminen (*KUALIITE 10)

Kun vaihdat pääpantaa, paina nivelkohdan yläosassa olevia mustia kie-lekkeitä samalla kun vedät pääpantaa eteenpäin.

Asenna uusi pääpanta työntämällä kiskot nivelkohdan uraan. Molemmat puolet on asemoitava samalla tavalla.

Kallistuksen (pystysuuntaisen katselukulman) säätämi-nen (*KUALIITE 11)

Kallistusta säädetään kypärän molemmilla puolilta löysentämällä ulkoista kiristysnuppia, vapauttamalla säätövipu asemastaan ja siirtämällä se uue-teen kohtaan. Kiristä lopuksi kiristysnuppi.

Etäisyyden säätäminen (*KUALIITE 12)

Sääda kasvojen ja ADF:n välistä etäisyyttä painamalla nivelkohdan ylä-osassa olevia mustia kielekkeitä samalla kun vedät kypärää eteen- tai taaksepäin. Vapauta kielekkeet, kun paras asento on saavutettu. Molem-mat puolet on asemoitava samalla tavalla.

Ilmavirtauksen suunnan säätäminen (*KUALIITE 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air on varustettu kypärän sisällä olevalla edistyneellä ilmanvirtauksen säätöjärjestelmällä. Kypärän sisällä on kolme ilmavirtauksen ulostulouukkoa. Pääulostulo sijaitsee kypärän alaosassa ja suuntaa ilman suoraan käyttäjän suuhun. Ilmavirtauksen suuntaa voidaan säätää kääntämällä kypärän ulkopuolella olevaa ohjaus-nuppia. KUVA 13a Kaksi muuta ulostuloa sijaitsevat kypärän yläosassa. Ilmavirtauksen voimakkuutta voidaan säätää työntämällä kahta liukusää-dintä vasemmalle tai oikealle. KUVA 1b

Pääpannan asennussarjan vaihtaminen (*KUALIITE 14)

Ruuvaa molemmat kypärän sivuilla olevat kiristysnupit irti. Irrota asen-nussarjat hitsauskypärästä. Aseta uudet asennussarjat hitsauskypärään asettamalla nelion muotoinen mutteri kypärän pyöreään reikään sen molemmilla sivuilla. Ruuvaa asennussarjojen nelion muotoisen mutterin kiristysnuppeja molemmilla sivuilla, mutta älä kiristä niitä täysin. Aseta kal-listuksensäätöviivun tappi kallistuksensäätöreikään ja kiristä kiristysnuppi yhdellä sivulla; toista toisella sivulla käyttäen samaa kallistuksensäätörei-kää (KUVA 11).

ADF-asetuksen säätäminen (*KUALIITE 15)

PÄÄLLÄ/POIS

- Aurinkoenergiayksikkö kytkeytyy automaattisesti päälle sen altistussa valolle.
- Tarkista painamalla mitä tahansa painiketta, että linssi toimii asianmu-kaisesti, ja aktivoi tilan säädöt samalla tavalla.

TUMMUUDEN SÄÄTÖ

- Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on tummuudella (3). LED-näyttö (6) ilmoittaa nyt sen hetkisen tummuustason.
- Valitse haluamasi tummuusluku painamalla + (8) ja - (9) -painikkeita.
- Voit vaihtaa kahden tummuusalueen 5–8 ja 9–13 välillä painamalla M (7), + (8) ja - (9) -painiketta 3 sekuntia.
- Kun aluetta on vaihdettu, toivottu tummuus voidaan säätää + (8) ja - (9) -painikkeilla.

VIIVEENSÄÄTÖ

- Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on viivetilassa (4). LED-näyt-tö (6) ilmoittaa nyt sen hetkisen viiveasetuksen.
- Valitse haluamasi viiveasetus painamalla + (8) ja - (9) -painikkeita. Vii-vettä voidaan säätää välillä 1 (0,1 sekuntia) – 9 (0,9 sekuntia).

HERKKYYDENSÄÄTÖ

Paina M-painiketta (7), kunnes tilanvalitsin on herkkyystilassa (2). LED-näyttö (6) ilmoittaa sen hetkisen herkkyyasetuksen.

Valitse haluamasi herkkyytasto painamalla + (8) ja - (9) -painikkeita. Herk-kyttä voidaan säätää välillä 1–9. Suurempi luku tarkoittaa suurempaa herkkyyttä.

Ohjeita herkkyydestä:

Herkkyyasetus ilmoittaa automaattisesti tummuvalle linssille, miten her-kästi sen tulee reagoida hitsausvalokaareen ja häiriöihin. Erilaiset työym-päristöt ja hitsausprosessiominaisuudet voivat edellyttää herkkyyden sää-tämistä. Herkkyyis riippuu seuraavista tekijöistä: menetelmä, menetelmän sähkövirta, häiriöt:

Menetelmät (vakaa valokaari, kuten DC TIG, epävakaa valokaari, MMA/ PUIKKO, MIG, plasma jne.)

Menetelmän sähkövirta (erittain matala, matalasta keskitasoon, keski-tasosta korkeaan)

Häiriöt (suora voimakas auringonpaiste, voimakas loisteputkivalaistus, viereinen hitsausvalokaari jne.)

Herkkyyasetukset

1–2 Vähiten herkkä asetus – tarkoitettu suuren virran epävakaan valokaar-n kohteisiin ympäristöissä, joissa on voimakkaita häiriöitä.

3–4 Matalan virran epävakaan valokaaren kohteisiin ympäristöissä, joissa on voimakkaita häiriöitä.

5–6 Oletusasetus – käytetään useammissa hitsausmenetelmissä, sisäl-lä ja ulkona tavallisissa valaistusolosuhteissa ja/tai vähäisten häiriöiden välittessä.

7–8 Hitsaukseen matalalla virralla tai vakaan valokaaren kohteisiin, kuten DC TIG.

9 Herkin asetus – sopii hyvin matalan virran TIG-hitsaukseen tai hitsauk-sen olosuhteissa, joissa osa valokaarta ei ole näkyvissä. Linssi on hyvin herkkä ja saattaa tummua kirrkaan ympäristövalaistuksen ja häiriöiden takia.

Kun et ole varma, mitä numeroa käyttäisit, peukalosäätöntä suosittelem-me valitsemaan ensin korkeamman numeron ja pienentämään sitä askel kerrallaan, kunnes linssissä ei esiinny häiriöitä.

Suosittelut tummustasot luetaan taulukossa (*KUVA 16)

HUOMAUTUS

JOISSAIN HARVINAISISSA TAPAUKSISSA VOIDAAN JOUTUA VÄHENTÄMÄÄN HÄIRIÖITÄ, JOTTA AUTOMAATTISESTI TUMMUVA LINSSI TOIMISI ASIANMUKAISESTI. TIG JA VAKAAMMAN VALOKAAREN KOHTEET VAATIVAT KORKEAMMAN HERKKYYASETUKSEN. HERKKYYTASOT OVAT VAIN VIITTEELLISIÄ JA NIISTÄ VOIDAAN POIKETA YKSILÖLLISTEN TARPEIDEN MUKAISESTI.

HIONTA

Paina M-painiketta (7), kun tilailmaisimessa lukee GRIND (1); kypärä on hiontilasssa. Tai paina GRIND-pikapainiketta (10) vaihtaaksesi hionti-lasta ei-hiontilataan.

Varoitus: Kun linssi on GRIND-tilassa, se ei reagoi hitsausvalokaareen. Varmista, että se ei ole GRIND-tilassa, ennen kuin aloitat hitsauksen.

Huomautus: GRIND-tila poistuu automaattisesti käytöstä 30 minuuttia aktivoinnin jälkeen. Voit aktivoida sen uudelleen GRIND-pikakytkimellä.

PARISTO VÄHISSÄ -MERKKIVALO

Jos paristo vähiissä -merkkivalo (5) vilkkuu 3 sekunnin välein, paristot ovat vähiissä, ja ne on vaihdettava heti.

Puhdistaminen ja ylläpito

Kypärän ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuu-muus, kemikaalit, auringonvalo ja virheellinen käyttö. Kypärä on tarkastet-tava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta. Hitsauskypärän

huoleellinen käyttö ja oikea ylläpito pidentävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

Puhdistus:

- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on riittävä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Puhdista hitsauskypärä laimealla saippualla ja haalealla vedellä. Älä käytä liuottimia. Puhdista ADF puhtaalla, nukkaamattomalla pyyhkeellä tai pehmeällä liinalla.
- Älä upota ADF:ää veteen tai suihkuta sitä suoraan nesteillä. Säilytä lai-tetta viileässä, kuivassa ja pölyttömässä ympäristössä huoneenläm-mössä.
- Älä käytä astianpesuainetta tai kuivaajaa!

Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI -kypärää kuivassa ja puh-taassa tilassa huonelämmössä suoralta auringonvalolta suojattuna (läm-pötila välillä -10 – +55 °C suhteellisen ilmastosteuden ollessa 20–95 %). Pitkäaikainen säilytys yli 45 °C:n lämpötilassa voi lyhentää pariston käyt-toikää.

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
403100	CleanAIR® Omnira -kasvosuojus, ilman ilmansyöttöä
703100	CleanAIR® Omnira air -kasvosuojus, ilmansyöttöllä
403201	CleanAIR® Omnira COMBI -hitsauskypärä, 5–8/9–14, ilman ilmansyöttöä
403200	CleanAIR® Omnira COMBI -hitsauskypärä, ilman ilmansyöttöä, ilman ADF:ää
403297	CleanAIR® Omnira COMBI -kypärän kuori, ilman pääpantaa, ilman ilmansyöttöä, ilman ADF:ää
703201	CleanAIR® Omnira air COMBI -hitsauskypärä, 5–8/9–14, ilmansyöttölä
703297	CleanAIR® Omnira air COMBI -hitsauskypärä, 5–8/9–14, pääpannalla, ilman ADF:ää

Tuotekoodi	Tuotekuvas
729000	Varasuojavisiiri TR1, väriton
729001	Varasuojavisiiri TR1, keltainen
729090	Varasuojavisiiri TR1, väriton, aPA, kemikaalien kestävä
729100	Varasuojavisiiri CR1, väriton CP
729101	Varasuojavisiiri CR1, väriton PC
729003	Varasuojavisiiri TR1, tummuusaste 3
729005	Varasuojavisiiri TR1, tummuusaste 5
703293	Ylöskäännettävä varahitsausnaamari CleanAIR® Omnira COMBI, yhteensopiva ADF S60F:n kanssa
703292	Ylöskäännettävä varahitsausnaamari CleanAIR® Omnira COMBI, yhteensopiva ADF S60F:n kanssa
703060	Kasvotiiviste CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Suojahuppu, liekkejä hidastava (Verus, Omnira)
703072	Niskasuojus, liekkejä hidastava (Verus, Omnira)
703073	Suojahuppu ja niskasuojus, liekkejä hidastava (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, pääpanta ja hikinauha
720014	Takapehmuste VariGEAR
720015	VariGEAR-hikinauha (paketissa 2 kpl)
720016	Yläpehmuste VariGEAR
720017	VariGEAR comfort -sarja (hikinauha- ja pehmustesarja)
405161	Automaattisesti tummuva hitsaussuodatin AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, ylöskäännettävälle
135160	Paristo 3V AerTEC S60 ADF:lle
704080	Ulompi suojalevy (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), paketissa 10 kpl
*100/65	Sisempi suojalevy (VERUS, Omnira COMBI, Summit), paketissa 10 kpl
729120 /10	Suojakalvo CR1-visiirille (UniMask, Omnira), paketissa 10 kpl
703074	Suojapäällinen, nahkaa (Verus, Omnira)

703075	Suojaava niskan päällinen, nahkaa (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, mukaan lukien pehmustetut pääremmit

4. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus	Luokka
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Tämän tuotteen on hyväksytty noudattavan henkilön-suojaajimia koskevaa EU-säädöstä 2016/425 ja testattu noudattavan seuraavien standardien vaatimuksia:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 1294 1:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: Institute for testing and certification trfida Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on osoitteessa:
https://www.clean-air.cz/doc

Merkinnät standardin EN 379 mukaisesti (4 / 5-8 / 9-13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	CE-hyväksyntää varten ilmoitetun laitoksen tunnus
3/5-8/9-14	3 – suojauksen tummuusasteen numero vaalealla tummuusasteella 5-8/9-13 – suojauksen tummuusasteen numerot tummalla tummuusasteella
AT	Valmistaja (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optiset luokituks: optikan laatu / valon sirona / homogeenisyys / kulmariippuvuus
EN 379	Standardin numero

Merkinnät standardin EN 175 mukaisesti (EN 175 B CE)	
EN 175	Standardin numero
B	Suojaa keskinopeilla hiukkasilta (120 m/s)

EN 166 -standardin mukaiset merkinnät	
Merkinnät rungossa	
Omnira air : EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira : EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Yhteensopivien visiriiden merkinnät			
Visiiri	Kuvaus	Merkintä	Käyttö
729000	TR1, väritön, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, keltainen, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tummennettu, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tummennettu, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, väritön, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, väritön, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, väritön, PC	MS 1 FT	3 4 5

*ei voi käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä (ATEX)

Yhteensopivan suojakalvon merkintä		
Tuotekoodi	Tuotekuvaus	Merkintä
704080	Ulompi kalvo	166 MS 1 B
*100/65	Sisempi kalvo	AT 1 B

Symboleiden selitykset:	
MS; AT	Valmistaja MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	EN 166 -standardi
3; 5	Tummuusarvo – hidsaus (EN 169)
2C	UV-suojaus hyvällä väritunnistuksella (EN 170)
2	UV-suojaus – suodatin voi vaikuttaa väritunnistukseen (EN 170)
1,2; 3; 5	Tummuusarvo – UV-suojaus (EN 170)
1	Optinen luokka
A (T)	Suojaa nopeilla hiukkasilta (190 m/s)
B (T)	Suojaa keskinopeilla hiukkasilta (120 m/s)
F (T)	Suojaa hitailla hiukkasilta (45 m/s)
S	Mekaaninen resistanssi – vahvistettu
3	Käyttöalue – nesteet (pisarat tai suihku)
4	Käyttöalue – suuret pölyhiukkaset
5	Käyttöalue – kaasuja ja hienot pölyhiukkaset
9	Kestää sulaa metallia ja kuumia kiinteitä hiukkasia
K	Kestää hienojen hiukkasten aiheuttamia pintavahinkoja
N	Estää linssien huurtumisen

Jos kirjaimen A, B tai F jälkeen tulee kirjain T, tuote suojaa myös äänilämpötiloissa (-5° – +55 °C).

MANUEL D’UTILISATION (FRE)

Important

Veuiliez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour référence ultérieure. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

1. Introduction

Lorsqu'il est utilisé conformément à ces consignes, l'équipement CleanAIR® Omnira/Omnira air est prévu pour protéger les yeux et le visage de l'utilisateur des particules pouvant voler à grande vitesse. Il s'agit d'un masque de protection multifonctionnel pouvant facilement être converti en un casque de soudage professionnel avec la visière de soudage relevable CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air est conçu pour protéger les yeux et le visage de l'utilisateur des radiations nocives, y compris dans la lumière visible, les rayons ultraviolets (UV) et infrarouges (IR) et les particules et éclaboussures brûlantes et résultant des opérations de soudure et de découpe à l'arc, notamment MIG/MAG, TIG, SAE, gougeage à l'arc plasma et à l'arc air-carbone. Ce masque de soudage n'est pas recommandé pour les opérations de soudage en hauteur industriel, le soudage au laser ou la découpe au laser. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air est compatible avec les appareils respiratoires à air purifié CleanAIR® (ci-après PAPR) ou avec les appareils respiratoires à adduction d'air comprimé (ci-après « systèmes CleanAIR® à air comprimé ») et garantit ainsi la protection des voies respiratoires. CleanAIR® est un système de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de suppression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée.

2. Avant de commencer

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

S'assurer que le masque est correctement monté et qu'il bloque totalement la lumière. Devant, la lumière ne doit pénétrer dans le masque qu'à travers la visière du filtre de soudage. S'assurer que l'écran de soudage est placé en position basse avant de commencer. Ajuster la coiffe pour permettre un maximum de confort et pour offrir le meilleur champ de vision. Vérifier le niveau d'ombrage recommandé pour votre opération de soudage et ajuster le filtre auto-obscureissant en conséquence (choisissez le filtre de soudage passif approprié) – voir le tableau avec les niveaux d'ombrage recommandés. Vérifier que la visière de protection principale n'est pas endommagée, qu'elle est propre et correctement installée. Remplacer immédiatement la visière si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures réduisent votre champ de vision. Vérifier que les plaques de protection ne sont pas endommagées, qu'elles sont propres et correctement installées. Remplacer la plaque immédiatement si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision. Vérifier que le filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. S'il est endommagé, veuillez le remplacer immédiatement afin de garantir une bonne protection et une visibilité optimale. Vérifier que le masque de soudage et la coiffe ne sont pas endommagés.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

S'assurer que le masque de soudage est bien mis en place. Ajuster la coiffe pour permettre un maximum de confort et pour offrir le meilleur champ de vision. Vérifier que la visière de protection n'est pas endommagée, qu'elle est propre et correctement installée. Remplacer immédiatement la visière si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures réduisent votre champ de vision.

ATTENTION – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Ne pas utiliser CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air pour souder si l'écran de soudage est relevé ! La visière transparente ne protège pas contre les radiations nocives.
- N'utiliser que des pièces de rechange et consommables originaux CleanAIR®/AerTEC™. En cas de doute, contacter votre distributeur autorisé. L'utilisation de pièces alternatives ou les modifications non indiquées dans ce manuel peuvent nuire à la protection et annuler la garantie ou rendre le produit non conforme aux classifications de protection et normes et certificats appropriés.
- Ne jamais placer le masque ou le filtre de soudage auto-obscureissant sur une surface chaude.
- Les visières de protection ou plaques rayées ou endommagées doivent être régulièrement remplacées par d'autres originales de CleanAIR®. Avant d'utiliser une nouvelle visière ou plaque de protection, s'assurer de retirer tout film de protection supplémentaire des deux côtés.
- Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
- Remplacer la plaque de protection immédiatement si elle est endommagée ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.
- Ne pas exposer le filtre de soudage auto-obscureissant aux liquides et le protéger de la saleté.
- Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Le masque de soudage, lorsqu'il est porté par dessus des lunettes de vue standard, peut transmettre l'impact et créer un danger pour le porteur.

Restrictions d'utilisation de CleanAIR® Omnira COMBI air/ Omnira air

Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :

- Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
- Dans des environnements enrichis en oxygène.
- Dans des milieux explosifs.
- Dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.

Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives. Ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration. Ne pas utiliser lorsque le respirateur à adduction d'air filtré est éteint ou lorsque l'entrée d'air comprimé est fermée ! Dans ce cas, le système respiratoire offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO₂) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque. Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :

- Si le PAPR ou le système d'air comprimé cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit, veuillez immédiatement quitter la zone contaminée.

- Si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant.
 - Si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.
- Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par les deux types de pollution.

3. Vérification et remplacement par des pièces de rechange

Remplacer la visière (*PHOTO 1 EN ANNEXE)

Soulevez le système de verrouillage de la visière des deux côtés (déverrouillez), puis retirez la visière. Placez la nouvelle visière au même endroit, puis rabaissez le système de verrouillage des deux côtés (verrouillez). Assurez-vous que la visière est bien en place.

Remplacer l'écran de soudage relevable (*PHOTO EN ANNEXE 2)

Vous pouvez retirer l'écran de soudage en appuyant sur les boutons de verrouillage des deux côtés du masque, tout en retirant l'écran. Installez le nouvel écran de soudage relevable en cliquant sur les mécanismes de pivot dans les points de fixation du masque.

Comment transformer votre masque de meulage Omnira en masque de soudage relevable Omnira COMBI (PHOTO EN ANNEXE 3)

Les points de fixation de l'écran de soudage relevable sont recouverts de couvercles en plastique blancs des deux côtés. Vous pouvez facilement les enlever en tirant dessus. Installez un nouvel écran de soudage relevable en cliquant sur les mécanismes de pivot dans les points de fixation du masque.

Remplacement du joint du visage (*PHOTO EN ANNEXE 4)

Retirez la coiffe comme décrit dans la section « remplacement de la coiffe ». Desserrez les deux molettes de serrage des deux côtés et alignez les mécanismes de fixation comme indiqué sur la photo 4. Retirez le cadre en plastique du joint du visage sous les mécanismes de fixation des deux côtés. Retirez le cadre en plastique du joint du visage des goupilles de sécurité. Commencez par la partie supérieure, puis continuez par la partie inférieure.

Remplacement de la pile (*PHOTO EN ANNEXE 5)

- Ouvrez le boîtier arrière dans le sens antihoraire.
- Remplacez la pile par une nouvelle.
- Remplacez le boîtier dans le sens horaire.

NE JAMAIS PLACER DES PILES USAGÉES AU MILIEU DES DÉCHETS MÉNAGERS, CAR CELLES-CI SONT TRÈS NOCIVES POUR L'ENVIRONNEMENT. Recyclez toujours correctement les piles usagées et encouragez un soudage ÉCOLOGIQUE.

Remplacement de la plaque de protection interne (*PHOTO EN ANNEXE 6)

- Mettez l'ongle dans une rainure au milieu de la partie inférieure de la plaque de protection interne et tirez.
- Insérez une nouvelle plaque de protection interne en la glissant dans les rails prévus à cet effet sur les côtés de l'ADF.

Remplacement de l'ADF (*PHOTO EN ANNEXE 7)

- Retirez le couvercle du bouton extérieur « GRIND » à l'aide d'un tournevis. Tournez le bouton « GRIND » pour qu'il passe facilement à travers le trou dans le masque.
- Libérez le ressort de rétention de l'ADF de son socle et retirez l'ADF du cadre préparé dans la coque du masque.
- Insérez l'ADF dans le cadre et sécurisez en enfonçant le ressort de rétention dans le socle.
- Insérez le bouton « GRIND » dans le trou dans la coque du masque et tournez-le de sorte que le couvercle soit de nouveau fixé au bouton.

Remplacement de la plaque de protection externe (*PHOTO EN ANNEXE 8)

- Placez le doigt dans une encoche sous la partie inférieure de la plaque de protection et tirez la plaque.
- Insérez la nouvelle plaque de protection sous les rainures sur les côtés de l'ouverture du filtre ADF en la pliant légèrement.

Réglage du MASQUE ET DE LA COIFFE

Réglage de la coiffe (*PHOTO EN ANNEXE 9)

La coiffe peut être réglée à la taille souhaitée (circonférence de la tête) en tournant la molette arrière. La profondeur de la coiffe peut être réglée

en repositionnant les quatre lanières verticales. Pour libérer les lanières de la coiffe, il suffit de les dégager des goupilles de sécurité. Insérez les lanières dans les goupilles lorsque vous avez trouvé la position optimale.

Remplacement de la coiffe (*PHOTO EN ANNEXE 10)

Pour remplacer la coiffe, appuyez sur les tiges noires au-dessus du point de pivot tout en faisant glisser la coiffe vers l'avant. Pour insérer la nouvelle coiffe, faites glisser les rails dans la rainure sur le point de pivot. Les deux côtés doivent être placés à hauteur égale.

Réglage de l'inclinaison (angle de vision verticale) (*PHOTO EN ANNEXE 11)

L'inclinaison est réglée des deux côtés du masque en desserrant la molette de serrage externe et en déplaçant de position le levier de réglage. Resserez la molette de serrage une fois terminé.

Réglage de distance (*PHOTO EN ANNEXE 12)

Réglez la distance entre le visage et l'ADF en appuyant sur les tiges noires en haut du point de pivot tout en faisant glisser le masque vers l'avant ou l'arrière. Libérez les tiges lorsque vous avez atteint la position optimale. Les deux côtés doivent être placés à hauteur égale.

Réglage de la direction du débit d'air (*PHOTO EN ANNEXE 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air est équipé d'un système de régulation du débit d'air avancé dans le masque. Il existe trois sorties d'air dans le masque. La sortie principale est située sous le masque et apporte l'air directement à la bouche de l'utilisateur. La direction du flux d'air peut être ajustée en tournant la molette de contrôle à l'extérieur du masque. PHOTO 13a Les deux autres sorties sont situées dans la partie supérieure du masque. L'intensité du flux d'air peut être réglée en faisant glisser les deux curseurs à gauche et à droite. PHOTO 1b

Remplacement du kit de fixation de la coiffe (*PHOTO EN ANNEXE 14)

Dévissez les deux molettes de serrage sur les côtés du masque. Retirez les kits de fixation du masque de soudage. Placez les nouveaux kits de fixation dans le masque de soudage avec l'écrou carré dans le trou rond du masque, des deux côtés. Vissez les molettes de serrage dans l'écrou carré des kits de fixation des deux côtés, sans les serrer complètement. Insérez la goupille de réglage de l'inclinaison dans un trou correspondant et resserez la molette de serrage d'un côté, puis faites de même de l'autre côté et utilisez le même trou de réglage de l'inclinaison (PHOTO 11).

Réglage du paramètre ADF (*PHOTO EN ANNEXE 15)

ALLUMÉ/ÉTEINT

- L'unité solaire S'ALLUME automatiquement lorsqu'elle est exposée à la lumière.
- Appuyez sur n'importe quel bouton pour vérifier si le verre fonctionne bien et pour activer les réglages de mode.

CONTRÔLE DE L'OBSCURISSEMENT

- Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Obscurissant (3), l'écran LED (6) affiche maintenant le numéro d'obscurissement actuel.
- Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le numéro d'obscurissement souhaité.
- Pour basculer entre les deux plages d'obscurissement 5 - 8 et 9 - 13, maintenez n'importe quel bouton « M » (7), « + » (8), « - » (9) enfoncé pendant 3 secondes.
- Une fois que la plage a changé, utilisez « + » (8) et « - » (9) pour définir l'obscurissement souhaité.

CONTRÔLE DE RETARD

- Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Retard (4), l'écran LED (6) affiche maintenant le paramètre de retard actuel.
- Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le paramètre de retard souhaité. Le temps de retard peut être réglé de 1 (0,1 seconde) à 9 (0,9 seconde).

CONTRÔLE DE LA SENSIBILITÉ

Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur Sensibilité (2), l'écran LED (6) affiche maintenant le paramètre de sensibilité actuel.

Appuyez sur le bouton « + » (8) et « - » (9) pour définir le niveau de sensibilité souhaité. La sensibilité peut être réglée de 1 à 9. Plus le nombre est élevé, plus il sera sensible.

Orientations en matière de sensibilité :

Les paramètres de sensibilité servent à indiquer aux verres auto-obscurissants avec quelle sensibilité ils doivent répondre en cas d'arc de soudage ou d'interférences. En raison des différents environnements de travail et des propriétés différentes des processus de soudage, des réglages sont nécessaires. La sensibilité doit être déterminée par les facteurs suivants : applications, intensité des applications, interférence :

Applications (arc stable, comme le TIG CC, arc non stable, MMA/STICK, MIG, Plasma, etc.)

Intensité des applications (très faible, faible-moyenne, moyenne-élévée)

Interférence (éclairage naturel direct fort, lampes fluorescentes fortes, arc de soudage voisin, etc.)

Paramètres de sensibilité

1-2 Réglage le moins sensible – pour les applications à arc non stable à fort courant, dans des environnements avec beaucoup d'interférences.

3-4 Pour les applications à arc non stable à faible courant, dans des environnements avec beaucoup d'interférences.

5-6 Réglage par défaut – utilisé pour la plupart des types de soudage, en intérieur et en extérieur dans des conditions d'éclairage normal ou avec peu d'interférences.

7-8 Pour le soudage à faible courant ou des arcs stables, comme le TIG CC.

9 Le réglage le plus sensible, adapté à des soudage TIG à très faible courant ou des soudages dans lesquels une partie de l'arc est obscurci du champ de vision. Le verre est très sensible et peut devenir sombre si l'éclairage ambiant est trop fort ou s'il y a trop d'interférences. Lorsque vous n'êtes pas sûr du numéro à utiliser, réglez d'abord à une valeur plus élevée, puis réduisez graduellement si des interférences existent jusqu'à ce que le verre ne les subisse plus. Pour connaître le niveau d'obscurissement recommandé, voir le tableau (*PHOTO 16)

REMARQUE
DANS CERTAINS CAS EXTRÊMES, LA RÉDUCTION DES INTERFÉRENCES PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE POUR PERMETTRE AU VERRE AUTO-OBSCURISSANT DE FONCTIONNER CORRECTEMENT. LE SOUDAGE TIG ET LES OPÉRATIONS AVEC UN ARC PLUS STABLE EXIGENT DES RÉGLAGES DE SENSIBILITÉ PLUS FINE. LES NIVEAUX DE NUANCE SONT DONNÉS À TITRE INDICATIF SEULEMENT ET PEUVENT VARIER SELON LES BESOINS INDIVIDUELS.

MEULAGE

Appuyez sur le bouton « M » (7) jusqu'à ce que l'indicateur de mode soit sur « GRIND » (1), le masque est en mode Meulage. Ou appuyez sur le bouton « GRIND » d'accès rapide (10) pour basculer le verre entre le mode « GRIND » et « GRIND ».

Attention : lorsque le verre est en mode « GRIND », il ne répond à aucun arc de soudage. Assurez-vous qu'il n'est pas en mode « GRIND » avant de commencer à souder.

Note : Le mode « GRIND » sera désactivé automatiquement après 30 minutes. Utilisez le bouton GRIND d'accès rapide pour le réactiver.

VOYANT DE PILE FAIBLE

Si le voyant de pile faible (5) clignote toutes les 3 secondes, les piles sont faibles et il faut les remplacer immédiatement.

Nettoyage et entretien

La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe. Une utilisation soigneuse et un entretien correct du masque de soudage en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

Nettoyage :

- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Éviter l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Nettoyer le masque de soudage à l'aide de savon et d'eau tiède. Ne pas utiliser de solvant. Nettoyer l'ADF à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.
- Ne pas plonger l'ADF dans l'eau et ne pas pulvériser de liquide directement. Conserver l'équipement dans un endroit propre, sec et sans poussière, à température ambiante.
- Ne pas mettre au lave-vaisselle ou au sèche-linge !

Stockage et durée de vie

Conservez CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil (plage de température de -10 °C à +55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 %). Le stockage prolongé à des températures supérieures à 45 °C peut réduire la durée de vie de la batterie.

Code produit	Description du produit
403100	Masque de protection CleanAIR® Omnira, sans système de distribution de l'air
703100	Masque de protection CleanAIR® Omnira, avec système de distribution de l'air
403201	Masque de soudage CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, sans système de distribution de l'air
403200	Masque de soudage CleanAIR® Omnira COMBI, sans système de distribution de l'air, sans ADF
403297	Coque de masque CleanAIR® Omnira COMBI, sans coiffe, sans système de distribution de l'air, sans ADF
703201	Masque de soudage CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, avec système de distribution de l'air
703297	Masque de soudage CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, avec coiffe, sans ADF

Pièces détachées, accessoires :

Code produit	Description du produit
729000	Visière de protection de rechange TR1, transparente
729001	Visière de protection de rechange TR1, jaune
729090	Visière de protection de rechange TR1, transparente, aPA, résistante aux produits chimiques
729100	Visière de protection de rechange CR1, transparente, CP
729101	Visière de protection de rechange CR1, transparente, PC
729003	Visière de protection de rechange TR1, nuance 3
729005	Visière de protection de rechange TR1, nuance 5
703293	Écran de soudage rechangeable de rechange CleanAIR® Omnira COMBI, compatible avec filtre passif
703292	Écran de soudage rechangeable de rechange CleanAIR® Omnira COMBI, compatible avec ADF S60F
703060	Joint du visage CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Protection de la tête, ignifuge (Verus, Omnira)
703072	Protection de la nuque, ignifuge (Verus, Omnira)
703073	Protection de la tête et de la nuque, ignifuge (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, coiffe avec bandeau antitranspirant
720014	Rembourrage arrière VariGEAR
720015	Bandeau antitranspirant VariGEAR (lot de 2)
720016	Rembourrage supérieur VariGEAR
720017	Ensemble VariGEAR comfort (ensemble de bandeau antitranspirant et rembourrages)
405161	Filtre de soudage auto-obscurissant AerTEC S60F, 3/5-8/9-14, pour FlipUp
135160	Pile 3 V pour AerTEC S60 ADF
704080	Partie externe de plaque de protection (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), lot de 10
* 100/65	Partie interne de plaque de protection (VERUS, Omnira COMBI, Summit), lot de 10
729120/10	Film de protection pour la visière CR1 (UniMask, Omnira), lot de 10
703074	Couvre-chef protecteur, cuir (Verus, Omnira)
703075	Couvre-cou protecteur, cuir (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, y compris un harnais avec rembourrage

4. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit	Cat
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* incluant toutes les variantes dérivées

Ce produit est garanti conforme à la norme (EU) 2016/425 sur les EPI et a été testé conforme aux exigences des normes suivantes :

EN 166:2002	Organisme notifié pour les tests CE : ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hütteldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009	Organisme notifié pour les tests CE : Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 14594:2019	
EN 175:1998	Organisme notifié pour les tests CE : Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic
EN 166:2001	Notified body 1023

La déclaration de conformité est disponible sur : <https://www.clean-air.cz/doc>

Marquages conformément à la norme EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	identification de l'organisme notifié pour l'approbation CE
3/5 - 8/9 - 14	3 – numéro de nuance de protection à l'état ouvert 5 - 8/9 - 13 – numéros de nuance de protection à l'état fermé
AT	Identification du fabricant (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Classes optiques – qualité optique/diffusion de la Lumière/homogénéité/dépendance angulaire
EN 379	Numéro de la norme

Marquages conformément à la norme EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Numéro de la norme
B	Protection contre les particules de vitesse moyenne (120 m/s)

Marquages conformément à la norme EN 166	
Marquages sur la structure	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marquage des visières compatibles			
Visière	Description	Marquage	Utilisation
729000	TR1, transparente, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, jaune, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, transparente, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, transparente, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, transparente, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, transparente, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, transparente, PC	MS 1 FT	3 4 5

* Ne doit pas être utilisé dans des environnements présentant un risque d'explosion (ATEX)

Marquage du film protecteur compatible		
Code produit	Description du produit	Marquage
704080	Film externe	166 MS 1 B
* 100/65	Film interne	AT 1 B

Explication des symboles :	
MS ; AT	Fabricant MALINA – Safety s.r.o. ; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norme EN 166
3 ; 5	Numéro de nuance – soudage (EN 169)
2C	Protection UV avec bonne reconnaissance des couleurs (EN 170)
2	Protection UV – le filtre peut affecter la reconnaissance des couleurs (EN 170)
1,2 ; 3 ; 5	Numéro de nuance – protection UV (EN 170)
1	Classe optique
A (T)	Protection contre les particules de vitesse élevée (190 m/s)
B (T)	Protection contre les particules de vitesse moyenne (120 m/s)
F (T)	Protection contre les particules de faible vitesse (45 m/s)
S	Résistance mécanique – force augmentée
3	Plage d'utilisations – liquides (gouttes ou pulvérisation)
4	Plage d'utilisations – grosses particules de poussière
5	Plage d'utilisations – gaz et fines particules de poussière
9	Résistance au métal fondu et aux particules solides chaudes
K	Résistance aux dommages en surface causés par les particules fines
N	Résistance à la formation de buée sur les oculaires

Si la lettre « A », « B » ou « F » est suivie de la lettre « T », l'équipement protégera contre les impacts à des températures extrêmes (-5 °C/+55 °C).

BENUTZERHANDBUCH (GER)

Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schweißhelm darf nur für die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Zwecke verwendet werden.

5. Einleitung

Wenn CleanAIR® Omnira/Omnira air in Übereinstimmung mit diesem Handbuch verwendet wird, schützt es die Augen und das Gesicht vor Hochgeschwindigkeitspartikeln. Es ist ein Mehrzweck-Gesichtsschutzschirm, der sich leicht in einen professionellen Schweißhelm mit hochklappbarem Schweißschuttschild CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air verwandeln lässt. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air wurde entwickelt, um die Augen und das Gesicht vor schädlicher Strahlung zu schützen, einschließlich sichtbarem Licht, ultravioletter (UV) und infraroter (IR) Strahlung sowie heißen Funken und Spritzern, die beim Lichtbogenschweißen und Schneiden entstehen, wie z. B. beim MIG-, MAG-, WIG-, SMAW-, Plasmalichtbogenschweißen und Kohlelichtbogenfugenhobeln. Dieser Schweißhelm empfiehlt sich nicht für schwere Überkopfschweißarbeiten, Laserschweißen oder Laserschneiden. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air ist geeignet für die Verwendung mit reinigenden Druckluftatemgeräten (im Folgenden PAPR genannt) CleanAIR® oder mit Dauerstrom-Druckluftatemgeräten (im Folgenden „Druckluftsysteme CleanAIR®“ genannt) und dient dem Schutz der Atemwege. CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip

des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Trägers angebrachte Atemgerät filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Luftkanal in den Schutzhelm. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Gleichzeitig stellt dieser schwache Überdruck selbst bei langer Anwendung ein bequemes Tragen sicher, da beim Atmen keine Anstrengung nötig ist, um den Widerstand des Filters zu überwinden.

6. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Stellen Sie sicher, dass der Helm korrekt zusammengesetzt ist und jedes unbeabsichtigte Licht vollständig blockiert. Vorn darf das Licht nur durch den Sichtbereich des Schweißfilters in den Helm einfallen. Vergewissern Sie sich, dass das Schweißschuttschild in der unteren Position festgestellt ist, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen. Stellen Sie das Kopfband ein, sodass Sie maximalen Komfort und das größte Sichtfeld haben. Überprüfen Sie die vorgeschriebene Farbstufe für ihre Schweißanwendung und passen Sie Ihren aktiven Filter entsprechend an (wählen Sie einen geeigneten passiven Schweißfilter, siehe Tabelle mit empfohlene Dunkelstufen). Überprüfen Sie, ob die Hauptschutzvisiere unbeschädigt, sauber und ordnungsgemäß installiert sind. Ersetzen Sie das Schutzvisier umgehend, wenn es beschädigt ist oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen. Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie Platten umgehend, wenn sie beschädigt sind oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen. Überprüfen Sie, ob der Schweißfilter unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigter Schweißfilter beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss umgehend ersetzt werden. Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm und die Kopfbedeckung unbeschädigt sind.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Überprüfen Sie, ob das Gesichtsschutzschild ordnungsgemäß montiert ist. Stellen Sie das Kopfband ein, sodass Sie maximalen Komfort und das größte Sichtfeld haben. Überprüfen Sie, ob das Schutzvisier unbeschädigt, sauber und ordnungsgemäß installiert ist. Ersetzen Sie das Schutzvisier umgehend, wenn es beschädigt ist oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.

WARNUNG – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR®/Omnira air

- Verwenden Sie CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI Luft nicht zum Schweißen, wenn sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Vertragshändler. Die Verwendung von Ersatzkomponenten oder Änderungen, die nicht in diesem Handbuch angegeben sind, beeinträchtigen möglicherweise den Schutz und führen zum Erlöschen der Garantieansprüche oder dazu, dass das Produkt die Anforderungen der Schutzklassen und den einschlägigen Normen und Zertifizierungen nicht erfüllt.
- Legen Sie den Helm oder den aktiven Schweißfilter nie auf eine heiße Oberfläche.
- Zerkratzte oder beschädigte Schutzvisiere oder Schutzplatten müssen regelmäßig durch Original-CleanAIR® ersetzt werden. Entfernen Sie die zusätzliche Schutzfolie, bevor Sie ein neues Visier oder eine neue Schutzplatte verwenden.
- Verwenden Sie keine getemperten Mineralfilter ohne geeignete Schutzfolien.
- Ersetzen Sie die Schutzplatte umgehend, wenn sie beschädigt ist oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Setzen Sie den aktiven Schweißfilter keinen Flüssigkeiten aus und schützen Sie ihn vor Verschmutzung.
- Bei Hautkontakt mit den Materialien können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen ausgelöst werden.
- Wenn ein Schweißhelm über einer Standardbrille getragen wird, kann er Stöße übertragen und stellt eine Gefahr für den Träger dar.

Einschränkungen für die Verwendung von CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Verwenden Sie den Helm nie in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:

- Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosiven Umgebungen.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
- Der Helm schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen. Nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwenden.

Nicht verwenden, wenn das Druckluftatemgerät ausgeschaltet oder der Drucklufteinlass geschlossen ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem nur wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch die Gefahr, dass sich im Helm eine hohe Konzentration an Kohlendioxid (CO₂) bildet und Sauerstoffmangel auftritt. Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung des Helms auftreten:

- Wenn das PAPR-Gerät oder das Druckluftsystem aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert, muss der Benutzer den verunreinigten Arbeitsplatz unverzüglich verlassen.
 - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
- Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz durch beide Verschmutzungsarten verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

7. Bedienung und Austausch von Ersatzteilen

Austauschen des Visiers (*ABBILDUNG ANHANG 1)

Die Visierverriegelungen an beiden Seiten nach oben (offen) schieben und das Visier abnehmen. Das neue Visier an derselben Stelle aufsetzen und beide Verriegelungen nach unten (verriegelt) schieben. Sicherstellen, dass das Visier richtig sitzt.

Austauschen des hochklappbaren Schweißschirms (*ABBILDUNG ANHANG 2)

Sie können den Schweißschirm abnehmen, indem Sie die Verriegelungsknöpfe an beiden Seiten des Helms drücken und den Schweißschirm herausziehen. Bringen Sie den neuen hochklappbaren Schweißschirm an, indem Sie die Schwenkmechanismen in die Befestigungspunkte des Gesichtsschutz einrasten.

So rüsten Sie Ihren Omnira-Schleifgesichtsschutz zum hochklappbaren Schweißhelm Omnira COMBI um (*ABBILDUNG ANHANG 3)

Die Befestigungspunkte des hochklappbaren Schweißschirms sind auf beiden Seiten des Gesichtsschutzes durch runde Kunststoffabdeckungen abgedeckt. Sie können sie leicht herausziehen. Bringen Sie einen neuen hochklappbaren Schweißschirm an, indem Sie die Schwenkmechanismen in die Befestigungspunkte des Gesichtsschutz einrasten.

Austauschen der Gesichtsabdichtung (*ABBILDUNG ANHANG 4)

Entfernen Sie das Kopfband wie im Abschnitt „Austausch des Kopfbands“ beschrieben. Lösen Sie die beiden Spannköpfe auf beiden Seiten und richten Sie die Befestigungsmechanismen wie in Abbildung 4 gezeigt aus. Ziehen Sie den Kunststoffrahmen der Gesichtsabdichtung unterhalb der Befestigungsmechanismen auf beiden Seiten heraus. Klicken Sie den Kunststoffrahmen der Gesichtsabdichtung aus den Verriegelungsstiften heraus. Beginnen Sie mit dem oberen Teil und fahren Sie dann mit dem unteren Teil fort.

Austauschen des Akkus (*ABBILDUNG ANHANG 5)

- Öffnen Sie die hintere Abdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ersetzen Sie den Akku durch einen neuen Akku.
- Drehen Sie die Abdeckung auf der Rückseite im Uhrzeigersinn.

ENTSORGEN SIE VERBRAUCHTE AKKUS NIE MIT DEM HAUSMÜLL, DA SIE SEHR UMWELTSCHÄDLICH SIND.

Bitte lassen Sie verbrauchte Akkus immer ordnungsgemäß recyceln und geben Sie beim Schweißen GRÜN.

Austauschen der Schutzplatte innen (*ABBILDUNG ANHANG 6)

- Schieben Sie Ihren Fingernagel in eine Rille in der Mitte der Unterseite der inneren Schutzplatte und ziehen Sie sie weg.
- Setzen Sie die neue Innenschutzplatte ein. Schieben Sie sie in die vorbereiteten Schienen an den Seiten des ADF.

Austauschen des ADF (*ABBILDUNG ANHANG 7)

- Entfernen Sie die Abdeckung des äußeren „GRIND“-Knopfs mit einem Schraubendreher. Drehen Sie den Knopf „GRIND“-Knopf, sodass er leicht durch das Loch in den Helm passt.
- Lösen Sie die ADF-Rückholfeder aus dem Schlitz und nehmen Sie den ADF aus dem Rahmen in der Helmschale.
- Setzen Sie den ADF in den Rahmen ein und sichern Sie ihn, indem Sie die Rückholfeder wieder in den Schlitz drücken.
- Schieben Sie den „GRIND“-Knopf wieder durch das Loch in der Helmschale. Drehen Sie ihn um, sodass die Abdeckung wieder auf dem „GRIND“-Knopf befestigt werden kann.

Austauschen der Schutzplatte außen (*ABBILDUNG ANHANG 8)

- Schieben Sie Ihren Daumen in die Vertiefung unterhalb des unteren Teils der Schutzplatte und ziehen Sie die Platte heraus.
- Setzen Sie die neue Schutzplatte in die Rillen an den Seiten der ADF-Filteröffnung ein, indem Sie sie leicht biegen.

Einstellung von HELM UND KOPFBAND

Austauschen des Kopfbands (*ABBILDUNG ANHANG 9)

Das Kopfband des Schutzhelms kann durch Drehen des Rads an der Rückseite für jede Kopfgroße eingestellt werden. Die Tiefe des Kopfbands kann durch Umpositionieren der vier vertikalen Kopfgurte eingestellt werden. Um die Kopfgurte vom Kopfband zu lösen, ziehen Sie die Gurte einfach aus den Stiftverriegelungen heraus. Rasten Sie die Kopfgurte an den Stiftverriegelungen ein, wenn sie in der optimalen Position sind.

Austauschen des Kopfbands (*ABBILDUNG ANHANG 10)

Zum Austauschen des Kopfbands drücken Sie auf die schwarzen Laschen oben am Drehpunkt, während Sie das Kopfband nach vorne schieben. Zum Einsetzen des neuen Kopfbands schieben Sie die Schienen in die Rille am Drehpunkt. Beide Seiten müssen gleich positioniert sein.

Einstellen der Neigung (vertikaler Blickwinkel) (*ABBILDUNG ANHANG 11)

Die Neigung wird auf beiden Seiten des Helms eingestellt. Dazu wird der Spannkopf außen gelöst und der Einstellhebel aus seiner aktuellen Position in eine andere Position bewegt. Ziehen Sie anschließend den Spannkopf fest.

Einstellen des Abstands (*ABBILDUNG ANHANG 12)

Zum Einstellen des Abstands zwischen Gesicht und ADF drücken Sie die schwarzen Laschen oben am Drehpunkt und schieben den Helm nach vorne oder hinten. Lassen Sie die Laschen los, wenn Sie die optimale Position erreicht haben. Beide Seiten müssen gleich positioniert sein.

Einstellen der Luftstromrichtung (*ABBILDUNG ANHANG 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air ist mit einem fortschrittlichen System zur Regulierung des Luftstroms im Helminnenraum ausgestattet. Im Helminnenraum gibt es drei Luftstromausgänge. Der Hauptausgang befindet sich an der Unterseite des Helms und gibt die Luft direkt in den Mund des Benutzers ab. Die Richtung des Luftstroms kann durch Drehen des Drehknopfes an der Außenseite des Helms eingestellt werden. ABBILDUNG 13a Die beiden anderen Ausgänge befinden sich im oberen Bereich des Helms. Die Intensität des Luftstroms kann durch Verschieben der beiden Schieberegel nach links und rechts reguliert werden. ABBILDUNG 1b

Austauschen des Befestigungssets des Kopfbands (*ABBILDUNG ANHANG 14)

Schrauben Sie die beiden Spannköpfe an den Seiten des Helms ab. Entfernen Sie die Befestigungssets vom Schweißhelm. Setzen Sie die neuen Befestigungssets in den Schweißhelm ein. Die vierkantige Mutter passt in das runde Loch des Helms auf beiden Seiten. Schrauben Sie die Spannköpfe in die Vierkantmutter der Befestigungssets auf beiden Seiten. Ziehen Sie jedoch noch nicht ganz fest. Schieben Sie den Stift des Neigungseinstellhebels in ein Neigungseinstelloch und ziehen Sie den Spannkopf auf der einen Seite fest. Gehen Sie auf der anderen Seite genauso vor und verwenden Sie dasselbe Neigungseinstelloch (ABBILDUNG 11).

Anpassen der ADF-Einstellungen (*ABBILDUNG ANHANG 15)

EIN/AUS

- Die Solareinheit schaltet sich bei Lichteinfall automatisch ein.
- Drücken Sie einen beliebigen Knopf, um zu überprüfen, ob das Glas ordnungsgemäß funktioniert, und um die Moduseinstellungen zu aktivieren.

FARBSTEUERUNG

- Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Shade“ (Farbstufe) (3) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Farbstufennummer angezeigt.
- Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünschte Farbstufennummer einzustellen.
- Um zwischen den beiden Farbbereichen 5 bis 8 und 9 bis 13 zu wechseln, halten Sie drei Sekunden einen beliebigen Knopf „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9).
- Sobald der Bereich gewechselt hat, stellen Sie mit den Knöpfen „+“ (8) und „-“ (9) den gewünschten Farbton.

STEUERUNG DER VERZÖGERUNG

- Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Delay“ (Verzögerung) (4) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Verzögerungsstufe angezeigt.
- Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünsch-

te Verzögerungsstufe einzustellen. Es kann eine Verzögerung von 1 (0,1 Sekunden) bis 9 (0,9 Sekunden) eingestellt werden.

STEUERUNG DER EMPFINDLICHKEIT

Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige auf „Sensitivity“ (2) steht. Auf dem LED-Bildschirm (6) wird jetzt die aktuelle Empfindlichkeitsstufe angezeigt.

Drücken Sie den Knopf „+“ (8) und den Knopf „-“ (9), um die gewünschte Empfindlichkeitsstufe einzustellen. Es kann eine Empfindlichkeit von 1 bis 9 eingestellt werden. Eine höhere Zahl bedeutet eine höhere Empfindlichkeit.

Richtlinie für die Empfindlichkeit:

Die Einstellung der Empfindlichkeit sagt der Verdunkelungsautomatik, wie empfindlich sie auf den Schweißlichtbogen und Störungen reagieren soll. Je nach Arbeitsumgebungen und Eigenschaften der Schweißverfahren sind möglicherweise Anpassungen nötig. Die Empfindlichkeit wird anhand der folgenden Faktoren bestimmt: Anwendungen, Stromstärke der Anwendungen, Störungen:

Anwendungen (stabiler Lichtbogen, wie DC WIG, nicht stabiler Lichtbogen, MMA/STICK, MIG, Plasma usw.)

Stromstärke der Anwendungen (sehr niedrig, niedrig-mittel, mittel-hoch)

Störungen (direkt einfallendes starkes Sonnenlicht, starke Leuchtstoffröhren, Schweißlichtbogen in der Nähe usw.)

Einstellung der Empfindlichkeit

1–2 unempfindlichste Einstellung – für Hochstromanwendungen mit instabilem Lichtbogen, in Umgebungen mit starken Störungen.

3–4 für instabile Lichtbogenanwendungen mit Schwachstrom, in Umgebungen mit starken Störungen.

5–6 Standardeinstellung – für die meisten Schweißarbeiten in Innenräumen und im Außenbereich bei normalem Umgebungslicht und/oder geringen Störungen.

7–8 für Schwachstromschweißen oder Anwendungen mit stabilem Lichtbogen, wie z. B. DC-WIG.

9 empfindlichste Einstellung – geeignet für WIG-Schweißen mit sehr schwachem Strom oder Schweißen, bei dem ein Teil des Lichtbogens nicht sichtbar ist. Das Glas ist sehr empfindlich und kann durch starkes Umgebungslicht oder Störungen dunkel werden.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, welche Stufe geeignet ist, gilt die Faustregel, dass Sie zunächst die höhere Zahl einstellen und dann bei Störungen die Zahl schrittweise verringern, bis das Glas nicht mehr gestört wird. Zur empfohlenen Farbstufe siehe Tabelle (*ABILDUNG 16)

HINWEIS

IN EINIGEN SELTENEN AUSNAHMEFÄLLEN MÜSSEN DIE STÖRUNGEN REDUZIERT WERDEN, DAMIT DIE GLÄSER DER VERDUNKELUNGSAUTOMATIK ORDNUNGSGEMÄSS FUNKTIONIEREN. WIG UND ANWENDUNGEN MIT STABILEREM LICHTBOGEN ERFORDERN HÖHERE EMPFINDLICHKEITSEINSTELLUNGEN. DIE FARBSTUFEN SIND NUR RICHTWERTE UND KÖNNEN JE NACH ANFORDERUNGEN ABWEICHEN.

SCHLEIFEN (GRIND)

Drücken Sie den Knopf „M“ (7), bis die Modusanzeige „GRIND“ (1) anzeigt. Der Helm ist auf Schleifmodus eingestellt. Oder drücken Sie den Schnellzugriffsknopf „GRIND“ (10), um das Glas zwischen den Modi „GRIND“ und „non-GRIND“ umzuschalten.

Warnung: Wenn sich das Glas im Modus „GRIND“ befinden, reagiert es nicht auf einen Schweißlichtbogen. Stellen Sie sicher, dass das Glas nicht im „GRIND“-Modus ist, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen.

Hinweis: Der Modus „GRIND“ wird 30 Minuten nach der Aktivierung automatisch deaktiviert. Verwenden Sie den Schnellzugriffsknopf „GRIND“, um die Funktion wieder zu aktivieren.

ANZEIGE FÜR NIEDRIGE STROMVERSORGUNG

Wenn die Anzeige für schwache Akkus (5) alle drei Sekunden einmal blinkt, sind die Akkus schwach und müssen sofort ausgetauscht werden.

Reinigung und Pflege

Die Lebensdauer des Helms und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falscher Verwendung. Der Helm muss täglich auf mögliche Schäden an der Innen- oder Außenstruktur überprüft werden. Sorgfältiger Gebrauch und ordnungsgemäße Wartung des Schweißhelms verlängert die Lebensdauer und erhöht Ihre Sicherheit!

Reinigung:

- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Lüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Reinigen Sie den Schweißhelm mit milder Seife und lauwarmem Wasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Reinigen Sie den ADF mit einem sauberen, fusselfreien Papiertuch oder einem weichen Tuch.
- Tauchen Sie den ADF nicht in Wasser und besprühen Sie ihn nicht direkt mit Flüssigkeiten. Lagern Sie das Gerät bei Raumtemperatur in einer sauberen, trockenen und staubfreien Umgebung.
- Verwenden Sie keinen Geschirrspüler oder Trockner!

rekt mit Flüssigkeiten. Lagern Sie das Gerät bei Raumtemperatur in einer sauberen, trockenen und staubfreien Umgebung.

- Verwenden Sie keinen Geschirrspüler oder Trockner!

Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 %). Eine längere Lagerung bei Temperaturen über 45 °C kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.

Produktcode	Produktbeschreibung
403100	Gesichtsschutzschirm CleanAIR® Omnira, ohne Luftverteilung
703100	Gesichtsschutzschirm CleanAIR® Omnira air, mit Luftverteilung
403201	Schweißhelm CleanAIR® Omnira COMBI, 5 – 8/9 – 14, ohne Luftverteilung
403200	Schweißhelm CleanAIR® Omnira COMBI, ohne Luftverteilung, ohne ADF
403297	Helmschale CleanAIR® Omnira COMBI, ohne Kopfband, ohne Luftverteilung, ohne ADF
703201	Schweißhelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 – 8/9 – 14, mit Luftverteilung
703297	Schweißhelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 – 8/9 – 14, mit Luftverteilung, ohne ADF

Ersatzteile, Zubehör:

Produktcode	Produktbeschreibung
729000	Ersatzschutzvisier TR1, klar
729001	Ersatzschutzvisier TR1, gelb
729090	Ersatzschutzvisier TR1, klar, aPA, chemikalienbeständig
729100	Ersatzschutzvisier CR1, klar, CP
729101	Ersatzschutzvisier CR1, klar, PC
729003	Ersatzschutzvisier TR1, Farbstufe 3
729005	Ersatzschutzvisier TR1, Farbstufe 5
703293	Hochklappbarer Ersatzschweißschirm CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel mit Passivfilter
703292	Hochklappbarer Ersatzschweißschirm CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel mit ADF S60F
703060	Gesichtsabdichtung CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Schutzkopfhäube, flammenfest (Verus, Omnira)
703072	Halsschutzhaube, flammenfest (Verus, Omnira)
703073	Kopf- und Nackenschutzhaube, flammenfest (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, Kopfband inkl. Schweißband
720014	Polsterung an der Rückseite VariGEAR
720015	VariGEAR Schweißband (2er-Packung)
720016	Polsterung oben VariGEAR
720017	VariGEAR-Komfortset (Set aus Schweißband und Polstern)
405161	Schweißfilter mit Verdunkelungsautomatik AerTEC S60, F3/5 – 8/9 – 14, zum Hochklappen
135160	Akku 3 V für AerTEC S60 ADF
704080	Schutzplatte außen (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10er-Packung
* 100/65	Schutzplatte innen (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10er-Packung
729120/10	Schutzfolie für Visier CR1 (UniMask, Omnira), 10er-Packung
703074	Kopfschutz, Leder (Verus, Omnira)
703075	Nackenschutz, Leder (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inklusive Kopfband mit Polsterung

Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung	Klasse
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* Einschließlich aller Varianten.

Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über PSA zugelassen, geprüft und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: Institute for testing and certification Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter:

https://www.clean-air.cz/doc

Kennzeichnungen gemäß EN 379 (4/5 – 8/9 – 13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identifizierung der benannten Stelle für die CE-Zulassung
3/5 – 8/9 – 14	3 – Wert der Schutzdichte bei aktivem Schutz 5 – 8/9 – 13 – Wert der Schutzdichte bei deaktiviertem Schutz
AT	Kennzeichnung des Herstellers (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optische Klassen – optische Qualität/Lichtstreuung/Homogenität/Winkelabhängigkeit
EN 379	Nummer der Norm

Kennzeichnungen gemäß EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Nummer der Norm
B	Schutz vor Partikeln mit mittlerer Geschwindigkeit (120 m/s)

Kennzeichnung gemäß EN 166	
Kennzeichnung am Rahmen	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Kennzeichnung des kompatiblen Visiers			
Visier	Beschreibung	Kennzeichnung	Verwendung
729000	TR1, klar, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, gelb, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, Farbtön 3, PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, Farbtön 5, PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, klar, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, klar, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, klar, PC	MS 1 FT	3 4 5

* Darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet werden (ATEX).

Kennzeichnung der kompatiblen Schutzfolie		
Produktcode	Produktbeschreibung	Kennzeichnung
704080	Außenfolie	166 MS 1 B
* 100/65	Innenfolie	AT 1 B

Erklärung der Symbole:	
MS; AT	Hersteller MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norm EN 166
3; 5	Farbstufe – Schweißen (EN 169)
2C	UV-Schutz mit guter Farberkennung (EN 170)
2	UV-Schutz – Filter kann die Farberkennung beeinträchtigen (EN 170)
1,2; 3; 5	Farbstufe (EN 170)
1	Optische Klasse
A (T)	Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln (190 m/s)
B (T)	Schutz vor Partikeln mit mittlerer Geschwindigkeit (120 m/s)
F (T)	Schutz vor Partikeln mit geringer Geschwindigkeit (45 m/s)
S	Mechanische Festigkeit – hohe Stoßenergie
3	Einsatzbereich – Flüssigkeiten (Tropfen, Nebel)
4	Einsatzbereich – große Staubpartikel
5	Einsatzbereich – Gas und feine Staubpartikel
9	Schutz vor Metallschmelze und heißen Feststoffpartikeln
K	Schutz vor Oberflächenbeschädigung durch feine Partikel
N	Schutz vor Beschlagen von Augengläsern

Wenn nach den Buchstaben „A“, „B“ oder „F“ der Buchstabe „T“ angegeben ist, schützt das Gerät selbst bei extremen Temperaturen (-5°C/+55°C).

מדריך המשתמש (HEB)

חשוב

אנא קרא וזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את בטחונך שלך. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך. שמור את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בקסדת הריתוך רק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

1. הקדמה

כאשר משתמשים בה בהתאם להוראות אלה, CleanAIR® Omnira/Omnira air מותכנתת להגן על עיניו ופניו של המשתמשים מפני חלקיקים במהירות גבוהה. זהו מנע פנים רב-כחילתי שניתן להפוך אותו בקלות לקסדת ריתוך מקצועית עם מגן ריתוך.

נקחת CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air ניתנת CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air וניתנת CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. המשתמש מפני קרינה מזיקה כולל אור נראה, קרינת על-סגול (UV), תת-אדום (IR) וניצוצות ונתנים תמיים שמקורם בריתוך קשת ואפליקציות חיתוך כמו MIG, MAG, TIG, SMAW. קשת פלזמה, חירוף קשת פחמן. קסדת ריתוך או אינה מומלצת עבור אפליקציות ריתוך עיליות כבדות. ריתוך לייזר או אפליקציות חיתוך בלייזר. מליים מטרה אוויר של CleanAIR®, (להלן, PAPR) או עם התקני נשימה בעלי אוויר דחוס עם זרימה רציפה (להלן, מערכות אוויר דחוס של CleanAIR®) ובכך מספקת הגנה על מערכת הנשימה.

CleanAIR® היא מערכת אישית להגנה על דרכי הנשימה המבוססת על העקרון של לחץ יתר של אוויר מסונן באזור הנשימה. המנשם מחובר לחגורת הלוכבש ומסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו דרך צינור האוויר אל קסדת המגן. לחץ-יתר מנוע המזדהמים לחדור לאזור הנשימה. לחץ-יתר קל זה מבטיח בעת ובעונה אחת את נוחותו של הלוכבש, גם כאשר מדובר בשימוש ארוך-טווח, משום שהלוכבש אינו צריך להיאבק בעת נשימתו להתגבר על התנגדות המסנן.

2. לפני שמתחילים לעבוד

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

ודא שהקסדה הורכבה בצורה נכונה ושיאיי לגמרי חוסמת כל אור מקרי. מלפנים יכול האור לחדור לתוך הקסדה רק דרך אזור הצפייה של מסנן הריתוך. וודא שמגן הריתוך נמצא בודציצה הנמוכה יותר לפני שתתחיל לרתוך. נוון את ציוד הראש כדי להבטיח נוחות מרבית וכדי לספק לך את שדה הראייה הרחב ביותר. בדוק את רמת הצל הדויד שה ליישום הריתוך שלך וכוון את מסנן ההכחיה האוטומטי בהתאם (בחר מסנן ריתוך פסיבי מתאים) – עיי בטבלה עם רמות הצל המומלצות. בדוק כדי לוודא שלא נגרם נזק למשקף המגן המרכזי ושהוא נקי ומותקן בצורה נכונה. החלף מיד את המשקף אם הוא גומם, או אם נתניו או שריטות מצמצמים את שדה הראיה. בדוק כדי לוודא שלא

רמת מעל 45 מעלות צלזיוס יכול לצמצם את אורך החיים של הסוללה.

תאור מוצר	קוד המוצר
מגן פנים OMNIRA® CleanAIR, ללא פיזור אוויר	403100
מגן פנים OMNIRA® CleanAIR, כולל פיזור אוויר	703100
קסדת ריתוך COMBI OMNIRA® CleanAIR, ללא פיזור אוויר	403201
קסדת ריתוך COMBI OMNIRA® CleanAIR, ללא פיזור ADF	403200
קסדת מוטסת COMBI OMNIRA® CleanAIR, ללא ציוד ראש, ללא פיזור אוויר, ללא ADF	403297
קסדת ריתוך COMBI OMNIRA® CleanAIR, 14–8/9–5, ללא פיזור אוויר	703201
קסדת ריתוך COMBI OMNIRA® CleanAIR, 14–8/9–5, ללא ציוד ראש, ללא ADF	703297

חלקי חילוף, אביזרים נלווים

תאור מוצר	קוד המוצר
משקף מגן רזרווי TR1, שקוף	729000
משקף הגנה רזרווי TR1, צהוב	729001
משקף מגן רזרווי TR1, שקוף, aPA, עמיד בפני חומרים כימיים	729090
משקף מגן רזרווי CR1, CP שקוף	729100
משקף מגן רזרווי CR1, PC שקוף	729101
משקף מגן רזרווי TR1, צל 3	729003
משקף מגן רזרווי TR1, צל 5	729005
מגן ריתוך נפתח רזרווי COMBI OMNIRA® CleanAIR, תואם מסנן ספיבי	703293
מגן ריתוך נפתח רזרווי COMBI OMNIRA® CleanAIR, תואם ADF S60F	703292
אטם כניס OMNIRA® CleanAIR® VERUS air, OMNIRA air	703060
כיסוי ראש מגן, מעכב להבה (Verus, Omnira)	703071
כיסוי צוואר מגן, מעכב להבה (Verus, Omnira)	703072
כיסוי צוואר וראש מגן, מעכב להבה (Verus, Omnira)	703073
ציוד ראש VariGEAR Comfort 30, כולל סרט סופג זעה	720010
רפידה אחורית VariGEAR	720014
סרט סופג זיעה VariGEAR (חבילה של 2)	720015
רפידה חליטונה VariGEAR	720016
ערכת נחיתות VariGEAR (ערכה של סרט סופג זעה ורפידות)	720017
מסנן ריתוך בעל יכולת התכחות אוטומטית, AerTEC S60F	405161
סוללה 3V עבור ADF S60 AerTEC	135160
לוח הגנה חיצוני COMBI COMBI® (VERUS, Omnira), חבילה של 10	704080
לוח הגנה פנימי (VERUS, Omnira COMBI, Summit), חבילה של 10	100/65*
סרט הגנה עבור משקף OMNIRA® (UniMask, visor CR1), חבילה של 10 יחידות	729120/10
כיסוי מגן, עור (Verus, Omnira)	703074
כיסוי צוואר מגן, עור (Verus, Omnira)	703074
CleanAIR VariCap מדידופור מע שאר יוסי' ללוג	720030

4. שילובים מאושרים

סיווג	תאור מוצר	קוד המוצר
TH3	AerGO® CleanAIR™	300000*
TH3	Basic® CleanAIR™	810000*
2A	Pressure® CleanAIR™	630000*
3B	Pressure Flow Master® CleanAIR™	670000*
TH3	Chemical 2F® CleanAIR™	510000*

*לכול כל הווריאנטים המופקים מכך

מוצר זה אושר כתואם לתקנה (2016/425) EU ביחס ל-PPE והוא נבדק ומצא עומד בדרישות התקנים הבאים:

9) -, (8) +), למשך 3 שניות.

- מרגע שהעברת את הטווח, השתמש בחצוצנים, (8) +-, (9) כדי להגדיר את הצל המבוקש.

בקרת עוכב

- לחץ על הלחצן, (7) M), עד שמחוון המצב יהיה על ההשיהיה (4), מסך הגביש הנזלי (6) מציג עקשיו את הגדרת ההשהייה הנוכחית.
- לחץ על הלחצן, (8) +-) ועל הלחצן, (9) כדי להגדיר את הגדרת ההשהיה המבוקשת. ניתן לכוון את זמן ההשהיה בין 1 (0.1 שניות) לבין 9 (0.9 שניות).

בקרת רגישות

לחץ על הלחצן, (7) M), עד שמחוון המצב יהיה על רגישות (2), מסך הגביש הנזלי (6) מציג את הגדרת הרגישות הנוכחית. לחץ על הלחצן, (8) +-) ועל הלחצן, (9) כדי להגדיר את רמת הרגישות המבוקשת. ניתן לכוון את הרגישות בין 1 לבין 9.
שמעומת על מספר גבוה יותר הוא רגישות גבוהה יותר.

מדריך רגישות:

הגדרות הרגישות משמשות על מנת לדווח לעדשה בעלת יכולת ההתכחות האוטומטית באיזון רגישות היא אמורה להגיב בקלות ריתוך ולהפרעות. כתוצאה מסביבות העבודה השונות והתכונות השונות של תחליכי הריתוך, יש להגדיר את רמת הרגישות. יש לקבוע את הרגישות על פי הגורמים הבאים: יישומים, המאפרי' של היישומים, הפרעות: יישומים (קשת יציבה, כמו DC TIG, קשת שאינה יציבה, MMA/STICK, פלזמה וכו')

מאפריד של אפליקציות (נמוך מאוד, נמוך בינוני, בינוני-גבוה) הפרעה (אור שמש חזק וישייר, אורות נאון חזקים, קשת ריתוך שכנה, וכו')

הגדרות רגישות

2-1 ההגדרה הכי פחות רגישה עבור יישומי קשת בלתי יציבים בזרם חשמלי גבוה, בסביבות שיש בהן הפרעות חזקות.
4-3 עבור יישומי קשת בלתי יציבים בזרם חשמלי נמוך, בסביבות שיש בהן הפרעות חזקות.
5-6 הגדרת ברירת המחדל – משמשת עבור רוב סוגי הריתוך, בין בחוץ בין בפנים תחת תנאי תאורה רגילים /או רמה נמוכה של הפרעות
7-8 עבור יישומי ריתוך או קשת יציבה בזרם נמוך כגון DC TIG.
9 ההגדרה הרגישיה ביותר – מתאימה לריתוך TIG בזרם נמוך מאוד או ריתוך שבו ח'לק מהקשת מוסתר. העדשה רגישה מאוד ועלולה להתכחות כתוצאה מאורות או הפרעות חזקות בסביבה.
כאשר לא בטוחים באיזה מספר כדאי להשתמש, ככל האצבע הוא להגדיר תחילה מספר גבוה יותר ולהפחית מספר אחר מספר אם עדיין קיימות הפרעות עד שכבר אין להבחירת רמת הצל המומלצת אנו ראה טבלה (תמונה 16)

הערה

בכמה מקרים קיצוניים נדירים, אפשר שיהיה צורך להפחית את הפרעות על מנת לאפשר לפעולת ההכהיה האוטומטית לפעול כראוי.
TIG ויישומים שבהם הקשת יציבה יותר מתייבים הגדרות מתשנה לגובה יותר. רמות הצל מובאות לשם הדרכה בלבד וניתן לשנות אותן כדי להתאים לצרכים אינדיבידואליים.

השחז

לחץ על הלחצן (7) M), עד שמחוון המצב ייבער על, (1) "GRIND". פעולה זו מגדירה עבור הקסדה את מצב ההשחזה, או, לחץ על לחצן הגישה המהירה אל, (10) "GRIND" כדי להעביר את העדשה בין המצבים, "GRIND" ו-"non-GRIND".

אזהרה: כאשר העדשה נמצאת במצב, GRIND", היא לא תגיב לשום קשת ריתוך. ודא שהיא אינה במצב, "GRIND" לפני שתתחיל לבצע ריתוך.

הערה: מצב, "GRIND" יושבת באופן אוטומטי אחרי 30 דקות הפעלה. השתמש בלחצן הגישה המהירה אל, "GRIND" כדי להפעיל אותו שוב.

מחוון סוללה נמוכה

אם מחוון הסוללה המנומך (5) מהבהב אחת לכל 3 שניות, זהו סימן שהסוללות נמוכה ויש להחליף אותן מיד.

ניקוי ותחזוקה

אורך החיים של הקסדה מושפע מגורמים רבים כגון קור, חום, כימיקלים, אור שמש או שימוש שגוי. יש לבדוק את הקסדה על בסיס יימוימי כדי לוודא שלא נגרם נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלה. שימוש זהיר ותחזוקה נכונה של קסדת הריתוך מאריכים את חיי התפעול של הקסדה ומשפרים את הביטחנות שלך!

ניקוי:

- יש לבצע את הניקוי בחדר בעל אוורור מספיק. יש להימנע משאיפת אבק מזיק שנוח על חלקים אינדיבידואליים!
- נקה את קסדת הריתוך בסבון עדן ומים פושרים. אל שתשמש במסמים. נקה את הADF בכייר מקי או מטלית רכה ללא מוך.
- אין להשקיע את הADF במים או לרסס אותו באופן ישיר בנוזלים. יש לאחסן ציוד בסביבה נקייה, יבשה וחופשית-מאבק בטמפרטורות החדר.
- אין להשתמש במדיח כלים או במייבש!

אחסון וחי מדך

אחסן את OMNIRA® CleanAIR air/Omnira COMBI במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר, הימנע מחשיפה לאור שמש ישיר (טווח טמפרטורה בין 10- מעלות צלזיוס לבין 55+ מעלות צלזיוס עם לחות יחסית בין 10 לבין 95%). אחסון לטווח ארוך בטמפרטו

החלפת סוללה (תמונה נספח 5)

- פחת את הכיסוי האחורי נגד כיוון השעון.
- החלף את הסוללה הפגומה חדשה.
- סובב את הכיסוי האחורי עם כיוון השעון.

לעולם אל תשתיר סוללות משומשות לפסולת הביתית משום שהן רעילות מאוד לסביבה.

אנו דאג תמיד למחזר את הסוללות המשומשות בצורה כათוה והישרה, ירוק! בעת ריתוך.

החלפת לוח ההגנה הפנימית (תמונה נספח 6)

- הכנס את הציפיון שלך לתוך חריץ באמצע תחתית לוח ההגנה הפנימי ומשוך אותו החוצה.
- הכנס את לוח ההגנה הפנימי באמצעות החלקות לתוך המסילות המוכנות בצידי הADF.

החלפת ADF (תמונה נספח 7)

- הסר את המכסה של לחצן, השחז' החיצוני באמצעות מברג. סובב את לחצן השחז', כך שנוח יעוב בקלות דרך החור לתוך הקסדה.
- שחרר את פקץ אחיזה הADF- מהחריץ והסר את הADF- מתוך המסגרת המוכנה במעטפת הקסדה
- הכנס את הADF- לתוך המסגרת ונעל אותה במקום באמצעות לחיצת הפקץ המחזיק חזרה לתוך החריץ.
- הכנס את לחצן, "GRIND" דרך החור במעטפת הקסדה וסובב אותו כך שיתן לחבר חזרה את המכסה ללחצן, "GRIND".

החלפת לוח המגן החיצוני (תמונה נספח 8)

- הכנס את האגודל שלך לתוך שקע הנמצא מתחת לחלק התחתון של לוח המגן ומשוך את הלוח החוצה.
- הכנס את הלוח המגן החדש לתוך החריצים בצידי פתח מסנן הADF- באמצ' עות כיפוף מנט.

התאמת הקסדה וציוד הראש

התאמת ציוד הראש (תמונה נספח 9)

ניתן להתאים את גודל ציוד הראש (היקף הראש) באמצעות סיבוב הגלגל האחורי כדי להתאים לגודל של כל ראש. ניתן להתאים את עומק ציוד הראש באמצעות מיקום מחדש של ארבעת רצועות הראש האשיות. על מנת לשחרר את רצועות הראש מציוד הראש, שטוש משוך את הרצועות מתוך מעטלי הפין. הדק את רצועות הראש על מעטלי הפין כאשר תגיע לפזיציה המיטבית.

החלפת ציוד הראש (תמונה נספח 10)

עבור החלפת ציוד הראש לחץ על הלשוניות השחורות שבראש נקודת הציר תוך החלקת ציוד הראש קדימה. על מנת להכניס את ציוד הראש החדש החלק את המסילות לתוך החריץ על נקודות הציר. שני הצדדים צריכים להיות ממוקמים באופן שווה.

התאמת הטייה (זווית צפייה אנכית) (תמונה נספח 11)

את ההטייה מתאימים משני הצדדים של הקסדה באמצעות שחרור כפתור המתח החיצוני ושחרור ידית ההתאמה ממקומים הנוכחי שלה והעברתה למיקום אחר. הדק את לחצן המתח כאשר תסיים.

התאמת מרחק (תמונה נספח 12)

מתאים את המרחק בין הפנים לבין הADF- באמצעות לחיצה על הלשוניות השחורות הנמצאות מעל לנקודת הציר תוך החלקת הקסדה קדימה או אחורה. שחרר את הלשו' ניות כאשר תגיע לפזיציה המיטבית. שני הצדדים צריכים להיות ממוקמים באופן שווה.

התאמת גיון זרימת הרוח (נספח תמונה 13)

CleanAIR® OMNIRA air/Omnira COMBI air/Omnira air מציוד במערכת ויסות מתקדמת של זרימת האוויר בחוץ הריתוך. ישנן שלוש נקודות פלט של זרימת אוויר בחוץ הקסדה. הפלט העיקרי ממוקם בתחתית הקסדה ומספק אוויר ישירות לעבר פיו של המשתמש. ניתן להתאים את כיוון זרם האוויר באמצעות סיבוב כפתור הבקרה שנמצא מחוץ לקסדה. איור 13א שני הפלטים האחריים ממוקמים בחלק העליון של הקסדה. ניתן להתאים את עוצמת זרם האוויר באמצעות החלקת שני כפתורי הזחזיח שמאלה וימינה. תמונה 1 ב

החלפת ערכת הכינון של ציוד הראש (תמונה נספח 14)

פתח את ההברגה של שני כפתורי המתח בצידי הקסדה. הסר את ערכות הכינון מקסדת הריתוך. מקם את ערכות המתח החדשות בקסדת הריתוך עם האום בעל הצורה המרובעת בחור העגול של הקסדה משני הצדדים. הברג את כפתורי המתח באום בעל הצורה המרובעת של ערכות הכינון משני הצדדים, אך אל תדקד אותם באופן מלא. הכנס את פין ידית התאמת הטייה לתוך חור הגדרת הטייה והדק את כפתור המתח באחד, ולאחר מכן בצע את אותן פעולות בצד השני תוך שימוש באותו חור הגדרת הטיה (תמונה 11).

התאמת הגדרת ה-ADF (תמונה נספח 15)

הדלקה/כיבוי

- היחידה הסולרית נדלקת באופן אוטומטי כאשר היא נחשפת לאור.
- לחץ על כל לחצן כדי לבדוק אם העדשה פועלת כראוי וכדי להפעיל את התאי מות המצב.

בקרת צל

- לחץ על הלחצן, (7) M), עד שמחוון המצב יהיה על צל (3), מסך הגביש הנזלי (6) מציג עקשיו את מספר הצל הנוכחי.
- לחץ על הלחצן, (8) +-) ועל הלחצן, (9) כדי להגדיר את מספר הצל המבוקש.
- על מנת לעבור בין שני סטוחי הצל 5–8 ל-9–13, לחץ והחזק כל לחצן, (7) M'

נגרם נזק ללוחות ההגנה, ושהם נקיים ומותקנים בצורה נכונה. החלף מיד את הלוח אם הוא פגום, או אם נתזים או שריטות מפחיתים את שדה הראיה. בדוק כדי לוודא שמסנן הריתוך תקין ונקי. מסנן הריתוך הפגום מזיק להגנה ולראות ויש להחליף אותו מיד. ודא שקסדת הריתוך וציוד הראש לא ניזוקו.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

ודא שמגן הפנים הורכב בצורה נכונה. כוון את ציוד הראש כדי להבטיח נוחות מרבית וכדי לספק לך את שדה הראייה הרחב ביותר. בדוק כדי לוודא שמשקף המגן תקין, נקי ומותקן בצורה נכונה. החלף מיד את המשקף אם הוא פגום, או אם נתזים או שריטות מצמצמים את שדה הראיה.

אזהרה – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- אין להשתמש ב-CleanAIR® Omnira COMBI air/CleanAIR® Omnira COMBI עבור ריתוך אם מגן הריתוך נמצא בפזיציה העליונה המשקף השקוף אינו מגן מפני קרינה מזיקה.

יש להשתמש רק בחלקי חילוף וחומרים מתכלים מקוריים של CleanAIR®/AerTEC™. במקרה של ספק, אנא צור קשר עם המפיץ המורשה שלך. השימוש ברכיבים חלופיים או בצינע שניניים כלשהם לא צוינו במדריך זה עלולים לפגוע בהגנה ולגרסם להכחדה. לפעילת תוקפן של מכתגות המסגרת האחורית או לגרסם למוצרי לחרום מסיוגיו ההגנה והתקנים והאישורים האירופוניים.

- לעולם אל תניח את הקסדה או את מסנן הריתוך בעל יכולת ההתכחות האוטו'ר מטית על משטח חם.
- יש להחליף באופן סדיר משקפי מגן או לחות פגומים או שרטים בחלפים מקו' ריים של CleanAIR® ones. לפני השימוש במשקף או לוח מגן חדשים, דאג להסיר כל עטיפת הגנה נוספת משני הצדדים.
- אין להשתמש במסננים מידליים מוקשים ללא שכבת מגן מתאימה.
- החלף מיד את לוח המגן אם הוא פגום, או אם נתזים או שריטות מפחיתים את שדה הראיה.
- אין לחשוף את מסנן הריתוך בעל יכולת ההתכחות האוטומטית לנוזלים ויש להגן עליו מפני לכלוך.
- חומרים שעשויים לבוא במגע עם עורו של הלוברש עלולים לגרום לתגובות אל-רגיות למי, שרגיש לכך.
- לבית קסדת הריתוך מעל משקפיים אופטיות רגילות עלולה להעביר פגיעות, ובכך ייצור נזק כבד עבור הלוברש.

מגבלות על השימוש ב-CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air-במגבלות על השימוש ב-

אין להשתמש בקסדה בסביבות ובתנאים שלהלן:

- אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
- בסביבות מועשרות בחמצן.
- באווירה ניפוח.
- בסביבות המהוות סכנה מידית לחיים ולבריאות.
- הקסדה אינה מגנה מפני זעזועות קשים פיזיציוא' או חומרים קורוזיביים.
- אין להשתמש בסביבות שבהן אין המשתמש יודע את סוג הזיהום או את ריכוזו.
- אין להשתמש כאשר המגנש החשמלי מהרה האוויר מוכנה או כאשר כניסת האוויר החדש סגורה במקרה זה, המערכת הגשימית מספקת מעט מאוד הגנה נשימית, אם בכלל. כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריכוז גבוה של דו-תחמוצת הפחמן (CO2) וסיכון של חסר-תחצן בתוך הקסדה.
- עלך לעבור למיקום בטוח ולקוות באמצעים המתאימים כאשר אחת מן הבעיות הבאות מתרחשות בעת השימוש בקסדה:
 - אם ה-PAPR או המערכת האווירי החדוש מפסיקים לפעול מסיבה כלשהי, חייב המשתמש לעזוב את מקום העבודה המזהמת ללא עיכוב.
 - אם אתה נתקל בצבענה או בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הגשימה.
 - אם אתה חש בחילה או ששינוי חש בטוב.
- מסננים המיועדים ללכידת חלקיקים מוצקים ונוזליים (מסנני חלקיקים) אינם מגינים על המשתמש מפני גזים. מסננים המיועדים ללכידת גזים אינם מגנים על המשתמש מפני חלקיקים או מכל שנו. בסביבת עבודה מזהמת בשינוי סוג זיהום אלה, יש להשתמש במסננים משולבים.

3. החלפה של בקרה וחולפין

החלפת המשקף (תמונה נספח 1)

הזז את מעטלי המשקף בשני הצדדים כלפי מעלה (פתח את הנעילה) והסר את המ' שקף. הנה את המשקף החדש באותה נקודה והזז את שני המעטלים שבצדדים חזרה למטה (נעול). ודא שהמשקף מתאים כראוי.

החלפת מגן הריתוך הנפתח (תמונה נספח 2)

ניתן להסיר את מגן הריתוך באמצעות לחיצה על לחצני הנעילה משני הצדדים של הק' סדה תוך משיכת מגן הריתוך החוצה. התקן את מגן הריתוך הנפתח החדש באמצעות הכנסת מנגנוני הציר לתוך נקודות הכינון של מגן הפנים.

כיצד לשרד את מגן הפנים OMNIRA המיועד לעבודת השחזה לקס' דת ריתוך נפתחת OMNIRA COMBI (תמונה נספח 3)

נקודות הכינון של מגן הריתוך הנפתח מכוסות במכסי פלסטיקי עגולים משני הצדדים של מגן הפנים. תוכל בקלות להסיר אותם באמצעות משיכתם החוצה. התקן מגן ריתוך נפתח חדש באמצעות הכנסת מנגנוני הציר לתוך נקודות הכינון של מגן הפנים.

החלפת אטם הפנים (תמונה נספח 4)

הסר את ציוד הראש כמתאר בסעיף, "החלפת ציוד הראש".

הוצא את מסגרת הפלסטיק של אטם הפנים מתחת למנגנוני הכינון משני הצדדים. לחץ החוצה את מסגרת הפלסטיק של אטם הפנים מלתוך פיו' הנעילה. התחל עם החלק העליון ואז המשך עם החלק התחתון.

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: EN 166:2002 EN 379+A1:2009	ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: EN 12941:1999 A2:2009+EN 14594:2019	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: EN 175:1998 EN 166:2001	Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:
<https://www.clean-air.cz/doc>

סימונים על פי EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/11/11/379 CE	זיהוי הגוף האירופי המוסמך לאישור CE CE 1883
3 – מספר העללת הגנה בהצללה קלה 14–8/9–3/5 – מספר העללת הגנה בהצללה כהה	זיהוי היצרן AT (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
סימונים אופטיים – איכות אופטית/פיזור אור/הומוגניות/תלות זוויתית 1/1/1/1	מספר התקן EN 379

סימונים על פי EN 175 (EN 175 B CE	מספר התקן EN 175
הגנה נגד חלקיקים בעלי מהירות בינונית (120 מטר לשנייה) B	מספר התקן EN 175

סימונים על פי EN 166	מספר על מסגרת OMnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, OMnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5
-----------------------------	--

השמות	סימון	מיקור	משקף	סימונים על משפטים תואמים
9 5 4 3	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	TR1, שקוף, PC	729000	
9 5 4 3	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	TR1, צהוב, PC	729001	
9 5 4 3	MS 1 FT B 9 K N 3/2-3	TR1, צל, PC 3	729003	
9 5 4 3	MS 1 FT B 9 K N 5/2-5	TR1, צל, PC 5	729005	
4 3	MS 1 FT	TR1, שקוף, aPA	*729090	
5 4 3	MS 1 S N	CR1, שקוף, CP	729100	
5 4 3	MS 1 FT	CR1, שקוף, PC	*729101	

*אי להשתמש בסביבה בעלת נפיצות פוטנציאלית (ATEX)

סימון	תיאור מוצר	קוד המוצר	סימון של ריד' מגן תואם
MS 1 B 166	רידי חימוי	80 40 70	
AT 1 B	רידי פנימי	100/65*	

הסבר לסמלים:	
יצרנית S.r.o. MALINA – Safety ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD	MS; AT
תקן EN 166	166
מספר הצללה – ריתוך (EN 169) 5;3	2C
הגנת על-סגול עם זיהוי צבע טוב (EN 170)	2
הגנת על-סגול – אפשר שהמסך ישיפע על זיהוי הצבע (EN 170) 1;2, 5;3	1
סיווג אופטי 1	(A (T
הגנה נגד חלקיקים בעלי מהירות גבוהה (190 מטר לשנייה)	(A (T

הגנה נגד חלקיקים בעלי מהירות בינונית (120 מטר לשנייה) (B (T	הגנה נגד חלקיקים בעלי מהירות נמוכה (45 מטר לשנייה) (F (T
S	התנגדות מכנית – חוזק מוגבר 3
4	תחום השימוש – חלקיקי אבק גדולים 5
5	תחום השימוש – גז וחלקיקי אבק דקים 9
K	התנגדות לפגיעתם של חלקיקים דקים בפני השטח N
N	התנגדות להתעבות ערפל על העיניים

תורוספרמטס מג הנגה קפסמ דיזינא, "T", תואה האב "F", "B", "A", תואה ירחא סא (סיויצל תולעמ 55+ דע סיויצל תולעמ-5) תינונציק

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV (HUN)

Fontos

Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el, és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz. Őrizz meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. A hegesztő fejpajzsot kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

1. Bevezetés

Az utasítások betartásának feltétele mellett a CleanAIR® Omnira / Omnira air rendeltetésszerűen védi a felhasználó szemét és arcát a nagy sebességű részecskékkel szemben. Többcélú arcvédő pajzs, amely könnyen átalakítható professzionális hegesztő pajzsáa CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air felhajtható hegesztőpajzsál. A CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air rendeltetésszerűen védi a felhasználó szemét és arcát a káros sugárzástól, ideértve a látható fényt, az ultraibolya (UV) és infravörös (IR) sugárzást, valamint az ívhegesztés és vágás, például a MIG, MAG, TIG, SMAW, plazmaíves és széníves gyökíraragás alkalmazások során keletkezett forró szikráktól és fröccsenésektől. Ez a hegesztősisák nem ajánlott nagy terhelésű, fejmagasság feletti hegesztési alkalmazásokhoz, valamint lézerhegesztéses, illetve lézervágásos alkalmazásokhoz.

A CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air légtisztító rendszerekkel (powered air purifying respirators, a továbbiakban PAPR) vagy állandó adagolású nyomólevegős légzésvédő készülékekkel (a továbbiakban „sűrített levegős rendszer”) való használatához van kifejlesztve, és ezáltal a légzőrendszer védelmét biztosítja.

A CleanAIR® személyi légzésvédelmi rendszer, amely a légzési zónában kialakított, szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A légtisztító rendszer a viselő szlóján a környezettől elválik, és megszűri a környezettől érkező, majd a levegőcsőn keresztül a védősisakba szállított levegőt. A túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezések kerüljenek a légzési zónába. Ez az enyhé túlnyomás biztosítja ugyanakkor a készülék viselőjének kényelmét hosszas használat esetén is, mivel a viselőnek nem kell a légzés során a szűrő ellenállással leküzdenie.

2. Mielőtt a munkát elkezdene

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air

Győződjön meg arról, hogy a sisak megfelelően van összeszerelve és teljesen elzár minden esetleges fényt. Szembőlről fény csak a hegesztőszűrő kitekintő ablakán keresztül hatolhat be a sisakba. Győződjön meg arról, hogy a hegesztőpajzs az alsó pozícióban van rögzítve, mielőtt hegeszteni kezdene. Igazítsa a fejedőt úgy, hogy az maximális komfortot és a lehető legátfogóbb látásszöveget nyújtson. Ellenőrizze a hegesztési alkalmazásához előírt árnyalatszintet és igazítsa az automatikusan elsőtétülű szűrőt ennek megfelelően (válasszon alkalmas passzív elűtő – lásd a táblázatot az ajánlott árnyalatszintekkel). Ellenőrizze, hogy a fő védő-szempajzs ép, tiszta és helyesen van felszerelve. Azonnal cserélje le a védő-szempajzsot, ha az megsérül, illetve ha felroccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást. Ellenőrizze, hogy a védőlemezek épek, tiszták és helyesen vannak felszerelve. Azonnal cserélje le a védőlemezt, ha az megsérül, illetve ha felroccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást. Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő ép és tiszta. A megsérült hegesztőszűrő korlátozza a védelmet és a láthatóságot, és azonnal le kell cserélni. Ellenőrizze, hogy a hegesztő fejpajzs és a fejedő épek.

CleanAIR® Omnira / Omnira air

Ellenőrizze, hogy az arcvédő pajzs helyesen van felszerelve. Igazítsa a fejedőt úgy, hogy az maximális komfortot és a lehető legátfogóbb látásszöveget nyújtson. Ellenőrizze, hogy a védő-szempajzs ép, tiszta és

helyesen van felszerelve. Azonnal cserélje le a védő-szempajzsot, ha az megsérül, illetve ha felroccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.

FIGYELMEZTETÉS – CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira / Omnira air

- Ne használja a CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air terméket hegesztéskor, ha a hegesztőpajzs felső pozícióban van! Az átlátszó szempajzs nem nyújt védelmet a káros sugárzás ellen.
- Csakis eredeti CleanAIR®/AerTEC™ cserealkatrészeket és fogyóeszközt használjon. Kétség esetén forduljon engedélyezett forgalmazóhoz. Bármely helyettesítő alkatrész használata, illetve a jelen kézikönyvtől eltérő bármely módosítás foganasztítása gátolhatja a védelmet és érvényteleníti a kártérítési kérelmeket, illetve oda vezet, hogy a termék többé nem felel meg a védelmi besorolásnak és a vonatkozó szabványoknak, illetve tanúsításoknak.
- Soha ne helyezze a sisakot, illetve az automatikusan elsőtétülű szűrőt forró felületre.
- A megkarcolódott vagy károsodott védő-szempajzsokat, illetve a lemezeket rendszeres időközönként eredeti CleanAIR® termékekkel kell lecserélni. Új szempajzs, illetve lemez használata előtt győződjön meg arról, hogy mindkét oldalon eltávolításra került bármely további védő-fólia.
- Ne használjon lágyított ásványi szűrőket megfelelő védőfóliák nélkül.
- Azonnal cserélje ki a lemezt, ha az megsérül, illetve ha felroccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.
- Ne tegye ki az automatikusan elsőtétülű szűrőt folyadék hatásának és védje a szennyeződéstől.
- A viselőjének bőrével érintkező anyagok allergiás reakciót válthatnak ki az arra érzékeny egyéneknél.
- A normál szemészeti szemüvegekkel használt hegesztősisák útést továbbbíthat és ezáltal kockázatot jelent viselője számára.

A CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air termék használatának korlátozása

Soha ne használja a sisakot az alábbi környezetekben, illetve az alábbi feltételek között:

- Ha a környezet oxigénkoncentrációja alacsonyabb, mint 17%.
- Oxigénnel dúsított környezetekben.
- Robbanékony légkörben.
- Olyan környezetekben, amelyek azonnali veszélyt jelentenek az életre és az egészségre nézve.

A sisak nem biztosít védelmet komoly rázkódások, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.

Ne használja olyan környezetben, amelyben a felhasználó nem ismeri a szennyeződés típusát vagy annak koncentrációját.

Ne használja, amikor az aktív légtisztító légzőkészülék ki van kapcsolva, vagy amikor a sűrített levegő bemenete zárva van! Ebben az esetben a légzésvédelmi rendszer kevés vagy semmilyen légzésvédelmet nem nyújt. Ráadásul fennáll annak kockázata, hogy a sisak belsejében nagy koncentrációjú szén-dioxid (CO₂) halmozódik fel és oxigénhiány alakul ki. Ha a sisak használatra során az alábbi problémák bármelyikét tapasztalja, menjen biztonságos helyre, és tegye meg a szükséges intézkedéseket:

- Ha a PAPR vagy a sűrített levegős rendszer működése bármilyen okból leáll, a felhasználónak késedelem nélkül el kell hagynia a szennyezett munkakörnyezetet.
- Ha légzés során kellemetlen szagot, irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
- Ha rosszul érzi magát vagy szédül.

A szilárd és folyékony részecskékhez tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót a gázok ellen. A gázokhoz tervezett szűrők nem védik a felhasználót a részecskék ellen. Ha a munkakörnyezetben mindkét típusú szennyeződés megtalálható, kombinált szűrő használata szükséges.

3. Beállítás és pótalkatrészek cseréje

A szempajzs cseréje (*1. KÉPMELLÉKLET)

Tolja fel a szempajzs rögzítőszerkezeteit mindkét oldalon (nyitás), és távolítsa el a szempajzsot. Tegye az új szempajzsot ugyanarra a helyre, és tolja vissza mindkét oldalsó rögzítőszerkezetet (záras). Győződjön meg, hogy a szempajzs megfelelően illeszkedik.

A felhajtható hegesztőpajzs cseréje (*2. KÉPMELLÉKLET)

A hegesztőpajzs úgy távolítható el, hogy megnyomja a sisak mindkét oldalán a rögzítőgombot miközben a hegesztőpajzsot kihúzza. Telepitse az új felhajtható hegesztőpajzsot úgy, hogy bekattintja a forgó mechanizmust az arcvédő pajzs szerelési pontjainál.

Az Omnira csiszoló arcvédő pajzs feljavítása felhajtható Omnira COMBI hegesztősisakká (3. KÉPMELLÉKLET)

A felhajtható hegesztőpajzs szerelési pontjait kerekedő műanyag fedél fedi az arcvédő pajzs mindkét oldalán. Ezeket egyszerűen csak ki kell húzni. Telepitse az új felhajtható hegesztőpajzsot úgy, hogy bekattintja a forgó mechanizmust az arcvédő pajzs szerelési pontjainál.

Az arctömítés cseréje (*4. KÉPMELLÉKLET)

Távolítsa el a fejedőt az „A fejedő cseréje” fejezet utasításai szerint. Lazítsa meg a két befogó gombot mindkét oldalon és igazítsa a rögzítő mechanizmust a 4. ábra szerint.

Húzza ki az arctömítés műanyag keretét a rögzítő mechanizmus alól, mindkét oldalon. Kattintsa ki a műanyag keretet az arctömítésből a rögzítőcsapnál. Kezdje a fenti résztől, majd folytassa az alsó részel.

Az akkumulátorelem cseréje (*5. KÉPMELLÉKLET)

- Nyissa a hátulsó fedelet az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Cserélje le az akkumulátorelem újjal.
- Forgassa el a hálapot az óramutató járásával egyező irányba.

SOHA NE DOBJA A FÁRADT AKKUMULÁTORELEMEKET HÁZTARTÁSI HULLADÉKBA, MIVEL A KÖRNYEZET SZEMPONTJÁBÓL NAGYON TOXIKUSAK.

Kérjük, a fáradt akkumulátorelemek újrahasznosítását mindig megfelelőképp végezze, és maradjon ZÖLD a hegesztés során.

A belső védőlemez cseréje (*6. KÉPMELLÉKLET)

- Illessze körmet a belső védőlemez alján középén található rovátkába és gyakoroljon húzó nyomást elfele.
- Helyezze be az új védőlemezt úgy, hogy ehhez az ADF oldalainál kialakított sínre csúsztatja.

Az ADF cseréje (*7. KÉPMELLÉKLET)

- Távolítsa el a külső „GRIND” gomb fedelét csavarhúzó segítségével. Forgassa el a „GRIND” gombot úgy, hogy könnyedén menjen át a furaton a sisakba.
- Szabadítsa ki az ADF tartórugót a horonyból és távolítsa el az ADF-et a sisak burkolatban előkészített keretből.
- Illessze be az ADF-et a keretbe és rögzítse úgy, hogy a tartórugót viszszanyomja a horonyba.
- Helyezze vissza a „GRIND” gombot a furaton keresztül a sisak burkolatba és fordítsa el úgy, hogy a fedelet vissza lehessen tenni a „GRIND” gombra.

Külső védőlemez cseréje (*8. KÉPMELLÉKLET)

- Illessze hüvelykujját a védőlemez alján középén található rovátkák egyikébe és húzza ki a lemezt.
- Helyezze be az új védőlemezt az ADF szűrő nyílás oldalsó rovátkáiba úgy, hogy ehhez enyhén meghajlítja.

A SISAK ÉS A FEJVÉDŐ igazítása

A fejevédő igazítása (*9. KÉPMELLÉKLET)

A fejedő mérete (a fej kerülete) úgy igazítható, hogy ehhez a hátsó kereket forgatja el bármely fejmérethez történő igazítás érdekében. A fejedő mélysége úgy állítható, hogy ehhez átelyezi a négy függőleges fejpántot. A fejpántok fejedőből történő kiszabadítása érdekében egyszerűen húzza ki a pántokat a csapprögzítőkből. Kattintsa a fejpántokat a csapprögzítőkre amint az optimális pozíciót elérte.

A fejedő cseréje (*10. KÉPMELLÉKLET)

A fejedő cseréjéhez nyomja meg a fekete füleket a forgáspontjánál, miközben a fejedőt előre csúsztatja.

Az új fejedő beillesztéséhez csúsztassa a síneket a hornyba a forgáspontnál. Mindkét oldalon egyformán kell pozícionálni.

Dőlés (függőleges látószög) igazítása (*11. KÉPMELLEKLET)

A dőlést a sisak mindkét oldalán kell igazítani úgy, hogy ehhez megajátíja a külső feszítőgombot, kioldja az állító kart aktuális pozíciójából és más pozícióba helyezi. Ennek végeztével húzza meg a feszítőgombot.

A távolság igazítása (*12. KÉPMELLÉKLET)

A arc és az ADF közötti távolságot úgy igazíthatja, hogy megnyomja a fekete füleket a forgáspont felső részén, miközben a sisakot előre vagy hátra csúsztatja. Engedje el a füleket, amit az optimális pozíciót elérte. Mindkét oldalon egyformán kell pozícionálni.

Levegőáramlás irányának igazítása (*13. KÉPMELLÉKLET)

A CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air fejlett levegőáramlás-szabályozó rendszerrel van ellátva a sisakon belül. A sisakon belül három levegőáramlás kimenet létezik. A fő kimenet a sisak alsó részénél található és a levegőt közvetlenül a felhasználó szája irányába vezeti. A légáramlás irányát úgy igazíthatja, hogy ehhez a sisak külső részén található vezérlőgombot elforgatja. 13a. KÉP A másik két kimenet a sisak felső részén található. A levegőáramlás erősségét úgy igazíthatja, hogy ehhez a két csúszka-gombot elcsúsztatja jobb és bal felől. 1b. KÉP

A fejedő rögzítőkészlet cseréje (*14. KÉPMELLÉKLET)

Csavarozza ki mindkét rögzítőgombot a sisak két oldalán. Távolítsa el a rögzítőkészleteket a hegesztősisakról. Helyezze az új rögzítőkészleteket a

hegesztősisakba a négyyszögletű anyával a sisak kerekded furatába mindkét oldalon. Csavarozza be a rögzítőgombokat a rögzítőkészletek négyyszögletű anyájába mindkét oldalon, de még ne húzza meg teljesen. Illessze be a dőlés igazító kar csapját az egyik tölés állító furatba és húzza meg a feszítőgombot az egyik oldalon, és végezze el ugyanezt a műveletet a másik oldalon is, a megfelelő dőlés állító furat használatával (11. KÉP).

Az ADF beállítás igazítása (*15. KÉPMELLÉKLET)

BE/KI

- A szoláris egység automatikusan BE kapcsol, ha fényhatásnak van kitéve.
- Nyomjon meg bármely gombot és ellenőrizze, hogy a lencse megfelelően működik-e és aktiválja a Mód igazításokat.

ÁRNYALATVEZÉRLÉS

- Nyomna az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató az Árnyalat (3) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális árnyalat számot mutatja.
- Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott árnyalat szám beállításához.
- A két színskála, az 5–8 és a 9–13 közötti váltáshoz nyomja meg és tartson lenyomva bármely gombot, legyen az „M” (7), „+” (8), vagy „-” (9), 3 másodperc erejéig.
- Amint skálát váltott, a „+” (8) és „-” (9) gombok segítségével állíthatja be az óhajtott árnyalatot.

KÉSLELTETÉSVÉZÉRLÉS

- Nyomna az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató a Késleltetés (4) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális késleltetés beállítását mutatja.
- Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott késleltetés beállításához. A késleltetési idő 1 (0,1 másodperc) – 9 (0,9 másodperc) között állítható.

ÉRZÉKENYSÉGVEZÉRLÉS

Nyomna az „M” gombot (7) mindaddig, míg a mód mutató az Érzékenység (2) beállításon van, a LED képernyő (6) most az aktuális érzékenység beállítását mutatja.

Nyomja a „+” gombot (8) és a „-” gombot (9) az óhajtott érzékenység szint beállításához. Az érzékenység 1 és 9 között állítható. Minél nagyobb a szám, annál nagyobb az érzékenység.

Érzékenységi iránymutatók:

Az érzékenységi beállítások azt a célt szolgálják, hogy utasítsák az automatikusan elsőtétülő lencsét, mennyire érzékenyen reagálják le a hegesztőívet és az interferenciákat. Lévéen, hogy a munkakörnyezetek és a hegesztési folyamat jellegzetességei különböznek, igazítás válhat szükségessé. Az érzékenységet a következő tényezők határozzák meg: alkalmazások, az alkalmazások ármerőssége, interferencia:

Alkalmazások (Stabil iv, például DC TIG, nem stabil iv, MMA/STICK, MIG, plazma stb.)

Alkalmazások ármerőssége (szélsőségesen alacsony, alacsony-közepes, közepes-magas)

Interferencia (közvetlen erős napfény, erős fluoreszkáló fények, szomszédos hegesztőív stb.)

Érzékenységi beállítások

1-2 Ez a legkevésbé érzékeny beállítás – nagy ármerősségű nem stabil íves alkalmazásokhoz, erős interferenciát mutató környezetekben.

3-4 Alacsony ármerősségű nem stabil íves alkalmazásokhoz, erős interferenciát mutató környezetekben.

5-6 Alapérdemeztett beállítás – a legtöbb hegesztéstípus esetén, úgy beltéri, mint kültéri alkalmazásoknál használják normál környezeti megvilágítás és/vagy alacsony interferencia feltétele mellett.

7-8 Alacsony ármerősségű hegesztéshez vagy stabil iv, így például DC TIG alkalmazásoknál.

9 Ez a legérzékenyebb beállítás, és a nagyon alacsony ármerősségű TIG hegesztésnél, illetve olyan hegesztésnél használják, ahol az iv részben nem látható. A lencse nagyon érzékeny és akár az erős környezeti fény, illetve interferenciák miatt is besötétülhet.

Ha nem tudja, melyik szabmot használja, a hüvelykujj szabály szerint először nagyobb számot kell beállítani, majd egyenként csökkenteni, ha van interferencia mindaddig, míg a lencse nem interferál.

Az ajánlott árnyalatszint kiválasztásához használja a táblázatot (*16. KÉP)

ÉSZREVÉTEL
VANNAK OLYAN RITKA SZÉLSŐSÉGES ESETEK, AMIKOR AZ INTERFERENCIÁT CSÖKKENTENI SZÜKSÉGES AHOZO, HOGY AZ AUTOMATIKUSAN BESÖTÉTÜLŐ LENCSE MEGFELELŐEN MŰKÖDJÖN. A TIG ÉS A STABILABB ÍV ALKALMAZÁSOK MAGASABB ÉRZÉKENYSÉGI BEÁLLÍTÁSOKAT IGÉNYELNEK. AZ ÁRNYALATSZINTEK CSAK TÁJÉKOZTATÓ JELLEGGEEL VANNAK MEGADVA ÉS EGYÉNI KÉRTKEZET SZERINT VÁLTOZTATHATÓK.

CSISZOLÁS

Nyomja az „M” gombot (7), míg a Mód mutató a „GRIND” (1) beállításához ér és a sisak csiszolás módra állítódik. Vagy nyomja meg a Gyors elérés „GRIND” gombot (10), hogy a lencsét „GRIND” és „non-GRIND” mód között váltakoztassa.

Figyelmeztetés: Amikor a lencse „GRIND” módban van, akkor hegesztőívre nem reagál. Győződjön meg arról, hogy nincs „GRIND” módban, mielőtt a hegesztést indítaná.

Megjegyzés: A „GRIND” mód automatikusan deaktiválódik az aktiválása utáni 30 perc elteltével. Használja a Gyors elérés GRIND gombot ahhoz, hogy újra aktiválja.

ALACSONY TÖLTŐTTSÉGI SZINT MUTATÓ

Ha az akkumulátorelem alacsony töltöttségi szint mutató (5) 3 másodpercenként pillog, akkor alacsony az akkumulátorelem töltöttségi szintje és azonnal le kell cserélni.

Tisztítás és karbantartás

A sisak és a szempajzs élettartamát számos tényező befolyásolja, így például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény, vagy a helytelen használat. A sisakot naponta kell ellenőrizni, hogy a belső vagy külső szerkezetén vannak-e sérülések. A hegesztő fejpajzs gondos használata és helyes karbantartása növeli ennek üzemi élettartamát, és fokozza az Ön biztonságát!

Tisztítás:

- A tisztítást kellően szellőztetett teremben kell végezni. Kerülje az egyes alkatrészekre lerakódott káros por belégzését!
- Tisztítsa a hegesztősisakot kímélő szappannal és langyos vízzel. Ne használjon oldószert. Tisztítsa az ADF-et tiszta, szőszmentes ronggyal, vagy puha törölkendővel.
- Ne merítse vízbe az ADF-et, és ne is porlasszon rá közvetlenül folyadékok. Tárolja a felszerelést tiszta, száraz és pormentes helyen, szobahőmérsékleten.
- Ne használjon mosogatógépet vagy szárítót!

Tárolás és eltarthatóság

A CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI terméket száraz és tiszta helyen tárolja, szobahőmérsékleten, és kerülje a közvetlen napfényt (hőmérséklet-tartomány: -10 °C–+55 °C, relatív páratartalom 20 és 95% között). A 45 °C feletti hőmérsékleten való hosszú távú tárolás csökkentheti az akkumulátor üzemeidejét.

Termékkód	Termékleírás
403100	CleanAIR® Omnira arcvédő pajzs, levegő-elosztó nélkül
703100	CleanAIR® Omnira air arcvédő pajzs, levegő-elosztóval
403201	CleanAIR® Omnira COMBI hegesztősisak, 5–8/9–14, levegő-elosztó nélkül
403200	CleanAIR® Omnira COMBI hegesztősisak, levegő-elosztó nélkül, ADF nélkül
403297	CleanAIR® Omnira COMBI sisakburkolat, fejfedő nélkül, levegő-elosztó nélkül, ADF nélkül
703201	CleanAIR® Omnira air COMBI hegesztősisak, 5–8/9–14, levegő-elosztóval
703297	CleanAIR® Omnira air COMBI hegesztősisak, 5–8/9–14, fejfedővel, ADF nélkül

Cserealkatrészek, tartozékok:

Termékkód	Termékleírás
729000	TR1 tartalék védő-szempajzs, átlátszó
729001	TR1 tartalék védő-szempajzs, sárga
729090	TR1 tartalék védő-szempajzs, átlátszó, aPA, vegyszerálló
729100	CR1 tartalék védő-szempajzs, átlátszó CP
729101	CR1 tartalék védő-szempajzs, átlátszó PC
729003	TR1 tartalék védő-szempajzs. 3. árnyalat
729005	TR1 tartalék védő-szempajzs. 5. árnyalat
703293	CleanAIR® Omnira COMBI felhajtható tartalék hegesztőpajzs, passzív szűrővel kompatibilis
703292	CleanAIR® Omnira COMBI felhajtható tartalék hegesztőpajzs, ADF-S60F termékell kompatibilis
703060	CleanAIR® VERUS air, Omnira air arctömítés
703071	Védő fejfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira)
703072	Védő nyakfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira)

703073	Védő fej- és nyakfedő, lángkésleltető (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, fejfedő izzadságfelfogóval
720014	Hátsó betét VariGEAR
720015	VariGEAR izzadságfelfogó pánt (2 darabos kiszere-lésben)
720016	Felső betét VariGEAR
720017	VariGEAR komfort készlet (izzadságfelfogó pánt és betét készlet)
405161	Automatikusan elsőtétülő szűrő AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, felhajtható FlipUp számára
135160	3 V-os akkumulátorelem AerTEC S60 ADF termékhez
704080	Külső védőlemez (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 darabos kiszere-lésben
* 100/65	Belső védőlemez (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 darabos kiszere-lésben
729120 /10	CR1 védőfólia szempajzshoz (UniMask, Omnira), 10 darabos kiszere-lésben
703074	Védő fejfédő, bőr (Verus, Omnira)
703075	Védő nyakvédő, bőr (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, párnázott fejfedővel együtt

4. Jóváhagyott kombinációk

Termékkód	Termékleírás	Osztály
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* ideértve minden származtatott változatot

Ezt a terméket az Európai Parlament és a Tanács egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 Rendelete értelmében hagyták jóvá és a vizsgálatok az alábbi szabványok követelményeinek teljesülését mutatták ki:

EN 166:2002	A CE-vizsgálathoz kijelölt testület: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009	A CE-vizsgálathoz kijelölt testület: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 14594:2019	
EN 175:1998	A CE-vizsgálathoz kijelölt testület: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic
EN 166:2001	Notified body 1023

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el: <https://www.clean-air.cz/doc>

EN 379 (4 / 5–8 / 9–13 AT 1/1/1/1/379 CE) szerinti előlés	
CE 1883	A CE-vizsgálathoz kijelölt testület azonosítása
3/5–8/9–14	3 – védőárnyalat szám világos-állapot árnyalat 5–8/9–13 – védőárnyalat számok sötét-állapot árnyalat
AT	Gyártó azonosítása (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optikai osztályok – optikai minőség/fényszórás/ homogenitás/szögfüggőség
EN 379	Szabvány száma

EN 175 (EN 175 B CE) szerinti jelölések	
EN 175	Szabvány száma
B	Védelem a közepes sebességű részecskék ellen (120 m/s)

Az EN 166 szerinti jelölések	
Jelölések a kereten	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Kompatibilis szempajzsok jelölése			
Szempajzs	Megnevezés	Jelzések	Használat
729000	TR1, átlátszó, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, sárga, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, árnyalt, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, árnyalt, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, átlátszó, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, átlátszó, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, átlátszó, PC	MS 1 FT	3 4 5

* nem használható robbanásveszélyes (ATEX) környezetben

Kompatibilis védőfólia jelölése		
Termékkód	Termékleírás	Jelzések
704080	Külső fólia	166 MS 1 B
* 100/65	Belső fólia	AT 1 B

Szimbólumok magyarázata:	
MS; AT	Gyártó: MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	EN 166-os szabvány
3; 5	Árnyalat száma – hegesztés (EN 169)
2C	UV-védelem jó színfelismeréssel (EN 170)
2	UV-védelem – a szűrő a színfelismerést befolyásolhatja (EN 170)
1,2; 3; 5	Árnyalat száma – UV-védelem (EN 170)
1	Optikai osztály
A (T)	Védelem a nagy sebességű részecskék ellen (190 m/s)
B (T)	Védelem a közepes sebességű részecskék ellen (120 m/s)
F (T)	Védelem az alacsony sebességű részecskék ellen (45 m/s)
S	Mechanikai ellenállás – fokozott szilárdság
3	Felhasználási terület – folyadékok (cseppek vagy spray)
4	Felhasználási terület – nagyobb porszemcsék
5	Felhasználási terület – gázok és finom porszemcsék
9	Olvadt fémme és forró szilárd részecskékkel szembeni ellenállás
K	Ellenáll a finom részecskék okozta felületi sérüléseknek
N	Ellenáll a szemüveglencsék párasodásának

Amennyiben az „A”, „B” vagy „F” betűket a „T” betű követi, a felszerelés szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C / +55 °C) is védelmet biztosít a behatások ellen.

使用手册 (CHI)

重要须知

使用前，请务必阅读并谨记以下说明，以确保自身安全。如有任何问题，请联系制造商或分销商。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。本焊工面罩只能用于本手册所述目的。

1. 简介

当按照这些说明使用时，CleanAIR® Omnira/Omnira air 旨在保护用户的眼睛和面部免受高速颗粒的伤害。这是一款多用途的防护面罩，可以很容易地转换为配有上掀式焊接护屏 CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air 的专业焊工面罩。CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air 旨在保护用户的眼睛和面部免受有害辐射（包括可见光、紫外线 (UV)、红外线 (IR) 辐射）以及 MIG、MAG、TIG、SAW、等离子弧、电弧气刨清理等电弧焊和切割应用过程中产生的强火花和飞溅物的伤害。不建议将这种焊工面罩用于量型架空焊接应用、激光焊接或激光切割应用。CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air 经过改造，适合与电动空气净化呼吸器（以下简称 PAPR）CleanAIR® 或连续流动的压缩空气呼吸器（以下简称“压缩空气系统”）CleanAIR® 配合使用，从而为呼吸道提供保护。CleanAIR® 是一款基于呼吸带内过滤空气超压原理的个人呼吸防护系统。该呼吸器佩戴在使用者的腰带上，可以过滤从周围环境吸入的空气，然后通过导气管送入防护面罩。超压可防止污染物进入呼吸带。同时，这种轻度超压还能确保佩戴者即使长时间使用也不会感觉到不舒服，因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

2. 工作准备

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

确保面罩正确组装，并完全阻挡任何意外光线。在前面，光只能通过焊接滤镜的观察区域进入面罩。焊接前，请确保焊接护屏处于较低位置。调整头盖，确保最大的舒适度和提供最大的视野。检查您的焊接应用规定的遮光等级，并相应地调整您的自动变光滤镜（选择适当的被动式焊接滤镜，参见表中推荐的遮光等级）。检查主防护面罩是否完好无损、清洁并安装正确。如果面罩受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换。检查保护板是否完好无损、清洁并安装正确。如果保护板受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换。检查焊接滤镜是否完好无损和清洁。损坏的焊接滤镜会削弱保护功能和可视性，必须立即更换。检查焊工面罩和头盔是否完好无损。

CleanAIR® Omnira/Omnira air

确保防护面罩正确组装。调整头盖，确保最大的舒适度和提供最大的视野。检查防护面罩是否完好无损、清洁并安装正确。如果面罩受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换。

警告——CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air、CleanAIR® Omnira/Omnira air

- 如果焊接护屏位于上部位置，请不要使用 CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air 进行焊接！透明的面罩并不能防御有害辐射。
- 只使用原装的 CleanAIR®/AerTEC™ 备件和消耗品。如有疑问，请与您的授权经销商联系。使用替换组件或本手册中未指定的任何修改都可能削弱保护功能，并可能使质保项下的索赔无效，或导致产品不符合保护等级及相关标准和证书。
- 切勿将面罩或自动变光焊接滤镜放置在热表面上。
- 应定期使用原装的 CleanAIR® 更换有刮痕或损坏的防护面罩或护板。
- 在使用新的面罩或护板之前，一定要从两边去掉任何额外的保护膜。
- 请勿使用没有适当保护箔的回收矿物过滤纸。
- 如果护板受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换护板。
- 请勿让自动变光焊接滤镜接触液体，并保护其免于被污垢弄脏。
- 与佩戴者皮肤接触的材料可能会引起易感个体的过敏反应。
- 将焊工面罩戴在标准眼镜佩戴位置的上方可能会传递冲击，从而对佩戴者造成危险。

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air 的使用限制

切勿在以下环境中 and/以下状况下使用面罩：

- 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
- 在富氧环境中。
- 在爆炸性环境中。
- 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
- 焊工面罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
- 请勿在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用。
- 当送风过滤呼吸器关闭或压缩空气入口关闭时，请勿使用！在这种情况下，呼吸系统几乎不提供呼吸保护。此外，存在高浓度的二氧化碳 (CO₂) 积聚和面罩内部发生缺氧的风险。
- 在使用焊工面罩时如果发生以下任何一种问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：
 - 如果 PAPR 或压缩空气系统因任何原因停止运行，用户必须立即离开受污染的工作场所。
 - 在呼吸时间闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。

- 您感觉不适或恶心时。
- 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器（颗粒过滤器）不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒粒的影响。在受上述两种类型污染物污染的工作场所，必须使用组合式过滤器。

3. 控制和备件更换

更换面屏（*图片附录 1）

向上移动两侧的面屏锁（解锁），然后取下下面屏。将新面屏放在相同的位置，然后将侧面的两个锁都向后移（锁定）。确保面屏安装正确。

更换上掀式焊接护屏（*图片附录 2）

您可以通过在拔出焊接护屏的同时按下面罩两侧的锁定按钮来将焊接护屏取下。通过将枢轴机构接入面罩的安装点来安装新的上掀式焊接护屏。

如何将您的磨削面罩 Omnira 升级为上掀式焊工面罩 Omnira COMBI（图片附录 3）

所述上掀式焊接护屏的安装点由面罩两侧的圆形塑料盖罩住。您可以轻易将其拔出。通过将枢轴机构接入面罩的安装点来安装新的上掀式焊接护屏。

面部密封条更换（*图片附录 4）

按照“更换头盖”部分的说明拆卸头盖。松开两侧的张紧旋钮，对准如图 4 所示的安装机构。从两侧安装机构下方拔出面部密封条的塑料框。从锁定销位置拔出面部密封条的塑料框。从上半部分开始，然后继续下半部分。

电池更换（*图片附录 5）

- 逆时针方向打开后盖。
- 使用新电池更换电池。
- 顺时针旋转后盖。

永远不要把用过的电池放入家庭垃圾中，因为它们对环境非常有害。

请妥善回收使用过的电池，并在焊接时保持环保。

内部护板更换（*图片附录 6）

- 将手指甲放入内部护板底部中间的凹槽中并将其拉开。
- 将新的内部护板滑动到 ADF 侧面的预定轨道上，将其插入。

ADF 更换（*图片附录 7）

- 使用螺丝刀拆卸外部“GRIND”按钮的盖子。转动“GRIND”按钮，使其很容易通过开口进入面罩。
- 从槽中松开 ADF 固定弹簧，并从面罩外壳的预定框架中拆卸 ADF。
- 将 ADF 插入框架内，并通过将固定弹簧压回槽内进行紧固。
- 将“GRIND”按钮通过面罩外壳的开口插回原位，并将其旋转，使盖子可以重新贴到“GRIND”按钮上。

外部护板更换（*图片附录 8）

- 将拇指放在护板底部下方的凹处，将护板拽出来。
- 将新的护板插入 ADF 滤镜开口两侧的凹槽中，稍微弯曲即可。

面罩和头盖调整

头盖调整（*图片附录 9）

头盖的尺寸（头围）可以通过转动后轮来调整，适应任何头部大小。头盖深度可以通过重新定位四个垂直的头带来调整。要从头盖上松开头带，只需从销锁上拉出头带即可。当到达最佳位置时，将头带扣在销锁上。

头盖更换（*图片附录 10）

如需更换头盖，请在向前滑动头盖的同时，按枢轴点顶部的黑色卡舌。要插入新的头盖，请将轨道滑动到枢轴点上的凹槽中。两侧必须处于相同的位置。

倾斜度（垂直视角）调节（*图片附录 11）

通过松开外部张紧旋钮，将调节杆从当前位置释放并移动到另一个位置，即可调节面罩两侧的倾斜度。完成后，请将张紧旋钮拧紧。

距离调节（*图片附录 12）

调整面部和 ADF 之间的距离，方法是：按下枢轴点顶部的黑色卡舌，同时向前或向后滑动面罩。当到达最佳位置时，松开卡舌。两侧必须处于相同的位置。

气流方向调节（*图片附录 13）

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air 在面罩内配备了先进的气流调节系统。面罩内有三个气流输出。主输出位于面罩的底部，直接将空气输送到用户的口中。转动面罩外部的控制旋钮，即可调节气流方向。图 13a。另外两个输出位于面罩的上部。通过左右滑动两个滑块按钮可以调节气流的强度。图 1b

头盖安装底座更换（*图片附录 14）

拧下面罩两侧的张紧旋钮。从焊工面罩上拆下安装底座。将新的安装底座安装在焊工面罩上，方法是将方螺母安装在面罩两侧的圆孔内。将张紧旋钮在两侧安装底座的方螺母上拧紧，但不要完全拧紧。将倾斜调节杆销插入倾斜安装孔，拧紧一侧的张紧旋钮，另一侧也这样做，并使用相同的倾斜安装孔（图 11）。

ADF 设置调节（*图片附录 15）

开/关

- 太阳敏感装置在光照下会自动开启。
- 按任何按钮，检查镜头是否正常工作，并激活“模式调整”。

遮光控制

- 按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在遮光 (3) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前遮光等级。
- 按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的遮光等级。
- 在 5–8 和 9–13 两个遮光范围之间切换，按住任意按钮（“M” (7)、 “+” (8)、 “-” (9) 皆可）3 秒。
- 切换范围后，立即使用“+” (8) 和“-” (9) 按钮来设置所需的遮光等级。

延迟控制

- 按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在延迟 (4) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前延迟设置。
- 按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的延迟设置。可从 1 (0.1 秒) 到 9 (0.9 秒) 调整延迟时间。

灵敏度控制

按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在灵敏度 (2) 上，LED 屏幕 (6) 现在显示当前灵敏度设置。按“+”按钮 (8) 和“-”按钮 (9) 可以设置所需的灵敏度等级。可以从 1 到 9 调整灵敏度。数值越大，灵敏度越高。

灵敏度参考：

灵敏度设置用于告诉自动变光镜头对焊接电弧和干扰的响应灵敏度。由于不同的工作环境和焊接工艺的性能，可能需要调整。灵敏度应由以下因素决定：应用、应用安培数、干扰：应用（稳定的电弧，例如 DC TIG；不稳定的电弧，MMA/STICK、MIG；等离子弧等）应用安培数（极低、中低、中高）干扰（强光直射、强光荧光灯照射、邻近焊接电弧等）

灵敏度设置

- 1~2 最不敏感的设置——在强干扰环境下，适用于大电流非稳定电弧应用。
 - 3~4 在强干扰环境下，适用于小电流非稳定电弧应用。
 - 5~6 默认设置——在室内和室外正常的环境光和/或低干扰下，适用于大多数类型的焊接。
 - 7~8 适用于小电流焊接或稳定电弧应用，例如 DC TIG。
 - 9 最敏感的设置——适用于极小电流的 TIG 焊接或部分电弧在视野之外的焊接。镜头非常敏感，可能会因强烈的环境光或干扰变暗。
- 当不确定使用哪个数字时，经验法则是先设置较大的数字，如果有干扰存在，则逐个减少，直到镜头不受干扰为止。
- 推荐的遮光等级选择，请参见表格（*图 16）

注意

在一些罕见的极端情况下，为了让自动变光镜头正常工作，可能需要减少干扰。TIG 和更稳定的电弧的应用需要更高的灵敏度设置。遮光等级仅作参考，并可根据个人需要而有所变化。

GRIND

按“M”按钮 (7)，直到模式指示灯在“GRIND” (1) 上，面罩设置为 GRIND 模式。或者按快速访问“GRIND”按钮 (10)，在“GRIND”和“非 GRIND”模式之间切换镜头。

警告：当镜头处于“GRIND”模式时，不会对任何焊接电弧做出响应。在开始焊接前，确保它没有处于“GRIND”模式。

注释：“GRIND”模式激活 30 分钟后自动失效。使用快速访问 GRIND 开关再次激活。

低电量指示灯

如果电池电量低指示灯 (5) 每 3 秒闪烁一次，则表示电池电量不足，需要立即更换。

清洁和维护

面罩和面屏的使用寿命受许多因素的影响，例如：冷热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查面罩的内部或外部结构是否有可能会损坏。仔细使用和正确维护焊工面罩可延长使用寿命并提高安全性！

清洁：

- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害粉尘！
- 用中性肥皂和温水清洗焊工面罩。切勿使用溶剂。用干净、无绒的纸巾或软布清洁 ADF。
- 请勿将 ADF 浸入水中或直接用液体喷洒。在室温下，将设备储存在清洁、干燥和无尘环境中。
- 请勿使用洗碗机或烘干机！

存储和保存期限

将 CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI 于室温下存放在干燥清洁的地方，避免阳光直射（温度范围为 -10 °C 至 +55 °C，相对湿度为 20% 至 95%）。在高于 45 °C 的温度下长期存储会缩短电池的使用寿命。

产品代码	产品描述
403100	防护面罩 CleanAIR® Omnira, 无空气分配
703100	防护面罩 CleanAIR® Omnira air, 含空气分配
403201	焊工面罩 CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, 无空气分配
403200	焊工面罩 CleanAIR® Omnira COMBI, 无空气分配, 无 ADF
403297	面罩外壳 CleanAIR® Omnira COMBI, 无头盔, 无空气分配, 无 ADF
703201	焊工面罩 CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5–8/9–14, 含空气分配
703297	焊工面罩 CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5–8/9–14, 含头盔, 无 ADF

备件、配件：

产品代码	产品描述
729000	备用防护面屏 TR1, 透明
729001	备用防护面屏 TR1, 黄色
729090	备用防护面屏 TR1, 透明, aPA, 耐化学性
729100	备用防护面屏 CR1, 透明 CP
729101	备用防护面屏 CR1, 透明 PC
729003	备用防护面屏 TR1, 遮光等级 3
729005	备用防护面屏 TR1, 遮光等级 5
703293	备用上掀式焊工面罩 CleanAIR® Omnira COMBI, 与被动式滤镜兼容
703292	备用上掀式焊工面罩 CleanAIR® Omnira COMBI, 与 ADF S60F 兼容
703060	面部密封条 CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	头部防护盖, 阻燃 (Verus, Omnira)
703072	颈部防护盖, 阻燃 (Verus, Omnira)
703073	头部和颈部防护盖, 阻燃 (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR 舒适头盖, 含防汗带
720014	后衬垫 VariGEAR
720015	VariGEAR 防汗带 (两片装)
720016	上衬垫 VariGEAR
720017	VariGEAR 舒适套装 (一套防汗带和衬垫)
405161	自动变光焊接滤镜 AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, 适用于上掀式
135160	AerTEC S60 ADF 的电池 3V
704080	外部护板 (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 每包 10 个
*100/65	内部护板 (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 每包 10 个
729120/10	面屏 CR1 的保护膜 (UniMask, Omnira), 每包 10 片
703074	头罩保护套, 皮革 (Verus, Omnira)
703075	保护颈套, 皮革 (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, 包括带衬垫的头带

4. 认证组合

产品代码	产品描述	等级
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*包括所有衍生型号

ITA 本产品经过批准符合个人防护装备 (PPE) 法规 (EU) 2016/425，经测试符合以下标准的要求：

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	CE 认证的认证机构： ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	CE 认证的认证机构： Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	CE 认证的认证机构： Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

符合性声明可在以下网址获得：
<https://www.clean-air.cz/doc>

这些标记符合 EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	CE 认证的认证机构标识
3/5–8/9–14	3——亮光状态遮光的保护遮光数 5–8/9–13——黑暗状态遮光的保护遮光数
AT	制造商信息 (ANTRA TECHNOLOGIES CO.LTD)
1/1/1/1	光学等级——光学质量/光散射/均匀性/角度依赖性
EN 379	标准编号

这些标记符合 EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	标准编号
B	对中速粒子的防护 (120 m/s)

这些标记符合 EN 166	
框架上的标记	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

兼容面屏的标记			
面屏	说明	标记	使用
729000	TR1, 透明, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, 黄色, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, 遮光, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, 遮光, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, 透明, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, 透明, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, 透明, PC	MS 1 FT	3 4 5

*不能用于潜在爆炸性环境 (ATEX)

兼容保护箱的标记		
产品代码	产品描述	标记
704080	外层箱	166 MS 1 B
*100/65	内层箱	AT 1 B

符号的说明：	
MS; AT	制造商 MALINA——Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	标准 EN 166
3、5	遮光等级——焊接 (EN 169)
2C	防紫外线且具有良好的颜色识别能力(EN 170)

2	紫外线防护——滤镜可能会影响颜色识别 (EN 170)
1、2、3、5	遮光等级——紫外线防护 (EN 170)
1	光学等级
A (T)	针对高速粒子的防护 (190 m/s)
B (T)	对中速粒子的防护 (120 m/s)
F (T)	针对低速粒子的防护 (45 m/s)
S	机械阻力——增加强度
3	使用领域——液体 (滴剂或喷雾剂)
4	使用领域——大尘粒
5	使用领域——气体和细粉尘颗粒
9	耐熔融金属和热固体颗粒
K	阻止细颗粒对表面的损坏
N	防雾镜

如果字母 “A”、“B” 或 “F” 后跟字母 “T”，则表示设备即使在极端温度 (-5 °C/+55 °C) 下也能提供电阻。

MANUALE UTENTE (ITA)

Importante

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il casco per saldatura deve essere utilizzato solo per i fini elencati nel presente manuale.

1. Introduzione

Se utilizzato in conformità alle presenti istruzioni, CleanAIR® Omnira/Omnira Air ha lo scopo di proteggere gli occhi e il volto dell'utilizzatore contro particelle ad alta velocità. Si tratta di uno schermo di protezione multiuso per la faccia che può essere facilmente convertito in casco per saldatura professionale con schermo di saldatura ribaltabile CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI Air.

CleanAir® Omnira COMBI / Omnira COMBI Air è stato progettato per proteggere gli occhi e il volto dell'utilizzatore dalle radiazioni nocive, tra cui luce visibile, radiazione ultravioletta (UV) e infrarossa (IR), scintille e schizzi di saldatura provenienti da applicazioni di taglio e di saldatura ad arco, come ad esempio MIG, MAG, TIG, SMAW, saldatura ad arco plasma e saldatura con elettrodi di carbone. Si sconsiglia di utilizzare il casco per saldatura per applicazioni di saldatura verticali pesanti, saldatura laser o applicazioni di taglio laser.

Lo schermo CleanAIR® Omnira Air/Omnira COMBI Air è compatibile con i respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito PAPR) CleanAIR® o con i respiratori ad aria compressa, a flusso continuo (di seguito "sistemi di aria compressa") CleanAIR® e garantisce la protezione delle vie respiratorie.

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il respiratore è fissato alla cintura dell'utilizzatore, filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo d'aria, al casco di protezione. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Allo stesso tempo, questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi, poiché l'utilizzatore non deve sforzarsi a respirare per superare la resistenza del filtro.

2. Premesse all'utilizzo

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI Air

Assicurarsi che il casco sia montato correttamente e che blocchi completamente eventuale luce indesiderata. La luce può entrare nel casco solo attraverso il campo visivo del filtro di saldatura nella parte anteriore. Prima di iniziare la saldatura, assicurarsi che lo schermo di saldatura sia in posizione abbassata. Regolare il copricapo per garantire il massimo comfort e avere un campo visivo più ampio possibile. Controllare il grado di oscuramento previsto per la saldatura e regolare di conseguenza il filtro auto-oscurante, selezionando il corretto filtro di saldatura passivo (consultare la tabella con i gradi di oscuramento consigliati). Controllare che la visiera di protezione principale non sia danneggiata, sia pulita e installata correttamente. Sostituire immediatamente la visiera, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità. Controllare che le piastre di protezione non siano danneggiate, siano pulite e installate

correttamente. Sostituire immediatamente la piastra, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità. Controllare che il filtro di saldatura non sia danneggiato e che sia pulito. Il filtro di saldatura danneggiato pregiudica la protezione e la visibilità e deve essere immediatamente sostituito. Controllare che il casco per saldatura e la fascia girotesta non siano danneggiati.

CleanAIR® Omnira / Omnira Air

Assicurarsi che lo schermo di protezione per la faccia sia montato correttamente. Regolare il copricapo per garantire il massimo comfort e avere un campo visivo più ampio possibile. Controllare che la visiera di protezione non sia danneggiata, sia pulita e installata correttamente. Sostituire immediatamente la visiera, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.

AVVERTENZA – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI Air, CleanAIR® Omnira/Omnira Air

- Non utilizzare CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI Air nelle operazioni di saldatura quando lo schermo di saldatura è nella posizione sollevata! La visiera trasparente non protegge dalle radiazioni nocive.
- Utilizzare solo ricambi e materiali di consumo CleanAIR®/AerTEC™ originali. In caso di dubbi, contattare il distributore autorizzato. L'uso di componenti sostitutivi o qualsiasi modifica apportata che non sia specificata nel presente manuale può pregiudicare la protezione fornita, invalidare la garanzia o rendere il prodotto non conforme alle classificazioni di protezione e ai relativi standard e certificati.
- Non posizionare mai il casco o il filtro di saldatura auto-oscurante su una superficie calda.
- Sostituire regolarmente le visiere o le piastre di protezione graffiate o danneggiate con quelle originali CleanAIR®. Prima di utilizzare una nuova visiera o una nuova piastra, assicurarsi di aver rimosso eventuali pellicole protettive su entrambi i lati.
- Non utilizzare filtri minerali temperati senza le adeguate piastre di protezione.
- Sostituire immediatamente la piastra di protezione, se risulta danneggiata o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Evitare che il filtro di saldatura auto-oscurante venga a contatto con liquidi e sporco.
- I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Il casco per saldatura sovrapposto ai comuni occhiali da vista può urtare il volto rappresentando un pericolo per l'utilizzatore.

Limitazioni di utilizzo di CleanAIR® Omnira COMBI Air/ Omnira Air

Non utilizzare mai il casco nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:

- In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
- In ambienti arricchiti di ossigeno.
- In ambienti esplosivi.
- In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.

Il casco non protegge da urti forti, esplosioni né da sostanze corrosive. Non utilizzare in ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.

Quando il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria è spento o quando il tubo per l'ingresso di aria compressa è chiuso! In questo caso il sistema di protezione offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppino un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO₂) e una carenza di ossigeno all'interno del casco. Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presentino uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del casco:

- Se il sistema PAPR o il sistema di aria compressa cessano di funzionare per qualsiasi motivo, l'utente deve lasciare il posto di lavoro contaminato senza indugio.
- Se si riscontra cattivo odore, irradiazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
- Se si prova malessere o nausea.

I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utente dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utente dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato da entrambe le tipologie di inquinamento è necessario utilizzare filtri combinati.

3. Verifica e sostituzione delle parti di ricambio

Sostituzione della visiera (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 1)

Sollevare i sistemi di bloccaggio della visiera su entrambi i lati (aperto) e rimuovere la visiera. Posizionare la nuova visiera nella stessa posizione e abbassare i sistemi di bloccaggio su entrambi i lati (chiuso). Accertarsi che la visiera sia nella corretta posizione.

Sostituzione dello schermo di saldatura ribaltabile (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 2)

È possibile rimuovere lo schermo di saldatura premendo i pulsanti di bloccaggio su entrambi i lati del casco e tirando lo schermo di saldatura verso l'esterno. Montare il nuovo schermo di saldatura ribaltabile inserendo i meccanismi di articolazione nei punti di montaggio dello schermo di protezione per la faccia.

Come cambiare lo schermo di molatura Omnira in casco di saldatura ribaltabile Omnira COMBI (IMMAGINE ALL'ALLEGATO 3)

I punti di montaggio dello schermo di saldatura ribaltabile presentano delle coperture in plastica rotonde su entrambi i lati dello schermo di protezione della faccia. È possibile rimuoverli facilmente estraendoli. Montare un nuovo schermo di saldatura ribaltabile inserendo i meccanismi di articolazione nei punti di montaggio dello schermo di protezione per la faccia.

Sostituzione della guarnizione per la faccia (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 4)

Rimuovere il copricapo come descritto alla sezione “Sostituzione del copricapo”.

Allentare entrambe le manopole di tensione su entrambi i lati e allineare i meccanismi di montaggio come mostrato all'immagine 4. Estrarre il telaio in plastica della guarnizione per la faccia sotto i meccanismi di montaggio su entrambi i lati.

Staccare il telaio in plastica della guarnizione per la faccia dai perni di sicurezza, iniziando dalla parte superiore e poi procedendo con la parte inferiore.

Sostituzione della batteria (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 5)

- Aprire il coperchio posteriore muovendolo in senso antiorario.
- Sostituire la batteria con una nuova.
- Chiudere il coperchio posteriore muovendolo in senso orario.

NON GETTARE MAI LE BATTERIE USATE NEI RIFIUTI DOMESTICI POICHÉ SONO MOLTO TOSSICHE PER L'AMBIENTE. Riciclare sempre le batterie usate in modo adeguato ed eseguire le operazioni di saldatura con un MINORE IMPATTO AMBIENTALE.

Sostituzione della piastra di protezione interna (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 6)

- Inserire un'unghia nella scanalatura al centro della parte inferiore della coprastra di protezione interna ed estrarla.
- Inserire la nuova piastra di protezione interna facendola scorrere nelle guide preparate ai lati del filtro auto-oscurante.

Sostituzione del filtro auto-oscurante (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 7)

- Rimuovere il coperchio del pulsante esterno “GRIND” con un cacciavite. Ruotare il pulsante “GRIND” in modo che passi facilmente attraverso il foro del casco.
- Rilasciare la molla di ritegno del filtro auto-oscurante dall'alloggiamento e rimuovere il filtro dal telaio preparato nella corazza del casco.
- Inserire il filtro auto-oscurate nel telaio e fissarlo premendo nuovamente la molla di ritegno nell'alloggiamento.
- Inserire nuovamente il pulsante “GRIND” attraverso il foro della corazza del casco e ruotarlo in modo che il coperchio possa essere riattaccato al pulsante “GRIND”.

Sostituzione della piastra di protezione esterna (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 8)

- Inserire il pollice in una tacca situata sotto la parte inferiore della piastra di protezione ed estrarre la piastra.
- Inserire la nuova piastra di protezione nelle scanalature ai lati dell'apertura del filtro auto-oscurante piegandolo leggermente.

Regolazione del CASCO E del COPRICAPO

Regolazione del copricapo (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 9)

È possibile regolare le dimensioni del copricapo (circonferenza della testa) girando la rotella posteriore per adattarsi a qualsiasi dimensione della testa. È possibile regolare la profondità del copricapo riposizionando le quattro cinghie verticali della testa. Per sganciare le cinghie della testa dal copricapo, è sufficiente estrarle dai perni di bloccaggio. Una volta raggiunta la posizione ottimale, agganciare le cinghie della testa ai perni di bloccaggio.

Sostituzione del copricapo (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 10)

Per sostituire il copricapo premere le linguette nere sulla parte superiore del punto di articolazione e far scorrere il copricapo in avanti. Per inserire il nuovo copricapo far scorrere le guide nella scanalatura sul punto di articolazione. Entrambi i lati devono essere nella stessa posizione.

Regolazione dell'inclinazione (angolo di visione verticale) (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 11)

È possibile regolare l'inclinazione su entrambi i lati del casco allentando la manopola di tensione esterna e rilasciando la leva di regolazione dalla

ITA posizione corrente in un'altra posizione. Una volta regolata l'inclinazione, serrare nuovamente la manopola di tensione.

Regolazione della distanza (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 12)
È possibile regolare la distanza tra il volto e il filtro auto-oscurante premendo le linguette nere sul punto di articolazione e facendo scorrere il casco avanti e indietro. Rilasciare le linguette una volta raggiunta la posizione ottimale. Entrambi i lati devono essere nella stessa posizione.

Regolazione della direzione del flusso d'aria (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 13)
CleanAIR® Omnira COMBI Air/Omnira Air è dotato di un avanzato sistema di regolazione del flusso d'aria all'interno del casco. Il casco prevede tre uscite del flusso d'aria. L'uscita principale si trova nella parte inferiore del casco e invia l'aria direttamente verso la bocca dell'utilizzatore. È possibile regolare la direzione del flusso d'aria ruotando la manopola di controllo all'esterno del casco. IMMAGINE 13a Le altre due uscite si trovano nella parte superiore del casco. È possibile regolare l'intensità del flusso d'aria facendo scorrere i due pulsanti di scorrimento verso sinistra o destra. IMMAGINE 1b

Sostituzione del set di montaggio del copricapo (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 14)
Svitare entrambe le manopole di tensione ai lati del casco. Rimuovere i set di montaggio dal casco per saldatura. Posizionare i nuovi set di montaggio nel casco per saldatura con il dado quadrato nel foro rotondo del casco su entrambi i lati. Avvitare le manopole di tensione sul dado quadrato dei set di montaggio su entrambi i lati senza serrarle completamente. Inserire il perno della leva di regolazione dell'inclinazione nell'apposito foro su un lato e serrare la manopola di tensione. Ripetere la stessa procedura per l'altro lato, utilizzando lo stesso foro di regolazione (IMMAGINE 11).

Regolazione delle impostazioni del copricapo (*IMMAGINE ALL'ALLEGATO 15)

ON/OFF

- L'unità solare si imposta automaticamente su ON quando esposta alla luce.
- Premere un pulsante qualsiasi per verificare il corretto funzionamento delle lenti e per attivare le regolazioni della modalità.

CONTROLLO DELL'OSCURAMENTO

- Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Shade (3). Lo schermo LED (6) mostrerà il numero di oscuramento corrente.
- Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il livello di oscuramento desiderato.
- Per passare tra i due intervalli di oscuramento 5-8 e 9-13, tenere premuto un pulsante qualsiasi "M" (7), "+" (8), "-" (9) per 3 secondi.
- Una volta cambiato intervallo, utilizzare il pulsante "+" (8) e "-" (9) per impostare il livello di oscuramento desiderato.

CONTROLLO DEL RITARDO

- Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Sensitivity (2). Lo schermo LED (6) mostrerà l'impostazione di ritardo corrente.
- Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il numero di ritardo desiderato. È possibile regolare il tempo di ritardo da 1 (0,1 secondi) a 9 (0,9 secondi).

CONTROLLO DELLA SENSIBILITÀ

Premere il pulsante "M" (7), fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione Sensitivity (2). Lo schermo LED (6) mostrerà l'impostazione di sensibilità corrente.
Premere il pulsante "+" (8) e il pulsante "-" (9) per impostare il livello di sensibilità desiderato. È possibile regolare la sensibilità da 1 a 9. Il numero più alto indica una sensibilità più elevata.

Linee guida per la sensibilità:

L'impostazione di sensibilità si utilizza per impostare il livello di sensibilità delle lenti auto-oscuranti all'arco di saldatura e alle interferenze. Tale regolazione potrebbe essere necessaria in presenza di ambienti di lavoro e processi di saldatura diversi. La sensibilità deve essere determinata dai seguenti fattori: applicazioni, potenza delle applicazioni, interferenza: **Applicazioni** (arco stabile, ad esempio DC TIG, arco non stabile, MMA/STICK, MIG, al plasma etc.) **Potenza delle applicazioni** (molto bassa, medio-bassa, medio-alta) **Interferenza** (forte luce diretta del sole, forti luci fluorescenti, arco di saldatura vicino etc.)

Regolazione della sensibilità

1-2 Impostazione di sensibilità più bassa, per applicazioni ad alta intensità di corrente e ad arco instabile in ambienti con forti interferenze.
3-4 Per applicazioni a bassa intensità di corrente e ad arco instabile in ambienti con forti interferenze.
5-6 Impostazione predefinita, utilizzata per la maggior parte dei tipi di saldatura in ambienti interni ed esterni con condizioni di luce ambientale

normali e/o interferenze ridotte.
7-8 Per applicazioni a bassa intensità di corrente o ad arco stabile, come ad esempio DC TIG.
9 Impostazione di sensibilità più elevata, adatta per saldature TIG a bassa intensità di corrente o saldature dove non è visibile parte dell'arco. Le lenti sono molto sensibili e possono scurirsi a causa di forti luci ambientali o interferenze.
In caso di dubbi su quale impostazione utilizzare, è buona regola impostare il numero più alto e ridurlo di uno alla volta fino a quando la lente non subisce interferenze.
Consultare la tabella per selezionare il livello di oscuramento consigliato (*IMMAGINE 16)
AVVISO
IN ALCUNI CASI ESTREMI, È NECESSARIO RIDURRE LE INTERFERENZE PER GARANTIRE IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLE LENTI AUTO-OSCURANTI, LA SALDATURA TIG E LE APPLICAZIONI CON ARCO PIÙ STABILE RICHIEDONO IMPOSTAZIONI DI SENSIBILITÀ ELEVATE. I LIVELLI DI OSCURAMENTO SONO RIPORTATI SOLO A TITOLO INDICATIVO E POSSONO ESSERE VARIATI PER SODDISFARE LE ESIGENZE INDIVIDUALI.

MOLATURA

Premere il pulsante "M" (7) fino a che l'indicatore di modalità non è sulla posizione "GRIND" (1). Il casco sarà impostato sulla modalità di molatura. In alternativa, premere il pulsante ad accesso rapido "GRIND" (10) per passare le lenti dalla modalità "GRIND" a "non GRIND" e viceversa.
Avvertenza: quando le lenti si trovano sulla modalità "GRIND" non risponderanno all'arco di saldatura. Assicurarsi che non sia impostata la modalità "GRIND" prima di iniziare la saldatura.
Nota: la modalità "GRIND" viene disattivata automaticamente dopo 30 minuti. Utilizzare il pulsante GRIND ad accesso rapido per attivare nuovamente tale modalità.

INDICATORE ALIMENTAZIONE ESAURITA

Se l'indicatore di batteria scarica (5) lampeggia ogni 3 secondi, le batterie sono esaurite. È necessario sostituirle immediatamente.

Pulizia e manutenzione

La durata del casco e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il casco per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna. L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del casco per saldatura ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

Pulizia:

- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare la polvere nociva che si deposita sui singoli componenti!
- Pulire il casco per saldatura con sapone delicato e acqua tiepida. Non utilizzare solventi. Pulire il filtro auto-oscurate con un panno morbido o un panno pulito e privo di pelucchi.
- Non immergere il filtro auto-oscurante in acqua né spruzzarlo direttamente con liquidi. Conservare l'apparecchiatura a temperatura ambiente in un ambiente pulito, asciutto e privo di polvere.
- Non usare lavastoviglie o asciugatrici!

Conservazione e durata

Conservare CleanAIR® Omnira Air / Omnira COMBI a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95%). La durata della batteria può ridursi se il casco viene conservato a temperature al di sopra di 45 °C per lunghi periodi.

Codice prodotto	Descrizione prodotto
403100	Schermo di protezione per la faccia CleanAIR® Omnira senza distribuzione dell'aria
703100	Schermo di protezione per la faccia CleanAIR® Omnira Air con distribuzione dell'aria
403201	Casco per saldatura CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, senza distribuzione dell'aria
403200	Casco per saldatura CleanAIR® Omnira COMBI senza distribuzione dell'aria né filtro auto-oscurante
403297	Corazza del casco CleanAIR® Omnira COMBI senza copricapo, senza distribuzione dell'aria né filtro auto-oscurante
703201	Casco per saldatura CleanAIR® Omnira Air COMBI, 5-8/9-14, con distribuzione dell'aria
703297	Casco per saldatura CleanAIR® Omnira Air COMBI, 5-8/9-14, con copricapo, senza filtro auto-oscurante

Ricambi e accessori:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
729000	Visiera di protezione TR1 di ricambio, trasparente
729001	Visiera di protezione TR1 di ricambio, gialla
729090	Visiera di protezione TR1 di ricambio, trasparente, aPA, resistente alle sostanze chimiche
729100	Visiera di protezione CR1 di ricambio, trasparente, CP
729101	Visiera di protezione CR1 di ricambio, trasparente, PC
729003	Visiera di protezione TR1 di ricambio, grado di oscuramento 3
729005	Visiera di protezione TR1 di ricambio, grado di oscuramento 5
703293	Schermo di saldatura ribaltabile di ricambio CleanAIR® Omnira COMBI, compatibile con filtro passivo
703292	Schermo di saldatura ribaltabile di ricambio CleanAIR® Omnira COMBI, compatibile con filtro auto-oscurante S60F
703060	Guarnizione per la faccia CleanAIR® VERUS Air, Omnira Air
703071	Copertura protettiva per la testa, ritardante di fiamma (Verus, Omnira)
703072	Copertura protettiva per il collo, ritardante di fiamma (Verus, Omnira)
703073	Copertura protettiva per il collo e la testa, ritardante di fiamma (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, copricapo con banda tergisudore
720014	Imbottitura posteriore VariGEAR
720015	Banda tergisudore VariGEAR (confezione da 2)
720016	Imbottitura superiore VariGEAR
720017	Set VariGEAR Comfort (set di banda tergisudore e imbottiture)
405161	Filtro per saldatura auto-oscurante AerTEC S60F, 3/5-8/9-14, per modello ribaltabile
135160	Batteria da 3 V per filtro auto-oscurante AerTEC S60
704080	Piastra di protezione esterna (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), confezione da 10
*100/65	Piastra di protezione interna (VERUS, Omnira COMBI, Summit), confezione da 10
729120 /10	Pellicola protettiva per visiera CR1 (UniMask, Omnira), confezione da 10 pz
703074	Copricapo protettivo, pelle (Verus, Omnira)
703075	Coprinuca protettivo, pelle (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, comprensivo di copricapo con imbottitura

4. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto	Classe
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*comprese tutte le relative varianti

ITA **Il prodotto è approvato in conformità alla normativa (EU) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale e i test condotti soddisfano i seguenti standard:**

EN 166:2002	Organismo notificato per l'approvazione CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883
EN 379+A1:2009	Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Organismo notificato per l'approvazione CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Organismo notificato per l'approvazione CE: Institute for testing and certification trída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcatura secondo la normativa EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identificazione dell'organismo notificato per l'approvazione CE
3/5-8/9-14	3 – grado di oscuramento in condizioni di luce 5-8/9-13 – grado di oscuramento in condizioni oscure
AT	Identificazione del produttore (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Classi ottiche – qualità ottica/diffusione della luce/ omogeneità/dipendenza angolare
EN 379	Numero di standard

Marcatura secondo la normativa EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Numero di standard
B	Protezione contro le particelle a media velocità (120 m/s)

Marcatura secondo la normativa EN 166	
Marcatura sul telaio	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marcatura di visiere compatibili			
Visiera	Descrizione	Marcatura	Utilizzo
729000	TR1, trasparente, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, giallo, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, oscurato, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, oscurato, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, trasparente, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, trasparente, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, trasparente, PC	MS 1 FT	3 4 5

*non è possibile utilizzarlo in ambienti potenzialmente esplosivi (ATEX)

Marcatura di pellicola protettiva compatibile		
Codice prodotto	Descrizione prodotto	Marcatura
704080	Pellicola esterna	166 MS 1 B
*100/65	Pellicola interna	AT 1 B

SLĪPĒŠANA

Nospiediet pogu „M” (7), kamēr režīmu rādītājs atrodas „GRIND” (1), ķivere ir iestatīta slīpēšanas režīmā. Vai nospiediet ātro piekļuves pogu „GRIND” (10), lai pārslēgtu objektīvus starp režīmiem „GRIND” un „non-GRIND”.
Brīdinājums! Kad stiklam ir ieslēgts režīms „GRIND”, tas reaģē uz nevienu metināšanas loku. Pirms uzsākt metināšanu, pārliecinieties, ka tas nav ieslēgts režīmā „GRIND”.
Piezīme. Režīms „GRIND” tiks automātiski izslēgts 30 minūtes pēc ieslēgšanas. Izmantojiet ātro piekļuves slēdzi GRIND, lai atkārtoti ieslēgtu.

ZEMAS JAUDAS RĀDĪTĀJS

Ja zema akumulatora rādītājs (5) vienreiz katras 3 sekundes nomirgo, akumulators ir zems un nekavējoties ir nepieciešama tā nomaīņa.

Tīrīšana un apkope

Ķiveres un aizsargstikla kalpošanas laiku ietekmē vairāki faktori, piemēram, aukstums, karstums, ķīmiskas vielas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Ķivere ir jāpārbauda katru dienu, ņemot vērā tās konstrukcijas iekšējo vai ārējo bojājumu iespējamību. Metināšanas ķiveres uzmanīgā lietošana un pareiza apkope pagarina ekspluatācijas laiku un uzlabo jūsu drošību!

Tīrīšana:

- Tīrīšana jāveic labi vēdinātā telpā. Izvairieties no kaitīgu putekļu, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām, ieelpošanas!
- Notīriet metināšanas ķiveri ar mitrām ziepēm un remdenu ūdeni. Neizmantojiet šķīdinātājus! Notīriet ADF ar tīru, bezšķiedru salveti vai mikstu drānu.
- Neiegremdējiet ADF ūdenī, nedz nemitriniet to tieši ar šķidrumiem. Glabājiet aprīkojumu tīrā, sausā vidē, kur nav putekļu, istabas temperatūrā.
- Netīriet trauku mazgājamajā mašīnā vai žāvētājā!

Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Uzglabājiet CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā, izvairieties no tiešas saules gaismas (temperatūras diapazons no -10 °C līdz +55 °C ar relatīvo mitrumu no 20 līdz 95 %). Ilgstoša uzglabāšana temperatūrā virs 45 °C var samazināt akumulatora kalpošanas laiku.

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
403100	Aizsargājošs sejas aizsegs CleanAIR® Omnira, bez gaisa sadali
703100	Aizsargājošs sejas aizsegs CleanAIR® Omnira air, ar gaisa sadali
403201	Metināšanas ķivere CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, bez gaisa sadales
403200	Metināšanas ķivere CleanAIR® Omnira COMBI, bez gaisa sadales, bez ADF
403297	Metināšanas ķivere CleanAIR® Omnira COMBI, bez galvassegas, bez gaisa sadales, bez ADF
703201	Metināšanas ķivere CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5–8/9–14, ar gaisa sadali
703297	Metināšanas ķivere CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5–8/9–14, ar galvassegu, bez ADF

Rezerves daļas, piederumi:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
729000	Rezerves aizsargstikls TR1, caurspīdīgs
729001	Rezerves aizsargstikls TR1, dzeltens
729090	Rezerves aizsargstikls TR1, caurspīdīgs, aPA, izturīga pret ķīmiskajām vielām
729100	Rezerves aizsargstikls CR1, caurspīdīgs, CP
729101	Rezerves aizsargstikls CR1, caurspīdīgs, PC
729003	Rezerves aizsargstikls TR1, 3. tonis
729005	Rezerves aizsargstikls TR1, 5. tonis
703293	Rezerves paceljamais metināšanas aizsargs CleanAIR® Omnira COMBI, saderīgs ar pasīvo filtru
703292	Rezerves paceljamais metināšanas aizsargs CleanAIR® Omnira COMBI, saderīgs ar ADF S60F
703060	Sejas blīvējums CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Aizsargājošs galvas pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira)
703072	Aizsargājošs kakla pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira)

703073	Aizsargājošs galvas un kakla pārsegs, slāpē liesmas (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, galvassega, ar pieres lenti
720014	Aizmugurējais polsterējums VariGEAR
720015	VariGEAR pieres lente (2 gab./komplektā)
720016	Priekšējais polsterējums VariGEAR
720017	VariGEAR komforta komplekts (pieres lentes un polsterējuma komplekts)
405161	Automātiskās aptumšošanas metināšanas filtrs Aer-TEC S60F, 3/5–8/9–14, FlipUp
135160	Akumulators 3V AerTEC S60 ADF
704080	Ārējā aizsargplāksne (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 gab./komplektā
* 100/65	Iekšējā aizsargplāksne (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 gab./komplektā
729120/10	Aizsargplēve stiklam CR1 (UniMask, Omnira), 10 gab./komplektā
703074	Aizsarggalvas pārvalks, āda (Verus, Omnira)
703075	Aizsargājošs kakla pārsegs, āda (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, ieskaitot galvassegas ar polsterējumu

4. Apstiprinātās kombinācijas

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts	Klase
300000*	CleanAIR® AerGO*	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* ieskaitot visas versijas

Šis izstrādājums apstiprināts saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425 par IAL, un pārbaudēs atklāts, ka tas atbilst šādu standartu prasībām:

EN 166:2002	Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883
EN 379+A1:2009	Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009	Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024
EN 14594:2019	Jeruzalēmskā 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998	Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam: Institute for testing and certification
EN 166:2001	třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic
	Notified body 1023

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē: <https://www.clean-air.cz/doc>

Markējumi saskaņā ar EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/11/1/379 CE)	
CE 1883	Pilnvarotās iestādes CE apstiprinājuma identifikācija
3/5–8/9–14	3 – aizsargtoņa numurs gaišā stāvoklī 5–8/9–13 – aizsargtoņa numuri tumšā stāvoklī
AT	Ražotāja identifikācija (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/11/11	Optiskās klases – optiskā kvalitāte/gaismas izkliede/viendabīgums/ieņķīiskā atkarība
EN 379	Standarta numurs

Markējumi saskaņā ar EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Standarta numurs
B	Aizsardzība pret vidēja ātruma daļiņām (120 m/s)

Markējumi saskaņā ar EN 166	
Markējumi uz rāmja	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Saderīgo aizsargstiklu markējumi			
Maska	Apraksts	Markējums	Lietošana
729000	TR1, caurspīdīgs, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, dzeltens, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tonis, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tonis, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, caurspīdīgs, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, caurspīdīgs, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, caurspīdīgs, PC	MS 1 FT	3 4 5

* nedrīkst izmantot potenciāli sprādzienbīstamā vidē (ATEX)

Saderīgas aizsargplēves markējumi		
Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts	Markējums
704080	Ārējā plēve	166 MS 1 B
* 100/65	Iekšējā plēve	AT 1 B

Simbolu skaidrojumi:	
MS; AT	Ražotājs MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standarts EN 166
3; 5	Toņa numurs – metināšana (EN 169)
2C	UV aizsardzība ar labu krāsu atpazīšanu (EN 170)
2	UV aizsardzība – filtrs var ietekmēt krāsu atpazīstamību (EN 170)
1,2; 3; 5	Toņa numurs – UV aizsardzība (EN 170)
1	Optiskā klase
A (T)	Aizsardzība pret liela ātruma daļiņām (190 m/s)
B (T)	Aizsardzība pret vidēja ātruma daļiņām (120 m/s)
F (T)	Aizsardzība pret maza ātruma daļiņām (45 m/s)
S	Mehāniskā noturība – palielināta stiprība
3	Lietošanas joma – šķidrumi (pilieni vai aerosols)
4	Lietošanas joma – lielas putekļu daļiņas
5	Lietošanas joma – gāze un smalkas putekļu daļiņas
9	Noturība pret izkusušu metālu un karstām cietām daļiņām
N	Noturība pret smalko daļiņu virsmu bojājumiem
K	Noturība pret okulāru aizsvīšanu

Ja pēc burtā „A”, „B” vai „F” parādās burts „T”, aprīkojums sniedz aizsardzību pat ekstremālās temperatūrās (–5 °C/+55 °C).

NAUDOTOJO VADOVAS (LIT)

Svarbu

Prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad būtų užtikrinta jūsų sauga. Jei kilo klausimų, kreipkitės į gamintoją arba pardavėją. Išsaugokite šį vadovą, kad juo galėtumėte pasinaudoti ateityje. Suvirinimo šalmas turi būti naudojamas tik šiame vadove nurodytais tikslais.

1. Įvadas

Remiantis instrukcijomis naudojamas „CleanAIR® Omnira air” / „Omnira air” apsaugo naudotojo veidą ir akis nuo dideliu greičiu lekiančių dalelių. Tai daugiavfunkcis apsauginis veido skydelis, kurį galima lengvai paversti

profesionalių suvirinimo šalmu su atverčiamu suvirinimo skydeliu „CleanAIR® Omnira COMBI” / „Omnira COMBI air”.

„CleanAIR® Omnira COMBI” / „Omnira COMBI air” skirtas apsaugoti naudotojo akis ir veidą nuo matomos šviesos, ultravioletinių (UV) ir infraraudonųjų spindulių skleidžiamos radiacijos, karštų žiežirbų ir pusrų, kurie išsiskiria naudojant tokias lankinio suvirinimo ir pjovimo technologijas kaip virinimas MIG, MAG, TIG, SMAW, pjovimas plazma, drožimas angliniu elektrodu. Šio suvirinimo šalmo nerekomenduojama naudoti atliekant didelių objektų suvirinimo virš galvos darbus arba virinant ar pjunant lazeriu.

Skydelis „CleanAIR® Omnira air” / „Omnira COMBI air” yra skirtas naudoti su motorizuotais oro valymo respiratoriais (toliau vadinami PAPR), „CleanAIR®” arba su nuolatiniu srauto suspausto oro kvėpavimo aparatais (toliau vadinami „suspausto oro sistemomis”) „CleanAIR®”, todėl jis užtikrina kvėpavimo takų apsaugą.

„CleanAIR®” yra asmeninės kvėpavimo apsaugos sistema, kuri veikia sukurdama filtruoto oro viršslėgį kvėpavimo zonoje. Respiratorius tvirtinamas ant jos naudotojo diržo ir filtruoja orą, kuris imamas iš aplinkos ir tiekiamas per oro kanalą į apsauginį šalmą. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Tuo pačiu metu dėl šio nedidelio slėgio perviršio naudojatos įrenginys jaučiasi patogiai net ir dėvėdamas šalmą ilgą laiką, nes jam nereikia dėti pastangų kvėpuojant, kad įveiktų filtro pasipriešinimą.

2. Prieš pradėdami darbą

„CleanAIR® Omnira COMBI“ / „Omnira COMBI air“

Įsitinkinkite, kad šalmas yra tinkamai pritvirtintas ir nėra jokių plyšių šviesai prasiskverbti. Šviesa gali pateikti tik priekinėje šalmo dalyje pro suvirinimo filtro langeį. Prieš pradėdami virinti, įsitinkinkite, kad suvirinimo skydelis yra nuleistas. Sureguliuokite galvos atramą į didžiausią patogumą lygi ir matymo lauką užtikrinančia padėti. Patikrinkite nurodytą skydelio tamsumo lygį ir pagal jį sureguliuokite automatinio tamsėjimo filtrą (pasirinkite atitinkamą paspyvų suvirinimo filtrą pagal lentelėje pateiktus rekomenduojamus tamsumo lygius). Patikrinkite, ar pagrindinis apsauginis stikluokas nepažeistas, švarus ir tinkamai pritvirtintas. Nedelsdami pakeiskite stikluoką, jeigu jis pažeistas arba jeigu dėl pusrų ar subraižymų pablogėjo matomumas. Patikrinkite, ar apsauginės plokštelės nepažeistos, švarios ir tinkamai pritvirtintos. Nedelsdami pakeiskite plokštelę, jeigu ji pažeista arba jeigu dėl pusrų ar subraižymų pablogėjo matomumas. Patikrinkite, ar suvirinimo filtras nepažeistas ir švarus. Suvirinimo filtro pažeidimai pablogina apsaugą ir matumą, todėl ir jis turi būti iškart pakeistas. Patikrinkite, ar nepažeistas suvirinimo šalmas ir galvos atrama.

„CleanAIR® Omnira“ / „Omnira air“

Įsitinkinkite, kad apsauginis veido skydelis yra tinkamai pritvirtintas. Sureguliuokite galvos atramą į didžiausią patogumą ir matymo lauką užtikrinančia padėti. Patikrinkite, ar apsauginis skydelis nepažeistas, švarus ir tinkamai pritvirtintas. Nedelsdami pakeiskite stikluoką, jeigu jis pažeistas arba jeigu dėl pusrų ar subraižymų pablogėjo matomumas.

ĮSPĖJIMAS – „CleanAIR® Omnira COMBI“ / „Omnira COMBI air“, „CleanAIR® Omnira“ / „Omnira air“

- Virindami nenaudokite „CleanAIR® Omnira COMBI” / „Omnira COMBI air”, jeigu suvirinimo skydelis yra pakeltas! Skaidrus stikluokas neapsaugo nuo žalingos radiacijos.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus „CleanAIR®” / „Aer-TEC™”. Jeigu kyla abejonių, susisiekite su savo įgaliotu platintoju. Jei-gu naudojami pakaitalai ar atliekami pakeitimai, kurie nenurodyti šiame vadove, gali pablogėti gaminio apsauginė funkcija ir jam gali būti netai-koma garantija arba jis gali neatitikti apsaugos lygio bei atitinkamų stan-dartų ir sertifikatų reikalavimų.
- Niekada nedėkite suvirinimo šalmo arba automatinio tamsėjimo filtro ant karšto paviršiaus.
- Subraižyti ar pažeisti apsauginiai stikluokai arba plokštelės turi būti regu-liariai keičiami originaliais stikluokais arba plokštelėmis „CleanAIR®”. Prieš pradėdami naudoti naują stikluoką ar apsauginę plokštelę, įsitin-ките, kad apsauginę plėvelę nuėmėte iš abiejų pusių.
- Nenaudokite grūdintų mineralinių filtrų be tinkamos apsauginės plėvelės.
- Nedelsdami pakeiskite apsauginę plokštelę, jeigu ji pažeista arba jeigu dėl pusrų ar subraižymų pablogėjo matomumas.
- Saugokite automatinį tamsėjimo filtrą nuo skysčių ir purvo.
- Medžiagos, kurios gali liestis prie naudotojo odos, gali sukelti alerginę reakciją jautriems asmenims.
- Suvirinimo šalmas, dėvimas kartu su standartiniais akiniais, gali būti neatsparus poveikiui, t. y. sukelti pavojų šį šalmą dėvinčiam asmeniui.

„CleanAIR® Omnira COMBI air“ / „Omnira air“ naudojimo apribojimai

Niekada nenaudokite šalmo tokioje aplinkoje ir tokiomis sąlygomis:

- Jeigu deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė negu 17 %.
- Deguonies prisotintoje aplinkoje.
- Sprogioje aplinkoje.

- Apinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai.
- Šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių sprogimų ir ėsdinančių medžiagų.
- Nenaudokite aplinkoje, kurioje naudojotas nežino taršos tipo ar jos koncentracijos.
- Nenaudokite, kai motorizuotas oro valymo respiratorius išjungtas arba kai suspausto oro įvadas yra uždarytas! Tokiu atveju kvėpavimo sistema suteikia mažą apsaugą arba visiškai jos neužtikrina. Be to, kyla rizika, kad susidarys didelė anglies dioksido (CO₂) koncentracija ir šalme pritrūks deguonies.
- Pereikite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant šal-mą kyla tokios problemos:
- Jei PAPR arba suspausto oro sistema nustoja veikti dėl bet kokių prie-žasčių, naudotojas turi nedelsdamas palikti užterštą darbo vietą.
- Jei kvėpuodami jaučiate blogą kvapą, dirginimą arba nemalonų skonį.
- Jeigu blogai jaučiatės arba jus pykina.
- Filtrai, skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių (dalelių filtrai), neap-saugo nuo dujų. Filtrai, skirti apsaugoti nuo dujų, neapsaugo naudotojo nuo dalelyčių. Darbo aplinkoje, užterštoje abiejų tipų teršalais, turi būti naudojami kombinuoti filtrai.

3. Naudojimas ir atsarginių dalių keitimas

Stiklinių keitimas (* 1 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Abiejose pusėse spustelėkite stikliuko užraktus į viršų (atrankinkite) ir nu-imkite stikliuką. Į tą pačią vietą įstatykite naują stikliuką ir abiejose pusėse užraktus spustelėkite žemyn (užrankinkite). Įsitinkinkite, kad stikliukas įdėtas tinkamai.

Pakeliama suvirinimo skydelio keitimas (* 2 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Suvirinimo skydelį galite nuimti abejeose šalmo pusėse spausdami fiksavi-mo mygtukus ir tuo pačiu metu traukdami suvirinimo skydelį. Naują pake-liamą suvirinimo skydelį pritvirtinkite užfiksuodami ašinius mechanizmus veido apsaugos skydelio tvirtinimo vietoje.

Kaip pakeisti šilfavimo veido apsaugos skydelį „Omnira“ į pakeliama suvirinimo skydelį „Omnira COMBI“ (3 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Apvalūs plastikiniai dangteliai yra uždėti ant pakeliama suvirinimo skydelio tvirtinimo vietų, esančių abejeose suvirinimo skydelio pusėse. Juos lengvai nuimsite ištraukdami. Naują pakeliama suvirinimo skydelį pritvirtinkite užfiksuodami ašinius mechanizmus veido apsaugos skydelio tvirtinimo vietoje.

Veido apsaugos keitimas (* 4 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Nuimkite galvos atramą laikydamiesi skilties „Galvos atramos keitimas“ nurodymų.

Atsukite abejeose pusėse esančius užveržimo ratukus ir suvienodinkite tvirtinimo mechanizmus, kaip parodyta 4 paveiksle.

Ištraukite plastikinį veido apsaugos rėmą, esantį abejeose tvirtinimo me-chanizmų pusėse.

Spustelėkite plastikinį veido apsaugos rėmą iš fiksavimo kaiščių. Pirmiau-sia traukite viršutinę, o tik tada apatinę dalį.

Baterijos keitimas (* 5 PRIEDO PAVEIKSLAS)

- Užpakalinį gaubtą atidarykite pasukdami prieš laikrodžio rodyklę.
- Išimkite bateriją ir įdėkite naują.
- Užpakalinį gaubtą uždarykite pasukdami pagal laikrodžio rodyklę.

NIEKADA NEMESKITE BATERIJŲ SU BUITINĖMS ATLIEKOMIS, NES JOS YRA LABAI TOKSIŠKOS APLINKAI.

Visada tinkamai išmeskite panaudotas baterijas ir atlikdami suvirinimo darbus TAUSOKITE GAMTĄ.

Vidinės apsauginės plokštės keitimas (* 6 PRIEDO PAVEIKSLAS)

- Įkiškite nagą į vidinės apsauginės plokštės apačioje per vidurį esantį griovėlį ir patraukite.
- Įstatykite naują vidinę apsauginę plokštę, įstumdami ją į ADF šonuose esančius bėgelius.

ADF keitimas (* 7 PRIEDO PAVEIKSLAS)

- Atsuktuvu nuimkite išorinį mygtuko „GRIND“ dangtelį. Pasukite mygtu-ką „GRIND“, kad jis lengvai išsitrauktų iš šalme esančios angos.
- Atlaisvinkite angoje esančią ATF fiksavimo spyruoklę ir išimkite ATF iš šalmo korpuso sumontuoto rėmo.
- Įstatykite ATF į rėmą ir pritvirtinkite įspausdami fiksavimo spyruoklę at-gal į angą.
- Įkiškite mygtuką „GRIND“ į šalmo korpusą esančią angą ir pasukite, kad dangtelis vėl prisitvirtintų prie mygtuko „GRIND“.

Išorinės apsauginės plokštės keitimas (* 8 PRIEDO PAVEIKSLAS)

- Įkiškite nykštį į po apatine apsauginės plokštės dalimi esantį tarpą ir iš-traukite plokštę.

- Įstatykite naują apsauginę plokštę į ATF filtro angos šonuose esančius griovelius, ją šiek tiek sulenkdami.

ŠALMO IR GALVOS ATRAMOS REGULIAVIMAS

Galvos atramos reguliavimas (* 9 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Galvos atramos dydis (apimtis) gali būti reguliuojamas pagal galvos dydį pasukus užpakalinės dalies ratuką. Galvos atramos gylis gali būti regu-liuojamas keičiant keturių vertikalių galvos dirželių padėtį. Galvos dirželius nusegsite nuo galvos atramos tiesiog atkabinę juos nuo spaudžių. Užver-žę iki reikiamos padėties, užspauskite galvos dirželius ant spaudžių.

Galvos atramos keitimas (* 10 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Norėdami pakeisti galvos atramą, spustelėkite ašinio mechanizmo viršuje esančius juodus mygtukus tuo pačiu metu stumdami galvos atramą į priekį. Norėdami įstatyti naują galvos atramą, įstumkite bėgelius į ašiniame me-chanizme esančius griovelius. Abi pusės turi būti vienodoje padėtyje.

Pokrypio (vertikalaus matymo kampo) reguliavimas (* 11 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Pokrypis reguliuojamas abejeose šalmo pusėse atsukus išorinį fiksavimo ratuką ir atleidžiant reguliavimo sagtį ir pastumiant ją iš esamos padėties ir į kitą. Baigę reguliuoti, prisukite fiksavimo ratuką.

Atstumo reguliavimas (* 12 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Atstumą tarp veido ir ATF reguliuokite nuspaužę ašinio mechanizmo vir-šuje esančius juodus mygtukus ir pastumdami šalmą į priekį arba atgal. Pasirinkę tinkamiausią padėtį, atleiskite mygtukus. Abi pusės turi būti vie-nodoje padėtyje.

Oro srauto krypties reguliavimas (* 13 PRIEDO PAVEIKSLĖLIS)

„CleanAIR® Omnira COMBI air“ / „Omnira air“ šalmo viduje yra įmon-tuota pažangi oro srauto reguliavimo sistema. Šalmo viduje yra trys oro tiekimo angos. Pagrindinė anga yra šalmo apačioje ir per ją oras tiekia-mas tiesiai link naudotojo burnos. Oro intensyvumą galima reguliuoti su-kant šalmo išorėje esančią valdymo rankenėlę. 13a PAVEIKSLAS

Dvi kitos oro tiekimo angos yra viršutinėje šalmo dalyje. Oro srauto in-tensyvumą galima reguliuoti dviem – dešiniuoju ir kairiuoju – slankiaisiais mygtukais. 1b PAVEIKSLAS

Galvos atramos tvirtinimo elementų keitimas (* 14 PRIEDO PAVEIKSLAS)

Atsukite šalmo šonuose esančius užveržimo ratukus. Nuimkite tvirtinimo elementus nuo suvirinimo šalmo. Įstatykite naujus tvirtinimo elementus į suvirinimo šalmą keturkampę varžlę įdėdami į šalmo pusėse esančias ap-valias angas. Užveržimo ratukus įsukite į tvirtinimo elementų keturkampio varžlės iš abiejų pusių, tačiau iki galo dar neužveržkite. Įkiškite pokrypio reguliavimo svirties kaištį į pokrypio nustatymo angą ir priveržkite užver-žimo ratuką vienoje pusėje, o tada – kitoje pusėje naudodami tą pačią pokrypio nustatymo angą (11 PAVEIKSLAS).

ADF nustatymo reguliavimas (* 15 PRIEDO PAVEIKSLAS)

JUNGTI / IŠJUNGTI

- Apšviestas šviesos, saulės energijos įtaisais automatiškai įSIJUNGIA.
- Spustelėkite bet kurį mygtuką ir patikrinkite, ar lėšiai veikia tinkamai, bei aktyvinkite režimo reguliavimą.

TAMSUMO REGULIAVIMAS

- Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsi-jungs ties „Shade“ (3), o LED ekrane (6) bus rodomas esamas tamsu-mo lygis.
- Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą tam-sumo lygį.
- Norėdami perjungti tamsumo lygio diapazoną 5–8 į 9–13 ir atvirkščiai, nuspauskite bet kurį mygtuką – „M“ (7), „+“ (8) arba „-“ (9) – ir palaiky-kite 3 sekundes.
- Kai lygio diapazonas persijungia, mygtukais „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą tamsumo lygį.

UŽDELSIMO REGULIAVIMAS

- Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsi-jungs ties „Delay“ (4), o LED ekrane (6) bus rodoma esama uždelsimo pozicija.
- Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą uždelsi-mo poziciją. Galima pasirinkti nuo 1 (0,1 sekundes) iki 9 (0,9 sekundžių) uždelsimo pozicijos.

JAUTRUMO REGULIAVIMAS

Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsijungs ties „Sensitivity“ (2), o LED ekrane (6) bus rodoma esamas jautrumo lygis. Spausdami mygtukus „+“ (8) ir „-“ (9) nustatysite pageidaujamą jautrumo lygį. Galima pasirinkti nuo 1 iki 9 jautrumo lygio. Kuo didesnis skaičius, tuo didesnis jautrumo lygis.

Jautrumo nustatymo nurodymai

Jautrumo lygis parenkamas atsižvelgiant į tai, kaip jautriai automatinio tamsėjimo lėšiai turėtų reaguoti į suvirinimo lanką ir traukžius. Lygį gali prireikti reguliuoti dėl skirtingų darbo sąlygų ir suvirinimo proceso ypaty-bių. Jautrumo lygį reikia parinkti atsižvelgiant į šiuos veiksnius: metodai, srovės stipris, traukžiai:

metodai (stabilaus lanko, toks kaip DC TIG, nestabilaus lanko, MMA/ STICK, MIG, plazma ir pan.)

srovės stipris (labai mažas, nuo mažo iki vidutinio, nuo vidutinio iki di-delio)

traukžiai (tiesioginė ryški saulės šviesa, fluorescencinio apšvietimo ryš-kumas, šalia atliekamas suvirinimas lanku ir pan.)

Jautrumo nustatymas

- 1–2 Mažiausias jautrumo lygis nustatomas, kai didele srove virinamas ne-stabilus lankas didelių traukžių aplinkoje.
 - 3–4 Maža srove virinamas nestabilus lankas didelių traukžių aplinkoje.
 - 5–6 Numatytoji parinktis nustatoma daugeliui suvirinimo būdų, atliekamų patalpoje ir lauke įprastomis apšvietimo sąlygomis ir (arba) esant nedi-deliems traukžiams.
 - 7–8 Virinant nedidele srove arba stabilų lanką, naudojant tokius metodus kaip DC TIG.
 - 9 Aukščiausias jautrumo lygis virinant labai žema srove (virinimas TIG bū-du) arba virinant lanką, kurio dalis blogai matoma. Lėšiai yra labai jautrus, todėl dėl ryškios aplinkos šviesos ar traukžių gali patamsėti.
- Jeigu abejojate, kurį lygį pasirinkti, laikydamiesi įprastos praktikos pir-miausia nustatysite aukštesnį lygį ir jį palaipsniui mažinkite, kol nebelsis lėšij traukžių.
- Lentelėje (* 16 PAVEIKSLAS) nurodyti rekomenduojami tamsumo lygiai.

PASTABA

YPAČ RETAIS ATVEJAIS GALI REIKĖTI SUMAŽINTI TRAUKŽIUS, KAD AUTOMATINIO TAMSĖJIMO LĖŠIAI TINKAMAI VEIKTŲ. NAUDOJANT TIG IR STABILUS LANKO VIRINIMO BŪDUS BŪTIMA NUSTATYTI DIDESNĮ JAUTRUMO LYGĮ. NURODYTI TAMSUMO LYGIAI YRA TIK REKOMENDACINIAI, TODĖL JUOS REIKIA KEISTI PRIKLAUSOMAI NUO INDIVIDUALIŲ POREIKIŲ.

ŠILFAVIMAS

Paspauskite mygtuką „M“ (7) ir laikykite tol, kol režimo indikatorius įsi-jungs ties „GRIND“ (1) – šalmas nustatytas veikti šilfavimo režimu. Arba paspauskite greitosios prieigos mygtuką „GRIND“ (10) ir lėšiai persijungs iš režimo „non-GRIND“ į „GRIND“.

Įspėjimas. Kai lėšiai veikia režimu „GRIND“, jie neregauoja į virinimo lan-ką. Prieš pradėdami virinti įsitinkinkite, kad lėšiai veikia ne režimu „GRIND“.

Pastaba. Režimas „GRIND“ bus automatiškai išjungtas praėjus 30 mi-nučių po jo aktyvinimo. Aktyvinkite režimą spustelėję greitosios prieigos mygtuką „GRIND“.

BATERIJOS INDIKATORIUS

Jeigu baterijos indikatorius (5) sumirksi kartą kas 3 sekundes, baterija senka ir ją būtina nedelsiant pakeisti.

Valymas ir priežiūra

Šalmo ir skydelių eksploatavimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnų, pvz., šalčio, šilumos, cheminių medžiagų, saulės spindulių ar netinkamo naudojimo. Šalmą reikia tikrinti kasdien ir įsitikinti, ar nepažeista jo vidinė ar išorinė dalis. Atsargiai naudojant suvirinimo šalmą ir tinkamai prižiūrint, patlįėja jo eksploatavimo laikas ir gerėja suteikiama apsauga!

Valymas:

- Valymą reikia atlikti gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokitės, kad neį-kvėptumėtė ant atskirų dalių susikaupusių kenksmingų dulkių!
- Suvirinimo šalmą valykite švelniu muilu ir drungnu vandeniu. Nenaudo-kite tirpiklių. ADF valykite švaria šluoste be pūkelių arba minkštu au-diniu.
- Nepanardinkite ADF į vandenį ir nepurškite jo skysčiais. Laikykite įren-ginį švarioje, sausoje ir nedulkėtoje aplinkoje kambario temperatūroje.
- Nenaudokite indaplovės arba džiovyklės!

Laikymas ir sandėliavimo laikas

„CleanAIR® Omnira air“ / „Omnira COMBI“ laikykite sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (temperatūros diapazonas nuo –10 °C iki +55 °C, kai santykinis drėgnu-mas yra nuo 20 iki 95 %). Ilgai laikant aukštesnėje nei 45 °C temperatū-roje gali sutrumpėti baterijos eksploatavimo laikas.

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
403100	Apsauginis veido skydelis „CleanAIR® Omnira“, be oro paskirstymo sistemos
703100	Apsauginis veido skydelis „CleanAIR® Omnira air“, su oro paskirstymo sistema
403201	Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Omnira COMBI“, 5–8/9–14, be oro paskirstymo sistemos

403200	Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Omnira COMBI“, be oro paskirstymo sistemos, be ADF
403297	Šalmo korpusas „CleanAIR® Omnira COMBI“, be galvos atramos, be oro paskirstymo sistemos, be ADF
703201	Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Omnira air COMBI“, 5–8/9–14, su oro paskirstymo sistema
703297	Suvirinimo šalmas „CleanAIR® Omnira air COMBI“, 5–8/9–14, su galvos atrama, be ADF

Atskiros dalys, priedai:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
729000	Atsarginis apsauginis stikliukas TR1, skaidrus
729001	Atsarginis apsauginis stikliukas TR1, geltonas
729090	Atsarginis apsauginis stikliukas TR1, skaidrus, aPA, atsparus cheminiam poveikiui
729100	Atsarginis apsauginis stikliukas CR1, skaidrus, CP
729101	Atsarginis apsauginis stikliukas CR1, skaidrus, PC
729003	Atsarginis apsauginis stikliukas TR1, 3 tamsumo lygis
729005	Atsarginis apsauginis stikliukas TR1, 5 tamsumo lygis
703293	Atsarginis pakeliamas suvirinimo skydelis „CleanAIR® Omnira COMBI“, tinkamas naudoti su pasyviu filtru
703292	Atsarginis pakeliamas suvirinimo skydelis „CleanAIR® Omnira COMBI“, tinkamas naudoti su ADF S60F
703060	Veido apsauga „CleanAIR® VERUS air“, „Omnira air“
703071	Galvos apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“)
703072	Kaklo apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“)
703073	Galvos ir kaklo apsauga, ugniai atspari („Verus“, „Omnira“)
720010	„VariGEAR Comfort“, galvos atrama su pakaitą sugeriančia juosta
720014	Užpakalinės dalies paminkštinimai „VariGEAR“
720015	Prakaitą sugerianti juosta „VariGEAR“ (2 vnt. pakuotė)
720016	Viršutinės dalies paminkštinimai „VariGEAR“
720017	Patogumo priemonių rinkinys „VariGEAR“ (prakaitą sugeriančių juostų ir paminkštinimų rinkinys)
405161	Automatinis tamsėjimo filtras AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, pakeliamam skydeliui
135160	Filtro AerTEC S60 ADF baterija, 3V
704080	Išorinė apsauginė plokštelė („VERUS“, „Omnira COMBI“, „CA-40“), 10 vnt. pakuotė
* 100/65	Vidinė apsauginė plokštelė („VERUS“, „Omnira COMBI“, „Summit“), 10 vnt. pakuotė
729120 / 10	Stikliuko CR1 apsauginė plėvelė („UniMask“, „Omni-ra“), 10 vnt. pakuotė
703074	Apsauginis galvos apdangalas, oda (Verus, Omnira)
703075	Apsauginis kaklo užvalkalas, oda (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, įskaitant galvos apdangalus su paminkštinimais

4. Patvirtinti deriniai

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas	Klasė
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* su visais išvestiniais variantais

NOR Šis gaminys patvirtintas pagal Reglamentą (ES) 2016/425 dėl AAP ir patikrintas laikanti šių standartų nurodymų:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	CE patvirtinimo notifikuootoji įstaiga: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	CE patvirtinimo notifikuootoji įstaiga: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalėmská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	CE patvirtinimo notifikuootoji įstaiga: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Atitikties deklaracija pateikiama adresu: <https://www.clean-air.cz/doc>

Ženkinimai pagal EN 379 (4 / 5–8 / 9–13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris CE ženkinimui
3/5–8/9–14	3 – apsauginio tamsumo lygis atviroje šviesioje tamsumo būsenoje 5–8/9–13 – apsauginio tamsumo lygiai tamsioje tamsumo būsenoje
AT	Gamintojo identifikavimas (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optinė savybė / šviesos išsklaidymas / homogeniškumas / priklausomybė nuo kampo
EN 379	Standarto numeris

Ženkinimai pagal EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Standarto numeris
B	Apsauga nuo vidutinio greičio dalelių (120 m/s)

Ženkinimai pagal EN 166	
Ženkinimas ant rėmo	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Suderinamų stiklų ženkinimas			
Skydelis	Aprašymas	Ženkinimas	Naudojimas
729000	TR1, skaidrus, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, geltonas, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tamsintas, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tamsintas, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, skaidrus, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, skaidrus, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, skaidrus, PC	MS 1 FT	3 4 5

* negalima naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje (ATEX)

Suderinamos apsauginės plėvelės ženkinimas		
Gaminio kodas	Gaminio aprašymas	Ženkinimas
704080	Išorinė plėvelė	166 MS 1 B
* 100/65	Vidinė plėvelė	AT 1 B

Simbolių paaiškinimai:	
MS; AT	Gamintojas MALINA – „Safety s.r.o.“; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standartas EN 166
3; 5	Tamsumo lygis – virinimas (EN 169)
2C	Apsauga nuo UV spindulių su geru spalvos atpažinimu (EN 170)
2	Apsauga nuo UV spindulių – filtras gali paveikti spalvos atpažinimą (EN 170)

1,2; 3; 5	Tamsumo lygis – UV apsauga (EN 170)
1	Optinė klasė
A (T)	Apsauga nuo didelio greičio dalelių (190 m/s)
B (T)	Apsauga nuo vidutinio greičio dalelių (120 m/s)
F (T)	Apsauga nuo mažo greičio dalelių (45 m/s)
S	Mechaninis atsparumas – padidintas stiprumas
3	Naudojimo sritis – skysčiai (lašai arba purslai)
4	Naudojimo sritis – didelės dulkių dalelės
5	Naudojimo sritis – dujos ir smulkios dulkių dalelės
9	Atsparumas išlydytam metalui ir karštomis kietosioms dalelėms
K	Atsparumas paviršiaus pažeidimui smulkiosiomis dalelėmis
N	Atsparumas akiniui aprasojimui

Jei po raidės „A“, „B“ arba „F“ yra raidė „T“, įranga apsaugo net nuo ekstremalių temperatūrų (-5 °C / +55 °C).

BRUKERHÅNDBOK (NOR)

Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken før bruk. Kontakt produsenten eller leverandøren hvis du har spørsmål. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Sveisehjelmn må bare brukes til formålene beskrevet i denne brukerhåndboken.

1. Innledning

Når den brukes i samsvar med disse instruksjonene, er CleanAIR® Omnira/Omnira air utformet for å beskytte brukerens øyne og ansikt mot høy-hastighetspartikler. Det er en flerbruks beskyttelsesskjerm som enkelt kan konverteres til profesjonell sveisehjelm med sveiseskjold CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air er utformet for å beskytte brukerens øyne og ansikt mot skadelig stråling, inkludert synlig lys, ultrafiolett (UV), infrarød (IR) stråling og varme gasser og sprut som følge av buesveising og skjæreapplikasjoner som MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc-skjærebrenning. Denne sveisehjelmn anbefales ikke for tung sveising, lasersveising eller laserskjæreapplikasjoner. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air er tilpasset bruk med CleanAIR® (heretter PAPR) elektrisk luftrenser eller pusteapparatet med kontinuerlig lufttilførsel (heretter CleanAIR® trykkluttsystemer) og beskytter luftveiene. CleanAIR® er et system for pustevær basert på et prinsipp med overtrykk av filtrert luft i pusteområdet. Gassmasken festes i brukerens belte og filtrerer luften fra omgivelse, før luften leveres til vernehjelmn via luftkanalen. Overtrykket blokkerer stoffstoffer fra pusteområdet. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk i lengre tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

2. Før du begynner å jobbe

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Sørg for at hjelmen er riktig montert og at den forhindrer uønsket lys. I fronten kan lys bare komme inn i hjelmen gjennom visningsområdet til sveisefilteret. Sørg for at sveiseskjoldet er parkert i nedre posisjon for du begynner å sveise. Juster hodeutstyret for å oppnå maksimal komfort og størst mulig synsfelt. Kontroller det anbefalte skyggenivået for sveisejobben du skal utføre, og juster det automatiske blendingsfilteret i samsvar med dette (velg passende passivt sveisefilter) – se tabellen med anbefalte skyggenivåer. Inspiser at det ikke er skader på hovedbeskyttelsesvisiret, at det er rent og riktig montert. Hvis visiret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte det umiddelbart. Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesplatene, at de er rene og riktig montert. Hvis filteret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte platen umiddelbart. Inspiser sveisefilteret for skader og sørg for at det er rent. Et skadet sveisefilter gir dårligere beskyttelse og sikt, og må skiftes umiddelbart. Kontroller at det ikke er skader på sveisehjelmn og hodeutstyret.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Sørg for at den beskyttende ansiktsskjermen er riktig montert. Juster hodeutstyret for å oppnå maksimal komfort og størst mulig synsfelt. Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesvisiret, at det er rent og riktig montert. Hvis visiret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte det umiddelbart.

ADVASEL – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Ikke bruk CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air til sveising hvis sveiseskjoldet er i øvre posisjon! Det klare visiret beskytter ikke mot skadelig stråling.
- Bruk kun originale CleanAIR®/AerTEC™-reservedeler og forbruksvarer. Ved tvilstillfeller, vennligst kontakt din autoriserte distributør. Bruk av erstatningskomponenter eller eventuelle modifikasjoner som ikke er spesifisert i denne håndboken kan svekke beskyttelsen og kan ugyldiggjøre krav under garantien eller føre til at produktet ikke er i samsvar med beskyttelsesklassifiseringer og relevante standarder og sertifikater.
- Legg aldri hjelmen eller det automatiske blendingsfilteret på en varm overflate.
- Ripede eller skadede beskyttelsesvisirer eller -plater bør regelmessig erstattes med originale CleanAIR®. Før du bruker et nytt visir eller beskyttelsesplate, sørg for å fjerne eventuell ekstra beskyttelsesfolie fra begge sider.
- Ikke bruk filtre av herdede mineraler uten egnet beskyttelsesfolie.
- Hvis beskyttelsesplaten er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte filteret umiddelbart.
- Ikke utsett det automatiske blendingsfilteret for væsker, og beskytt det mot smuss.
- Materialer som kan komme i kontakt med brukernes hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos mottakelige personer.
- Sveisehjelm som bæres over standard briller kan overføre støt, og dermed utgjøre en fare for brukeren.

Begrensninger for bruk av CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Hjelmen må aldri brukes i følgende miljøer og forhold:

- Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
 - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
 - I eksplosive miljøer.
 - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
- Hjelmen beskytter ikke mot harde støt, eksposjoner eller etsende stoffer. Må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet hvilken type eller konsentrasjon av forurensning som finnes.
- Må ikke brukes når den elektriske luftrenseren er avslått eller trykkluttiltaket er stengt! I slike tilfeller gir åndedrettssystemet lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO₂) bygger seg opp, og at det oppstår en risiko for oksygenmangel på innsiden av hjelmen.
- Gå til et trygt sted og iverksett de nødvendige tiltakene hvis noen av de følgende problemene oppstår når du bruker hjelmen:
- Hvis PAPR eller trykkluttsystemet slutter å fungere, må brukeren forlate området som er forurenset umiddelbart.
 - Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak i munnen når du puster.
 - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.

Filtre som er designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre som er designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser med begge typer forurensning må man bruke kombinerte filtre.

3. Kontroll og utskifting av reservedeler

Bytte ut visiret (*BILDEVEDLEGG 1)

Skyv visirlåsene på begge sider opp (låst), og fjern visiret. Plasser det nye visiret på samme sted, og skift begge låser på sidene ned igjen (lås). Forsikre deg om at visiret sitter som det skal.

Bytte av det vippede sveiseskjoldet (*BILDEVEDLEGG 2)

Du kan fjerne sveiseskjoldet ved å trykke på låseknappene på begge sider av hjelmen mens du trekker sveiseskjoldet ut. Installer det nye oppvippbare sveiseskjoldet ved å klikke dreiemekanismene inn i monteringspunktene til ansiktsskjermen.

Slik oppgraderer du det slipende ansiktsskjoldet Omnira til sveisehjelmn Omnira COMBI (BILDEVEDLEGG 3)

Festepunktene til det vippede sveiseskjoldet er dekket av runde plastdeksler på begge sider av ansiktsskjermen. Du kan enkelt fjerne dem ved å trekke dem ut. Installer et nytt oppvippbart sveiseskjold ved å klikke dreiemekanismene inn i monteringspunktene til ansiktsskjermen.

Utskifting av ansiktstetning (*BILDEVEDLEGG 4)

Fjern hodeplagget som beskrevet i avsnittet «Bytte hodeplagg». Løsne begge spenningsknottene på begge sider, og juster monteringsmekanismene som vist på bilde 4. Trekk ut plastrammen på ansiktstetningen under monteringsmekanismene på begge sider. Klikk ut plastrammen til ansiktsforseglingen fra låsepinnene. Start med den øvre delen, og fortsett deretter med den nederste.

Utskifting av batteri (*BILDEVEDLEGG 5)

- Åpne bakdekselet mot klokken.
- Bytt ut batteriet med et nytt.
- Vri bakdekselet med klokken.

LEGG ALDRI BRUKTE BATTERIER I HUSHOLDNINGSAVFALLET FORDI DE ER SVÆRT GIFTIGE FOR MILJØET.

Ha alltid brukte batterier resirkulert på riktig måte, og forbli GRØNN under sveising.

Skifte av indre beskyttelsesplate (*BILDEVEDLEGG 6)

- Sett neglen i en rille i midten av bunnen av den indre beskyttelsesplaten, og trekk den bort.
- sett inn den nye indre beskyttelsesplaten ved å skyve den inn i de klargjorte skinnene på sidene av ADF.

ADF-utskifting (*BILDEVEDLEGG 7)

- Fjern dekselet til den ytre «GRIND»-knappen med en skrutrekker. Vri på «GRIND»-knappen slik at den lett passerer gjennom hullet og inn i hjelmen.
- Løsne ADF-festefjæren fra sporet, og fjern ADF fra den klargjorte rammen i hjelmskallet.
- Sett inn ADF i rammen, og fest den ved å trykke låsefjæren tilbake i sporet.
- Sett «GRIND»-knappen tilbake gjennom hullet i hjelmskallet og snu den rundt slik at dekselet kan festes tilbake på «GRIND»-knappen.

Utskifting av ytre beskyttelsesplate (*BILDET VEDLEGG 8)

- Plasser tommele i en fordyppning under den nederste delen av beskyttelsesplaten, og trekk platen ut.
- sett den nye beskyttelsesplaten inn i sporene på sidene av ADF-filteråpningen ved å bøye den litt.

Justering av HJELM OG HODEPLAGG

Justering av hodeplagg (*BILDEVEDLEGG 9)

Størrelsen på hodeplagget (hodeomkretsen) kan justeres ved å vri på bakhjulet for å passe med enhver hodestørrelse. Dybden på hodeplagget kan justeres ved å omplassere de fire vertikale hodestroppene. For å frigjøre hodestroppene fra hodeplagget trekk bare stroppene ut av pinnelåsene. Fest hodestroppene på pinnelåsene når du når den optimale posisjonen.

Utskifting av hodeplagg (*BILDEVEDLEGG 10)

For å bytte hodeplagg trykk på de svarte tappene på toppen av dreiepunktet mens du skyver hodeplagget forover. For å sette inn det nye hodeplagget skyv skinnene inn i sporet på dreiepunktet. Begge sider må være likt plassert.

Tiltjustering (vertikal visningsvinkel) (*BILDEVEDLEGG 11)

Tilt justeres på begge sider av hjelmen ved å løsne den utvendige spenningsknappen og slippe justeringsspaken fra sin nåværende plassering og flytte den til et annet sted. Stram spenningsknappen når du er ferdig.

Avstandsjustering (*BILDEVEDLEGG 12)

Justerer avstanden mellom ansiktet og ADF ved å trykke på de svarte tappene på toppen av dreiepunktet mens du skyver hjelmen forover eller bakover. Slipp tappene når du når den optimale posisjonen. Begge sider må være likt plassert.

Justering av luftstrømsnivå (*BILDEVEDLEGG 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air er utstyrt med et avansert luftstrømreguleringsystem inne i hjelmen. Det er tre luftstrømutganger inne i hjelmen. Hovedutgangen er plassert i bunnen av hjelmen og leverer luften direkte mot brukersens munn. Luftstrømmens retning kan justeres ved å vri kontrollknappen utenfor hjelmen. BILDE 13a De to andre utgangene er plassert i den øvre delen av hjelmen. Intensiteten til luftstrømmen kan reguleres ved å skyve de to skyveknappene til venstre og høyre. BILDE 1b

Utskifting av hodeplaggmonteringssett (*BILDEVEDLEGG 14)

Skru av begge spenningsknottene på sidene av hjelmen. Fjern monteringssettene fra sveisehjelmn. Plasser de nye monteringssettene i sveisehjelmn med den firkantede mutteren i det runde hullet på hjelmen på begge sider. Skru strammeknottene i den firkantede mutteren til monteringssettene på begge sider, men ikke stram helt ennå. Sett inn vippjusteringsspakens pinne i et tiltinnstillingshull. og stram spenningsknappen på den ene siden, gjør det samme på den andre siden og bruk det samme tiltinnstillingshullet (BILDE 11).

Justering av ADF-innstilling (*BILDEVEDLEGG 15)

PÅ/AV

- Solcelleenheten slår seg automatisk PÅ når den utsettes for lys.
- Trykk på hvilken som helst knapp for å sjekke om objektivet fungerer som det skal og for å aktivere modusjusteringer.

SKYGGEKONTROLL

- Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Skygge (3), LED-skjermen (6) viser nåværende skyggenummer.
- Trykk på «+»-knappen (8) og «-»-knappen (9) for å stille inn ønsket nyansenummer.
- For å veksle mellom de to nyanseområdene 5–8 og 9–13 trykk og hold en knapp «M» (7), «+» (8), «-» (9) i tre sekunder.
- Når området er byttet, bruk «+» (8) og «-» (9)-knappen for å stille inn ønsket nyanse.

FORSINKELSESKONTROLL

- Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Forsinkelse (4), LED-skjermen (6) viser nåværende forsinkelsesinnstilling.
- Trykk på «+»-knappen (8) og «-» (9)-knappen for å angi ønsket forsinkelsesinnstilling. Forsinkelsestiden kan justeres fra 1 (0,1 sekunder) – 9 (0,9 sekunder).

FØLSOMHETSKONTROLL

Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på Sensitivitet (2), LED-skjermen (6) viser nåværende følsomhetsinnstilling.
Trykk på «+»-knappen (8) og «-»-knappen (9) for å angi ønsket følsomhetsnivå. Følsomheten kan justeres fra 1 til 9. Høyere tall betyr høyere følsomhet.

Retningslinje for følsomhet:

Følsomhetsinnstillinger brukes til å fortelle den automatisk mørke linsen hvor følsomt den skal reagere på sveisebuen og interferenser. På grunn av ulike arbeidsmiljøer og egenskaper ved sveiseprosesser kan det være nødvendig med justeringer. Følsomhet bør bestemmes av følgende faktorer: applikasjoner, strømstyrke på applikasjoner, interferens:

Applikasjoner (Stabil lysbue, som DC TIG, ikke-stabil lysbue, MMA/STICK, MIG, Plasma osv.)

Strømstyrke på applikasjoner (Ekstremt lav, lav-middels, middels høy)
Interferens (Direkte sterkt sollys, sterke fluorescerende lys, nabosveisebue osv.)

Følsomhetsinnstillinger

1–2 Den minst følsomme innstillingen – for ustabile lysbueapplikasjoner med høy strøm, i miljøer med sterke forstyrrelser.

3–4 For lavstrøms ikke-stabile lysbueapplikasjoner, i omgivelser med sterke forstyrrelser.

5–6 Standardinnstilling – brukes for de fleste typer sveising, innendørs og utendørs under normalt omgivelseslys og/eller lav interferens.

7–8 For sveising med lav strøm eller stabile lysbueapplikasjoner, som DC TIG.

9 Den mest følsomme innstillingen – egnet for TIG-sveising med svært lav strøm eller sveising der en del av lysbuen er skjult for innsyn. Linsen er svært følsom og kan bli mørkt på grunn av sterkt omgivelseslys eller forstyrrelser.

Når du ikke er sikker på hvilket tall du skal bruke, er tommelfingerregelen å angi et høyere tall først, redusere en etter en hvis det er forstyrrelser til linsen ikke forstyrrer.

For anbefalt nyansenivå, se tabell (*BILDE 16)

VARSEL

I NOEN SJELDNE EKSTREME TILFELLER KAN DET VÆRE NØDVENDIG MED REDUKSJON AV INTERFERENSER FOR AT DEN AUTOMATISKE MØRKLEGGINGSLINSEN SKAL FUNGERE SKIKKELIG. TIG OG APPLIKASJONER MED MER STABIL LYSBUE KREVER HØYERE FØLSOMHETSINNSTILLINGER. SKYGGENIVÅER ER KUN GITT SOM VEILEDNING OG KAN VARIERES FOR Å PASSE INDIVIDUELLE BEHOV.

SLIP

Trykk på «M»-knappen (7), til modusindikatoren er på «GRIND» (1), hjelmen er satt til slipmodus. Eller trykk på «GRIND»-knappen for hurtigtilgang (10) for å veksle mellom «GRIND» og «non-GRIND»-modus.

Advarsel: Når linsen er i «GRIND»-modus, vil den ikke reagere på noen sveisebue. Pass på at den ikke er i «GRIND»-modus for å starter sveisingen.

Merk: «GRIND»-modusen deaktiveres automatisk etter 30 minutters aktivering. Bruk GRIND-knappen for hurtigtilgang for å aktivere igjen.

LITE STRØM-INDIKATOR

Hvis indikatoren for lavt batterinivå (5) blinker hvert tredje sekund, er batterinivået lav og de må skiftes umiddelbart.

Rengjøring og vedlikehold

Hjelmen og visirets levetid påvirkes av mange faktorer, inkludert kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen må kontrolleres daglig for mulige skader på innsiden og utsiden. Riktig bruk og vedlikehold av sveishjelmen gir lengre levetid og forbedrer sikkerheten!

Rengjøring:

- Rengjøring må gjøres i et rom med tilstrekkelig ventilasjon. Unngå inånding av skadelig støv som ligger på de enkelte delene!
- Rengjør sveishjelmen med mild såpe og luknket vann. Ikke bruk løse-

- midler. Rengjør ADF-en med en ren, lofri vev eller myk klut.
- Ikke senk ADF i vann, eller spray den direkte med væske. Oppbevar utstyr i et rent, tørt og støvfritt miljø ved romtemperatur.
- Ikke bruk oppvaskmaskin eller hårtørker!

Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med relativ fuktighet mellom 20 og 95 %). Langtidsoppbevaring i temperaturer over 45 °C kan redusere batteriets levetid.

Produktkode	Produktbeskrivelse
403100	Beskyttende ansiktsskjerm CleanAIR® Omnira, uten luftfordeling
703100	Beskyttende ansiktsskjerm CleanAIR® Omnira luft, inkl luftfordeling
403201	Sveishjelm CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, uten luftfordeling
403200	Sveishjelm CleanAIR® Omnira COMBI, u. luftdistribusjon, u. ADF
403297	Hjelmskall CleanAIR® Omnira COMBI, uten hodeplagg, uten luftfordeling, uten ADF
703201	Sveishjelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14 inkl. luftfordeling
703297	Sveishjelm CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, inkl. hodeplagg, uten ADF

Deler, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
729000	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, klar
729001	Reservebeskyttelsesvisir TR1, gul
729090	Ekstra beskyttelsesvisir TR1, klar, aPA, kjemisk resistent
729100	Reservebeskyttelsesvisir CR1, klar CP
729101	Reservebeskyttelsesvisir CR1, klar PC
729003	Reservevisir TR1, skygge 3
729005	Reservevisir TR1, skygge 5
703293	Ekstra vipbart sveiseskjold CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel med passivt filter
703292	Ekstra vipbart sveiseskjold CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibel med ADF S60F
703060	Ansiktstetning CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Beskyttende hodedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira)
703072	Beskyttende nakkedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira)
703073	Beskyttende hode- og nakkedeksel, flammehemmende (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, hodeplagg inkl. svettebånd
720014	Bakpolstring VariGEAR
720015	VariGEAR svettebånd (stk på 2)
720016	Øvre polstring VariGEAR
720017	VariGEAR komfortsett (sett med svettebånd og polstringer)
405161	Automatisk blendingsfilter AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, for FlipUp
135160	Batteri 3 V for AerTEC S60 ADF
704080	Beskyttelsesplate ytre (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), pakke på 10 stk
* 100/65	Beskyttelsesplate innvendig (VERUS, Omnira COMBI, Summit), pakke på 10 stk
729120/10	Beskyttelsesfilm for visir CR1 (UniMask, Omnira), pakke med 10 stk
703074	Beskyttende hodedeksel, skinn (Verus, Omnira)
703075	Beskyttende halsdeksel, skinn (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inkludert hodeplagg med polstring

4. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse	Klasse
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* inkludert alle utledede varianter

Dette produktet er godkjent for å være i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om PPE og som ble testet oppfyller kravene til følgende standarder:

EN 166:2002	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 14594:2019	
EN 175:1998	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic
EN 166:2001	Notified body 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på:

https://www.clean-air.cz/doc

Merket iht. EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identifisering av teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning
3/5–8/9–14	3 – blende kategori i lys tilstand 5–8/9–13 – blende kategori i mørk tilstand
VED	Identifikasjon av produsent (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optiske klasser – optisk kvalitet/lys brytning/homogenitet/vinkelavhengighet
EN 379	Standardens nummer

Merkning iht. EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Standardens nummer
B	Beskyttelse mot partikler med mellomstor hastighet (120 m/s)

Merkning i henhold til EN 166	
Markeringer på rammen	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Markering av kompatible visorer			
Visor	Beskrivelse	Merkning	Bruk
729000	TR1, klar, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, gul, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, skygge, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, skygge, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, klar, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, klar, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, klar, PC	MS 1 FT	3 4 5

* kan ikke brukes i potensielt eksplosive omgivelser (ATEX)

Markering av kompatibel beskyttelsesfolie		
Produktkode	Produktbeskrivelse	Merkning
704080	Ytre folie	166 MS 1 B
* 100/65	Indre folie	AT 1 B

Symbolforklaringer:	
MS; AT	Produsent MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Skyggetall – sveising (EN 169)
2C	UV-beskyttelse med god fargegjenkjenning (EN 170)
2	UV-beskyttelse – filteret kan påvirke fargegjenkjenningen (EN 170)
1,2; 3; 5	Skyggetall – UV-beskyttelse (EN 170)
1	Optisk klasse
A (T)	Beskyttelse mot partikler med høy hastighet (190 m/s)
B (T)	Beskyttelse mot partikler med mellomstor hastighet (120 m/s)
F (T)	Beskyttelse mot partikler med lav hastighet (45 m/s)
S	Mekanisk motstand – økt styrke
3	Bruksfelt – væsker (dråpe eller spray)
4	Bruksfelt – store støvpartikler
5	Bruksfelt – gass- og fine støvpartikler
9	Motstand mot støpemetall- og varme faste partikler
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler
N	Motstand mot tåke av okularer

Hvis bokstaven «A», «B» eller «F» etterfølges av bokstaven «T», gir utstyret motstand selv ved ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C).

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA (POL)

Ważne

W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kask spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

1. Wstęp

Stosowany zgodnie z niniejszą instrukcją model CleanAIR® Omnira / Omnira air został zaprojektowany w celu ochrony oczu i twarzy użytkownika przed cząsteczkami o dużej prędkości. Jest to uniwersalna ochrona osłona twarzy, którą można łatwo przekształcić w profesjonalny kask spawalniczy z odchylaną osłoną spawalniczą CleanAIR® Omnira COMBI /Omnira COMBI air.

Model CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air został zaprojektowany w celu ochrony oczu i twarzy użytkownika przed szkodliwym promieniowaniem, w tym światłem widzialnym, promieniowaniem ultrafioletowym (UV), podczerwonym (IR), oraz gorącymi iskrami i odpryskami powstającymi podczas spawania łukowego i ciecia np. metodą MIG, MAG, TIG, SMAW, ciecia plazmowego, złozenie lukiem węglowym. Ten kask spawalniczy nie jest zalecany do spawania pułapowego w pozycji pułapowej pod dużym obciążeniem, spawania laserowego lub ciecia laserem. Urządzenie CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI air nadaje się do użytku z aparatami oddechowymi oczyszczającymi powietrze z napędem (zwanych dalej PAPR) CleanAIR® lub z aparatami oddechowymi ze stałym przepływem sprężonego powietrza (zwanych dalej „systemami sprężonego powietrza CleanAIR™”), zapewniając w ten sposób ochronę dróg oddechowych.

CleanAIR® jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym na zasadzie nadsięnienia filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy znajduje się na pasku użytkownika i filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je wężem do kasku ochronnego. Efekt nadsięnienia zapobiega wnikięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadsięnienie zapewnia jednocześnie komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra.

CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air

Należy upewnić się, że kask jest prawidłowo zmontowany i że całkowicie blokuje przypadkowe światło. Z przodu światło może dostać się do kasku tylko przez pole widzenia filtra spawalniczego. Przed rozpoczęciem spawania należy upewnić się, że osłona spawalnicza jest zamocowana w dolnym położeniu. Aby zapewnić maksymalny komfort i możliwe największe pole widzenia, należy wyregulować część nagłowną. Należy sprawdzić zalecany poziom zaciemnienia dla danego zastosowania spawalniczego i odpowiednio wyregulować filtr automatycznie przeciemiający (należy wybrać odpowiedni pasywny filtr spawalniczy) — patrz tabela z zalecanymi poziomami zaciemnienia). Należy sprawdzić, czy główna szybka ochronna jest nieuszkodzona, czysta i prawidłowo zamontowana. Należy natychmiast wymienić szybkie, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność. Sprawdzić, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zamontowane. Należy natychmiast wymienić płytę, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność. Należy sprawdzić, czy filtr spawalniczy nie jest uszkodzony i czy jest czysty. Uszkodzony filtr spawalniczy należy natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności. Sprawdzić, czy kask spawalniczy i część nagłowna nie są uszkodzone.

CleanAIR® Omnira / Omnira air

Należy upewnić się, że ochronna osłona twarzy jest prawidłowo zamontowana. Aby zapewnić maksymalny komfort i możliwe największe pole widzenia, należy wyregulować część nagłowną. Należy sprawdzić, czy szybka ochronna jest nieuszkodzona, czysta i prawidłowo zamontowana. Należy natychmiast wymienić szybkie, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.

OSTRZEŻENIE — CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira / Omnira air

- Nie wolno używać CleanAIR® Omnira COMBI / Omnira COMBI air do spawania. Jeśli osłona spawalnicza znajduje się w górnej pozycji! Przeczystą szybka nie chroni przed szkodliwym promieniowaniem.
- Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych CleanAIR® / AerTEC™. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z autoryzowanym dystrybutorem. Zastosowanie komponentów zastępczych lub jakichkolwiek modyfikacji niewyszczególnionych w niniejszej instrukcji może pogorszyć ochronę i może unieważnić roszczenia z tytułu gwarancji, lub spowodować niezgodność produktu z klasyfikacjami ochrony oraz odpowiednimi normami i certyfikatami.
- Nigdy nie umieszczać kasku ani samościemniającego filtra spawalniczego na gorącej powierzchni.
- Porysowane lub uszkodzone szybki, lub płytki ochronne należy regularnie wymieniać na oryginalne elementy CleanAIR®. Przed użyciem nowej szybki lub płytki ochronnej należy usunąć z obu stron dodatkową folię ochronną.
- Nie używać hartowanych filtrów mineralnych bez odpowiednich folii ochronnych.
- Należy natychmiast wymienić płytkę ochronną, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Nie narażać samościemniającego filtra spawalniczego na działanie cieczy i chronić go przed zabrudzeniem.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą pracownika mogą wywołać reakcje alergiczne u osób podatnych.
- Kask spawalniczy noszony ze standardowymi okularami korygującymi wzrok może przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.

Ograniczenia w stosowaniu CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air

Nigdy nie korzystać z kasku w następujących przypadkach i warunkach:

- Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
- W środowiskach wzbogacanych tlenem.
- W otoczeniu zagrożonym wybuchem.
- W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.

Kask nie chroni przed silnymi uderzeniami, wybuchami ani substancjami żrącymi.

Nie używać w środowiskach, gdzie użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia ani jego stężenia.

Nie używać z wyłączonym zasilanym aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze lub z zamkniętym wlotem sprężonego powietrza! W takim przypadku aparat oddechowy zapewni niewielką ochronę dróg oddechowych lub nie zapewnia jej wcale. Istnieje także ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO₂) oraz niedoboru tlenu wewnątrz kasku.

Przejdź do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas użytkowania kasku.

- Jeżeli PAPR lub system na sprężone powietrze przestanie działać z jakichkolwiek przyczyn, użytkownik zobowiązany jest bezzwłocznie opuścić skażone miejsce pracy.
 - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
 - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
- Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed szkodliwymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym oboma rodzajami zanieczyszczeń stosować połączone filtry.

3. Kontrola i wymiana części zamiennych

Wymiana szybki (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 1)

Przesunąć zamknięcia szybki po obu stronach w górę (odblokować) i zdjąć ją. Umieścić nową szybkie w tym samym miejscu i przesunąć obie blokady po bokach w dół (blokada). Upewnić się, że szybki są odpowiednio dopasowane.

Wymiana odchylanej osłony spawalniczej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 2)

Oslonę spawalniczą można zdjąć, naciskając przyciski blokujące znajdujące się po obu stronach kasku i jednocześnie wyciągając osłonę spawalniczą. Należy zamontować nową odchylaną osłonę spawalniczą, zatrzaszkując mechanizmy obrotowe w punktach mocowania osłony twarzy.

Jak zmodernizować osłonę twarzy do szlifowania Omnira do odchylanego kasku spawalniczego Omnira COMBI (OBRAZ ZAŁĄCZNIK 3)

Punkty mocowania odchylanej osłony spawalniczej są zakryte okrągłymi osłonami z tworzywa sztucznego po obu stronach osłony twarzy. Można je łatwo wyjąć, wyciągając je. Należy zamontować nową odchylaną osłonę spawalniczą, zatrzaszkując mechanizmy obrotowe w punktach mocowania osłony twarzy.

Wymiana uszczelnienia twarzy (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 4)

Należy zdjąć część nagłowną zgodnie z opisem w rozdziale „Wymiana części nagłownej”. Należy odkręcić oba pokręta napinające po obu stronach i ustawić mechanizmy mocujące tak, jak pokazano na rysunku 4. Należy wyciągnąć plastikową ramę uszczelnienia twarzy pod mechanizmami mocującymi po obu stronach. Kliknąć i wyciągnąć plastikową ramę uszczelnienia twarzy z kołków zabezpieczających. Należy zacząć od górnej części, a następnie przejść do dolnej części.

Wymiana baterii (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 5)

- Otworzyć tylną pokrywę, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wymienić baterię na nową.
- Należy obrócić tylną pokrywę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

NIGDY NIE WOLNO WRZUCAĆ ZUŻYTYCH BATERII DO ODPADÓW DOMOWYCH, PONIEWAŻ SĄ ONE BARDZO TOKSYCZNE DLA ŚRODOWISKA.

Zużyte baterie należy zawsze poddawać recyklingowi w odpowiedni sposób, a podczas spawania należy postępować EKOLOGICZNIE.

Wymiana wewnętrznej płytki ochronnej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 6)

- Należy włożyć paznokcie w rowek na środku dolnej części wewnętrznej płytki ochronnej i odciągnąć ją.
- Włożyć nową wewnętrzną płytkę ochronną, wsuwając ją w przygotowane szyny po bokach ADF.

Wymiana ADF (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 7)

- Należy zdjąć osłonę zewnętrznego przycisku „GRIND” za pomocą śrubokręta. Przekręcić przycisk „GRIND” w taki sposób, aby łatwo przeszedł przez otwór w kasku.
- Zwolnić sprężynę mocującą ADF z gniazda i wyjąć ADF z przygotowanej ramy w skorupie kasku.
- Włożyć ADF do ramy i zabezpieczyć, wciskając sprężynę ustalającą z powrotem do gniazda.
- Włożyć przycisk „GRIND” z powrotem przez otwór w skorupie kasku i obrócić go tak, aby osłona mogła zostać z powrotem zamocowana na przycisku „GRIND”.

Wymiana zewnętrznej płytki ochronnej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 8)

- Włożyć palec we wgłębienie znajdujące się poniżej dolnej części płytki ochronnej i wyciągnąć płytkę.
- Włożyć nową płytkę ochronną do rowków po bokach otworu filtra ADF, lekko ją zginając.

Regulacja KASKU I CZĘŚCI NAGŁOWNEJ

Regulacja części nagłownej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 9)

Rozmiar części nagłownej (obwód głowy) można regulować, obracając tylne kołko tak, aby dopasować produkt do każdego rozmiaru głowy. Głębokość części nagłownej można regulować, zmieniając położenie czterech pionowych pasków części nagłownej. Aby zwolnić paski nagłowne z części nagłownej, wystarczy wyciągnąć je z kołków zabezpieczających. Po osiągnięciu optymalnej pozycji zatrzaskają paski nagłowne na kołkach zabezpieczających.

Wymiana części nagłownej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 10)

W celu wymiany części nagłownej należy nacisnąć czarne wypustki na górze punktu obrotu, przesuwając część nagłowną do przodu. Aby założyć nową część nagłowną, należy wsunąć szyny w rowek w punkcie obrotu. Obie strony muszą być ustawione równo.

Regulacja pochylenia (pionowego kąta widzenia) (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 11)

Pochylenie jest regulowane po obu stronach kasku poprzez odkręcenie zewnętrznego pokręta napinającego i zwolnienie dźwigni regulacyjnej z jej aktualnego położenia i przesunięcie jej w inne miejsce. Po zakończeniu należy dokręcić pokręto napinające.

Regulacja odległości (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 12)

Pozwala na regulację odległości między twarzą a ADF poprzez naciśnięcie czarnych wypustek na górze punktu obrotu podczas przesuwania kasku do przodu lub do tyłu. Po osiągnięciu optymalnej pozycji zwolnić wypustki. Obie strony muszą być ustawione równo.

Regulacja kierunku przepływu powietrza (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 13)

Model CleanAIR® Omnira COMBI air / Omnira air jest wyposażony w zaawansowany system regulacji przepływu powietrza wewnątrz kasku. Wewnątrz kasku znajdują się trzy wyloty przepływu powietrza. Główny wylot znajduje się w dolnej części kasku i dostarcza powietrze bezpośrednio do ust użytkownika. Kierunek strumienia powietrza można regulować, obracając pokręto sterujące na zewnątrz kasku. RYSUNEK 13a Dwa pozostałe wyloty znajdują się w górnej części kasku. Intensywność strumienia powietrza można regulować, przesuwając dwa przyciski suwakowe w lewo i w prawo. OBRAZ 1b

Wymiana zestawu montażowego części nagłownej (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 14)

Odkręcić oba pokręta napinające znajdujące się po bokach kasku. Zdjąć zestaw montażowy z kasku spawalniczego. Umieścić nowe zestawy montażowe w kasku spawalniczym tak, aby kwadratowa nakrętka znalazła się w okrągłym otworze kasku po obu stronach. Wkręcić pokręta napinające w kwadratowe nakrętki zestawów montażowych po obu stronach, ale jeszcze nie dokręcać do końca. Należy włożyć trzpień dźwigni regulacji pochylenia do otworu ustawienia pochylenia i dokręcić pokręto napinające z jednej strony. Należy zrobić to samo z drugiej strony i wykorzystać ten sam otwór ustawienia pochylenia (RYSUNEK 11).

Regulacja ustawień ADF (*OBRAZ ZAŁĄCZNIK 15)

WL./WYL.

- Jednostka solarna włącza się automatycznie pod wpływem światła.
- Należy nacisnąć dowolny przycisk, aby sprawdzić, czy szybka działa prawidłowo i włączyć regulację trybu.

KONTROLA ZACIEMNIENIA

- Wcisnąć przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Shade (zaciemnienie) (3), ekran LED (6) pokazuje teraz aktualny numer poziomu zaciemnienia.
- Aby ustawić żądany numer poziomu przeciemiaenia, nacisnąć przyciski „+” (8) i „-” (9).
- Aby przełączyć się pomiędzy dwoma zakresami przeciemiaenia 5–8 i 9–13, należy nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy dowolny z następujących przycisków: „M” (7), „+” (8), „-” (9).
- Po przełączeniu zakresu należy użyć przycisków „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądany poziom przeciemiaenia.

STEROWANIE OPÓŹNIENIEM

- Wcisnąć przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Delay (opóźnienie) (4), ekran LED (6) pokazuje teraz aktualne ustawienie opóźnienia.
- Nacisnąć przyciski „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądane ustawienie opóźnienia. Czas opóźnienia można regulować w zakresie od 1 (0,1 sekundy) do 9 (0,9 sekundy).

STEROWANIE CZUŁOŚCIĄ

Wcisnąć przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji Sensitivity (czułość) (2), ekran LED (6) pokaże aktualne ustawienie czułości. Nacisnąć przyciski „+” (8) i „-” (9), aby ustawić żądany poziom czułości. Czułość może być regulowana w zakresie od 1 do 9. Wyższa liczba oznacza większą czułość.

Wytyczne dotyczące czułości:

Ustawienia czułości służą do określania, z jaką czułością automatycznie ściemniającą się szybka powinna reagować na łuk spawalniczy i zakłócenia. Regulacja może być wymagana ze względu na różne środowiska pracy i właściwości procesów spawalniczych. Czułość należy określać na podstawie następujących czynników: zastosowania, amperaż zastosowania, zakłócenia.

Zastosowania (łuk stabilny, taki jak DC TIG, łuk niestabilny, MMA/STICK, MIG, plazma itp.)

Amperaż zastosowania (ekstremalnie niski, niski-średni, średni-wysoki)

Zakłócenia (bepośrednie silne światło słoneczne, silne światło jarzeniowe, sąsiedni łuk spawalniczy itp.)

Ustawienia czułości

1–2 Najmniej czule ustawienie — do zastosowań z łukiem niestabilnym o wysokim natężeniu, w środowiskach o silnych zakłóceniach.

3–4 Do zastosowań z łukiem niestabilnym o niskim natężeniu, w środowiskach o silnych zakłóceniach.

5–6 Ustawienie domyślne — używane do większości typów spawania, wewnątrz i na zewnątrz, przy normalnym oświetleniu otoczenia i/lub niskim poziomie zakłóceń.

7–8 Do spawania prądem o niskim natężeniu lub zastosowań o stabilnym łuku, takich jak DC TIG.

9 Najbardziej czule ustawienie — odpowiednie do spawania TIG bardzo niskim prądem lub do spawania, w którym części łuku jest zasłonięta przed wzrokiem. Szybka jest bardzo czuła i może się przyciemnić z powodu silnego oświetlenia w otoczeniu lub zakłóceń.

W razie braku pewności, której liczby użyć, należy kierować się praktyczną zasadą, aby najpierw ustawić wyższą liczbę, a następnie stopniowo ją zmniejszać, jeśli występują zakłócenia, aż do momentu uzyskania braku zakłóceń w pracy szybki.

Informacje na temat zalecanego poziomu zaciemnienia znajdują się w tabeli (*OBRAZEK 16)

UWAGA

W NIEKTÓRYCH RZADKICH I EKSTREMALNYCH PRZYPADKACH, ABY AUTOMATYCZNIE ŚCIEMNIAJĄCA SIĘ SZYBKA DZIAŁAŁA PRAWDLIOWO, MOŻE BYĆ WYMAGANA REDUKCJA ZAKŁÓCEŃ. TIG I ZASTOSOWANIE Z BARDZIEJ STABILNYM ŁUKIEM WYMAGAJĄ WYŻSZYCH USTAWIEŃ CZUŁOŚCI. POZIOMY ZACIEMNIENIA PODANO TYLKO ORIENTACYJNIE I MOŻNA JE ZMIEŃC W ZALEŻNOŚCI OD INDYWIDUALNYCH POTRZEB.

SZLIFOWANIE

Wcisnąć przycisk „M” (7), aż wskaźnik trybu znajdzie się w pozycji „GRIND” (1); kask będzie wtedy ustawiony w trybie szlifowania. Aby przełączyć szybkie między trybem „GRIND” i „non-GRIND”, można też nacisnąć przycisk szybkiego dostępu „GRIND” (10).

Ostrzeżenie: Gdy szybka pracuje w trybie „GRIND”, nie reaguje na żaden łuk spawalniczy. Przed rozpoczęciem spawania należy upewnić się, że szybka nie znajduje się w trybie „GRIND”.

Uwaga: Tryb „GRIND” wybłą się automatycznie po 30 minutach od włączenia. Aby aktywować go ponownie, należy użyć przełącznika szybkiego dostępu GRIND.

WSKAŹNIK NISKIEGO POZIOMU MOCY

Jeśli wskaźnik niskiego poziomu baterii (5) miga raz na 3 sekundy, oznacza to, że baterie są rozładowane i należy je natychmiast wymienić.

Konserwacja i czyszczenie

Na okres eksploatacji kasku i szybki wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kask należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej. Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kasku spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo.

Czyszczenie:

- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Należy oczyścić kask spawalniczy łagodnym mydłem i letnią wodą. Nie stosować rozpuszczalników. Należy oczyścić ADF za pomocą czystej, niestrzepiącej się chusteczki lub miękkiej ściereczki.
- Nie należy zanurzać ADF w wodzie ani spryskiwać bezpośrednio płynami. Sprzęt należy przechowywać w czystym, suchym i wolnym od kurzu miejscu w temperaturze pokojowej.
- Nie używać zmywarki do naczyni ani suszarki!

Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Model CleanAIR® Omnira air / Omnira COMBI należy przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej (zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20% do 95%). Długotrwale przechowywanie w temperaturach powyżej 45°C może skrócić żywotność baterii.

Kod produktu	Opis produktu
403100	Ochronna osłona twarzy CleanAIR® Omnira, bez rozprzadzania powietrza
703100	Ochronna osłona twarzy CleanAIR® Omnira air, z rozprzadzaniem powietrza
403201	Kask spawalniczy CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, bez rozprzadzania powietrza
403200	Kask spawalniczy CleanAIR® Omnira COMBI, bez rozprzadzania powietrza, bez ADF
403297	Skorupa kasku CleanAIR® Omnira COMBI, bez części nagłownej, bez rozprzadzania powietrza, bez ADF
703201	Kask spawalniczy CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, z rozprzadzaniem powietrza
703297	Kask spawalniczy CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, z częścią nagłowną, bez ADF

Części zapasowe, akcesoria:

Kod produktu	Opis produktu
729000	Zapasowa szybka ochronna TR1, przezroczysta
729001	Zapasowa szybka ochronna TR1, żółta
729090	Zapasowa szybka ochronna TR1, przezroczysta, aPA, odporna chemicznie
729100	Zapasowa szybka ochronna CR1, przezroczysta, CP
729101	Zapasowa szybka ochronna CR1, przezroczysta, PC
729003	Zapasowa szybka ochronna TR1, zaciemnienie 3
729005	Zapasowa szybka ochronna TR1, zaciemnienie 5
703293	Zapasowa odchylana osłona spawalnicza CleanAIR® Omnira COMBI, kompatybilna z filtrem pasywnym
703292	Zapasowa odchylana osłona spawalnicza CleanAIR® Omnira COMBI, kompatybilna z ADF S60F
703060	Uszczelnienie twarzy CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Ochronna osłona głowy, trudnopalna (Verus, Omnira)
703072	Ochronna osłona szyi, trudnopalna (Verus, Omnira)
703073	Ochronna osłona głowy i szyi, trudnopalna (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, część nagłowna z opaską na czoło
720014	Tylna wyściółka VariGEAR
720015	Opaska na czoło VariGEAR (zestaw 2 sztuk)
720016	Górna wyściółka VariGEAR
720017	Zestaw zwiększający komfort VariGEAR (zestaw opaski na czoło i wkładek)
405161	Samociemniający filtr spawalniczy AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, do odchyłania
135160	Bateria 3 V do AerTEC S60 ADF
704080	Płytką ochronna zewnętrzna (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), opakowanie 10 szt.
*100/65	Płytką ochronna wewnętrzna (VERUS, Omnira COMBI, Summit), opakowanie 10 szt.
729120/10	Folia ochronna do szybki CR1 (UniMask, Omnira), opakowanie 10 szt.
703074	Oslona głowy, skóra (Verus, Omnira)
703075	Oslona karku, skóra (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, zawiera nakrycie głowy z wyściółką

4. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu	Klasa
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*we wszystkich pochodnych wariantach

Ten produkt został zatwierdzony jako zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej i jak sprawdzono, spełnia wymagania następujących norm:

EN 166:2002	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:
EN 379+A1:2009	ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:
EN 14594:2019	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalemská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:
EN 166:2001	Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: https://www.clean-air.cz/doc

Oznaczenia zgodnie z normą EN 379 (4 / 5–8 / 9–13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Oznaczenie Jednostki notyfikowanej na potrzeby certyfikacji CE
3/5–8/9–14	3 — numer przyciemnienia ochronnego przy świetle 5–8/9–13 — numer przyciemnienia ochronnego w ciemności
AT	Oznaczenie producenta (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Klasy optyczne — jakość optyczna / rozpraszanie światła / jednorodność / zależność kątowna
EN 379	numer normy

Oznaczenia zgodnie z EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	numer normy
B	Ochrona przed cząstkami poruszającymi się ze średnią prędkością (120 m/s)

Oznaczenia zgodnie z normą EN 166	
Oznaczenia na ramie	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Oznaczenia kompatybilnych szybek ochronnych			
Szybka	Opis	Oznaczenie	Zastosowanie
729000	TR1, przezroczysta, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, żółta, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, przyciemniona, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, przyciemniona, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, przezroczysta, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, przezroczysta, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, przezroczysta, PC	MS 1 FT	3 4 5

*nie używać w środowisku potencjalnie wybuchowym (ATEX)

Oznaczenie kompatybilnej folii ochronnej		
Kod produktu	Opis produktu	Oznaczenie
704080	Folia zewnętrzna	166 MS 1 B
*100/65	Folia wewnętrzna	AT 1 B

Objaśnienia symboli:	
MS; AT	Producent MALINA — Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norma EN 166
3; 5	Numer odcienia — spawalnicy (EN 169)
2C	Ochrona przed promieniowaniem UV i skuteczne rozpoznanie kolorów (EN 170)
2	Ochrona przed promieniowaniem UV — filtr może mieć wpływ na rozpoznawanie kolorów (EN 170)
1,2; 3; 5	Numer odcienia — ochrona UV (EN 170)
1	Klasa optyczna
A (T)	Ochrona przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością (190 m/s)
B (T)	Ochrona przed cząstkami poruszającymi się ze średnią prędkością (120 m/s)
F (T)	Ochrona przed cząstkami poruszającymi się z małą prędkością (45 m/s)
S	Odporność na działanie czynników mechanicznych — zwiększona wytrzymałość
3	Obszar zastosowania — ciecz (krople lub spray)
4	Obszar zastosowania — duże cząstki pyłu
5	Obszar zastosowania — gaz i drobne cząstki pyłu
9	Odporność na stopiony metal i gorące cząstki stałe
K	Odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząstki
N	Odporność na zaparowanie

Jezeli po literze „A”, „B” lub „F” jest litera „T”, sprzęt zapewnia odporność nawet w skrajnych temperaturach (-5°C / +55°C).

MANUAL DE UTILIZADOR (POR)

Importante

Antes de usar, leia e recorde as seguintes instruções para garantir a sua segurança. Se subsistirem quaisquer dúvidas, não hesite em contactar o fabricante ou o seu distribuidor. Guarde o manual para consultas futuras. O capacete de soldadura só deve ser usado para os efeitos indicados neste manual.

1. Introdução

Quando utilizado de acordo com estas instruções, o equipamento CleanAIR® Omnira/Omnira air está concebido para proteger os olhos e a face do utilizador contra partículas de alta velocidade. É um escudo de proteção multiusos que pode ser facilmente convertido num capacete profissional de soldadura com escudo de soldadura rebatível CleanAIR® Omnira COMBI /Omnira COMBI air. O equipamento CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air está concebido para proteger os olhos e a face do utilizador da radiação nociva, incluindo luz visível, radiação ultravioleta (UV), radiação de infravermelhos (IV) e faíscas e salpicos quentes resultantes de aplicações de soldadura por arco e corte, tais como MIG, MAG, TIG, SMAW, Arco de plasma, Goivagem a arco de carbono. Este capacete de soldadura não é recomendado para aplicações de soldadura suspensas de trabalhos pesados, aplicações de soldadura a laser ou de corte de laser. O equipamento CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air é adequado para usar com unidades de filtragem e ventilação (doravante PAPER) CleanAIR® ou com dispositivos respiratórios por ar comprimido de fluxo contínuo (doravante “sistemas de ar comprimido CleanAIR®”), garantindo assim a proteção do aparelho respiratório. CleanAIR® é um sistema de proteção respiratória individual baseado no princípio da sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. A unidade coloca-se no cinto do utilizador e filtra o ar que é retirado do ambiente circundante e em seguida fornecido através da conduta de ar para o capacete de proteção. A sobrepressão impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Esta sobrepressão ligeira garante, ao mesmo tempo, o conforto do utilizador, mesmo nas utilizações de longa duração, porque ao respirar não vai ter de fazer um esforço suplementar para se sobrepor à resistência do filtro.

2. Antes de começar a trabalhar

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Certifique-se de que o capacete está corretamente montado e de que bloqueia completamente qualquer luz acidental. Na parte da frente, a luz pode entrar no capacete apenas através da área de visualização do filtro de soldadura. Antes de começar a soldar, confirme que o escudo de soldadura está posicionado na posição inferior. Ajuste o arnês para garantir máximo conforto e proporcionar o maior campo de visão possível. Verifique o nível de tonalidade prescrito para a sua aplicação de soldadura e ajuste o filtro de escurecimento automático em conformidade (selecione o filtro de soldadura passivo adequado) – consulte a tabela com os níveis de tonalidade recomendados. Inspeção a máscara de proteção principal, certificando-se de que não apresenta danos, que está limpa e que foi montada corretamente. Substitua imediatamente a máscara se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão. Inspeção as placas de proteção, certificando-se de que não apresentam danos, que estão limpas e que foram montadas corretamente. Substitua imediatamente a placa se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão. Inspeção o filtro de soldadura, certificando-se de que não apresenta danos e que está limpo. O filtro de soldadura danificado interfere na proteção e na visibilidade e tem de ser substituído imediatamente. Inspeção o capacete de soldadura e o arnês, certificando-se de que não apresentam danos.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Certifique-se de que o escudo de proteção está corretamente montado. Ajuste o arnês para garantir máximo conforto e proporcionar o maior campo de visão possível. Inspeção a máscara de proteção, certificando-se de que não apresenta danos, que está limpa e que foi montada corretamente. Substitua imediatamente a máscara se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.

AVISO – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Não utilize o CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air para soldar se o escudo de soldadura estiver na posição superior! A máscara transparente não protege contra radiação nociva.
- Utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais CleanAIR®/AerTEC™. Em caso de dúvida, contacte o seu distribuidor autorizado. A utilização de componentes substitutos ou quaisquer modificações não especificadas neste manual podem prejudicar a proteção e invalidar reclamações ao abrigo da garantia ou fazer com que o produto não cumpra as classificações de proteção e as normas e certificados relevantes.
- Nunca coloque o capacete ou o filtro de soldadura de escurecimento automático em cima de superfícies quentes.
- As máscaras ou placas de proteção riscadas ou danificadas devem ser substituídas regularmente por outras originais CleanAIR®. Antes de utilizar uma nova máscara ou placa de proteção, certifique-se de que retira a película de proteção adicional de ambos os lados.
- Não utilize filtros minerais temperados sem películas de proteção adequadas.
- Substitua imediatamente a placa de proteção se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.
- Não exponha o filtro de soldadura de escurecimento automático a líquidos e proteja-o da sujidade.
- Os materiais que possam entrar em contacto com a pele do utilizador podem provocar reações alérgicas em pessoas suscetíveis.
- O capacete de soldadura usado sobre óculos graduados normais pode transmitir impactos, criando assim um perigo para o utilizador.

Limitações no uso do CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Nunca use o capacete nos ambientes e nas condições indicados em seguida:

- Se a concentração de oxigénio no ambiente for inferior a 17%.
- Em ambientes ricos em oxigénio.
- Em atmosferas explosivas.
- Em ambientes que representem uma ameaça imediata para a vida e saúde.

O capacete não protege contra choques duros, explosões ou substâncias corrosivas. Não utilize em ambientes onde o utilizador não sabe qual é o tipo de contaminação ou a sua concentração. Não utilize quando a unidade de filtragem e respiração está desligada ou quando a entrada de ar comprimido está fechada! Neste caso, o sistema respiratório não oferece qualquer proteção ou então a proteção que oferece é muito reduzida. Além do mais, há o risco de acumulação de uma elevada concentração de dióxido de carbono (CO₂) e da ocorrência de deficiência de oxigénio dentro do capacete. Afaste-se para um local seguro e tome as medidas adequadas caso algum dos problemas indicados em seguida ocorra durante o uso do capacete:

- Se a PAPR ou o sistema de ar comprimido deixar de funcionar por algum motivo, o utilizador tem de sair de imediato do local de trabalho contaminado.
 - Se sentir mau cheiro ou irritação ou um sabor desagradável enquanto respira.
 - Se sentir indisposição ou náuseas.
- Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o utilizador contra qualquer tipo de gás. Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o utilizador contra qualquer tipo de partículas. Em locais de trabalho contaminados com ambos os tipos de poluição, é necessário usar filtros combinados.

3. Controlo e substituição de peças sobressalentes

Substituição da máscara (*IMAGEM ANEXO 1)

Desloque os fechos da máscara de ambos os lados para cima (des-trancar) e retire a máscara. Coloque a máscara nova no mesmo sítio e desloque ambos os fechos nas laterais novamente para baixo (trancar). Certifique-se de que a máscara fica bem ajustada.

Substituição do escudo de soldadura rebatível (*IMAGEM ANEXO 2)

Pode remover o escudo de soldadura pressionando os botões de blo-queio de ambos os lados do capacete ao mesmo tempo que puxa o escu-do de soldadura para fora. Instale o novo escudo de soldadura rebatível, inserindo os mecanismos de articulação com um estalido nos pontos de montagem da máscara.

Como atualizar a sua máscara de esmerilação Omnira para um capacete de soldadura rebatível Omnira COMBI (*IMAGEM ANEXO 3)

Os pontos de montagem da máscara de soldadura rebatível estão tapa-dos com tampas de plástico redondas de ambos os lados da máscara. Pode retirá-las facilmente puxando-as para fora. Instale um novo escudo de soldadura rebatível, inserindo os mecanismos de articulação com um estalido nos pontos de montagem da máscara.

Substituição do vedante de face (*IMAGEM ANEXO 4)

Retire o arnês tal como descrito na secção “Substituição do arnês”. Desaperte os botões de tensão de ambos os lados e alinhe os mecanis-mos de montagem, conforme ilustrado na imagem 4. Puxe a estrutura de plástico para fora do vedante da face sob os meca-nismos de montagem, de ambos os lados. Desencaixe a estrutura de plástico do vedante da face para fora dos pinos de bloqueio com um estalido. Comece pela parte superior e depois conti-nue pela parte inferior.

Substituição da pilha (*IMAGEM ANEXO 5)

- Abra a tampa posterior no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Substitua a pilha por outra nova.
- Rode a tampa posterior no sentido dos ponteiros do relógio.

NUNCA DEITE AS PILHAS USADAS NO LIXO DOMÉSTICO PORQUE SÃO MUITO TÓXICAS PARA O AMBIENTE.

Recicle sempre corretamente as pilhas e permaneça VERDE durante a soldadura.

Substituição da placa de proteção interior (*IMAGEM ANEXO 6)

- Insira a unha numa ranhura a meio da parte inferior da placa de prote-ção interior e puxe-a para fora.
- Insira a nova placa de proteção interior fazendo-a deslizar para dentro das calhas preparadas nas laterais do ADF.

Substituição do ADF (*IMAGEM ANEXO 7)

- Retire a tampa do botão exterior “GRIND” com uma chave de fendas. Rode o botão “GRIND” para que passe facilmente através do orifício para dentro do capacete.
- Solte a mola de retenção do ADF da ranhura e retire o ADF da estrutura preparada no casco do capacete.
- Insira o ADF na estrutura e fixe pressionando a mola de retenção de volta para dentro da ranhura.
- Insira o botão “GRIND” novamente através do orifício no casco do ca-pacete e rode-o para poder voltar a colocar a tampa no botão „GRIND”.

Substituição da placa de proteção exterior (*IMAGEM ANEXO 8)

- Coloque o polegar num entalhe situado por baixo da parte inferior da placa de proteção e puxe a placa para fora.
- Insira a nova placa de proteção nas ranhuras nas laterais da abertura do filtro do ADF dobrando-a ligeiramente.

Ajuste do CAPACETE E DO ARNÊS

Substituição do arnês (*IMAGEM ANEXO 9)

O tamanho do arnês (circunferência da cabeça) pode ser ajustado ro-

dando a roda traseira para se adaptar a qualquer tamanho de cabeça. A profundidade do arnês pode ser ajustada através do reposicionamento das quatro fitas verticais da cabeça. Para soltar as fitas do arnês, basta puxá-las para fora dos travamentos de pino. Encaixe as fitas da cabeça nos travamentos de pino quando atingir a posição ideal.

Substituição do arnês (*IMAGEM ANEXO 10)

Para substituição do arnês, pressione as patilhas pretas na parte superior do ponto de articulação enquanto desliza o arnês para a frente. Para inserir o novo arnês, faça deslizar as calhas para dentro da ranhura no ponto de articulação. Ambos os lados devem ficar posicionados de forma igual.

Ajuste da inclinação (ângulo de visualização vertical) (*IMAGEM ANEXO 11)

A inclinação é ajustada de ambos os lados do capacete desapertando o botão de tensão exterior e libertando a alavanca de ajuste da sua loca-lização atual e deslocando-a para outra localização. Aperte o botão de tensão quando terminar.

Ajuste da distância (*IMAGEM ANEXO 12)

Ajusta a distância entre a face e o ADF pressionando as patilhas pretas na parte superior do ponto de articulação enquanto desliza o capacete para a frente ou para trás. Solte as patilhas quando atingir a posição ideal. Ambos os lados devem ficar posicionados de forma igual.

Ajuste da direção do fluxo de ar (*IMAGEM ANEXO 13)

O equipamento CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air está equipa-do com um sistema avançado de regulação do fluxo de ar no interior do ca-pacete. Existem três saídas de fluxo de ar no interior do capacete. A saída principal está localizada na parte inferior do capacete e fornece o ar di-retamente para a boca do utilizador. A direção do fluxo de ar pode ser ajusta-da rodando o botão de controlo no lado de fora do capacete. IMAGEM 13a As duas outras saídas estão localizadas na parte superior do capacete. A intensidade do fluxo de ar pode ser regulada deslizando os dois botões deslizantes para a esquerda e para a direita. IMAGEM 1b

Substituição do conjunto de fixação do arnês (*IMAGEM ANEXO 14)

Desaperte ambos os botões de tensão nas laterais do capacete. Retire os conjuntos de fixação do capacete de soldadura. Coloque os novos con-juntos de fixação no capacete de soldadura com a porca quadrada no orifí-cio redondo do capacete de ambos os lados. Aperte os botões de tensão na porca quadrada dos conjuntos de montagem em ambos os lados, mas não aperte completamente ainda. Insira o pino da alavanca de ajuste de inclinação num orifício de ajuste de inclinação e aperte o botão de tensão num lado, faça o mesmo no outro lado e use o mesmo orifício de ajuste de inclinação (IMAGEM 11).

Substituição do ajuste do ADF (*IMAGEM ANEXO 15)

LIGAR/DESLIGAR

- A unidade solar liga-se automaticamente quando exposta à luz.
- Prima qualquer botão para verificar se a lente está a funcionar correta-mente e para ativar os ajustes do modo.

CONTROLO DA TONALIDADE

- Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Shade (tonali-dade) (3), o ecrã LED (6) mostra agora o número de tonalidade atual.
- Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir o número de tonalidade desejado.
- Para alternar entre os dois intervalos de tonalidade 5-8 e 9-13, prima continuamente qualquer botão “M” (7), “+” (8), “-” (9) durante 3 segundos.
- Depois de mudar o intervalo, utilize o botão “+” (8) e “-” (9) para definir a tonalidade desejada.

CONTROLO DE ATRASO

- Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Delay (atraso) (4), o ecrã LED (6) mostra agora a definição de atraso atual.
- Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir a definição de atraso de-sejada. O tempo de atraso pode ser ajustado de 1 (0,1 segundos) a 9 (0,9 segundos).

CONTROLO DE SENSIBILIDADE

Prima o botão “M” (7), até o indicador de modo indicar Sensitivity (sen-sibilidade) (2), o ecrã LED (6) mostra a definição de sensibilidade atual. Prima os botões “+” (8) e “-” (9) para definir o nível de sensibilidade dese-jado. A sensibilidade pode ser ajustada de 1 a 9. Quanto maior o número, maior a sensibilidade.

Orientações para a sensibilidade:

As definições de sensibilidade são utilizadas para informar a lente de escurecimento automático como deve responder, em termos de sensi-bilidade, ao arco de soldadura e às interferências. Devido a diferentes am-bientes de trabalho e propriedades dos processos de soldadura, poderá ser necessário fazer ajustes. A sensibilidade deve ser determinada pelos seguintes fatores: aplicações, amperagem das aplicações, interferência:

Aplicações (arco estável, como DC TIG, arco não estável, MMA/STICK, MIG, Plasma, etc.)

Amperagem das aplicações (extremamente baixa, baixa-média, média-alta)

Interferência (luz solar direta forte, luzes fluorescentes fortes, arco de soldadura próximo, etc.)

Definições de sensibilidade

1-2 A definição menos sensível – para aplicações de arco não estável de corrente alta, em ambientes com interferências fortes.

3-4 Para aplicações de arco não estável de corrente baixa, em ambien-tes com interferências fortes.

5-6 Predefinição – utilizada para a maioria dos tipos de soldadura, no interior e no exterior, com luzes ambiente normais e/ou interferências baixas.

7-8 Para aplicações de soldadura de corrente baixa ou arco estável, co-mo DC TIG.

9 A definição mais sensível – adequada para soldadura TIG de corrente muito baixa ou soldadura em que parte do arco fica obscurecida da vista. A lente é muito sensível e pode escurecer devido a luzes ambiente ou interferências fortes.

Quando não tiver a certeza quanto ao número a utilizar, a regra é definir primeiro o número mais alto e ir baixando um a um se houver interferên-cia, até a lente deixar de sofrer interferências.

Para a seleção do nível de tonalidade recomendado, consulte a tabela (*IMAGEM 16)

AVISO

EM ALGUNS CASOS RAROS EXTREMOS, PODE SER NECESSÁRIO REDUZIR AS INTERFERÊNCIAS PARA A LENTE DE ESCURECIMENTO AUTOMÁTICO FUNCIONAR CORRETAMENTE. TIG E APLICAÇÕES COM ARCO MAIS ESTAVEL REQUEREM DEFINIÇÕES DE MAIOR SENSIBILIDADE. OS NÍVEIS DE TONALIDADE SÃO FORNECIDOS APENAS A TÍTULO DE ORIENTAÇÃO E PODEM SER AJUSTADOS PARA SATISFAZER AS NECESSIDADES INDIVIDUAIS.

ESMERILAR

Prima o botão “M” (7) até o indicador de Modo indicar “GRIND” (1), o capacete está definido para o modo de esmerilação. Ou prima o botão de acesso rápido “GRIND” (10) para alternar a lente entre o modo “GRIND” e “non-GRIND”.

Aviso: Quando a lente está no modo “GRIND”, não responde a qualquer arco de soldadura. Antes de iniciar a soldadura, certifique-se de que não está no modo “GRIND”.

Nota: O modo “GRIND” será desativado automaticamente após 30 mi-nutos de ativação. Use o interruptor GRIND de acesso rápido para ativar novamente.

INDICADOR DE ENERGIA FRACA

Se o indicador de pilha fraca (5) piscar uma vez a cada 3 segundos, as pilhas estão fracas e é necessário substituí-las imediatamente.

Limpeza e manutenção

O período de vida útil do capacete e das máscaras é influenciado por muitos fatores como o frio, o calor, os produtos químicos, a luz do sol ou a utilização incorreta. O capacete deve ser verificado diariamente para determinar se há danos no interior ou no exterior da estrutura. A utilização cuidadosa e a manutenção correta do capacete de soldadura melhora o período de vida útil e contribui para a sua segurança!

Limpeza:

- A limpeza tem de ser feita numa divisão com ventilação suficiente. Evi-te a inalação de poeira nociva acumulada nas peças individuais!
- Limpe o capacete de soldadura com sabão suave e água morna. Não utilize solventes. Limpe o ADF com um toalhete limpo e sem fiapos ou um pano macio.
- Não mergulhe o ADF em água nem o pulverize diretamente com líqui-dos. Conserve o equipamento num ambiente limpo, seco e sem pó, à temperatura ambiente.
- Não recorra a máquinas de secar ou de lavar louça!

Conservação e prazo de validade

Conserve o equipamento CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI num local seco e limpo à temperatura ambiente, evite a luz direta do sol (intervalo de temperatura de -10 °C a +55 °C com uma humidade relativa entre 20 e 95%). O armazenamento de longa duração a temperaturas acima dos 45 °C pode reduzir a vida útil da bateria.

Código do produto	Descrição do produto
403100	Máscara de proteção CleanAIR® Omnira, sem distribuição de ar
703100	Máscara de proteção CleanAIR® Omnira air, incl. distribuição de ar
403201	Capacete de soldadura CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, sem distribuição de ar
403200	Capacete de soldadura CleanAIR® Omnira COMBI, sem distribuição de ar, sem ADF
403297	Casco de capacete CleanAIR® Omnira COMBI, sem arnês, sem distribuição de ar, sem ADF
703201	Capacete de soldadura CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5-8/9-14 incl. distribuição de ar
703297	Capacete de soldadura CleanAIR® Omnira air COM-BI, 5-8/9-14, incl. arnês, sem ADF

Peças sobressalentes, acessórios:

Código do produto	Descrição do produto
729000	Máscara de proteção sobressalente TR1, transparente
729001	Máscara de proteção sobressalente TR1, amarela
729090	Máscara de proteção sobressalente TR1, transparente, aPA, resistente a produtos químicos
729100	Máscara de proteção sobressalente CR1, transparente, CP
729101	Máscara de proteção sobressalente CR1, transparente, PC
729003	Máscara de proteção sobressalente TR1, tonalidade 3
729005	Máscara de proteção sobressalente TR1, tonalidade 5
703293	Escudo de soldadura rebatível sobressalente CleanAIR® Omnira COMBI, compatível com filtro passivo
703292	Escudo de soldadura rebatível sobressalente CleanAIR® Omnira COMBI, compatível com ADF S60F
703060	Vedante de face CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Cobertura de proteção da cabeça, retardador de cha-mas (Verus, Omnira)
703072	Cobertura de proteção do pescoço, retardador de chamas (Verus, Omnira)
703073	Cobertura de proteção da cabeça e do pescoço, retar-dador de chamas (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, arnês incl. fita absorvente
720014	Almofada traseira VariGEAR
720015	Fita absorvente VariGEAR (embalagem de 2)
720016	Almofada superior VariGEAR
720017	Conjunto de conforto VariGEAR (conjunto de fita absor-vente e almofadas)
405161	Filtro de soldadura de escurecimento automático AerTEC S60F, 3/5-8/9-14, para FlipUp
135160	Pilha 3V para AerTEC S60 ADF
704080	Placa de proteção exterior (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), embalagem de 10
*100/65	Placa de proteção interior (VERUS, Omnira COMBI, Summit), embalagem de 10
729120/10	Película de proteção para máscara CR1 (UniMask, Omnira), embalagem de 10 unidades
703074	Cobertura protetora para a cabeça, couro (Verus, Omnira)
703075	Cobertura protetora para pescoço, couro (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, incluindo arnês com acolchoamento

Comparações aprovadas

Código do produto	Descrição do produto	Classe
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*Incluindo todas as variantes derivadas

Este produto está aprovado de acordo com o Regulamento (UE) n.º 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual e foi testado, cumprindo os requisitos das seguintes normas:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Organismo notificado responsável pela homologação da CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Organismo notificado responsável pela homologação da CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Organismo notificado responsável pela homologação da CE: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

A Declaração de Conformidade está disponível em:
https://www.clean-air.cz/doc

Marcações em conformidade com EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identificação do Organismo notificado responsável pela homologação da CE
3/5-8/9-14	3 – número da tonalidade de proteção na tonalidade de estado com luz 5-8/9-13 – números da tonalidade de proteção na tonalidade de estado escuro
AT	Identificação do fabricante (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Classes óticas – qualidade ótica/difusão de luz/homogeneidade/dependência angular
EN 379	Número da norma

Marcações de acordo com a EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Número da norma
B	Proteção contra partículas a média velocidade (120 m/s)

Marcações de acordo com a EN 166	
Marcações na estrutura	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marcação de máscaras compatíveis			
Máscara	Descrição	Marcação	Uso
729000	TR1, transparente, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, amarelo, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tonalidade, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tonalidade, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, transparente, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, transparente, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, transparente, PC	MS 1 FT	3 4 5

*não pode ser usado em ambientes potencialmente explosivos (ATEX)

Marcação de película de proteção compatível		
Código do produto	Descrição do produto	Marcação
704080	Película exterior	166 MS 1 B
*100/65	Película interna	AT 1 B

Explicações dos símbolos:	
MS; AT	Fabricante MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norma EN 166
3; 5	Número da tonalidade – soldadura (EN 169)
2C	Proteção UV com bom reconhecimento de cor (EN 170)
2	Proteção UV – o filtro pode afetar o reconhecimento de cores (EN 170)
1,2; 3; 5	Número da tonalidade – proteção UV (EN 170)
1	Classe ótica
A (T)	Proteção contra partículas a alta velocidade (190 m/s)
B (T)	Proteção contra partículas a média velocidade (120 m/s)
F (T)	Proteção contra partículas a baixa velocidade (45 m/s)
S	Resistência mecânica – resistência aumentada
3	Campo de utilização – líquidos (pingos ou spray)
4	Campo de utilização – partículas grandes de poeira
5	Campo de utilização – gás e partículas finas de poeira
9	Resistência a metal derretido e partículas sólidas quentes
K	Resistência a danos na superfície causados por partículas finas
N	Resistência dos óculos ao embaciamento

Se a letra “A”, “B” ou “F” for seguida da letra “T”, nesse caso o equipamento oferece resistência mesmo a temperaturas extremas (-5 °C/+55 °C).

MANUAL DE UTILIZARE (RUM)

Important

Vá rugã ca înainte de utilizare să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni pentru siguranța dumneavoastră. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dumneavoastră. Păstrați manualul pentru a putea fi consultat ulterior. Casca de protecție pentru sudură trebuie utilizată doar în scopurile enumerate în acest manual.

1. Introducere

Dacă se folosește conform instrucțiunilor, CleanAIR® Omnira/Omnira air este concepută pentru a proteja ochii și fața utilizatorului față de particulele de mare viteză. Este o protecție pentru față cu scopuri multiple care poate fi ușor transformată într-o mască de sudură cu scut de sudură rabatabil CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air este concepută pentru a proteja ochii și fața utilizatorului de radiațiile nocive inclusiv lumina vizibilă, radiațiile ultraviolete (UV), infraroșii (IR) și scântele și stropii fierbinți rezultate ca urmare a sudării cu arc și a aplicațiilor de tăiere pecum MIG, MAG, TIG, SMAW, craîtuire cu arc plasmă, craîtuire cu arc de carbon. Această mască de sudură nu este recomandată pentru aplicații de sudură aeriană de sarcină grea, aplicații de sudură cu laser sau tăiere cu laser. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI este adaptată pentru a fi utilizată cu dispozitive respiratoare de purificare a aerului (powered air purifying respirators, în continuare PAPR) CleanAIR® sau cu aparate de respirație cu aer comprimat în flux continuu (în continuare sisteme cu aer comprimat CleanAIR®) și astfel asigură protecția tractului respirator. CleanAIR® este un sistem individual de protecție respiratorie bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona pentru respirație. Dispozitivul respirator este plasat pe cureaua utilizatorului și filtrează aerul care este preluat din mediul înconjurător și după aceea îl ghidează prin conducta de aer către casca de protecție. Suprapresiunea previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. Aceasta ușoară suprapresiune asigură confortul utilizatorului, chiar și la utilizarea pe termen lung, deoarece utilizatorul nu trebuie să depună un efort respiratoriu pentru depăși rezistența filtrului.

2. Înainte de a începe lucrul

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Asigurați-vă că casca este corect asamblată și că blochează complet orice lumină accidentală. În partea din față, lumina poate pătrunde prin cască prin zona de vedere a filtrului de sudură. Asigurați-vă că scutul de sudură este oprit în poziția inferioară înainte de a începe să sudați. Reglați casca pentru a asigura un confort maxim și pentru a asigura cel mai amplu câmp vizual. Verificați nivelul de umbră prescris pentru aplicația dvs. de sudură și reglați filtrul cu întunecare automată în mod corespunzător (selecția filtrul de sudură pasiv corespunzător) – a se vedea tabelul cu nivelurile de întunecare recomandate. Verificați dacă viziera de protecție principală este intactă, curată și montată corect. Înlocuiți imediat viziera dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea. Verificați dacă plăcile de protecție sunt intacte, curate și montate corect. Înlocuiți imediat placa dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea. Verificați dacă filtrul pentru sudură este intact și curat. Filtrul pentru sudură deteriorat afectează protecția și vizibilitatea și trebuie înlocuit imediat. Verificați dacă casca de protecție pentru sudură și casca sunt intacte.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Asigurați-vă că masca de față pentru protecție este montată corect. Reglați casca pentru a asigura un confort maxim și pentru a asigura cel mai amplu câmp vizual. Verificați dacă viziera de protecție este intactă, curată și montată corect. Înlocuiți imediat viziera dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea.

ATENȚIE – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Nu folosiți CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air pentru sudură dacă scutul de sudură este în poziție ridicată. Viziera transparentă nu protejează fața de radiațiile nocive.
- Folosiți numai piese de schimb și consumabile CleanAIR®/AerTEC™ originale. În cazul în care aveți îndoieli, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. autorizat. Utilizarea componentelor de substituție sau a oricăror modificări care nu sunt specificate în acest manual poate afecta protecția și poate invalida revendicările de garanție sau poate determina neconformitatea produsului cu clasificările de protecție și standardele și certificatele relevante.
- Nu așezați niciodată casca sau filtrul de sudură cu întunecare automată pe o suprafață fierbinte.
- Vizierele sau plăcile de protecție zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite în mod regulat cu cele originale CleanAIR®. Înainte de a utiliza un vizor sau o placă de protecție nouă, asigurați-vă că îndepărtați orice folie de protecție suplimentară de pe ambele părți.
- Nu utilizați filtre minerale securizate fără folii de protecție adecvate.
- Înlocuiți imediat placa de protecție dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea.
- Nu expuneți filtrul de sudură cu întunecare automată la lichide și protejați-l de murdărie.
- Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorului pot provoca reacții alergice la persoanele susceptibile.
- Casca de sudură purtată peste ochelari oftalmici standard poate transmite impactul, creând astfel un pericol pentru purtător.

Limitări ale utilizării CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Nu folosiți niciodată casca de protecție în următoarele medii și în următoarele condiții:

- În cazul în care concentrația oxigenului în mediul respectiv este mai mică de 17 %.
- În medii îmbogățite cu oxigen.
- În medii explozive.
- În medii care reprezintă o amenințare iminentă pentru viață și sănătate. Casca de protecție nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau a substanțelor corozive.
- Nu utilizați în medii unde utilizatorul nu cunoaște tipul contaminării sau concentrația acestuia.
- Nu utilizați când dispozitivul respirator de purificare a aerului este oprit, sau când orificiul de admisie a aerului comprimat este închis! În acest caz, sistemul respirator oferă puțină protecție respiratorie sau deloc. De asemenea, există riscul acumulării unei concentrații mari de dioxid de carbon (CO₂) și al producerii unui risc de deficit de oxigen în interiorul căștii. Deplasați-vă într-un loc sigur și luați măsuri corespunzătoare când survin oricare dintre următoarele probleme în timp ce utilizați casca:
- Dacă PAPR-ul sau sistemul de aer comprimat încetează să funcționeze din orice motiv, utilizatorul trebuie să părăsească fără întârziere locul de muncă contaminat.
- Dacă simțiți un miros neplăcut, o iritație sau un gust neplăcut în timp ce respirați.
- Dacă nu vă simțiți bine sau dacă vă e greu.
- Filtrele proiectate pentru captarea particulelor solide și lichide (filtre de particule) nu protejează utilizatorul împotriva gazelor. Filtrele proiectate pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva particulelor.

Dacă locul de muncă este contaminat cu ambele tipuri de poluanți, trebuie utilizate filtre combinate.

3. Control și înlocuirea pieselor de schimb

Înlocuirea vizierei (*IMAGINE ANEXA 1)

Comutați în sus (schidere) încuietoria vizierei în ambele părți, și scoateți viziera. Puneți o vizieră nouă în același loc, și comutați ambele încuietori laterale înapoi în jos (închidere). Verificați dacă vizorul se potrivește perfect.

Înlocuirea scutului de protecție la sudură rabatabil (*IMAGINE ANEXA 2)

Puteți îndepărta scutul de sudură prin apăsarea butoanelor de blocare de pe ambele părți ale căștii în timp ce trageți scutul de sudură afară. Instalați noul scut de sudură rabatabil apăsând mecanismele pivot în punctele de montare ale scutului pentru față.

Upgradarea scutului de față pentru șlefuire Omnira în casca de sudură rabatabilă Omnira COMBI (IMAGINEA ANEXA 3)

Punctele de montare ale scutului de sudură rabatabil sunt acoperite cu capace rotunde din plastic pe ambele părți ale scutului pentru față. Le puteți scoate cu ușurință trăgându-le în afară. Instalați noul scut de sudură rabatabil apăsând mecanismele pivot în punctele de montare ale scutului pentru față.

Înlocuirea chederului de etanșeitate pentru față (*IMAGINE ANEXA 4)

Îndepărtați casca așa cum se descrie în secțiunea „Înlocuirea căștii”. Slăbiți ambele butoane de tensionare de pe ambele părți și aliniați mecanismele de montare așa cum se arată în imaginea 4. Scoateți cadrul din plastic al chederului de etanșeitate pentru față de sub mecanismele de fixare de pe ambele părți. Apăsați pe cadrul din plastic al chederului de etanșeitate pentru față pentru a scoate știfturile de blocare. Începeți cu partea superioară și apoi continuați cu partea inferioară.

Înlocuirea bateriei (*IMAGINE ANEXA 5)

- Deschideți capacul din spate în sens antiorar.
- Înlocuiți bateria cu una nouă.
- Rotiți capacul din spate în sens orar.

NU INTRODUCEȚI NICIODATĂ BATERIILE UZATE ÎN DEȘEURILE MENAJERE, DEOARECE ACESTE SUNT FOARTE TOXICE PENTRU MEDIU.

Vă rugăm să folosiți întotdeauna bateriile reciclate în mod corespunzător și să păstrați CULOAREA VERDE în timpul sudării.

Înlocuirea plăcii de protecție interioare (*IMAGINE ANEXA 6)

- Puneți unghia într-o canelură din mijlocul părții inferioare a plăcii de protecție interioare și trageți-o afară.
- Introduceți noua placă de protecție interioară glisându-o în șinele pregătite de pe părțile laterale ale ADF.

Înlocuirea ADF (*IMAGINE ANEXA 7)

- Îndepărtați capacul butonului exterior „GRIND” cu ajutorul șurubelniței. Rotiți butonul „GRIND” astfel încât să treacă cu ușurință prin gaură în cască.
- Eliberați arcul de revenire al ADF din fantă și scoateți ADF de pe cadrul pregătit din carcasa căștii.
- Introduceți ADF în cadru și fixați-l apăsând arcul de fixare înapoi în fantă.
- Introduceți butonul „GRIND” înapoi prin orificiul din carcasa căștii și rotiți-l astfel încât capacul să poată fi atașat înapoi pe butonul „GRIND”.

Înlocuirea plăcii de protecție exterioare (*IMAGINE ANEXA 8)

- Puneți degetul mare într-o adâncitură aflată sub partea inferioară a plăcii de protecție și trageți placa afară.
- Introduceți noua placă de protecție în canelurile de pe părțile laterale ale deschiderii filtrului ADF, îndoindu-l ușor.

Reglarea CĂȘTII ȘI A ECHIPAMENTULUI PENTRU CAP

Reglarea echipamentului pentru cap (*IMAGINE ANEXA 9)

Dimensiunea echipamentului pentru cap al căștii (circumferința capului) poate fi reglată prin rotirea roții din partea din spate, pentru a se potrivi la orice dimensiune a capului. Adâncimea echipamentului pentru cap poate fi reglată prin re poziționarea celor patru benzi verticale. Pentru a elibera curelele pentru cap de pe echipamentul pentru cap, trageți curelele din dispozitivele de blocare cu pini. Fixați curelele pentru cap pe dispozitivele de blocare cu pini atunci când ajungeți în poziția optimă.

Înlocuirea echipamentului pentru cap (*IMAGINE ANEXA 10)

Pentru înlocuirea echipamentului pentru cap, apăsați lamelele negre din partea superioară a punctului de pivotare în timp ce împingeți echipamentul pentru cap înainte.

Pentru a introduce noul echipament pentru cap, glisați șinele în canelura de pe punctul de pivotare. Ambele părți laterale trebuie poziționate în mod egal.

Reglarea înclinării (unghi de vizualizare vertical) (*IMAGINE ANEXA 11)

Înclinarea este reglată pe ambele părți ale câștii prin slăbirea butonului de tensionare exterior și eliberarea manetei de reglare din poziția curentă și mutarea acesteia în altă locație. Strângeți butonul de tensionare când ați terminat.

Reglarea distanței (*IMAGINE ANEXA 12)

Reglați distanța dintre față și ADF apăsând pe lamelele negre din partea superioară a punctului de pivotare în timp ce glisați casca înainte sau înapoi. Eliberați lamelele când ajungeți în poziția optimă. Ambele părți laterale trebuie poziționate în mod egal.

Reglarea direcției fluxului de aer (*IMAGINE ANEXA 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air este prevăzută cu un sistem avansat de reglare a fluxului de aer în interiorul câștii. Există trei ieșiri de flux de aer în interiorul câștii. Ieșirea principală se află în partea de jos a câștii și asigură aerul direct spre gura utilizatorului. Direcția curentului de aer poate fi reglată prin rotirea butonului de control din afara câștii. IMA-GINEA 13a Celelalte două ieșiri sunt situate în partea superioară a câștii. Intensitatea curentului de aer poate fi reglată prin glisarea celor două butoane glisoare la stânga și la dreapta. IMA-GINEA 1b

Înlocuirea setului pentru montarea echipamentului pentru cap (*IMAGINE ANEXA 14)

Deșurubați ambele butoane de tensionare de pe părțile laterale ale câștii. Demontați seturile de montare de pe casca de sudură. Așezați noile seturi de montare în casca de sudură cu puilița pătrată în orificiul rotund al câștii pe ambele părți. Însurubați butoanele de tensionare în puilița pătrată a seturilor de montare pe ambele părți, dar nu strângeți complet încă. Introduceți știftul manetei de reglare a înclinării într-un orificiu de setare a înclinării și strângeți butonul de tensionare pe o parte, faceți același lucru pe cealaltă parte și utilizați același orificiu de setare a înclinării (IMAGINEA 11).

Reglarea setării ADF (*IMAGINE ANEXA 15)

ON/OFF

- Unitatea solară se aprinde automat atunci când este expusă la lumină.
- Apăsăți orice buton pentru a verifica dacă obiectivul funcționează corect și pentru a activa reglajele Modului.

CONTROLUL ÎNTUNECĂRII

- Apăsăți butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Shade (Întunecare) (3), ecranul cu LED (6) arată acum numărul actual al Întunecării.
- Apăsăți butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta numărul de întunecare dorit.
- Pentru a comuta între cele două intervale de Întunecări 5–8 și 9–13, apăsați și țineți apăsat orice buton „M” (7), „+” (8), „-” (9) timp de 3 secunde.
- După comutarea intervalului, folosiți butonul „+” (8) și „-” (9) pentru a seta nivelul de întunecare dorit.

CONTROLUL ÎNTÂRZIERII

- Apăsăți butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Delay (Întârziere) (4), ecranul cu LED (6) arată acum setarea curentă de întârziere.
- Apăsăți butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta numărul de întârziere dorit. Perioada de întârziere poate fi reglată de la 1 (0,1 secunde) – 9 (0,9 secunde).

CONTROLUL SENSIBILITĂȚII

Apăsăți butonul „M” (7), până când indicatorul de mod este în poziția Sensitivity (Sensibilitate) (2), ecranul cu LED (6) arată acum setarea curentă de sensibilitate.

Apăsăți butonul „+” (8) și butonul „-” (9) pentru a seta nivelul de sensibilitate dorit. Sensibilitatea se poate regla de la 1 la 9. Un număr mai mare înseamnă o sensibilitate mai mare.

Linii directe privind sensibilitatea:

Setările de sensibilitate sunt utilizate pentru a spune obiectivului de Întunecare automată cât de sensibil ar trebui să răspundă la arcul de sudură și la interferențe. Datorită diferitelor medii de lucru și a proprietăților proceselor de sudare, pot fi necesare reglaje. Sensibilitatea trebuie determinată de următorii factori: aplicații, amperajul aplicațiilor, interferențe:

Aplicații (Arc stabil, precum DC TIG, arc nestabil, MMA/STICK, MIG, Plasma etc.)

Amperajul aplicațiilor (extrem de scăzut, scăzut-mediu, mediu-ridicat)

Interferență (lumina directă a soarelui puternic, lumini fluorescente puternice, arc de sudură vecin etc.)

Setări ale sensibilității

1–2 Setarea cea mai puțin sensibilă – pentru aplicații cu arc de curent înalt, nestabil, în medii cu interferențe puternice.

3–4 Pentru aplicații cu arc de curent redus, nestabil, în medii cu interferențe puternice.

5–6 Setare implicită – utilizată pentru majoritatea tipurilor de sudură, în interior și în exterior, în condiții normale de lumină ambientală și/sau interferențe reduse.

7–8 Pentru aplicații de sudare cu curent redus sau cu arc stabil, cum ar fi DC TIG.

9 Setarea cea mai sensibilă – potrivită pentru sudarea TIG cu curent foarte scăzut sau sudarea în care o parte a arcului este ascunsă de la vedere. Obiectivul este foarte sensibil și se poate întuneca din cauza luminilor ambientale puternice sau a interferențelor.

Când nu sunteți sigur ce număr să utilizați, regula de aur este să setați mai întâi numărul mai mare, să reduceți una câte una interferențele dacă există până când nu se mai interferează cu lentila.

Pentru selectarea nivelului de întunecare recomandat, consultați tabelul (*IMAGINEA 16)

ATENȚIE

ÎN UNELE CAZURI EXTREME RARE, REDUCEREA INTERFERENȚELOR POATE FI NECESARĂ PENTRU CA LENTILA DE ÎNTUNECARE AUTOMATĂ SĂ FUNCȚIONEZE CORECT. TIG ȘI APLICAȚIILE CU ARC MAI STABIL NECESITĂ SETĂRI DE SENSIBILITATE MAI MARI. NIVELURILE DE UMBRĂ SUNT DATE DOAR CA UN GHID ȘI POT FI VARIATE PENTRU A SE POTRIVI NEVOILOR INDIVIDUALE.

ȘLEFUIRE

Apăsăți butonul „M” (7), până când indicatorul de Mod este în poziția „GRIND” (1), casca este setată în mod șlefuir. Sau apăsați butonul de acces rapid „GRIND” (10) pentru a comuta obiectivul între modul „GRIND” și „non-GRIND”.

Atenție: Atunci când lentila este în Modul „GRIND”, nu va răspunde niciunui arc de sudură. Asigurați-vă că nu este în modul „GRIND” înainte de a începe să sudați.

Notă: Modul „GRIND” se va dezactiva în mod automat după aproximativ 30 de minute. Folosiți comutatorul „GRIND” de acces rapid pentru a-l activa din nou.

INDICATORUL DE PUTERE SCĂZUTĂ

Dacă indicatorul pentru baterie descărcată (5) luminează intermitent o dată la fiecare 3 secunde, bateriile sunt descărcate și este necesară înlocuirea imediată.

Curățarea și întreținerea

Durata de viață a câștii și vizierelor este influențată de mai mulți factori cum ar fi: frigul, căldura, chimicalele, lumina soarelui sau utilizarea incorectă. Trebuie verificat zilnic dacă structura interioară sau exterioră a câștii prezintă eventuale deteriorări. Utilizarea atentă și întreținerea corectă a câștii de protecție pentru sudură crește perioada de funcționare a acestuia și îmbunătățește siguranța dumneavoastră!

Curățarea:

- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu o ventilație suficientă. A se evita inhalarea prafului nociv depus pe piesele individuale!
- Curățați casca de sudură cu săpun delicat și apă caldă. Nu utilizați solvenți. Curățați ADF cu un șervețel curat, fără scame sau cu o cârpă moale.
- Nu introduceți ADF în apă și nu îl pulverizați direct cu lichide. Depozitați echipamentul într-un mediu curat, uscat și fără praf la temperatura camerei.
- Nu utilizați o mașină de spălat vase sau un uscător!

Depozitare și durată de depozitare

Depozitați CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI într-un loc uscat și curat la temperatura camerei, evitați lumina directă soarelui (intervalul de temperatură: -10 °C – +55 °C, cu o umiditate relativă de 20–95 %). Depozitarea de lungă durată la temperaturi de peste 45 °C poate reduce durata de viață a bateriei.

Cod produs	Descriere produs
403100	Scut de față de protecție CleanAIR® Omnira, fără distribuție a aerului
703100	Scut de față de protecție CleanAIR® Omnira, cu distribuție a aerului
403201	Cască de sudură CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, fără distribuție a aerului
403200	Cască de sudură CleanAIR® Omnira COMBI, fără distribuție a aerului, fără ADF
403297	Interior de cască CleanAIR® Omnira COMBI, fără echipament de fixare pentru cap, fără distribuție a aerului, fără ADF
703201	Cască de sudură CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, cu distribuție a aerului
703297	Cască de sudură CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, cu echipament de fixare pentru cap, fără ADF

Piese de schimb, accesorii:

Cod produs	Descriere produs
729000	Vizieră de protecție de schimb TR1, transparentă
729001	Vizieră de protecție de schimb TR1, galbenă
729090*	Vizieră de protecție de schimb TR1, transparentă, aPA, rezistentă la substanțe chimice
729100	Vizieră de protecție de schimb CR1, transparentă CP
729101	Vizieră de protecție de schimb CR1, transparentă PC
729003	Vizieră de protecție de schimb TR1, nuanța 3
729005	Vizieră de protecție de schimb TR1, nuanța 5
703293	Scut de protecție pentru sudură rabatabil CleanAIR® Omnira COMBI, compatibil cu filtru pasiv
703292	Scut de protecție pentru sudură rabatabil CleanAIR® Omnira COMBI, compatibil cu ADF S60F
703060	Cheder de etanșitate pentru față CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Protecție pentru gât, ignifug (Verus, Omnira)
703072	Protecție pentru cap, ignifug (Verus, Omnira)
703073	Protecție pentru cap și gât, ignifug (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, echipament de fixare pentru cap incl. bandă pentru absorbția transpirației
720014	Tampon spată VariGEAR
720015	Bandă pentru absorbția transpirației VariGEAR (pachet de 2 bucăți)
720016	Tampon parte de sus VariGEAR
720017	Set confort VariGEAR (set de bandă pentru absorbția transpirației și lampoane)
405161	Filtru de sudură cu întunecare automată AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, pentru FlipUp
135160	Baterie 3V pentru AerTEC S60 ADF
704080	Placă de protecție exterioră (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), pachet de 10
* 100/65	Placă de protecție interioară (VERUS, Omnira COMBI, Summit), pachet de 10
729120/10	Peliculă protectoare pentru vizieră CR1 (UniMask, Omnira), pachet de 10 buc.
703074	Husa de protecție pentru cap, piele (Verus, Omnira)
703075	Husa de protecție pentru gat, piele (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inclusiv câptușeală cu câptușeală

Combinății aprobate

Cod produs	Descriere produs	Clasa
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* inclusiv toate variantele derivate

Acest produs este aprobat în conformitate cu Reglementarea (UE) 2016/425 privind EIP și, conform testărilor, îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN 166:2002	Organism notificat pentru testarea CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Organism notificat pentru testarea CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Organism notificat pentru testarea CE: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Declarația de conformitate este disponibilă la:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcări conform EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	identificare a Organismului notificat pentru omologarea CE
3/5–8/9–14	3 – număr de protecție cu umbră în umbră stare deschisă 5–8/9–13 – numere de protecție cu umbră în umbră stare închisă
(AT)	Identificarea producătorului (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Clase optice (calitate optică/difuzia luminii/omogenitate/ dependență unghiulară)
EN 379	Numărul standardului

Marcarje în conformitate cu EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Numărul standardului
B	Protecție împotriva particulelor de viteză medie (120 m/s)

Marcarje în conformitate cu EN 166	
Marcarje pe cedru	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marcarje pe viziori compatibile			
Vizieră	Descriere	Marcaj	Utilizare
729000	TR1, transparent, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5/9
729001	TR1, galben, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5/9
729003	TR1, umbră, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5/9
729005	TR1, umbră, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5/9
729090	TR1, transparent, aPA	MS 1 FT	3; 4
729100	CR1, transparent, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, transparent, PC	MS 1 FT	3 4 5

* nu poate fi utilizat în medii potențial explozive (ATEX)

Marcaje pe folii de protecție compatibil		
Cod produs	Descriere produs	Marcaj
704080	Folii externe	166 MS 1 B
* 100/65	Folii internă	1 B

Explicarea simbolurilor:	
MS; AT	Producător (MALINA – Safety s.r.o.) ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standardul EN 166
3; 5	Număr de întunecare – sudare (EN 169)
2C	Protecție UV cu recunoașterea bună a culorii (EN 170)
2	Protecție UV – filtrul poate afecta recunoașterea culorii (EN 170)
1,2; 3; 5	Număr de întunecare – protecție UV (EN 170)
1	Clasă optică
T	Protecție împotriva particulelor de mare viteză (190 m/s)
B (T)	Protecție împotriva particulelor de viteză medie (120 m/s)
F (T)	Protecție împotriva particulelor de viteză mică (45 m/s)
S	Rezistență mecanică – rezistență crescută
3	Domeniu de utilizare – lichide (picături sau spray)
4	Domeniu de utilizare – particule mari de praf
5	Domeniu de utilizare – gaz și particule fine de praf
9	Rezistență la metal topit și particule solide fierbinți
K	Rezistență la deteriorarea suprafeței de către particule fine
N	Rezistență la înțepoșarea ochelarilor

Dacă literele „A”, „B”, „F” sunt urmate de litera „T”, echipamentul protejează împotriva impactului temperaturilor extreme (-5 °C/+55 °C).

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ (RUS)

Важная информация

Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Данная маска сварщика должна использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

1. Введение

При использовании в соответствии с инструкциями CleanAIR® Omnira/Omnira air защищает глаза и лицо пользователя от высокоскоростных частиц. Этот универсальный защитный лицевой щиток можно легко преобразовать в маску сварщика с откидным щитком CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air защищает глаза и лицо пользователя от вредных излучений, включая видимый, ультрафиолетовый и инфракрасный спектр, и горячих искр и брызг, образующихся при дуговой сварке и резке, включая дуговую сварку плавящимся металлическим электродом в инертном или активном газе, ручную дуговую сварку неплавящимся электродом или покрытым электродом, а также резку плазменной или угольной дугой. Не рекомендуется использовать эту маску сварщика для высокопроизводительных сварочных работ над головой, лазерной сварки и лазерной резки.

Маска CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air адаптирована для использования с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха (powered air purifying respirator, или PAPR) CleanAIR® или с дыхательными аппаратами с принудительной непрерывной подачей сжатого воздуха («системы сжатого воздуха CleanAIR®») и тем самым обеспечивает защиту дыхательных путей.

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания, работа которой основана на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха в зоне дыхания. Закрепляемый на ремне респиратор фильтрует поступающий из окружающего пространства воздух, после чего подает его в защитную маску по воздуховоду. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Такое умеренное избыточное

давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании сварщику не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

2. До начала работы

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Убедитесь, что маска правильно собрана и полностью блокирует свет. В передней части свет может проникать только через область обзора светофильтра. Маска должна находиться в нижнем положении до начала сварки. Отрегулируйте маску, чтобы обеспечить максимальный комфорт и большой угол обзора. Проверьте рекомендуемую степень защиты для вашего применения и отрегулируйте фильтр автозатемнения (выберите подходящий пассивный светофильтр). См. таблицу рекомендуемых степеней защиты. Убедитесь, что основной щиток не поврежден, не загрязнен и установлен правильно. Щиток подлежит немедленной замене, если он поврежден или если брызги или царапины на стекле снижают видимость. Убедитесь, что защитные пластины не повреждены, не загрязнены и установлены правильно. Пластина подлежит немедленной замене, если она повреждена или если брызги или царапины на стекле снижают видимость. Убедитесь, что светофильтр сварочной маски не поврежден и не загрязнен. Поврежденный светофильтр ухудшает защитные свойства и видимость, поэтому подлежит немедленной замене. Проверьте маску сварщика и оголовье на предмет отсутствия повреждений.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Убедитесь, что защитный щиток правильно собран. Отрегулируйте маску, чтобы обеспечить максимальный комфорт и большой угол обзора. Убедитесь, что щиток не поврежден, не загрязнен и установлен правильно. Щиток подлежит немедленной замене, если он поврежден или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Не используйте CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air для сварки, когда светофильтр находится в верхнем положении. Прозрачный щиток не защищает от вредного излучения.
- Используйте только оригинальные детали и расходные материалы CleanAIR®/AerTEC™. В случае сомнений обратитесь к авторизованному дистрибьютору. Использование альтернативных компонентов или модификаций, не указанных в этом руководстве, может снизить защиту, привести к аннулированию гарантий или нарушить соответствие изделия определенному классу защиты, стандартам и сертификатам.
- Запрещается размещать маску или светофильтр с автозатемнением на горячей поверхности.
- Щитки или пластины с царапинами и повреждениями следует заменять на оригинальные детали CleanAIR®. Перед использованием нового щитка или защитной пластины снимите защитную фольгу по обеим сторонам.
- Запрещается использовать светофильтры из закаленного минерального стекла без соответствующей защитной пленки.
- Защитная пластина подлежит немедленной замене, если она повреждена или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.
- Не подвергайте светофильтр с автозатемнением воздействию хидкости и защищайте его от грязи.
- Материалы, контактирующие с кожей, могут вызвать аллергическую реакцию.
- При ношении маски сварщика поверх диоптрийных очков пользователь может быть не защищен от ударов.

Ограничения использования CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Запрещается использовать маску в следующих случаях:

- Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
- В средах с повышенным содержанием кислорода.
- Во взрывоопасных средах.
- В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.

При наличии риска сильных ударов, взрывов или воздействия коррозионно-активных веществ маска не обеспечивает защиту от этих факторов.

Если пользователю неизвестны тип и концентрация загрязняющих веществ в окружающей среде.

При отключенном фильтрующем респираторе с принудительной подачей воздуха или при перекрестной подаче сжатого воздуха. В этом случае система не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуокиси углерода (CO₂) и недостатка кислорода под маской.

Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски возникает какая-либо из перечисленных ниже проблем.

- Если по какой-либо причине фильтрующий респиратор с принудительной подачей воздуха или система подачи сжатого воздуха перестали работать, пользователь должен незамедлительно покинуть загрязненное рабочее место.
 - Если чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
 - Если ощущаете недомогание или тошноту.
- Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

3. Контроль и замена запасных частей

Замена щитка (* РИС. 1 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Сдвиньте блокираторы по обе стороны от щитка вверх (в положение «открыто») и снимите щиток. Поместите новый щиток на то же место и сдвиньте блокираторы по бокам вниз (в положение «заблокировано»). Убедитесь, что щиток надежно закреплен.

Замена откидного щитка (* РИС. 2 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Нажмите на фиксаторы по обе стороны маски и потяните откидной щиток, чтобы снять его. Установите новый откидной щиток, вставив поворотные механизмы в точки крепления на маске до щелчка.

Как преобразовать щиток для шлифовки Omnira в откидную маску сварщика Omnira COMBI (* РИС. 3 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Точки крепления откидного щитка закрыты круглыми пластиковыми заглушками по обе стороны маски. Потяните их, чтобы снять. Установите новый откидной щиток, вставив поворотные механизмы в точки крепления на маске до щелчка.

Замена лицевого уплотнителя (* РИС. 4 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Снимите оголовье, как описано в разделе «Замена оголовья». Ослабьте барашки по обе стороны и совместите механизмы крепления, как показано на рис. 4. Потяните пластиковую оправу уплотнителя под механизмами крепления с обеих сторон. Извлеките пластиковую оправу уплотнителя из штифтов. Начните с верхней части и двигайтесь вниз.

Замена аккумулятора (* РИС. 5 В ПРИЛОЖЕНИИ)

- Откройте заднюю крышку против часовой стрелки.
- Замените аккумулятор.
- Установите заднюю крышку и поверните ее по часовой стрелке.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫБРАСЫВАТЬ АККУМУЛЯТОРЫ В БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ ТОКСИЧНЫ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Утилизируйте использованные аккумуляторы без вреда для окружающей среды.

Замена внутренней защитной пластины (* РИС. 6 В ПРИЛОЖЕНИИ)

- Вставьте ноготь в канавку посередине нижней части внутренней защитной пластины и потяните.
- Вставьте новую внутреннюю защитную пластину, установив ее в направляющие по бокам фильтра с автозатемнением.

Замена фильтра с автозатемнением (* РИС. 7 В ПРИЛОЖЕНИИ)

- Снимите крышку с наружного фиксатора GRIND с помощью отвертки. Поверните фиксатор GRIND, чтобы он легко проходил через отверстие в маске.
- Освободите фиксирующую пружину фильтра с автозатемнением из разъема и удалите фильтр с автозатемнением из оправы в маске.
- Вставьте фильтр с автозатемнением в оправу и закрепите его, установив фиксирующую пружину обратно в разъем.
- Установите фиксатор GRIND обратно через отверстие в маске и поверните его, чтобы можно было установить на него крышку.

Замена внешней защитной пластины (* РИС. 8 В ПРИЛОЖЕНИИ)

- Вставьте большой палец в выемку под нижней частью защитной пластины и потяните.
- Установите новую защитную пластину в канавки по бокам фильтра с автозатемнением, слегка согнув ее.

Регулировка МАСКИ И ОГОЛОВЬЯ

Регулировка оголовья (* РИС. 9 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Обхват оголовья каски можно отрегулировать поворотом заднего колесика, чтобы оно соответствовало размеру головы. Глубину оголовья можно отрегулировать с помощью четырех вертикальных ре-

мешков. Чтобы извлечь оголовье из маски, выньте ремешки из фиксаторов. Прикрепите ремешки к фиксаторам после регулировки.

Замена оголовья (* РИС. 10 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Для замены оголовья нажмите на черные выступы в верхней части поворотной точки, потянув оголовье вперед. Чтобы вставить новое оголовье, вставьте направляющие в желобки на поворотной точке. Обе стороны должны размещаться симметрично.

Регулировка наклона (вертикального угла обзора) (* РИС. 11 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Чтобы изменить наклон, ослабьте внешние барашки по обе стороны и переместите рычаг регулировки. Закрутите барашки после регулировки.

Регулировка расстояния (* РИС. 12 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Чтобы отрегулировать расстояние между лицом и фильтром с автозатемнением, нажмите на черные выступы в верхней части поворотной точки и сдвиньте маску назад или вперед. Когда положение будет оптимальным, отпустите выступы. Обе стороны должны размещаться симметрично.

Регулировка направления потока (* РИС. 13 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Маска CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air оснащена уплущенной системой регулировки потока воздуха. В маске есть три отверстия для подачи воздуха. Основное отверстие расположено в нижней части маски. Воздух поступает напрямую ко рту пользователя. Направление потока можно отрегулировать с помощью барашка на внешней стороне маски. РИС. 13а Два остальных отверстия расположены в верхней части маски. Для регулировки скорости воздушного потока предусмотрено два ползунка. РИС. 1b

Замена крепежного комплекта оголовья (* РИС. 14 В ПРИЛОЖЕНИИ)

Открутите барашки по обе стороны маски. Извлеките крепежный комплект. Поместите новый комплект крепления в маску, установив квадратные выступы в круглые отверстия по обеим сторонам маски. Закрутите барашки в квадратных выступах крепежного комплекта по обеим сторонам, но не до конца. Вставьте рычаг регулировки наклона в отверстие регулировки наклона и закрутите барашек с одной стороны, а затем повторите эту процедуру с другой стороны, выбрав то же отверстие регулировки наклона (РИС. 11).

Регулировка параметров фильтра с автозатемнением (* РИС. 15 В ПРИЛОЖЕНИИ)

ВКЛ./ВЫКЛ.

- Фильтр с автозатемнением автоматически включается при попадании света.
- Нажмите любую кнопку, чтобы проверить работу фильтра и включить регулировку режима.

РЕГУЛИРОВКА ЗАТЕМНЕНИЯ

- Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Shade (3), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущая степень защиты.
- Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный уровень.
- Чтобы переключиться между диапазонами затемнения 5–8 и 9–13, нажмите и удерживайте кнопку M (7), «+» (8) или «-» (9) в течение 3 секунд.
- Переключившись в нужный диапазон, выберите затемнение с помощью кнопок «+» (8) и «-» (9).

РЕГУЛИРОВКА ЗАДЕРЖКИ

- Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Delay (4), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущий параметр задержки.
- Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный параметр. Можно выбрать время задержки от 1 (0,1 с) до 9 (0,9 с).

РЕГУЛИРОВКА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ

Нажимайте кнопку M (7), пока индикатор режима не будет показывать Sensivity (2), а на светодиодном экране (6) будет отображаться текущий параметр чувствительности. Нажимайте кнопки «+» (8) и «-» (9), чтобы задать нужный уровень. Можно выбрать уровень чувствительности от 1 до 9. Чем выше число, тем выше чувствительность.

Рекомендации по чувствительности.

Этот параметр определяет чувствительность фильтра с автозатемнением при реагировании на дугу и помехи. В зависимости от рабочих условий и характеристик сварочных процессов может потребоваться изменение этих параметров. Чувствительность зависит от следующих факторов: применение, сила тока и помехи: **Применение** (стабильная дуга, например сварка DC TIG, нестабильная дуга, MMA/STICK, MIG, плазма и т. д.)

Сила тока (очень низкая, средне-низкая, средне-высокая)

2. Пре него што почнете да радите

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Уверите се да је маска правилно састављена и да потпуно блокира сваку неочекивану светлост. На предњој страни, светлост може ући у маску само кроз област за гледање на стаклу филтера за заваривање. Уверите се да је штитник за заваривање постављен у доњем положају пре него што почнете са заваривањем. Подесите покривало за главу како бисте осигурали максималну удобност и обезбедили највеће видно поље. Проверите одговарајући ниво затамњења за своје радове заваривања и у складу с тим прилагођите свој филтер за аутоматско затамњивање (изаберите одговарајући пасивни филтер за заваривање) — погледајте табелу са препорученим нивоима затамњења). Проверите да ли је главни заштитни визир неоштећен, чист и правилно постављен. Ако је визир оштећен, одмах га замените, или ако варице приликом заваривања или огреботине отежавају вид. Проверите да ли су заштитне плоче неоштећене, чисте и правилно постављене. Ако је плоча оштећена, одмах је замените, или ако варице приликом заваривања или огреботине отежавају вид. Проверите да ли је филтер за заваривање неоштећен и чист. Оштећен филтер за заваривање смањује заштиту и видљивост и мора се одмах заменити. Проверите да ли су маска за заваривање и покривало за главу неоштећени.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Уверите се да је штит за лице правилно састављен. Подесите покривало за главу како бисте осигурали максималну удобност и обезбедили највеће видно поље. Проверите да ли је заштитни визир неоштећен, чист и правилно постављен. Ако је визир оштећен, одмах га замените, или ако варице приликом заваривања или огреботине отежавају вид.

УПОЗОРЕЊЕ — CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Немојте користити CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air за заваривање ако је штитник за заваривање у горњем положају! Прозирни визир не штити од штетног зрачења.
- Користите само оригиналне CleanAIR®/AerTEC™ резервне делове и потрошни материјал. У случају недоумица, обратите се свом овлашћеном дистрибутеру. Употреба замениких компоненти или било којих измена које нису наведене у овом приручнику могу умањити заштиту и поништити рекламације по основу гаранције или довести до тога да производ не буде усклађен са класификацијама заштите и релевантним стандардима и сертификатима.
- Никада не стављајте маску или филтер за аутоматско затамњење на врху површину.
- Изгребане или оштећене заштитне визире или плоче треба редовно мењати CleanAIR® оригиналним дијеловима. Пре употребе новог визира или заштитне плоче, обавезно уклоните додатну заштитну фолију са обе стране.
- Немојте користити каљене минералне филтере без одговарајуће заштитне фолије.
- Ако је заштитна плоча оштећена, одмах је замените, или ако варице приликом заваривања или огреботине отежавају вид.
- Немојте излагати филтер за аутоматско затамњење течностима и заштитите га од прљавштине.
- Материјали који могу доћи у контакт са кожом корисника могу код осетљивих особа да изазову алергијске реакције.
- Маска за заваривање која се носи преко стандардних офталмолошких наочара може пренети удар и тако изазвати опасност за корисника.

Ограничења употребе CleanAIR® Omnira COMBI air/ Omnira air

Никада не користите маску у следећим окружењима и у следећим условима:

- ако је концентрација кисеоника у окружењу мања од 17%;
- у окружењу обогаћеном кисеоником;
- у експлозивној средини;
- у окружењу које представља непосредну претњу по живот и здравље.

Маска не штити од јаких удараца, експлозија или корозивних супстанци.

Немојте користити у срединама у којима корисник не зна врсту контаминације или њену концентрацију. Немојте користити када је искључен респиратор за пречишћавање ваздуха или када је упалзи отвор компримованог ваздуха затворен! У том случају респираторни систем пружа малу или никакву заштиту дисајних путева. Такође постоји ризик од накупљања велике концентрације угљен-диоксида (CO₂) и недостатка кисеоника у делу који иде преко главе.

Померите се на безбедну локацију и предузмите одговарајуће мере

када се током коришћења маске појави било који од следећих проблема:

- ако респиратор или систем компримованог ваздуха престане с радом из било ког разлога, корисник мора без одлагања напустити контаминирано радно место.
- ако при дисању осетите смрад, или иритацију или непријатан укус;
- ако се не осећате добро или ако осетите мучнину.

Филтери намењени за задржавање чврстих и течних честица (честични филтери) не штите корисника од било каквих гасова. Филтери намењени за задржавање гасова не штите корисника од било каквих честица. На радном месту контаминираном са обе врсте загађивача, морају се користити комбиновани филтери.

3. Контрола и замена резервних делова

Замена визира (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 1)

Померите браве визира са обе стране нагоре (откључавање) и скините визир. Ставите нови визир на исто место и померите браве са обе стране надоле (закључавање). Проверите да ли је визир исправно налегао.

Замена преклопног штитника за заваривање (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 2)

Можете да скинете штитник за заваривање притиском на браве са обе стране маске док извлачите штитник за заваривање. Поставите нови преклопни штитник за заваривање тако што ћете причврстити главне тачке окретних механизма у тачке за постављање штитника за лице.

Како да надоградите свој Omnira штитник за брушење у Omnira COMBI маску за заваривање с преклопним штитником (СЛИКА У ПРИЛОГУ 3)

Тачке постављања преклопног штитника за заваривање су покривене округлим пластичним поклопцима са обе стране штитника за лице.

Можете их лако уклонити повлачењем. Поставите нови преклопни штитник за заваривање тако што ћете причврстити главне тачке окретних механизма у тачке за постављање штитника за лице.

Замена заптивног дела за лице (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 4)

Скините покривало за главу као што је описано у одељку „Замена покривала за главу”.

Одврните оба спољна затезна дугмета и поравнајте механизме за постављање као што је приказано на слици 4.

Изувците пластични оквир заптивног дела за лице испод механизма за постављање са обе стране.

Изувците пластични оквир заптивног дела за лице из клинова за блокирање. Почните са горњим делом, а затим наставите са доњим делом.

Замена батерије (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 5)

- Отворите задњи поклопац у смеру супротном од казаљке на сату.
- Замените батерију новом.

- Окрените задњи поклопац у смеру казаљке на сату.

НИКАДА НЕМОЈТЕ БАЦАТИ КОРИШЋЕНЕ БАТЕРИЈЕ У КУЋНИ ОТПАД ЈЕР СУ ВЕОМА ТОКСИЧНЕ ПО ЖИВОТНУ СРЕДИНУ.

Употребљене батерије увек правилно рециклирајте и оставите „ЗЕЛЕНИ” приликом заваривања.

Замена унутрашње заштитне плоче (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 6)

- На средини доњег дела унутрашње заштитне плоче ставите свој нокат у жлеб и повуците је.
- Уметните нову унутрашњу заштитну плочу тако што ћете је гурнути у припремљене шине са обе стране филтера за аутоматско затамњење.

Замена филтера за аутоматско затамњење — ФАЗ (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 7)

- Помоћу одвијача уклоните поклопац са спољашњег дугмета „GRIND”. Притисните дугме „GRIND” тако да лако прође кроз рупу у маску.
- Отпустите задржавајућу опругу ФАЗ-а из отвора и уклоните ФАЗ из припремљеног оквира у шкољци маске.
- Поставите ФАЗ у оквир и причврстите га притиском на задржавајућу опруге назад у отвор.
- Уметните дугме „БРУШЕЊЕ” назад кроз отвор на шкољци маске и окрените га тако да поклопац може поново да се причврсти на дугме за „БРУШЕЊЕ”.

Замена спољашње заштитне плоче (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 8)

- Ставите палац у удубљење које се налази испод доњег дела заштитне плоче и извуците плочу.
- На обе стране ФАЗ отвора за филтер уметните нову заштитну плочу у жлебове тако што ћете је лагано савити.

Подешавање МАСКЕ и ПОКРИВАЛА ЗА ГЛАВУ

Подешавање покривала за главу (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 9)

Величина покривала за главу (обим главе) може се подесити окретањем задњег точића како би одговарало било којој величини главе. Дубина покривала за главу може се подесити померањем четири вертикална каиша за главу. Да бисте ослободили каишеве за главу са покривала за главу, само извуците каишеве из осигуравајућих клинова. Закачите каишеве за главу за осигуравајуће клинове када постигнете оптималан положај.

Замена покривала за главу (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 10)

За замену покривала за главу притисните црне језичке на врху окретне тачке док померате покривало за главу унапред. На окретној тачки гурните шине у жлеб како бисте уметнули ново покривало за главу. Обе стране морају бити подједнако позициониране.

Подешавање нагиба (вертикалног угла гледања) (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 11)

Нагиб се подешава са обе стране маске отпуштањем оба спољна затезна дугмета и ослобађањем полуге за затезавање са тренутног положаја и померањем на други положај. Када завршите, затегните положај затезно дугме.

Подешавање растојања (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 12)

Подешава растојање између лица и филтера за аутоматско затамњење притиском на црне језичке на врху окретне тачке док померате кацигу напред или назад. Ослободите језичке када постигнете оптималан положај. Обе стране морају бити подједнако позициониране.

Подешавање протока ваздуха (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air је опремљен напредним системом за регулацију протока ваздуха унутар маске. Унутар маске постоје три излаза за проток ваздуха. Главни излаз се налази на дну шлема, где ваздух директно долази до уста корисника. Смер ваздушне струје се може подесити окретањем контролног дугмета са спољашње стране маске. СЛИКА 13а Друга два излаза налазе се у горњем делу маске. Интензитет струјања ваздуха се може регулисати померањем два дугмета клизача лево и десно. СЛИКА 1б

Замена комплета за постављање покривала за главу (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 14)

Одврните оба спољна затезна дугмета. Извадите комплет за постављање са маске за заваривање. У маску за заваривање поставите нове комплете за постављање са навртком квадратног облика у округли отвор маске са обе стране. Заврните оба спољна затезна дугмета у навртку квадратног облика комплета за постављање, али немојте их до краја затегнути. У отвор за подешавање нагиба уметните клин полуге за подешавање нагиба и затегните затезно дугме на једној страни, урадите исто на другој страни и користите исти отвор за подешавање нагиба (СЛИКА 11).

Подешавање филтера за аутоматско затамњење (*СЛИКА У ПРИЛОГУ 15)

УКЉУЧЕНО/ИСКЉУЧЕНО

- Соларна јединица се аутоматски укључује када је изложена светлости.
- Притисните било које дугме да бисте проверили да ли стакло ради исправно и да бисте активирали подешавања режима.

КОНТРОЛА ЗАТАМЊЕЊА

- Притисните дугме „М” (7), док индикатор режима не буде на затамњењу (3). ЛЕД екран (6) тада приказује број тренутног затамњења.
- Притисните дугме „+” (8) и дугме „-” (9) да бисте подесили жељени број затамњења.
- За пребацивања између два опсега затамњења 5—8 и 9—13, притисните и држите исто које дугме „М” (7), „+” (8), „-” (9) трајању од 3 секунде.
- Када промените опсег, користите тастере „+” (8) и „-” (9) да бисте подесили жељено затамњење.

КОНТРОЛА ОДЛАГАЊА

- Притисните дугме „М” (7), док индикатор режима не буде на одлагању (4), ЛЕД екран (6) тада приказује број тренутног одлагања.
- Притисните дугме „+” (8) и дугме „-” (9) да бисте подесили жељени број одлагања. Време одлагања се може подесити са 1 (0,1 секунди) — 9 (0,9 секунди).

КОНТРОЛА ОСЕТЉИВОСТИ

Притисните дугме „М” (7), док индикатор режима не буде на

осетљивости (2), ЛЕД екран (6) тада приказује тренутно подешавање осетљивости. Притисните дугме „+” (8) и дугме „-” (9) да бисте подесили жељени ниво осетљивости. Осетљивост може да се подеси од 1 до 9. Већи број значи већу осетљивост.

Смернице за осетљивост:

Подешавање осетљивости се користи да пренесе функцији аутоматског затамњивања стакла колико осетљиво треба да реагује на лук за заваривање и смећење. Због различитих радних окружења и својстава процеса заваривања могу бити потребна подешавања. Осетљивост се одређује према следећим факторима: примене, интензитет примена, смећење:

Примене (стабилан лук, као што је DC TIG, нестабилан лук, MMA/STICK, MIG, плазма итд.)

Интензитет примена (екстремно низак, низак-средњи, висок-средњи)

Смећење (јака директна сунчева светлост, јака флуоресцентна светла, оближни лук за заваривање итд.)

Подешавање осетљивости

1–2 Подешавање најмање осетљивости — за примену при високом напону и нестабилном луку, у окружењима са јаким смећама.

3–4 За примену при niskим напону и нестабилном луку, у окружењима са јаким смећама.

5–6 Подразумевана поставка — користи се за већину типова заваривања, у затвореном и на отвореном под нормалном околном светлошћу и/или малим смећама.

7–8 За примене при niskом напону или стабилном луку, као што је DC TIG.

9 Подешавање највеће осетљивости — погодно за TIG заваривање при веома niskом напону или заваривање у ком је део лука закљоњен од погледа. Стакло је веома осетљиво и може се затамнити због јаког околног светла или смећти.

Када нисте сигурни који број да користите, практично правило је да прво подесите већи број, ако смећење постоје, смањујте један по један број све док нема смећти за стакло.

За препоручени избор нивоа затамњења погледајте табелу (*СЛИКА 16)

ОБАВЕШТЕЊЕ
У НЕКИМ РЕТИКМ ЕКСТРЕМНИМ СЛУЧАЈЕВИМА, МОЖЕ БИТИ ПОТРЕБНО СМАЊЕЊЕ СМЕЋТИЈА ДА БИ СТАКЛО СА АУТОМАТСКИМ ЗАТАМЊИЊЕМ ПРАВИЛНО ФУНКЦИОНИСАЛО. ЗА TIG И АПЛИКАЦИЈЕ СА СТАБИЛНИЈИМ ЛУКОМ ПОТРЕБНЕ СУ ВИШЕ ПОСТАВКЕ ОСЕТЉИВОСТИ. НИВОИ ЗАТАМЊЕЊА СУ ДАТИ САМО КАО ВОДИЧ И МОГУ СЕ МЕЊАТИ У СКЛАДУ СА ИНДИВДУАЛНИМ ПОТРЕБАМА.

БРУШЕЊЕ

Притисните дугме „М” (7), док се индикатор режима не пребаци на „GRIND” (1), маска је подешена на режим брушења. Или, притисните дугме за брзи приступ „БРУШЕЊЕ” (10) да бисте пребацили стакло између режима „брушење” и „без БРУШЕЊА”.

Упозорење: Када је стакло у режиму „GRIND”, оно неће реаговати ни на један лук за заваривање. Пре почетка заваривања, уверите се да није у режиму „GRIND”.

Напомена: Режим „GRIND” ће се аутоматски деактивирати након 30 минута од активације. Користите тастер за брзи приступ „GRIND” да бисте га поново активирали.

ИНДИКАТОР МАЛЕ СНАГА

Ако индикатор празне батерије (5) трепери једном на сваке 3 секунде, батерије су празне и треба их одмах заменити.

Чишћење и одржавање

Век трајања маске и визира зависи од многих фактора, као што су: хладноћа, топлота, хемикалије, сунчева светлост и неправилна употреба. Маску треба свакодневно проверавати због могућег оштећења унутрашње и спољашње структуре. Пажљива употреба и правилно одржавање маске за заваривање продужава њен радни век и побољшава вашу сигурност!

Чишћење:

- Чишћење мора да се обавља у просторији са добром вентилацијом. Избегавајте удисање штетне прашине накупљене на појединачним деловима!
- Очистите маску за заваривање благим сапуном и млаком водом. Немојте користити раствараче. Очистите ФАЗ чистом марамицом која не оставља длачице или меком крпом.
- Немојте урањати ФАЗ у воду нити га директном прскати течностима. Чувајте опрему у чистом, сувом окружењу без прашине на собној температури.
- Немојте користити машине за прање судова или сушење!

SRP Чување и рок трајања

Маску CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI чувајте на сувом и чистом месту, на собној температури, заштићену од директне сунчеве светлости (са температурним опсегом од -10 °C до +55 °C и релативном влажношћу између 20 и 95%). Дуготрајно складиштење на температурама изнад 45 °C може смањити век трајања батерије.

Шифра производа	Опис производа
403100	Штит за лице CleanAIR® Omnira, без довода за ваздух
703100	Штит за лице CleanAIR® Omnira, са доводом за ваздух
403201	Маска за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI, 5—8/9—14 без довода за ваздух
403200	Маска за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI без довода за ваздух, без филтера за аутоматско затамњење
403297	Шкољка маске CleanAIR® Omnira COMBI без довода за ваздух, без филтера за аутоматско затамњење
703201	Маска за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI, 5—8/9—14 са доводом за ваздух
703297	Маска за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI, 5—8/9—14, са покривалом за главу, без филтера за аутоматско затамњење

Резервни делови, додаци:

Шифра производа	Опис производа
729000	Резервни заштитни визир TR1, прозиран
729001	Резервни заштитни визир TR1, жут
729090	Резервни заштитни визир TR1, прозиран, aPA, отпоран на хемикалије
729100	Резервни заштитни визир CR1, прозиран, CP
729101	Резервни заштитни визир CR1, прозиран, PC
729003	Резервни заштитни визир TR1, затамњење 3
729005	Резервни заштитни визир TR1, затамњење 5
703293	Резервни преклопни штитник за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI, компатибилан са пасивним филтером
703292	Резервни преклопни штитник за заваривање CleanAIR® Omnira COMBI, компатибилан са филтером за аутоматско затамњење S60F
703060	Заптивни део за лице CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Заштитни поклопац за главу, отпоран на пламен (Verus, Omnira)
703072	Заштитни поклопац за врат, отпоран на пламен (Verus, Omnira)
703073	Заштитни поклопац за главу и врат, отпоран на пламен (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, покривало за главу са знојницом
720014	Задње пуњење VariGEAR
720015	VariGEAR знојница (паковање од 2 ком.)
720016	Горње пуњење VariGEAR
720017	VariGEAR Comfort комплет (комплет знојница и пуњења)
405161	Филтер за аутоматско затамњење AerTEC S60F, 3/5—8/9—14 за дизање
135160	Батерија 3V за AerTEC филтер за аутоматско затамњење S60
704080	Спољашња заштитна плоча (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), паковање од 10 ком.
* 100/65	Унутрашња заштитна плоча (VERUS, Omnira COMBI, Summit), паковање од 10 ком.
729120/10	Заштитна фолија за визир CR1 (UniMask, Omnira), паковање од 10 ком.

703074	Заштитни поклопац за главу, кожа (Верус, Омнира)
703075	Заштитна навлака за врат, кожа (Верус, Омнира)
720030	ЦлеанАИР ВариЦап укључујућују траку за главу са подставом

4. Дозвољене комбинације

Шифра производа	Опис производа	Класа
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* укључујући све изведене варијанте

Овај производ је одобрен да буде у складу са Уредбом (ЕУ) 2016/425 о ЛЗО и како је тестирано испуњава захтеве следећих стандарда:

EN 166:2002	Тело обавештено ради издавања CE одобрења: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	Тело обавештено ради издавања CE одобрења: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalemská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Тело обавештено ради издавања CE одобрења: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023
EN 175:1998 EN 166:2001	Тело обавештено ради издавања CE одобрења: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Изајава о усклађености је доступна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

Ознаке у складу са EN 379 (4/5—8/9—13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	идентификација тела обавештеног ради издавања CE одобрења
3/5—8/9—14	3 — број заштитног затамњења у светлом статусу затамњења 5—8/9—13 — број заштитног затамњења у тамном статусу затамњења
AT	идентификација произвођача (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Оптичке класе — оптички квалитет/расипање светлости/хомогеност/зависност од нагиба угла
EN 379	Број стандарда

Ознаке у складу са EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Број стандарда
B	Заштита од честица средње брзине (120 m/s)

Симболи у складу са EN 166	
Ознаке на оквиру	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Ознаке компатибилних визира			
Визир	Опис	Ознака	Употреба
729000	TR1, прозиран, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, жути, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, затамњење, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9

729005	TR1, затамњење, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, прозиран, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, прозиран, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, прозиран, PC	MS 1 FT	3 4 5

* не може се користити у потенцијално експлозивним атмосферама (ATEX)

Ознака компатибилне заштитне фолије		
Шифра производа	Опис производа	Ознака
704080	Спољна фолија	166 MS 1 B
* 100/65	Унутрашња фолија	AT 1 B

Објашњења симбола:	
MS; AT	Произвођач MALINA — Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Стандард EN 166
3; 5	Број затамњења — заваривање (EN 169)
2C	УВ заштита са добрим препознавањем боја (EN 170)
2	UV заштита — филтер може утицати на распознавање боја (EN 170)
1,2; 3; 5	Број затамњења — UV заштита (EN 170)
1	Оптичка класа
A (T)	Заштита од честица велике брзине (190 m/s)
B (T)	Заштита од честица средње брзине (120 m/s)
F (T)	Заштита од честица мале брзине (45 m/s)
S	Механичка чврстоћа — појачана снага
3	Област употребе — течности (капи или спреј)
4	Област употребе — крупне честице прашине
5	Област употребе — гас и ситне честице прашине
9	Отпорност на растопљене метале и вреле чврсте честице
K	Отпорност на оштећење површине финим честицама
N	Отпорност на замагљивање окулара

Ако иза слова „А“, „В“ или „F“ следи слово „T“, онда опрема обезбеђује заштиту чак и на јако високим температурама (-5 °C/+55 °C).

УЏИВАТЕЛСКА ПРИРУЧКА (SLO)

Дôleжитe

Пред употребом си прeчитajте наслeдујућe покyни, aбы стe заистили своју влaстнy бeзбeпност. В рипадe акyћкопкeв oтaзoк сa oбрaћтe нa вyбpoцy aлeбo својог дистрибутора. Тyтo приручку си пoнeчajтe прe бyдућy пoтpeбy. Куклa нa звaрaниe бy сa мaлa пoуживaћ вyћрaднe нa ућeлy вyвeдeнe в тeјтo приручке.

1. Увод

При пoуживaнy в сyлaдe с тyмитo покyпнми је куклa CleanAIR® Omnira/Omnira air нaврхнyтa нa oчpaнy oћi a твaрe пoуживaтeлa прoти чaстичiaм с вyсoкoв рyћлoстoу. Јe тo вiaцyцeлoвy oчpaннy твaрoвy штит, кoрyј кe мoжнe кoнвeртoвaћ нa пoфeсиoнaлнy куклa нa звaрaниe с вyклaпaчaм звaрaчaм штитoм CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. Куклa CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air је нaврхнyтa нa oчpaнy твaрe a oћi пoуживaтeлa прeд шкoдливим зiaрeним врaтaнe видeтeлнeгo свeтлa, ултpaфioлoвeгo (UV), инфрaчeрвeнeгo (IR) зiaрeниa a гoрyћимa искрaмa a спрћкaми звнaкyјaцимa при oблyкoвoм звaрaнy a рeзaнy, aкo је MIG, MAG, TIG, SMAW, плaзмoвoм oблyкoм, дрaжкoвaниe ултикoвoм oблyкoм. Тaтo куклa нa звaрaниe сa нeoпoрyћa прe звaрaниe нaд нaиoвy при нaрoћнoв пoдмeнкaч, лaсeрoвe звaрeниe aлeбo лaсeрoвe рeзaниe. Куклa CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air је пpиспoсoбeнa нa пoу-

житe с пoћaњaнимa рeспирaтoрнми нa чиствeниe вzдуху (дaлeј лeн aкo PAPR) CleanAIR® aлeбo с дyћaчимa пpистрoјимa нa стaћeнy вzдух с нeпpепрћтим пpиeтoкoм (дaлeј лeн aкo „систeм стaћeнeгo вzдуху“) CleanAIR® a тyм пoскyтyje oчpaнy дyћaчиeгo тpaкy. CleanAIR® је систeм oсoбнe oчpaнy дyћaчic циeст: зaлoжeнy нa пpинципe прeтлaкy филтpoвaнeгo вzдуху н дyћaчeј зoнe. Рeспирaтoр је yмиeстeнeн нa пaсe нoситeлa a филтpуje вzдух, кoрyј сa нaсaвa з oкoлитeгo пpoстpeдиa a пoтoм кo чeз вzдухoвoд дoдaвa дo oчpaннeј кyкy. Прeтлaк зaбpaњyтe стyпy кoнтaминaнтoв дo дyћaчeгo зoнy. Зaрoвeн тeнтo миeрny прeтлaк зaистyтyje пoдoлиe прe пoуживaтeлa, дoкoнцa aј при диходбoм пoу-зивaни, прeтoжe нoситeл нeмyси при дyћaнy бoјoвaћ прoти oдпoрy филтa.

2. Предтyм нeж зaчeнтe пpacoвaћ

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Скoнтpoлyйтe, чи је куклa сpавнe змoнтoвaнa a жe yплнe блoкyje aкeћoф-вeк нaћoднe свeтлo. В пpeднeј чaстi сa мoжe свeтлo дoстaћ дo кyкy вyћрaднe чeз oблaст вyћлaду звaрaчeгo филтa. Пред звaрaним скoнтpoлyйтe, чи је звaрaч штит зaпaркoвaнy в спoднeј пoлoхe. Нaстaвтe нaћлaвнy диeл тaк, aбы стe зaистили мaксимaлнy кoмфoрт a мaли нaјвaћшe зoрнe пoлe. Скoнтpoлyйтe пpeдписaнy oрoвeн зaтeмнeниa прe вaшy aпликaциy звaрaниa a пoдлa тoгo нaстaвтe сaмoстмeиaчi филтeр (выбeртe вoднy пaсivнy звaрaчi филтeр) — пoзитe тaбyлкy с oдпoрyћaнымa oрoвнaм зaтeмнeниa). Скoнтpoлyйтe, чи је глaвнy oчpaннy пpиeзoр нeпoшкoдeнy, чистy a сpавнe нaинстaлoвaнy. Пpиeзoр вымeћитe oкaмжитe пo јeгo пoшкoдeнi aлeбo втeдy, aк шкpaбaнцe a пpaсклинy знижyјy кaлитy видeниa. Скoнтpoлyйтe, чи сy oчpaннe штиты нeпoшкoдeнe, чистe a сpавнe нaинстaлoвaнe. Штит вымeћитe oкaмжитe пo јeгo пoшкoдeнi aлeбo втeдy, aк шкpaбaнцe a пpaсклинy знижyјy кaлитy видeниa. Скoнтpoлyйтe, чи је звaрaчi филтeр нeпoшкoдeнy a чистy. Пoшкoдeнy звaрaчi филтeр зhoршyje oчpaнy a видeтeлнoст a је пoтpeбнe oкaмжитe вымeнит'. Скoнтpoлyйтe, чи сy звaрaчia кyклa a нaћлaвнy диeл нeпoшкoдeнe.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Скoнтpoлyйтe, чи је oчpaннy твaрoвy штит сpавнe нaмoнтoвaнy. Нaстaвтe нaћлaвнy диeл тaк, aбы стe зaистили мaксимaлнy кoмфoрт a мaли нaјвaћшe зoр-нe пoлe. Скoнтpoлyйтe, чи је oчpaннy пpиeзoр нeпoшкoдeнy, чистy a сpавнe нaинстaлoвaнy. Пpиeзoр вымeћитe oкaмжитe пo јeгo пoшкoдeнi aлeбo втeдy, aк шкpaбaнцe a пpaсклинy знижyјy кaлитy видeниa.

УПOЗOРEНИE – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COM-Bi air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Aк је звaрaчi штит в гoрнeј пoлoхe, CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air нeпoуживaйтe нa звaрaниe! Чирy пpиeзoр нeчpaнни прoти шкoд-ливeмy зiaрeниy.
- Пoуживaйтe лeн oригинaлнe нaћрaднe сyћaсткy a спoтpeбнy мaтeри-aл CleanAIR®/AerTEC™. В рипaдe пoчyбнoстi сa oбрaћтe нa вaшoг aвтoризoвaнeгo дистрибутора. Пoужитиe нaћрaднoвy кoмпoнeнтoв aлeбo aкeћoфкeв yпpaвy, кoрe нe сy вyвeдeнe в тeјтo пpиручке, мoжe зhoршит' oчpaнy a мoжe спoсoбит' нeпaтнoст' нaрoкoв в рaмци зaрyкy aлeбo спo-сoбит', жe вyбpoк нeбyдe в сyлaдe с клaсификaциoу oчpaнy a пpислyжним нoрмaмa a цeртификaтми.
- Куклy aни сaмoстмeиaчi звaрaчi филтeр нeумиeстyјyтe нa гoрyћe пo-врчy.
- Пoшкpaбaнe aлeбo пoшкoдeнe oчpaннe пpиeзoрy aлeбo штиты је пoтpeбнe пpaвилднe вымeћiaћ зa oригинaлнe нaћрaднe диeлy CleanAIR®. Пред пoу-житиeм нoвoгo пpиeзoрa aлeбo oчpaннeгo штитy oдстpaћитe вcёткy дoдaтoч-нe oчpaннe фoлiе з oбoч стpaн.
- Нeпoуживaйтe тврдeнe минeрaлнe филтpe бeз вoднoвy oчpaннy нoћi.
- Oчpaннy штит вымeћитe oкaмжитe пo јeгo пoшкoдeнi aлeбo втeдy, aк шкpaбaнцe a пpaсклинy знижyјy кaлитy видeниa.
- Сaмoстмeиaчi звaрaчi филтeр нeвyстaвyтe пoсoбeниy тeкyтин a чрaћaйтe нo прeд шпинoу.
- Мaтeриaлы, кoрe мoжy пpист' дo кoнтaктy с пoкoћкoу нoситeлa, мoжy цитливyм јeдинцoм спoсoбит' aлeргичкe рeaкциe.
- Звaрaчia куклa нoсeнa нa штaндaрднoвy oкyлиaрoч мoжe пpиeнист' нa-рaз, чим сa вyтвaрa нeбeзбeпeнствo прe пoуживaтeлa.

Обмeдeниa пoуживaниa CleanAIR® Omnira COMBI air/ Omnira air

Куклy никдy нeпoуживaйтe в нaслeдoвнoм пpoстpeди a пoдмeнкaч:

- Aк је кoнцeнтрaциa кyсликa в пpoстpeди нижшa aкo 17 %.
- В пpoстpeдиaч oбoхaтeнy oх кyслик.
- Vo вyбшoвнoм пpoстpeди.
- В пpoстpeдиaч, кoрe пpeдстaвyјy oкaмжитe oчpoзeниe живoтa a здрaвиa. Куклa нeслyжi aкo oчpaнa прeд тврдымa нaрaзми, вyбyчнми aни кoрoзи-внымa лaткaмi.
- Нeпoуживaйтe в пpoстpeдиaч, кдe пoуживaтeл нeпoзнaч тyп aлeбo кoнцeн-тpaциy кoнтaминaциe.
- Нeпoуживaйтe, кeд' је пoћaњaнy рeспирaтoр нa чиствeниe вzдуху впyпнyти aлeбo кeд' је пpивoд стaћeнeгo вzдуху зaтвoрeнy! В тaкoм рипaдe дy-ћaчi систeм пoскyтyje мaлy oчpaнy дyћaчic циeст aлeбo нeпoскyтyje зiaднy. Тaкистo је нa тo зизикo нaгoмaдeниa кoнцeнтрaциe oкyдy ултикeћтeгo

(CO₂) a riziko nedostatku kyslíka vnútri kukly. Prejdite na bezpečné miesto a súčasne prijmite príslušné opatrenia v prípade, že pri používaní kukly nastanú niektoré z týchto problémov:

- Ak PAPR alebo systém stlačeného vzduchu z akéhokoľvek dôvodu prestanú pracovať, používateľ musí bezodkladne opustiť kontaminované pracovné miesto.
- Ak zacítite zápch alebo podráždenie, prípadne počas dýchania zacítite neprijemnú chuť.
- Ak sa necítite dobre alebo sa u vás objaví nevoľnosť.

Filtere určené na zachytávanie pevných alebo kvapalných častíc (filtre častíc) nechránia používateľa pred plynmi. Filtere určené na zachytávanie plynov nechránia používateľa pred časticami. V prostrediach s obidvoimi druhmi znečistenia je potrebné využívať kombinované filtre.

3. Kontrola a výmena náhradných súčiastok

Výmena priezoru (*OBRAZOK PRÍLOHA 1)

Posuňte poistky priezoru na oboch stranách smerom nahor (odomknite) a vyberte priezor. Na to isté miesto umiestnite nový priezor a posuňte obe poistky po stranách späť nadol (zamknite). Skontrolujte, či priezor poriadne sedí.

Výmena vyklápacieho zvracieho štítu (*OBRAZOK PRÍLOHA 2)

Zvrací štít môžete vybrať tak, že stlačíte tlačidlá zamykania na oboch stranách kukly a zároveň ťaháte zvrací štít smerom von. Nainštalujte nový vyklápací zvrací štít tak, že zakliknete pivočné mechanizmy do montážnych bodov tvárového štítu.

Ako premeniť tvárový štít Omnira na brúsenie na vyklápaciu zvrácu kuklu Omnira COMBI (OBRAZOK PRÍLOHA 3)

Montážne body výklopného zvracieho štítu sú na oboch stranách tvárového štítu zakryté okruhými plastovými krytmi. Môžete ich ľahko vytiahnuť. Nainštalujte nový vyklápací zvrací štít tak, že zakliknete pivočné mechanizmy do montážnych bodov tvárového štítu.

Výmena tvárového tesnenia (*OBRAZOK PRÍLOHA 4)

Vyberte náhlavný diel podľa postupu v sekcii „Výmena náhlavného dielu“. Uvoľnite oba napínacie gombíky po oboch stranách a zarovnajte montážne mechanizmy podľa obrázka 4.

Vytiahnite plastový rám tvárového tesnenia pod montážnymi mechanizmami na oboch stranách.

Vytiahnite plastový rám tvárového tesnenia z poistných kolíkov. Začnite hornou časťou a pokračujte spodnou časťou.

Výmena batérie (*OBRAZOK PRÍLOHA 5)

- Otvorte zadný kryt proti smeru hodinových ručičiek.
- Vymeňte batériu za novú.
- Otočte zadný kryt v smere hodinových ručičiek.

NIKDY NEDAVAJTE POUŽITÉ BATÉRIE DO KOMUNÁLNEHO ODPADU, PRETOŽE SÚ VELMI TOXICKÉ PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE.

Vždy nechajte použité batérie recyklovať a zosťajte pri zvráaní ZELEŇÍ.

Výmena vnútorného ochranného štítu (*OBRAZOK PRÍLOHA 6)

- Vlozte nechť do drážky v strede spodnej časti vnútorného ochranného štítu a odtiahnite ho.
- Vlozte nový ochranný štít jeho vsunutím do pripravených kofajniček na bokoch ADF.

Výmena ADF (*OBRAZOK PRÍLOHA 7)

- Pomocou skrutkovača odstráňte kryt vonkajšieho tlačidla „GRIND“.
- Otočte tlačidlo „GRIND“ tak, aby ľahko prešlo otvorom do kukly.
- Uvoľnite prídružnú pružinu ADF zo slotu a vyberte ADF z pripraveného rámu v škrupine kukly.
- Vlozte ADF do rámu a zaistite zatlačením prídružnej pružiny späť do slotu.
- Vlozte tlačidlo „GRIND“ späť cez otvor v škrupine kukly a otočte ním, aby bolo možné pripojiť kryt späť na tlačidlo „GRIND“.

Výmena vonkajšieho ochranného štítu (*OBRAZOK PRÍLOHA 8)

- Vlozte palec do priehlbiny pod spodnou časťou ochranného štítu a vytiahnite štít von.
- Vlozte nový ochranný štít do drážok na stranách otvoru pre filter ADF tak, že ho mierne ohnete.

Nastavenie KUKLY A NÁHLAVNÉHO DIELU

Nastavenie náhlavného dielu (*OBRAZOK PRÍLOHA 9)

Veľkosť náhlavného dielu (obvod hlavy) je možné nastaviť otáčaním zadného kolieska tak, aby vyhovoval akejkoľvek veľkosti hlavy. Hĺbku náhlavného dielu je možné nastaviť zmenou polohy stychoch vertikálnych náhlavných popruhov. Ak chcete uvoľniť náhlavné popruhy z náhlavného dielu,

jednoducho ich vytiahnite z poistných kolíkov. Pri dosiahnutí optimálnej polohy zacvaknite náhlavné popruhy do poistných kolíkov.

Výmena náhlavného dielu (*OBRAZOK PRÍLOHA 10)

Ak chcete vymeniť náhlavný diel, stlačte čierne jazyčky na vrchu pivočného bodu a zároveň posúvajte náhlavný diel dopredu. Pre vloženie nového náhlavného dielu zasuníte kofajničky do drážky na pivočnom bode. Obe strany musia byť umiestnené rovnako.

Nastavenie náklonu (vertikálneho zorného uhla) (*OBRAZOK PRÍLOHA 11)

Náklon sa nastavuje na oboch stranách kukly uvoľnením vonkajšieho napínacieho gombíka a uvoľnením nastavovacej páčky z jej aktuálnej polohy a jej presunom do inej polohy. Po dokončení dotiahnite napínací gombík.

Nastavenie vzdialenosti (*OBRAZOK PRÍLOHA 12)

Nastavte vzdialenosť medzi tvárou a ADF stláčaním čiernych jazyčkov na vrchu pivočného bodu, zatiaľ čo posúvate kuklu dopredu alebo dozadu. Pri dosiahnutí optimálnej polohy uvoľnite jazyčky. Obe strany musia byť umiestnené rovnako.

Nastavenie smeru prúdenia vzduchu (*OBRAZOK PRÍLOHA 13)

Kukla CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air je vybavená pokročilým systémom regulácie prúdenia vzduchu vo vnútri kukly. Vo vnútri kukly sú tri vývody prúdenia vzduchu. Hlavný vývod je umiestnený v spodnej časti kukly a dodáva vzduch priamo k ústam používateľa. Smer prúdu vzduchu je možné nastaviť otočením ovládača na vonkajšej časti kukly. OBRAZOK 13a Zvyšné dva vývody sú umiestnené v hornej časti kukly. Intenzitu prúdenia vzduchu je možné nastaviť posúvaním dvoch posuvných tlačidiel doľava a doprava. OBRAZOK 1b

Výmena montážnej sady náhlavného dielu (*OBRAZOK PRÍLOHA 14)

Odskrutkujte oba napínacie gombíky na bokoch kukly. Odstráňte montážne sady zo zvrácej kukly. Umiestnite novú montážnu sadu do zvrácej kukly na oboch stranách tak, že štvorcovitá matica je v kruhovom otvore kukly. Zaskrutkujte napínacie gombíky do štvorcovitej matice montážnych sád na oboch stranách, ale ešte nedotiahnite úplne. Vložte kolík nastavovacej páčky do otvoru pre nastavenie náklonu a dotiahnite napínací gombík na boku, to isté urobte na druhej strane a použite rovnaký otvor pre nastavenie náklonu (OBRAZOK 11).

Nastavenie ADF (*OBRAZOK PRÍLOHA 15)

ZAPNUTIE/VYPNUTIE

- Solárna jednotka sa automaticky prepne do polohy ON (Zapnuté), keď je vystavená svetlu.
- Stlačením ktoréhokoľvek tlačidla skontrolujte, či objektív pracuje dobre a aktivuje nastavenia režimu.

OVLÁDANIE ZATEMENNIA

- Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor na úrovni Zatemnenie (3), LED obrazovka (6) teraz ukazuje číslo aktuálneho zatemenia.
- Želané číslo zatemenia nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9).
- Na prepínanie medzi dvoma rozsahmi zatemenia 5 – 8 a 9 – 13 stlačte a na 3 sekundy podržte ktoréhokoľvek z tlačidiel „M“ (7), „+“ (8), „-“ (9).
- Po prepnutí použite na nastavenie želaného zatemenia použite tlačidlo „+“ (8) a „-“ (9).

OVLÁDANIE ONESKORENIA

- Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor na úrovni Oneskorenie (4), LED obrazovka (6) teraz ukazuje aktuálne nastavenie oneskorenia.
- Želané nastavenie oneskorenia nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9). Trvanie oneskorenia je možné nastaviť od 1 (0,1 sekundy) – 9 (0,9 sekundy).

OVLÁDANIE CITLIVOSTI

Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor na úrovni Citlivosť (2), LED obrazovka (6) ukazuje aktuálne nastavenie citlivosti. Želanú úroveň citlivosti nastavíte stlačením tlačidla „+“ (8) a tlačidla „-“ (9). Citlivosť je možné nastaviť od 1 do 9. Vyššie číslo znamená vyššiu citlivosť.

Usmernenie o citlivosti:

Nastavenia citlivosti sa používajú na nastavenie úrovne citlivosti odpovede samostmievacej šošovky na zvrácaní oblúk a rušivé vplyvy. Kvôli rôznym pracovným prostrediam a vlastnostiam zvrácačích procesov sa môžu vyžadovať nastavenia. Citlivosť by mala byť určená nasledujúcimi faktormi: aplikácie, intenzita elektrického prúdu pri aplikáciách, rušenie:

Aplikácie (stabilný oblúk, ako napríklad DC TIG, nestabilný oblúk, MMA/STICK, MIG, plazma atď.)

Intenzita elektrického prúdu pri aplikáciách (extrémne nízka, nízka – stredná, stredná – vysoká)

Rušenie (silné priame sľnečné svetlo, silné žiarivkové svetlo, susediaci zvrácaní oblúk atď.)

Nastavenia citlivosti

1–2 Najnižšie nastavenie citlivosti – pre aplikácie s vysokou intenzitou elektrického prúdu a nestabilným oblúkom, v prostrediach so silnými rušivými vplyvmi.

3–4 Pre aplikácie s nízkou intenzitou elektrického prúdu a nestabilným oblúkom, v prostrediach so silnými rušivými vplyvmi.

5–6 Predvolené nastavenie – používa sa pre väčšinu typov zvrácania, vo vnútri aj vonku za normálneho osvetlenia a/alebo pri nízkej úrovni rušivých vplyvov.

7–8 Pri zvrácaní s nízkou intenzitou elektrického prúdu alebo so stabilným oblúkom, ako napríklad DC TIG.

9 Nastavenie najvyššej citlivosti vhodné pre zvrácanie TIG s veľmi nízkou intenzitou elektrického prúdu alebo zvrácanie, kde je výhľad na časť oblúka zakrytý. Šošovka je veľmi citlivá a môže stmavnúť kvôli silnému okolitému osvetleniu alebo silným rušivým vplyvom.

Ak si nie ste istý, ktoré číslo máte použiť, základné pravidlo je nastaviť najprv vyššie číslo a v prípade existencie rušivých vplyvov znižovať po jednom, až kým rušenie šošovky prestane.

Čo sa týka výberu odporúčaných úrovní zatemnenia, pozrite tabuľku (*OBRAZOK 16)

POZNÁMKA
V NIEKOTRÝCH VZÁCNÝCH EXTRÉMNYCH PRÍPADOCH
MÔŽE BYŤ POTREBNÉ ZNÍŽIŤ RUŠIVÉ VPLYVY, ABY MOHLA
SAMOSTMIEVACIA ŠOŠOVKA RIADNE PRACOVAŤ. TIG
A APLIKÁCIE SO STABILNEJŠIM OBLÚKOM VYŽADUJÚ VYŠŠIE
NASTAVENIA CITLIVOSTI. ÚROVNE ZATEMENNIA SÚ POSKYTNUTÉ
LEN AKO VODIDLO A MÔŽU SA MENIŤ, ABY VYHOVOVALI
INDIVIDUÁLNYM POTREBÁM.

BRÚSENIE

Stlačte tlačidlo „M“ (7), kým nie je indikátor režimu na úrovni „GRIND“ (1), kukla je nastavená na režim brúsenia. Alebo stlačte tlačidlo rýchleho prístupu „GRIND“ (10), ak chcete prepnúť šošovku medzi režimom „GRIND“ a „non-GRIND“.

Upozornenie: Keď je šošovka v režime „GRIND“, nebude reagovať na žiadny zvrácaní oblúk. Pred začiatkom zvrácania skontrolujte, či nie je v režime „GRIND“.

Poznámka: Režim „GRIND“ sa po 30 minútach aktivácie automaticky deaktivuje. Pre jeho opätovnú aktiváciu použite spínač rýchleho prístupu „GRIND“.

INDIKÁTOR NÍZKEJ ÚROVNE NABITIA BATÉRIE

Ak indikátor nízkej úrovne nabitia batérie (5) bliká raz za 3 sekundy, úroveň nabitia batérií je nízka a vyžaduje sa okamžitá výmena.

Čistenie a údržba

Životnosť kukly a priezorov ovplyvňuje mnoho faktorov, ako napríklad: chlad, teplo, chemikálie, sľnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Kuklu je potrebné kontrolovať denne na možné poškodenia vnútornej alebo vonkajšej štruktúry. Starostlivé používanie a správna údržba zvrácej kukly predlžuje prevádzkovú životnosť a zlepšuje vašu bezpečnosť!

Čistenie:

- Čistenie je potrebné vykonávať v miestnosti s dostatočným vetraním. Zabráňte vdychovaniu škodlivého prachu usadeného na jednotlivých súčiastkach!
- Vyčistite zvrácu kuklu jemným mydlom a vlažnou vodou. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Vyčistite ADF čistou tkaninou nepúšťajúcou vlákna alebo mäkkou handričkou.
- ADF neponárajte do vody ani naň priamo nestriekajte tekutiny. Zariadenie skladujte v čistom, suchom a bezprašnom prostredí pri izbovej teplote.
- Nepoužívajte umývačku riadu ani sušičku!

Uskladnenie a skladovateľnosť

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI skladujte na suchom a čistom mieste pri izbovej teplote, vyhýbajte sa priamemu sľnečnému svetlu (rozsať teplot od -10 °C do +55 °C s relatívnou vlhkosťou medzi 20 až 95 %). Dlhodobé uskladnenie pri teplotách nad 45 °C môže skrátiť životnosť batérie.

Kód produktu	Popis výrobku
403100	Ochranný tvárový štít CleanAIR® Omnira, bez distribúcie vzduchu
703100	Ochranný tvárový štít CleanAIR® Omnira air, s distribúciou vzduchu
403201	Zvráacia kukla CleanAIR® Omnira COMBI, 5 – 8/9 – 14, bez distribúcie vzduchu
403200	Zvráacia kukla CleanAIR® Omnira COMBI, bez distribúcie vzduchu, bez ADF
403297	Škrupina kukly CleanAIR® Omnira COMBI, bez náhlavného dielu, bez distribúcie vzduchu, bez ADF
703201	Zvráacia kukla CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 – 8/9 – 14, s distribúciou vzduchu
703297	Zvráacia kukla CleanAIR® Omnira air COMBI, 5 – 8/9 – 14, s náhlavným dielom, bez ADF

Náhradné súčiastky, príslušenstvo:

Kód produktu	Popis výrobku
729000	Náhradný ochranný priezor TR1, číry
729001	Náhradný ochranný priezor TR1, žltý
729090	Náhradný ochranný priezor TR1, číry, aPA, chemicky odolný
729100	Náhradný ochranný priezor CR1, číry CP
729101	Náhradný ochranný priezor CR1, číry PC
729003	Náhradný ochranný priezor TR1, zatemnenie 3
729005	Náhradný ochranný priezor TR1, zatemnenie 5
703293	Náhradný výklopný zvrácaní štít CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibilný s pasívnym filtrom
703292	Náhradný výklopný zvrácaní štít CleanAIR® Omnira COMBI, kompatibilný s ADF S60F
703060	Tvárové tesnenie CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Ochranná pokrývka hlavy, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira)
703072	Ochranná pokrývka krku, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira)
703073	Ochranná pokrývka hlavy a krku, spomaľujúca horenie (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, náhlavný diel s potítkom
720014	Zadná vycpávka VariGEAR
720015	Potítko VariGEAR (balenie s 2 ks)
720016	Horná vycpávka VariGEAR
720017	Súprava VariGEAR comfort (súprava potítka a vycpávok)
405161	Samostmievací zvrácaní filter AerTEC S60F, 3/5 – 8/9 – 14, pre vyklápacie
135160	3V batéria pre AerTEC S60 ADF
704080	Ochranný štít vonkajší (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), balenie 10 ks
* 100/65	Ochranný štít vnútorný (VERUS, Omnira COMBI, Summit), balenie 10 ks
729120/10	Ochranná fólia pre priezor CR1 (UniMask, Omnira), balenie 10 ks
703074	Ochranný kryt hlavy, koža (Verus, Omnira)
703075	Ochranný kryt krku, koža (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap vrátane hlavového križa s polstrovaním

4. Schválené kombinácie

Kód produktu	Popis výrobku	Trieda
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* vrátane všetkých odvodených variantov

Tento výrobok je schválený v súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425 o OOP a po testovaní, spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Notifikovaný orgán pre schválenie CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Notifikovaný orgán pre schválenie CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalemská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Notifikovaný orgán pre schválenie CE: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Vyhlasenie o zhode je k dispozicii na:
https://www.clean-air.cz/doc

Označenia podľa EN 379 (4/5 – 8/9 – 13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	identifikácia notifikovaného orgánu pre schválenie CE
3/5 – 8/9 – 14	3 – číslo ochranného zatemnenia pri zatemnení v svetlom stave 5 – 8/9 – 13 – čísla ochranného zatemnenia pri zatemnení v tmavom stave
AT	Identifikácia výrobcu (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optické triedy – optická kvalita/rozptyl svetla/homogenita/uholová závislosť
EN 379	Číslo normy

Označenia podľa EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Číslo normy
B	Ochrana proti časticiam so strednou rýchlosťou (120 m/s)

Označenia podľa EN 166	
Označenie na ráme	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Označenie kompatibilných priezorníkov				
Priezorník	Popis	Označenie	Používa-nie	
729000	TR1, číry, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3	4 5 9
729001	TR1, žltá, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3	4 5 9
729003	TR1, odtieň, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3	4 5 9
729005	TR1, odtieň, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3	4 5 9
729090*	TR1, číry, aPA	MS 1 FT	3	4
729100	CR1, číry, CP	MS 1 S N	3	4 5
729101*	CR1, číry, PC	MS 1 FT	3	4 5

* nemožno používať v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu (ATEX)

Označenie kompatibilnej ochrannej fólie		
Kód produktu	Popis výrobku	Označenie
704080	Vonkajšia fólia	166 MS 1 B
* 100/65	Vnútnorná fólia	AT 1 B

Vysvetlenia symbolov:	
MS; (AT)	Výrobca MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norma EN 166
3; 5	Číslo zatemnenia - zväranie (EN 169)
2C	UV ochrana s dobrým rozpoznávaním farieb (EN 170)
2	UV ochrana – filter môže ovplyvniť rozpoznávanie farieb (EN 170)
1,2; 3; 5	Číslo zatemnenia - Ochrana proti úveru (EN 170)
1	Optická trieda
A (T)	Ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou (190 m/s)
B (T)	Ochrana proti časticiam so strednou rýchlosťou (120 m/s)
F (T)	Ochrana proti časticiam s nízkou rýchlosťou (45 m/s)
S	Mechanická odolnosť - zvýšená pevnosť
3	Oblasť použitia - kvapaliny (kvapky alebo sprej)
4	Oblasť použitia - veľké prachové častice
5	Oblasť použitia - plyn a jemné prachové častice
9	Odolnosť voči roztvárenému kovu a horúcim pevným časticiam
K	Odolnosť proti poškodeniu povrchu jemnými časticami
N	Odolnosť voči zahmleniu okulárov

Ak za písmenom „A“, „B“ alebo „F“ nasleduje písmeno „T“, zariadenie poskytuje odolnosť aj pri extrémnych teplotách (-5 °C/+55 °C).

UPORABNIŠKI PRIROČNIK (SLV)

Pomembno

Pred uporabo preberite in upoštevajte naslednja navodila za lastno varnosť. Če imate kakršnakoľi vprašanja, vas prosimo, da se obrnete na proizvajalca ali vašega distributera. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Čelado za varjenje smete uporabljati le za namene, navedene v teh navodilih.

1. Uvod

Ob upoštevanju teh navodil bo ščitnik CleanAIR® Omnira/Omnira air zaščitil uporabnikove oči in obraz pred visokohitrobnimi delci. Gre za večnamenski ščitnik za obraz, ki ga lahko s pomočjo preklopnega ščitnika CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air za varjenje preprosto spremenite v profesionalno čelado za varjenje.

Ščitnik CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air je namenjen zaščiti uporabnikovih oči in obraza pred škodljivim sevanjem, vključno z vidno svetlobo, ultravijoličnim (UV) in infrardečim (IR) sevanjem, ter vročimi iskrami in škropljenjem, ki nastane pri obločnem varjenju in rezanju, kot so metode MIG, MAG, TIG, SMAW, Plasma Arc, Carbon Arc. Ta čelada za varjenje ni priporočena za težka varilna dela nad glavo, lasersko varjenje ali lasersko rezanje.

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air je prilagojen za uporabo z električnimi respiratorji za prečiščevanje zraka (v nadaljevanju PAPR) CleanAIR® ali dihalnimi aparati na stisnjen zrak s trajnim pretokom (v nadaljevanju sistem stisnjenega zraka) CleanAIR®, ki zagotavlja zaščito dihal. CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem območju. Respirator se namesti na uporabnikov pas in filtrira zrak, ki ga prejema iz okolice, ter ga nato dovaja skozi zračni kanal v zaščitno čelado. Prekomerni tlak preprečuje, da bi kontaminanti vstopili v dihalno območje. Za rahel nadtlak hkrati poskrbi za udobje uporabnika tudi pri dolgotrajni uporabi, saj se uporabniku ni treba mučiti z dihanjem, da bi premagal upor filtra.

2. Preden začnete z delom

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Preverite, ali je čelada pravilno sestavljena in da popolnoma blokira ključno svetlobo. S sprednje strani sme svetloba vstopiti samo skozi vidno

polje varilnega filtra. Pred varjenjem preverite, ali je ščitnik zataknjen v spodnjem položaju. Prilagodite pokrivalo za največje udobje in vidno polje. Preverite predpisano stopnjo senčenja za vašo varilna dela in ustrezno prilagodite filter za samodejno zatemnitev (izberite ustrezen pasivni varilni filter) – glejte tabelo s priporočenimi stopnjami senčenja). Preverite, ali je glavni zaščitni vizir nepoškodovan, čist in pravilno nameščen. Vizir zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost. Preverite, ali so zaščitne plošče nepoškodovane, čiste in pravilno nameščene. Ploščo zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost. Preverite, ali je varilni filter nepoškodovan in čist. Poškodovan varilni filter ogroža zaščito in vidljivost ter ga je treba takoj zamenjati. Preverite, ali sta čelada za varjenje in pokrivalo nepoškodovana.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Preverite, ali je ščitnik za obraz pravilno sestavljen. Prilagodite pokrivalo za največje udobje in vidno polje. Preverite, ali je zaščitni vizir nepoškodovan, čist in pravilno nameščen. Vizir zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost.

OPOZORILO – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Čelade za varjenje CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air ne uporabljajte za varjenje, če je ščitnik v zgornjem položaju! Prozoren vizir ne štiti pred škodljivim sevanjem.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne in potrošne dele CleanAIR®/AerTEC™. Če ste v dvomih se obrnite na svojega pooblaščenega distributera. Uporaba nadomestnih sestavnih delov ali kakršne koli spremembe, ki niso navedene v tem priročniku, lahko poslabšajo zaščito in razveljavijo garancijske zahteve ali povzročijo, da izdelek ni skladen z zaščitnimi razredi ter ustreznimi standardi in certifikati.
- Nikoli ne postavljajte čelade ali varilnega filtra za samodejno zatemnitev na vročo površino.
- Popraskane ali poškodovane zaščitne vizirje ali plošče je treba redno zamenjati z originalnimi vizirji oz. ploščami CleanAIR®. Preden uporabite nov vizir ali zaščitno ploščo, odstranite morebitno dodatno zaščitno folijo z obeh strani.
- Temperiranih mineralnih filtrov ne uporabljajte brez ustrezne zaščitne folije.
- Zaščitno ploščo zamenjajte takoj, ko se ta poškoduje ali če škropljenje oziroma praske zmanjšujejo vidljivost.
- Varilnega filtra za samodejno zatemnitev ne izpostavljajte tekočinam in ga zaščitite pred umazanijo.
- Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko povzročijo alergijske reakcije pri občutljivih posameznikih.
- Varilna čelada, ki se nosi preko standardnih oftalmoloških očal, lahko prenaša udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.

Omejitev uporabe CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Čelade nikoli ne uporabljajte v naslednjih okoliših in v naslednjih pogojih:

- Če je koncentracija kisika v okolju nižja od 17 %.
- V okoliših, obogatenih s kisikom.
- V eksplozivnih okoliših.
- V okoliših, ki predstavljajo neposredno tveganje za življenje in zdravje. Čelada ne nudi zaščite pred močnimi udarci, eksplozijami ali korozivnimi snovmi.

Ne uporabljajte v okoliših, v katerih uporabnik ne pozna vrste onesnaževalcev in njihovih koncentracij.

Ne uporabljajte, ko je električni respirator za prečiščevanje zraka izklopljen ali ko je vhod stisnjenega zraka zaprt! V tem primeru sistem zagotavlja malo ali nič zaščite dihal. V maski obstaja tudi nevarnost nastanka visoke koncentracije ogljikovega dioksida (CO₂) in pomanjkanja kisika. Če se med uporabo čelade pojavi katera od naslednjih težav, pojdite na varno mesto in ustrezno ukrepite:

- Če PAPR ali sistem stisnjenega zraka iz kakršnega koli razloga preneha delovati, mora uporabnik brez odlašanja zapustiti onesnaženo delovno mesto.
 - Če med dihanjem zaznate neprijeten vonj ali draženje ali neprijeten okus.
 - Če se ne počutite dobro ali če vam je slabo.
- Filtri za prestrzevanje trdih ali tekočih delcev (filtri za delce) uporabnika ne ščitijo pred plini. Filtri za prestrzevanje plinov uporabnika ne ščitijo pred delci. Na delovnem mestu, kjer sta prisotni obe vrsti onesnaženja, je treba uporabiti kombinirane filtre.

3. Zamenjava nadzornih in nadomestnih delov

Zamenjava vizirja (*SLIKA 1 V PRILOGI)

Zaklepa na obeh straneh prestavite navzgor (ju odklenite) in odstranite vizir. Nov vizir namestite na isto mesto in oba zaklepa na straneh prestavite navzdol (ju zaklenite). Poskrbite ustrezno prileganje vizirja.

Zamenjava preklopnega ščitnika (*SLIKA 2 V PRILOGI)

Ščitnik lahko odstranite tako, da pritisnete zaklepna gumba na straneh čelade in pri tem izvlečete ščitnik. Nov preklopni ščitnik namestite tako, da pregibni mehanizem zaklenete v nosilna nastavka na ščitniku za obraz.

Kako nadgraditi brusilni ščitnik za obraz Omnira v preklopno čelado za varjenje Omnira COMBI (SLIKA 3 V PRILOGI)

Nosilna nastavka preklopnega ščitnika sta prekrita z okroglimi plastičnimi pokrovi na obeh straneh ščitnika za obraz. Preprosto ju odstranite tako, da ju izvlečete. Nov preklopni ščitnik namestite tako, da pregibni mehanizem zaklenete v nosilna nastavka na ščitniku za obraz.

Zamenjava tesnila (*SLIKA 4 V PRILOGI)

Odstranite pokrivalo, kot je opisano v razdelku »Zamenjava pokrivala«. Zrahljajte napenjalna gumba na obeh straneh in poravnajte pritrdilna mehanizma, kot je prikazano na sliki 4.

Izvlčite plastični okvir tesnila, pod pritrdilnima mehanizmoma na obeh straneh.

Iz zaklepnih zatičev izvlecite plastični okvir tesnila. Začnite z zgornjim delom in nato nadaljujte s spodnjim delom.

Zamenjava baterije (*SLIKA 5 V PRILOGI)

- Zadnji pokrov odprite v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Staro baterijo zamenjajte z novo.
- Zadnji pokrov obrnite v smeri urinega kazalca.

IZRABLJENIH BATERIJ NIKOLI NE ODLAGAJTE MED GOSPODINJSKE ODPADKE, KER SO ZELO STRUPENE ZA OKOLJE.

Prosimo, da izrabljene baterije vedno ustrezno reciklirate in pri varjenju ostanite ZELEN!

Zamenjava notranje zaščitne plošče (*SLIKA 6 V PRILOGI)

- Vstavite noht v utor na sredini dna notranje zaščitne plošče in ga potegnite stran.
- Vstavite novo notranjo zaščitno ploščo tako, da jo potisnete v pripravljeno vodila na straneh filtra ADF.

Zamenjava filtra ADF (*SLIKA 7 V PRILOGI)

- Z izvijačem odstranite pokrov zunanega gumba »GRIND«. Gumb »GRIND«
obrnite tako, da zlahka preide skozi luknjo v čelado.
- Iz reže sprostite zadrževalno vzmet ADF in odstranite filter ADF iz pripravljenega okvirja v ohišju čelade.
- Vstavite filter ADF v okvir in ga pritrdite tako, da zadrževalno vzmet pritisnete nazaj v režo.
- Gumb »GRIND«
vstavite nazaj skozi luknjo na ohišju čelade in ga obrnite tako, da se pokrov lahko pritrdi nazaj na gumb »GRIND«.

Zamenjava zunanje zaščitne plošče (*SLIKA 8 V PRILOGI)

- Vstavite palec v zarezo pod spodnjim delom zaščitne plošče in izvlecite ploščo.
- Vstavite novo zaščitno ploščo v utor na straneh odprtine filtra ADF tako, da jo rahlo upognete.

Prilagoditev ČELADE IN POKRIVALA

Prilagoditev pokrivala (*SLIKA 9 V PRILOGI)

Velikost pokrivala (obseg glave) lahko prilagodite z vrtenjem zadnjega kolosa, da ga prilagodite kateri koli velikosti glave. Globino pokrivala je mogoče prilagoditi s prestavljanjem štirih navpičnih naglavnih travok. Če želite sprostiti naglavne travoke iz pokrivala, samo izvlecite travoke iz zaklepov. Ko dosežete želeni položaj, pritrdite travoke za glavo na zaklepe.

Zamenjava pokrivala (*SLIKA 10 V PRILOGI)

Za zamenjavo pokrivala pritisnite črne jezičke na vrhu vrtline točke, medtem ko pokrivalo potisnete naprej. Če želite vstaviti novo pokrivalo, vodila na vrtlini točki potisnite v utor. Obe strani morata biti enakoverno poravnani.

Nastavitev nagiba (navpični zorni kot) (*SLIKA 11 V PRILOGI)

Nagib se nastavlja na obeh straneh čelade tako, da popustite zunanji napenjalni gumb in sprostite nastavitveno ročico s trenutnega položaja ter jo premaknete na drugo mesto. Na koncu zategnite napenjalni gumb.

Prilagoditev razdalje (*SLIKA 12 V PRILOGI)

Razdaljo med obrazom in filtrom ADF prilagodite s pritiskom na črne jezičke na vrhu vrtline točke, medtem ko čelado pomikate naprej ali nazaj. Ko dosežete želeni položaj, sprostite jezičke. Obe strani morata biti enakoverno poravnani.

Prilagoditev smeri zračnega toka (*SLIKA 13 V PRILOGI)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air je opremljen z naprednim sistemom za uravnavanje pretoka zraka znotraj čelade. V notranjosti čelade so trije izhodi za pretok zraka. Glavni izhod se nahaja na dnu čelade in

dovaja zrak neposredno proti ustom uporabnika. Smer zračnega toka lahko nastavite z obračanjem gumba za upravljanje izven čelade. SLIKA 13a Druga dva izhoda se nahajata v zgornjem delu čelade. Moč zračnega toka lahko uravnate s pomikom dveh drsnih gumbov levo in desno. SLIKA 1b

Zamenjava pritrilnih kompletov pokrivala (*SLIKA 14 V PRILOGI)

Odvijte oba napenjalna gumba na straneh čelade. Odstranite pritrilne komplete s čelade za varjenje. Nove pritrilne komplete vstavite v varilno čelado s kvadratno matico v okroglo luknjo čelade na obeh straneh. Napenjalne gumbе privijte v kvadratno matico pritrilnih kompletov na obeh straneh, vendar jih še ne privijte do konca. Zatič nastavitvene ročice za nagib vstavite v izvirtno za nastavitev nagiba in privijte napenjalni gumb na eni strani, enako storite na drugi strani in uporabite isto luknjo za nastavitev nagiba (SLIKA 11).

Prilagoditev nastavitev filtra ADF (*SLIKA 15 V PRILOGI)

VKLOP/IZKLOP

- Solarna enota se samodejno vklopi, ko je izpostavljena svetlobi.
- Pritisnite kateri koli gumb, da preverite, ali leča deluje pravilno, in da vklopite nastavitev načina.

NADZOR SENČENJA

- Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Senčenje (3). LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno številko senčenja.
- Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno številko senčenja.
- Za preklapljanje med dvema razponoma senčenja 5–8 in 9–13 pritisnite in tri sekunde držite katerikoli gumb od »M« (7), »+« (8), »-« (9).
- Ko je obseg preklapljen, pritisnite gumba »+« (8) in »-« (9), da nastavite želeno senčenje.

NADZOR ZAKASNITVE

- Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Zakasnitve (4). LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno nastavitve zakasnitve.
- Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno nastavitve zakasnitve. Čas zakasnitve lahko nastavite od 1 (0,1 sekunde) do 9 (0,9 sekunde).

NADZOR OBČUTLJIVOSTI

Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na Občutljivost (2). LED zaslon (6) zdaj prikazuje trenutno nastavitve občutljivosti. Pritisnite gumb »+« (8) in gumb »-« (9), da nastavite želeno nastavitve občutljivosti. Občutljivost lahko nastavljate od 1 do 9. Višje število pomeni večjo občutljivost.

Smernice občutljivosti:

Nastavitve občutljivosti se uporabljajo za leče s samodejno zatemnitvijo, da nastavimo, kako občutljivo naj se odzovejo na varilni lok in motnje. Zaradi različnih delovnih okolij in lastnosti varilnih postopkov jih boste morda morali prilagoditi. Občutljivost je treba določiti glede naslednjih dejavnikov: uporaba, jakost uporabe, motnje.

Uporaba (stabilen oblok, kot je DC TIG, nestabilen oblok, MMA/STICK, MIG, Plasma itd.)

Jakost uporabe (izjemno nizka, nizka-srednja, srednje visoka)

Motnje (Neposredna močna sončna svetloba, močne fluorescenčne luči, sosednji varilni lok itd.)

Nastavitve občutljivosti

1–2 Najmanj občutljiva nastavitve – za visokotokovno varjenje z nestabilnim oblikom, v okoljih z močnimi motnjami.

3–4 Za nizkotokovno varjenje z nestabilnim oblikom, v okoljih z močnimi motnjami.

5–6 Privzeta nastavitve – uporablja se za večino vrst varjenja, v zaprtih prostorih in na prostem pri normalni svetlobi okolice in/ali nizkih motnjah.

7–8 Za nizkotokovno varjenje s stabilnim oblikom, kot je DC TIG.

9 Najbolj občutljiva nastavitve – primerna za TIG varjenje z zelo nizkim tokom ali varjenje, kjer del obloka ne vidimo. Leča je zelo občutljiva in se lahko zatemni zaradi močne svetlobe okolice ali motenj. Če niste prepričani, katero številko uporabiti, obstaja pravilo, da najprej nastavite višje število in ga v primeru motenj postopoma zmanjšujete za ena, dokler motnje ne vplivajo na lečo. Za izbiro priporočene stopnje senčenja glejte tabelo (*SLIKA 16)

OPOMBA

V NEKATERIH REDKIH SKRAJNIH PRIMERIH BO MORDA POTREBNO ZMANJŠANJE MOTENJ ZA PRAVILNO DELOVANJE LEČE S SAMODEJNO ZATEMNITVIJO. TIG IN UPORABE S STABILNEJŠIM OBLOKOM ZAHTEVAJO VIŠJE NASTAVITVE OBČUTLJIVOSTI. STOPNJE SENČENJA SO PODANE SAMO KOT SMERNICE IN SE LAHKO RAZLIKUJEJO GLEDE NA POSAMEZNIKOVE POTREBE.

BRUŠENJE

Pritisnite gumb »M« (7), dokler se kazalnik načina ne pomakne na »GRIND« (1), čelada je v načinu brušenja. Ali pa pritisnite gumb za hitri dostop »GRIND« (10), da preklopite lečo med načinom »GRIND« in »non-GRIND«.

Pozor: Ko je leča v načinu »GRIND«, se ne odziva na noben varilni oblok. Pred začetkom varjenja se prepričajte, da ni v načinu »GRIND«.

Opomba: Način »GRIND« se po 30 minutah delovanja samodejno izklopi. Za ponovni vklop uporabite stikalo GRIND za hitri dostop.

KAZALNIK NIZKEGA STANJA MOČI

Če kazalnik nizkega stanja moči (5) utripa enkrat na vsake 3 sekunde, je baterija skoraj prazna in jo je treba takoj zamenjati.

Čiščenje in vzdrževanje

Na življenjsko dobo čelade in vizirjev vplivajo številni dejavniki, kot so mraz, vročina, kemikalije, sončna svetloba ali nepravilna uporaba. Čelado je treba vsak dan preverjati glede morebitnih poškodb notranje ali zunanje strukture. Previdna uporaba in pravilno vzdrževanje čelade za varjenje bo podaljšalo njeno življenjsko dobo in izboljšalo vašo varnost!

Čiščenje:

- Čiščenje izvajajte v prostoru z ustreznim prezračevanjem. Prepričite vdihavanje škodljivega prahu, ki se usede na posamezne dele!
- Varilno čelado očistite z blagim milom in mlačno vodo. Ne uporabljajte topil. Filter ADF čistite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken, ali mehko krpo.
- Filter ADF ne potaplajte v vodo in ga neposredno ne pršite s tekočinami. Opremo shranjujte pri sobni temperaturi v čistem in suhem prostoru, kjer ni prahu.
- Ne uporabljajte pomivalnega ali sušilnega stroja!

Shranjevanje in rok trajanja

Čelado za varjenje CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI shranjujte v suhem in čistem prostoru pri sobni temperaturi ter je ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi (temperaturno območje od -10 °C do +55 °C z relativno vlažnostjo med 20 in 95 %). Dolgotrajno shranjevanje pri temperaturah nad 45 °C lahko skrajša življenjsko dobo baterije.

Koda izdelka	Opis izdelka
403100	Ščitnik za obraz CleanAIR® Omnira, brez porazdelitve zraka
703100	Ščitnik za obraz CleanAIR® Omnira, s porazdelitvijo zraka
403201	Čelada za varjenje CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, brez porazdelitve zraka
403200	Čelada za varjenje CleanAIR® Omnira COMBI, brez porazdelitve zraka, brez filtra ADF
403297	Čelada za varjenje CleanAIR® Omnira COMBI, brez pokrivala, brez porazdelitve zraka, brez filtra ADF
703201	Čelada za varjenje CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, s porazdelitvijo zraka
703297	Čelada za varjenje CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, s pokrivalom, brez porazdelitve zraka

Nadomestni deli, dodatki:

Koda izdelka	Opis izdelka
729000	Nadomestni zaščitni vizir TR1, prozoren
729001	Nadomestni zaščitni vizir TR1, rumen
729090	Nadomestni zaščitni vizir TR1, prozoren, aPA, odporen na kemikalije
729100	Nadomestni zaščitni vizir CR1, prozoren CP
729101	Nadomestni zaščitni vizir CR1, prozoren PC
729003	Nadomestni zaščitni vizir TR1, senčenje 3
729005	Nadomestni zaščitni vizir TR1, senčenje 5
703293	Nadomesten preklonpi ščitnik CleanAIR® Omnira COMBI, združljiv s pasivnim filtrom
703292	Nadomesten preklonpi ščitnik CleanAIR® Omnira COMBI, združljiv z ADF S60F
703060	Tesnilo CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Zaščitno pokrivalo za glavo, negorljivo (Verus, Omnira)
703072	Zaščitno pokrivalo za vrat, negorljivo (Verus, Omnira)
703073	Zaščitno pokrivalo za glavo in vrat, negorljivo (Verus, Omnira)

720010	VariGEAR Comfort, s pokrivalom in trakom za vpjanje znoja
720014	Zadnja podloga VariGEAR
720015	Trak za vpjanje znoja VariGEAR (dva v kompletu)
720016	Zgornja podloga VariGEAR
720017	Komplet VariGEAR Comfort (komplet s trakom za vpjanje znoja in podlogami)
405161	Filter s samodejno zatemnitvijo AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, za FlipUp
135160	Baterija 3 V za AerTEC S60 filter ADF
704080	Zunanja zaščitna plošča (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10 v kompletu
*100/65	Notranja zaščitna plošča (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10 v kompletu
729120/10	Zaščitna folija za vizir CR1 (UniMask, Omnira), 10 kosov v kompletu
703074	Zaščitna prevleka za glavo, usnje (Verus, Omnira)
703075	Zaščitna prevleka za vrat, usnje (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap vključno z naglavnim trakom s podlogo

4. Odobrene kombinacije

Koda izdelka	Opis izdelka	Kategorija
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*Vključno z vsemi izpeljanimi različicami

Ta izdelek je odobren v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi in, kot je bilo preizkušeno, izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN 166:2002	Priglašeni organ za odobritev CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 379+A1:2009	
EN 12941:1999 +A2:2009	Priglašeni organ za odobritev CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 14594:2019	
EN 175:1998	Priglašeni organ za odobritev CE: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic
EN 166:2001	Notified body 1023

Izjava o skladnosti je na voljo na spletnem mestu: <https://www.clean-air.cz/doc>

Označbe glede na EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Prepoznavanje priglašene organa za odobritev CE
3/5–8/9–14	3 – številka zaščitnega senčenja v svetlem stanju senčenja 5–8/9–13 – številke zaščitnega senčenja v temnem stanju senčenja
AT	Identifikacija proizvajalca (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	Optični razredi – optična kakovost/razpršenost svetlobe/homogenost/kotna odvisnost
EN 379	Številka standarda

Označbe glede na EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Številka standarda
B	Zaščita pred delci srednje hitrosti (120 m/s)

Označbe glede na EN 166
Označbe na okvirju
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5

Označevanje združljivih vizirjev			
Vizir	Opis	Označba	Uporaba
729000	TR1, prozoren, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, rumen, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, odtenek, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, odtenek, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, prozoren, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, prozoren, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, prozoren, PC	MS 1 FT	3 4 5

*ni mogoče uporabljati v potencialno eksplozivnem okolju (ATEX)

Označevanje združljive zaščitne folije		
Koda izdelka	Opis izdelka	Označba
704080	Zunanja folija	166 MS 1 B
*100/65	Notranja folija	AT 1 B

Razlaga simbolov:	
MS; AT	Proizvajalec MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Številka senčenja – varjenje (EN 169)
2C	UV zaščita z dobro prepoznavo barv (EN 170)
2	UV zaščita – filter lahko vpliva na prepoznavo barv (EN 170)
1,2; 3; 5	Številka senčenja – UV-zaščita (EN 170)
1	Optični razred
A (T)	Zaščita pred delci visoke hitrosti (190 m/s)
B (T)	Zaščita pred delci srednje hitrosti (120 m/s)
F (T)	Zaščita pred delci nizke hitrosti (45 m/s)
S	Mehanska odpornost – povečana trdnost
3	Področje uporabe – tekočine (kapljice ali razpršilo)
4	Področje uporabe – veliki prašni delci
5	Področje uporabe – delci plina in finega prahu
9	Odpornost na staljene kovine in vroče trdne delce
K	Odpornost na površinske poškodbe zaradi drobnih delcev
N	Odpornost na megljenje leč

Če črki »A«, »B« ali »F« sledi črka »T«, potem oprema zagotavlja odpornost tudi pri ekstremnih temperaturah (–5 °C/+55 °C).

MANUAL DE USUARIO (SPA)

Importante

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La máscara de soldar debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

1. Introducción

Si se emplea siguiendo estas instrucciones, CleanAIR® Omnira/Omnira air está diseñada para proteger los ojos y el rostro del usuario contra las partículas de impacto a alta velocidad. Se trata de una máscara de protección facial multiusos que se puede convertir fácilmente en una máscara de soldar profesional con la pantalla protectora abatible CleanAIR® Omnira COMBI /Omnira COMBI air.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air está diseñada para proteger los ojos y el rostro del usuario de la radiación nociva, incluyendo la luz visible, los rayos ultravioleta (UV), los infrarrojos (IR) y las chispas y salpicaduras procedentes de trabajos de soldado o corte por arco como el soldado por MIG, MAG, TIG, SMAW, por arco de plasma o el corte con arco de carbono. No se recomienda el uso de esta máscara de soldar para trabajos intensivos de soldado sobrecabeza o de soldado por láser, ni para trabajos de corte por láser. La CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air está adaptada para su uso con respiradores purificadores de aire autónomos (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) CleanAIR® o bien con sistemas de respiración de aire comprimido de flujo continuo (en adelante, «sistemas de aire comprimido») CleanAIR® y, por lo tanto, brinda protección del aparato respiratorio. CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno, para después llevarlo a través del conducto de aire hasta la máscara protectora. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Esta ligera sobrepresión garantiza asimismo a su portador una mayor comodidad, incluso durante largos períodos de uso, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

2. Antes de empezar a trabajar

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Asegúrese de que lleva la máscara correctamente colocada y de que bloquea completamente cualquier luz fortuita. En la parte frontal de la máscara, solo debe entrar luz por el visor del filtro de soldado. Asegúrese de llevar puesta la pantalla protectora de soldar en la posición más baja antes de empezar a soldar. Ajuste la diadema de sujeción a la cabeza para garantizar la máxima comodidad y tener el mayor campo de visión posible. Compruebe el tono prescrito para su trabajo de soldado y ajuste el filtro de oscurecimiento automático de su máscara (seleccione el filtro pasivo de soldado adecuado - véase la tabla de recomendaciones de tono). Compruebe que el visor de protección principal no presente daños y que esté limpio y correctamente instalado. Cambie inmediatamente el visor si está dañado, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión. Compruebe que las placas de protección no presenten daños y que estén limpias y correctamente instaladas. Cambie inmediatamente la placa si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión. Compruebe que el filtro de soldado esté limpio e intacto. Un filtro de soldado dañado disminuye la protección y dificulta la visión, por lo que debe cambiarse de inmediato. Compruebe que la máscara de soldar y el armés de sujeción a la cabeza estén intactos.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Asegúrese de que el protector facial esté correctamente ensamblado. Ajuste la diadema de sujeción a la cabeza para garantizar la máxima comodidad y tener el mayor campo de visión posible. Compruebe que el visor de protección no presente daños y que esté limpio y correctamente instalado. Cambie inmediatamente el visor si está dañado, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.

PRECAUCIÓN - CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- ¡No utilice CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air para soldar si la pantalla de protección se encuentra en la posición más alta! El visor transparente no le protege contra las radiaciones nocivas.
- Utilice solo piezas de recambio y consumibles originales CleanAIR®/AerTEC™. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. El uso de otros componentes o cualquier modificación que no se haya especificado en este manual puede disminuir la protección e invalidar reclamaciones cubiertas por la garantía, o hacer que el producto no cumpla con las categorías de protección ni con las normas y certificaciones pertinentes.
- No coloque nunca la máscara ni el filtro de soldado de oscurecimiento

- automático sobre una superficie caliente.
- Los visores de protección o las placas con daños o arañazos deben cambiarse con frecuencia por otros originales CleanAIR®. Antes de utilizar un visor o una placa de protección nuevos, asegúrese de retirar la película protectora de ambos lados.
- No utilice filtros minerales templados sin las películas de protección adecuadas.
- Cambie inmediatamente la placa de protección si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- No exponga el filtro de soldado de oscurecimiento automático al contacto con líquidos y protéjalo de la suciedad.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario podrían causar reacciones alérgicas a usuarios sensibles.
- Si se utiliza la máscara de soldar sobre gafas oftalmológicas estándar pueden transmitirse los impactos, lo cual es un peligro para el usuario.

Limitaciones de uso de CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:

- En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
- En entornos enriquecidos con oxígeno.
- En entornos explosivos.
- En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.

La máscara no protege contra fuertes impactos, explosiones ni sustancias corrosivas.

No la utilice en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.

¡No la utilice si el respirador purificador de aire autónomo está apagado ni si está cerrada la entrada de aire comprimido! En ese caso, el equipo de protección respiratoria le proporcionará una protección insuficiente o nula. Además hay riesgo de una concentración elevada de dióxido de carbono (CO₂), lo que supone un peligro de falta de oxígeno dentro de la máscara. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la máscara:

- Si el respirador PAPR o el sistema de aire comprimido deja de funcionar por cualquier motivo, el usuario debe abandonar el lugar de trabajo contaminado de forma inmediata.
- Si experimenta un hedor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
- Si no se encuentra bien o siente náuseas.

Los filtros diseñados para impedir el paso de partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra los gases. Los filtros diseñados para impedir el paso de gases no protegen al usuario contra las partículas. Es necesario utilizar filtros combinados en entornos de trabajo contaminados por ambos tipos de contaminantes.

3. Control y sustitución de piezas de recambio

Sustitución del visor (*IMAGEN ANEXO 1)

Gire hacia arriba los seguros laterales del visor (para abrir) y retírelo. Coloque el nuevo visor en la misma posición y vuelva a girar los seguros laterales hacia abajo (para cerrar). Asegúrese de que el visor encaja debidamente.

Sustitución de la pantalla protectora abatible para soldar (*IMAGEN ANEXO 2)

Puede quitar la pantalla protectora para soldar presionando los botones de bloqueo de ambos lados de la máscara a la vez que tira de la pantalla hacia afuera. Instale la nueva pantalla protectora abatible encajando los mecanismos de articulación en los puntos de montaje de la pantalla de protección facial.

Cómo convertir su pantalla de protección facial de esmerilado Omnira en una máscara abatible de soldar Omnira COMBI (IMAGEN ANEXO 3)

Los puntos de montaje de la pantalla de soldar abatible están cubiertos por tapas de plástico redondas a ambos lados de la pantalla. Puede retirar fácilmente las tapas tirando de ellas. Instale una nueva pantalla protectora abatible encajando los mecanismos de articulación en los puntos de montaje de la pantalla de protección facial.

Sustitución del sello facial (*IMAGEN ANEXO 4)

Retire la diadema de sujeción como se describe en la sección «Sustitución de la diadema de sujeción».

Afloje los mandos de tensión de ambos lados y alinee los mecanismos de montaje como se muestra en la imagen 4.

Retire el marco de plástico del sello facial por debajo de los mecanismos de montaje de ambos lados.

Desencaje el marco de plástico del sello facial de los pasadores de bloqueo. Empezee por la parte superior y continúe con la inferior.

Sustitución de la batería (*IMAGEN ANEXO 5)

- Abra la cubierta posterior en sentido antihorario.

- Sustituya la batería por otra nueva.
- Gire la cubierta trasera en sentido horario.

NUNCA DEPOSITE LAS BATERÍAS USADAS EN LOS CONTENEDORES DE USO DOMÉSTICO PORQUE SON MUY TÓXICAS PARA EL MEDIO AMBIENTE.

Recicle las baterías usadas siempre de forma adecuada y sea ECOLÓGICO cuando suelde.

Sustitución de la placa de protección interna (*IMAGEN ANEXO 6)

- Coloque el dedo en la ranura central de la parte inferior de la placa de protección interna y retírela.
- Instale la nueva placa de protección interna deslizándola por los ralles dispuestos para ello a los lados del filtro de oscurecimiento automático (en adelante, ADF, por sus siglas en inglés).

Sustitución del ADF (*IMAGEN ANEXA 7)

- Retire la tapa del botón exterior del modo «ESMERILADO» utilizando un destornillador. Gire el botón del modo «ESMERILADO» para que pase fácilmente por el orificio de la máscara.
- Suelte el resorte de sujeción del ADF de la ranura y retire el ADF del marco preparado de la carcasa de la máscara.
- Inserte el ADF en el marco y fíjelo volviendo a colocar el resorte de sujeción en la ranura.
- Inserte de nuevo el botón del modo «ESMERILADO» a través del orificio de la carcasa de la máscara y gírelo para que la tapa se pueda volver a poner sobre el botón del modo «ESMERILADO».

Sustitución de la placa de protección externa (*IMAGEN ANEXO 8)

- Coloque el pulgar en una marca ubicada debajo de la parte inferior de la placa de protección y extraiga la placa.
- Inserte la nueva placa de protección en las ranuras laterales de la abertura del filtro ADF doblándola ligeramente.

Ajuste de la MÁSCARA y de la DIADEMA DE SUJECCIÓN

Ajuste de la diadema de sujeción (*IMAGEN ANEXO 9)

El tamaño de la diadema de sujeción (perímetro cefálico) puede ajustarse girando la rueda de la parte posterior para adaptarse a cualquier contorno de cabeza. La profundidad de la diadema puede ajustarse reposicionando las cuatro cintas verticales. Para aflojar las cintas de la diadema, simplemente tire de ellas hacia fuera de los pasadores de bloqueo. Fije las cintas en los pasadores de bloqueo cuando estén en la posición óptima.

Sustitución de la diadema de sujeción (*IMAGEN ANEXO 10)

Para sustituir la diadema de sujeción, presione la lengüeta negra de la parte superior del punto de articulación mientras desliza la diadema hacia adelante.

Para insertar la nueva diadema, introduzca los rieles deslizándolos en la ranura del punto de articulación. Ambos lados deben estar en la misma posición.

Ajuste de la inclinación (ángulo vertical de visión) (*IMAGEN ANEXO 11)

Puede ajustar la inclinación de ambos lados de la máscara aflojando el mando de tensión externo y soltando la palanca de ajuste para moverla desde su posición a una diferente. Apriete el mando de tensión cuando haya terminado.

Ajuste de la distancia (*IMAGEN ANEXO 12)

Puede ajustar la distancia entre su rostro y el ADF presionando las lengüetas negras de la parte superior del punto de articulación mientras desliza la máscara hacia delante o hacia atrás. Suelte las lengüetas cuando haya alcanzado la posición óptima. Ambos lados deben estar en la misma posición.

Ajuste de la dirección del flujo de aire (*IMAGEN ANEXO 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air cuenta con un avanzado sistema de regulación del flujo de aire dentro de la máscara. Hay tres salidas de flujo de aire dentro de la máscara. La salida principal se encuentra en la parte inferior de la máscara y dirige el aire directamente hacia la boca del usuario. La dirección de la corriente de aire se puede ajustar girando el mando de control del exterior de la máscara. IMAGEN 13a. Las otras dos salidas se encuentran en la parte superior de la máscara. La intensidad de la corriente de aire se puede regular moviendo los dos botones deslizantes a la izquierda y a la derecha. IMAGEN 1b

Sustitución de los sets de montaje de la diadema de sujeción (*IMAGEN ANEXO 14)

Desatornille los mandos de tensión de ambos lados de la máscara. Retire los sets de montaje de la máscara de soldar. Instale los nuevos sets de montaje a ambos lados introduciendo la rosca de sección cuadrada en el orificio redondo de la máscara de soldar. Ajuste, aunque todavía no del todo, los mandos de tensión de ambos lados a la rosca cuadrada de los sets de montaje. Inserte el pasador de la palanca de ajuste de inclinación

en un orificio de ajuste de la inclinación y apriete el mando de tensión de un lado. Haga lo mismo en el otro lado y utilice el mismo orificio de ajuste de inclinación (IMAGEN 11).

Ajuste del ADF (*IMAGEN ANEXO 15)

ACTIVAR/DESACTIVAR

- La unidad solar se ENCIENDE automáticamente cuando se expone a la luz.
- Presione cualquier botón para comprobar si la lente funciona correctamente y para activar los ajustes de modo.

CONTROL DE TONO

- Presione el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo esté en «Tono» (3). La pantalla LED (6) mostrará el tono actual.
- Presione el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el tono deseado.
- Para alternar entre los dos rangos de tono 5-8 y 9-13, mantenga pulsado cualquiera de estos botones («M» (7), «+» (8) o «-» (9)) durante 3 segundos.
- Una vez modificado el rango, utilice los botones «+» (8) y «-» (9) para establecer el tono deseado.

CONTROL DE RETARDO

- Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo se encuentre en «Retardo» (4). La pantalla LED (6) mostrará el valor de retardo actual.
- Pulse el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el ajuste de retardo deseado. El tiempo de retardo se puede ajustar desde 1 (0,1 segundos) hasta 9 (0,9 segundos).

CONTROL DE SENSIBILIDAD

Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo esté en «Sensibilidad» (2). La pantalla LED (6) mostrará el nivel de sensibilidad de ese momento.

Pulse el botón «+» (8) y el botón «-» (9) para establecer el nivel de sensibilidad deseado. La sensibilidad se puede ajustar desde 1 hasta 9. Cuanto más alto es el número, más alta es la sensibilidad.

Guía de sensibilidad:

Los ajustes de sensibilidad se utilizan para indicar a la lente de oscurecimiento automático la sensibilidad con la que debería responder al arco de soldado y a las interferencias. Debido a los diferentes entornos de trabajo y a las propiedades de los procesos de soldado, puede ser necesario realizar ajustes. La sensibilidad se debe determinar según los siguientes factores: los trabajos, el amperaje de los trabajos, las interferencias:

Trabajos (arco estable, como soldado por TIG CC; arco inestable, MMA/STICK, MIG, Plasma, etc.)

Amperaje de los trabajos (muy bajo, bajo-medio, medio-alto)

Interferencias (luz solar intensa y directa, luces fluorescentes intensas, arco de soldado en proximidad, etc.)

Ajustes de sensibilidad

1-2 La configuración más baja de sensibilidad - se utiliza para trabajos con arco inestable de alta corriente en entornos con fuertes interferencias.

3-4 Se utiliza para trabajos con arco inestable de baja corriente en entornos con fuertes interferencias.

5-6 Configuración por defecto - se utiliza para la mayoría de los tipos de trabajos de soldado, tanto en interiores como en exteriores, con luz ambiente normal y/o con bajas interferencias.

7-8 Se utiliza para trabajos de soldado de baja corriente o de arco estable, como el soldado por TIG CC.

9 La configuración de mayor sensibilidad - adecuada para soldado por TIG de corriente muy baja o soldado en el que no se ve parte del arco. La lente es muy sensible y puede oscurecerse debido a la intensidad de las luces ambientales o a las interferencias.

Cuando no esté seguro de qué nivel utilizar, la regla general es utilizar primero el nivel más alto e ir reduciéndolo de uno en uno si existen interferencias hasta que la lente no sufra dichas interferencias.

Para seleccionar el tono recomendado, diríjase a la tabla (*IMAGEN 16)

AVISO

EN ALGUNOS CASOS EXTREMOS POCO FRECUENTES, PUEDE SER NECESARIO REDUCIR LAS INTERFERENCIAS PARA QUE LALENTE DE OSCURECIMIENTO AUTOMÁTICO FUNCIONE CORRECTAMENTE. EL SOLDADO POR TIG Y LOS TRABAJOS CON ARCO ESTABLE REQUIEREN UNA CONFIGURACIÓN MÁS ALTA DE LA SENSIBILIDAD. LOS NIVELES DE TONO SON SOLO ORIENTATIVOS Y SE PUEDEN CAMBIAR PARA ADAPTARSE A LAS NECESIDADES INDIVIDUALES.

Modo ESMERILADO

Pulse el botón «M» (7) hasta que el indicador de modo se encuentre en «ESMERILADO» (1) para establecer el modo de esmerilado. O bien pulse el botón de acceso rápido «ESMERILADO» (10) para alternar la lente entre los modos «ESMERILADO» y «NO ESMERILADO».

Advertencia: Cuando la lente esté en modo «ESMERILADO» no responderá a ningún arco de soldo. Asegúrese de que el modo «ESMERILADO» no está activado antes de empezar a soldar.

Observación: El modo «ESMERILADO» se desactivará automáticamente después de estar 30 minutos activado. Utilice el botón de acceso rápido ESMERILADO para activarlo de nuevo.

INDICADOR DE BATERÍA BAJA

Si el indicador de batería baja (5) parpadea una vez cada 3 segundos, significa que queda poca batería y que hay que sustituirla inmediatamente.

Limpieza y mantenimiento

La vida útil de la máscara y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz solar o un uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la máscara a diario por si presentara daños su estructura interior o exterior. Si se usa con cuidado y se mantiene debidamente la máscara de soldar, aumentará su vida útil y ¡también su seguridad!

Limpieza:

- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar el polvo nocivo acumulado en las piezas!
- Limpie la máscara de soldar con jabón suave y agua tibia. No utilice disolventes. Limpie el ADF con un paño limpio que no suelte pelusa o con un trapo suave.
- No sumerja el ADF en agua ni rocíe ningún spray directamente sobre él. Guarde el equipo en un entorno limpio, seco y sin polvo a temperatura ambiente.
- ¡No utilice el lavavajillas ni la secadora!

Almacenamiento y conservación

Guarde la CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la luz del sol directa (rango de temperatura entre -10 °C y +55 °C, y rango de humedad de entre el 20 y el 95 %). Si se almacena durante periodos largos a temperaturas superiores a 45 °C, puede reducirse la vida útil de la batería.

Código de producto	Descripción del producto
403100	Pantalla de protección facial CleanAIR® Omnira, sin distribución de aire
703100	Pantalla de protección facial CleanAIR® Omnira air, con distribución de aire
403201	Máscara de soldar CleanAIR® Omnira COMBI, 5-8/9-14, sin distribución de aire
403200	Máscara de soldar CleanAIR® Omnira COMBI sin distribución de aire, sin ADF
403297	Máscara de soldar CleanAIR® Omnira COMBI sin diadema de sujeción, sin distribución de aire, sin ADF
703201	Máscara de soldar CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, con distribución de aire
703297	Máscara de soldar CleanAIR® Omnira air COMBI, 5-8/9-14, con diadema de sujeción, sin ADF

Recambios, accesorios:

Código de producto	Descripción del producto
729000	Visor protector TR1 de recambio, transparente
729001	Visor protector TR1 de recambio, amarillo
729090	Visor protector TR1 de recambio, transparente, aPA, resistente a las agresiones químicas
729100	Visor protector CR1 de recambio, CP transparente
729101	Visor protector CR1 de recambio, PC transparente
729003	Visor protector TR1 de recambio, tono 3
729005	Visor protector TR1 de recambio, tono 5
703293	Pantalla abatible para soldar CleanAIR® Omnira COMBI de recambio, compatible con filtro pasivo
703292	Pantalla abatible para soldar CleanAIR® Omnira COMBI de recambio, compatible con ADF S60F
703060	Sello facial CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Cubierta protectora ignífuga para la cabeza (Verus, Omnira)
703072	Cubierta protectora ignífuga para el cuello (Verus, Omnira)

703073	Cubierta protectora ignífuga para la cabeza y el cuello (Verus, Omnira)
720010	Diadema de sujeción VariGEAR Comfort, con cinta para el sudor
720014	Acolchado posterior VariGEAR
720015	Cinta para el sudor VariGEAR (pack de 2)
720016	Acolchado superior VariGEAR
720017	Set confort VariGEAR (set de cinta para el sudor y acolchados)
405161	Filtro de soldo de oscurecimiento automático Aer-TEC S60F, 3/5-8/9-14 para pantalla abatible
135160	Batería de 3V para ADF AerTEC S60
704080	Paquete de 10 placas de protección externas (VE-RUS, Omnira COMBI, CA-40)
* 100/65	Paquete de 10 placas de protección internas (VE-RUS, Omnira COMBI, Summit)
729120/10	Paquete de 10 películas protectoras para el visor CR1 (UniMask, Omnira)
703074	Cubierta protectora para la cabeza, cuero (Verus, Omnira)
703075	Cubrecuello protector, cuero (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, incluido arnés con acolchado

4. Combinaciones homologadas

Código de producto	Descripción del producto	Clase
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* incluidas todas las variantes derivadas

Esté producto está homologado de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI y, según se ha probado, cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN 166:2002	Organismo notificado para la homologación CE:
EN 379+A1:2009	ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009	Organismo notificado para la homologación CE:
EN 14594:2019	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998	Organismo notificado para la homologación CE:
EN 166:2001	Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

La declaración de conformidad está disponible en:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcados conforme a EN 379 (4/5-8/9-13 AT 1/11/1/379 CE)	
CE 1883	Identificación del organismo notificado para la homologación CE
3/5-8/9-14	3 - número de tono de protección en estado claro 5-8/9-13 – números de tono de protección en estado oscuro
AT	Identificación del fabricante (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/11/1/1	Clases ópticas — calidad óptica/dispersión de luz/homogeneidad/dependencia angular
EN 379	Número de norma

Marcados conforme a EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Número de norma
B	Protección contra impacto de partículas a velocidad media (120 m/s)

Marcados conforme a EN 166	
Marcados de la estructura	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

Marcado de visores compatibles			
Visor	Descripción	Marcado	Uso
729000	TR1, transparente, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, amarillo, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, tono 3, PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, tono 5, PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, transparente, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, transparente, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, transparente, PC	MS 1 FT	3 4 5

* no puede utilizarse en entornos potencialmente explosivos (ATEX)

Marcado de lámina protectora compatible		
Código de producto	Descripción del producto	Marcado
704080	Lámina exterior	166 MS 1 B
* 100/65	Lámina interior	AT 1 B

Simbología:	
MS; AT	Fabricante MALINA — Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Norma EN 166
3; 5	Número de tono - soldo (EN 169)
2C	Protección UV con buen reconocimiento del color (EN 170)
2	Protección UV - el filtro podría afectar al reconocimiento del color (EN 170)
1,2; 3; 5	Número de tono - protección UV (EN 170)
1	Clase óptica
A (T)	Protección contra impacto de partículas a alta velocidad (190 m/s)
B (T)	Protección contra impacto de partículas a velocidad media (120 m/s)
F (T)	Protección contra impacto de partículas a baja velocidad (45 m/s)
S	Resistencia mecánica - resistencia adicional
3	Ámbito de uso – líquidos (gotas o pulverizado)
4	Ámbito de uso – grandes partículas de suciedad
5	Ámbito de uso – partículas finas de suciedad y gas
9	Resistencia contra salpicaduras de metal fundido y de partículas sólidas calientes
K	Resistencia a los daños superficiales provocados por partículas finas
N	Resistencia al empañamiento de los cristales

Si se incluye la letra «T» tras la letra «A», «B» o «F», el equipo ofrece resistencia incluso a temperaturas extremas (-5 °C/+55 °C).

ANVÄNDARMANUAL (SWE)

Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk. Svetshjälmen får endast användas för de ändamål som beskrivs i denna manual.

1. Introduktion

Vid användning i enlighet med dessa anvisningar är CleanAIR® Omnira/Omnira air designad för att skydda användarens ögon och ansikte mot partiklar med hög hastighet. Det är en skyddande ansiktsmask som är lätt att konvertera till den professionella svets hjälmen med uppfällbart svets-skydd CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air är designad för att skydda användarens ögon och ansikte mot skadlig strålning, inklusive synligt ljus, ultraviolett (UV), infraröd (IR) strålning och heta gnistor och stänk från bågsvetsning och skärtlämpningar som MIG, MAG, TIG, SMAW, plasma-bågsvetsning, kolbågsvetsning. Denna svets hjälm rekommenderas inte för svetsning av tungt gods över huvudhöjd, lasersvetsning eller laserskämning. CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air är anpassad för användning med eldrivna luftfrenande respiratorer (i fortsättningen PAPR) CleanAIR® eller med andningsapparater med kontinuerligt flöde av komprimerad luft (i fortsättningen "tryckluftssystemet CleanAIR®") och som sålunda skyddar luftvägarna. CleanAIR® är ett personligt andningsskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filterad luft i andningsområdet. Andningsapparaten placeras på bärarens bälte och filterar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom luftledningen till skyddshjälmen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Det milda övertrycket hjälper på samma gång användaren att andas bekvämt, även under längre användningstillfällen, då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret.

2. Innan du börjar arbeta

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Se till att hjälmen är korrekt monterad och att den helt blockerar allt oavsiktligt ljus. Framifrån ska ljus bara komma in i hjälmen genom siktrådet i svetsfiltret. Se till att svets skyddet är i det nedre läget innan du börjar svetsa. Justera huvudenheten för att göra det så bekvämt som möjligt och säkerställa största möjliga synfält. Kontrollera den föreskrivna märkthetsnivån för din svets tillämpning och justera ditt filter med automatisk nedbländning i enlighet med detta (välj lämpligt passivt svetsfilter), se tabellen med rekommenderade toningsnivåer. Se till att det huvudsakliga skyddande visiret är oskadat, rent och korrekt installerat. Byt ut visiret direkt om det skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet. Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Byt ur plåtar direkt om de skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet. Kontrollera att svetsfiltret är oskatt och rent. Ett skadat svetsfilter minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut. Inspektera att svets-hjälmen och huvudenheten är oskadade.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Se till att den skyddande ansiktsmasken är korrekt monterad. Justera huvudenheten för att göra det så bekvämt som möjligt och säkerställa största möjliga synfält. Se till att det skyddande visiret är oskadat, rent och korrekt installerat. Byt ut visiret direkt om det skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet.

VARNING – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Använd inte CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air för svetsning om svets skyddet är i det övre läget! Det transparenta visiret skyddar inte mot skadlig strålning.
- Använd endast reservdelar och förbrukningsartiklar som är original från CleanAIR®/AerTEC™. Om det finns tecken på skador, kontakta er auktoriserade distributör. Användning av ersättningsdelar eller modifikationer som inte specificeras i denna manual kan försämra skyddet och göra garantin ogiltig eller få produkten att inte längre leva upp till skyddsklassifikation och relevanta standarder och certifikat.
- Placera aldrig hjälmen eller svetsfiltret med automatisk nedbländning på en varm yta.
- Repade eller skadade skyddsvisir eller plåtar ska bytas ut regelbundet med original från CleanAIR®. Innan du använder ett nytt visir eller ny skyddsplåt, se till att ta bort eventuellt extra skyddsfolie från båda sidor.
- Använd inte hårdade mineralfilter utan lämpliga skyddsfolier.
- Byt ur skyddsplåtar direkt om de skadas, eller om stänk eller repor reducerar synfältet.
- Utsätt inte svetsfiltret med automatisk nedbländning för vätskor och skydda det från smuts.

- Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos mottagliga individer.
- Svetshjälm som bärts över oftalmiska standardglasögon kan överföra stötar och sålunda utgöra en risk för bäraren.

Begränsningar vid användning av CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air

Använd aldrig hjälmen i följande miljöer och under följande förhållanden:

- Om luftens syrehalt ligger under 17 %.
 - I syreberikade miljöer.
 - Där explosionsrisk råder.
 - I miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.
- Hjälmen skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen. Använd inte i miljöer där användaren inte känner till typen av förorening eller koncentration.
- Använd inte när den luftrenande andningsapparaten är avstängd eller när tryckluftslinnet är stängt! I detta fall ger andningssystemet litet eller inget andningsskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxiduppbyggnad (CO₂) och syrebrist som uppstår inuti hjälmen. Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan hjälmen används:
- Om PAPR eller tryckluftssystemet upphör att fungera av någon anledning, måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
 - Om du upplever dåligt luk, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om du mår illa.
- Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med båda typerna av föroreningar.

3. Kontroll och byte av reservdelar

Byte av visiret (*PICTURE ANNEX 1)

Dra upp visirlåsen på båda sidor (läs upp dem) och ta bort visiret. Placera det nya visiret på samma plats och spänn fast de båda låsen igen (så att de låses). Kontrollera att visiret sitter som det ska.

Byte av det uppfällbara svetsskyddet (*BILDBILAGA 2)

Du kan ta bort svetsskyddet genom att trycka på låsknapparna på båda sidor av hjälmen medan du drar ut svetsskyddet. Installera det nya uppfällbara svetsskyddet genom att klicka i vridmekanismerna i fästpunkterna på ansiktsmasken.

Så här uppgrederar du slipansiktsmasken Omnira till den uppfällbara svetshjälmen Omnira COMBI (BILDBILAGA 3)

Fästpunkterna för det uppfällbara svetsskyddet täcks av runda plastskydd på båda sidor av ansiktsmasken. Du kan lätt ta bort dem genom att dra utåt. Installera ett nytt uppfällbart svetsskydd genom att klicka i vridmekanismerna i fästpunkterna på ansiktsmasken.

Byte av ansiktsmask (*BILDBILAGA 4)

Ta bort huvudstycket enligt beskrivning i avsnittet "Byte av huvudenhet". Lossa spänningsvreden på båda sidor och rikta in monteringsmekanismerna som det visas på bild 4. Dra ut ansiktsmaskens plastram under monteringsmekanismerna på båda sidor.

Klicka ut ansiktsmaskens plastram från låsstiften. Börja med den övre delen och fortsätt med den nedre.

Byte av batteri (*BILDBILAGA 5)

- Öppna den bakre luckan moturs.
- Byt ut batteriet mot ett nytt.
- Vrid tillbaka luckan medurs.

LÄGG ALDRIG ANVÄNDA BATTERIER I HUSHÅLLSSOPORNA, DE ÄR MYCKET GIFTIGA FÖR MILJÖN.

Återvinn alltid batterier på rätt sätt och förbli GRÖN när du svetsar.

Byte av inre skyddsplåt (*BILDBILAGA 6)

- Sätt din nagel i spåret mitt på den nedre delen av den inre skyddsplåten och dra ut den.
- För in en ny skyddsplåt genom att föra in den i spåren på sidorna av ADF.

Byte av ADF (*BILDBILAGA 7)

- Ta bort skyddet för den yttre "GRIND"-knappen med en skruvmejsel. Vrid "GRIND"-knappen så att den enkelt passerar genom hålet in i hjälmen.
- Lossa fjädern som håller ADF på plats från facket och ta bort ADF:en från ramen inne i hjälmskalet.
- För in ADF:en i ramen och sätt fast den genom att tryck tillbaka fjädern i facket.
- För "GRIND"-knappen tillbaka genom hålet i hjälmskalet och vrid den så att skyddet går att fästa på "GRIND"-knappen igen.

Byte av yttre skyddsplåt (*BILDBILAGA 8)

- Placera din tumme i en inbuktning nedanför den nedre delen av skyddsplåten och dra ut plåten.
- För in den nya skyddsplåten i spåren på sidan av ADF-filteröppningen genom att böja den lite.

Justering av HJÄLM OCH HUVUDENHET

Justering av huvudenhet (*BILDBILAGA 9)

Du kan justera storleken för huvudstycket (huvudets omkrets) genom att vrida på den bakre rattan så att den passar din huvudstorlek. Djupet för huvudstycket går att justera genom att positionera om de fyra vertikala huvudremmarna. Du lossar huvudremmarna från huvudstycket genom att dra ut remmarna från stiftlåsen. Fäst remmarna på stiftlåsen igen när du uppnått optimal position.

Byte av huvudenhet (*BILDBILAGA 10)

När du ska byta ut huvudstycket ska du trycka på de svarta filkarna ovan på vridpunkten medan du för huvudstycket framåt. För in det nya huvudstyckets skenor i spåret på vridpunkten. Båda sidor måste positioneras på samma sätt.

Lutningsjustering (vertikal visningsvinkel) (*BILDBILAGA 11)

Lutningen justeras på båda sidor av hjälmen genom att du lossar det utvändiga spänningsvredet och lossar justeringsspaken från dess nuvarande position och flyttar den till en annan. Dra åt spänningsvredet när du är klar.

Avståndsjustering (*BILDBILAGA 12)

Justera avståndet mellan ansiktet och ADF genom att trycka på de svarta filkarna ovan på vridpunkten medan du för hjälmen framåt eller bakåt. Släpp filkarna när du uppnår optimal position. Båda sidor måste positioneras på samma sätt.

Justering av luftflödesriktning (*BILDBILAGA 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air är utrustat med ett avancerat system för luftflödesreglering inuti hjälmen. Det finns tre luftflödesutgångar inuti hjälmen. Den huvudsakliga utgången sitter vid nederdelen av hjälmen och levererar luften direkt mot användarens mun. Luftströmmens riktning går att justera genom att vrida på kontrollvredet utanpå hjälmen. BILD 13a De två andra utgångarna sitter på hjälmens övre del. Luftströmmens intensitet går att reglera genom att flytta de två skjutreglagen åt vänster och höger. BILD 1b

Byte av huvudenhetens fästanordning (*BILDBILAGA 14)

Skruva ut de båda spänningsvreden på hjälmens sidor. Ta bort fästanordningen från svetshjälmen. Placera den nya fästanordningen i svetshjälmen med den fyrkantiga muttern i det runda hålet på hjälmens båda sidor. Skruva i spänningsvredet i den fyrkantiga muttern på fästanordningens båda sidor, men dra inte åt helt ännu. Sätt i justeringsspakens stift i ett lutningsinställningshål och dra åt spänningsvredet på ena sidan, gör sedan samma sak på andra sidan med motsvarande lutningshål (BILD 11).

Justering av ADF-inställning (*BILDBILAGA 15)

PÅ/AV

- Solcellsenheten aktiveras automatiskt när den exponeras för ljus.
- Tryck på någon knapp för att kontrollera om linsen fungerar som den ska och för att aktivera LÄGESjusteringar.

INSTÄLLNING AV TONING

- Tryck på knappen "M" (7) tills lägesindikatorn är på Toning (3), nu visar LED-skärmen (6) aktuell toningsgrad.
- Tryck på knappen "+" (8) och "-" (9) för att ställa in önskad toningsgrad.
- Om du vill växla mellan de två toningsområdena 5–8 och 9–13 ska du trycka på en knapp "M" (7), "+" (8), "-" (9) i 3 sekunder.
- När området har växlats ska du använda knappen "+" (8) och "-" (9) för att ställa in önskad toning.

INSTÄLLNING AV FÖRDRÖJNING

- Tryck på knappen "M" (7) tills lägesindikatorn är på Fördröjning (4), nu visar LED-skärmen (6) aktuell fördröjningsinställning.
- Tryck på knappen "+" (8) och "-" (9) för att ställa in önskad fördröjningsinställning. Fördröjningstiden går att ställa in från 1 (0,1 sekunder) – 9 (0,9 sekunder).

INSTÄLLNING AV KÄNSLIGHET

Tryck på knappen "M" (7) tills lägesindikatorn är på Känslighet (2), nu visar LED-skärmen (6) aktuell känslighetsinställning. Tryck på knappen "+" (8) och "-" (9) för att ställa in önskad känslighetsnivå. Känsligheten går att ställa in från 1 till 9. Högre siffra innebär högre känslighet.

Riktlinjer för känslighet:

Känslighetsinställningar används för att tala om för den automatiska nedbländningslinsen hur den ska bemöta svetsbågen och interferenser. På grund av olika arbetsmiljöer och egenskaper för svetsprocesser kan det bli nödvändigt att göra justeringar. Känsligheten ska bestämmas av följande faktorer: tillämpningar, strömstyrka i tillämpningar, interferens:

Tillämpningar (stabil båge, såsom DC TIG, ej stabil båge, MMA/STICK, MIG, plasma osv.)

Strömstyrka för tillämpningar (extremt låg, låg-medium, medium-hög) **Interferens** (direkt starkt solljus, starkt fluorescerande ljus, svetsbåge i närheten osv.)

Känslighetsinställningar

1–2 Den minst känsliga inställningen, för ej stabila svetsbågar med hög strömstyrka i miljöer med stark interferens.

3–4 För ej stabila svetsbågar med låg strömstyrka i miljöer med stark interferens.

5–6 Standardinställning, används för de flesta typer av svetsning, inomhus och utomhus under normala ljusförhållanden och/eller låg interferens.

7–8 För svetsning med låg strömstyrka eller stabila svetsbågar, såsom DC TIG.

9 Den känsligaste inställningen, lämplig för TIG-svetsning vid mycket låg strömstyrka eller svetsning där delar av bågen ligger utanför synfältet. Linsen är mycket känslig och kan bli mörk på grund av stark belysning i omgivningen eller interferens.

När du är osäker ska du börja med en högre inställning och sedan gå neråt steg för steg tills linsen inte påverkas.

Rekommenderade toningsnivåer finns i tabellen (*BILD 16)

OBS!

I VISSA EXTREMA FALL KAN REDUKTION AV INTERFERENSEN KRÄVAS FÖR ATT DEN AUTOMATISKA TONINGEN AV LINSEN SKA FUNGERA ORDENTLIGT. TIG och TILLÄMPNINGAR MED STABILARE BÅGE KRÄVER HÖGRE KÄNSLIGHETSINSTÄLLNINGAR. TONINGSNIVÅER ANGES SOM RIKTLINJER OCH KAN VARIERAS FÖR ATT PASSA INDIVIDUELLA BEHOV.

SLIPA

Tryck på knappen "M" (7) tills lägesindikatorn är på "GRIND" (1) och hjälmen är inställd på slipningsläge. Eller tryck på snabbåtkomstknappen "GRIND" (10) för att växla lins mellan lägena "GRIND" och "non-GRIND". **Varning:** När linsen är i läget "GRIND" reagerar den inte på någon svetsbåge. Se till att hjälmen inte är i läget "GRIND" innan du börjar svetsa.

Märk: Läget "GRIND" inaktiveras automatiskt 30 minuter efter aktivering. Använd snabbåtkomstknappen GRIND för att aktivera igen.

INDIKATOR FÖR LAG STRÖMNIVA

Om indikatorn för låg batterinivå (5) blinkar var 3:e sekund är batterierna nästan slut och måste bytas ut omedelbart.

Rengöring och underhåll

Hjälms och visirens livslängd påverkas av många faktorer, till exempel: kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktigt användning. Hjälmen ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida. Försiktig användning och korrekt underhåll av svetshjälmen förlänger dess livslängd och förbättrar din säkerhet!

Rengöring:

- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- Rengör svetshjälmen med mild tvål och ljummet vatten. Använd inte lösningsmedel. Rengör ADF:en med en ren, luddfri pappersnäsduk eler mjuk trasa.
- Dränk inte ADF i vatten och spreja den inte direkt med vätskor. Förvara den i en ren, torr och dammfri miljö vid rumstemperatur.
- Använd ej diskmaskin eller tork!

Förvaring och hållbarhet

Förvara CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI in i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur, undvik direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med relativ fuktighet mellan 20 och 95 %). Långvarig förvaring i temperaturer över 45 °C kan minska batteriets livslängd.

Produktkod	Produktbeskrivning
403100	Skyddande ansiktsmask CleanAIR® Omnira, utan luftdistribution
703100	Skyddande ansiktsmask CleanAIR® Omnira, med luftdistribution
403201	Svetshjälmen CleanAIR® Omnira COMBI, 5–8/9–14, utan luftdistribution
403200	Svetshjälmen CleanAIR® Omnira COMBI, utan luftdistribution, utan ADF
403297	Hjälmskalet CleanAIR® Omnira COMBI, utan huvudenhet, utan luftdistribution, utan ADF
703201	Svetshjälmen CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, med luftdistribution
703297	Svetshjälmen CleanAIR® Omnira air COMBI, 5–8/9–14, med huvudenhet, utan ADF

Reservdelar, tillbehör:

Produktkod	Produktbeskrivning
729000	Reservvisir TR1, genomskinligt
729001	Reservvisir TR1, gult
729090	Reservvisir TR1, transparent, aPA, kemiskt resistent
729100	Reservvisir CR1, transparent CP
729101	Reservvisir CR1, transparent PC
729003	Reservvisir TR1, toningsgrad 3
729005	Reservvisir TR1, toningsgrad 5
703293	Uppfällbart reservsvetsskydd CleanAIR® Omnira COM-BI, kompatibelt med passivt filter
703292	Uppfällbart reservsvetsskydd CleanAIR® Omnira COM-BI, kompatibelt med ADF S60F
703060	Ansiktsmasken CleanAIR® VERUS air, Omnira air
703071	Skyddande huvudtäckning, flambeständig (Verus, Omnira)
703072	Skyddande halstäckning, flambeständig (Verus, Omnira)
703073	Skyddande huvud- och halstäckning, flambeständig (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, huvudenhet inkl. svettbånd
720014	Bakre stoppning VariGEAR
720015	VariGEAR svettbånd (paket med 2)
720016	Övre stoppning VariGEAR
720017	VariGEAR Comfort-set (set med svettbånd och stoppning)
405161	Svetsfilter med automatisk nedbländning AerTEC S60F, 3/5–8/9–14, uppfällbart
135160	Batteri 3V för AerTEC S60 ADF
704080	Yttre skyddsplåt (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), paket med 10
* 100/65	Inre skyddsplåt (VERUS, Omnira COMBI, Summit), paket med 10
729120/10	Skyddsfilm för visir CR1 (UniMask, Omnira), paket med 10 styck
703074	Skyddshuvudskydd, läder (Verus, Omnira)
703075	Skyddande halsskydd, läder (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, inklusive huvudbonader med vadderingar

4. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning	Klass
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

* Inklusive alla härleda varianter

Denna produkt har godkänts i enlighet med bestämmelsen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning och har testats i enlighet med följande standarder:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	Anmält organ för CE-godkännande: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hutfeldstraße 50, 74340 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	Anmält organ för CE-godkännande: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	Anmält organ för CE-godkännande: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på:
https://www.clean-air.cz/doc

Märkning enligt EN 379 (4/5–8/9–13 AT 1/1/1/379 CE)	
CE 1883	Identifiering av anmält organ för CE-godkännande
3/5–8/9–14	3 – toningsgrad i just läge 5–8/9–13 – toningsgrad i mört läge
AT	Identifiering av tillverkaren (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optiska klasser – optisk kvalitet/Jusspridning/homogenitet/vinkelberoende
EN 379	numret på standarden

Märkning enligt EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	numret på standarden
B	Skydd mot partiklar med medelhastighet (120 m/s)

Märkningar enligt EN 166
Märkningar på ramen
Omnira air : EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira : EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5

Märkning av kompatibla visir			
Visir	Beskrivning	Märkning	Använd
729000	TR1, klar, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, gul, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, toning, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, toning, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, klar, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, klar, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, klar, PC	MS 1 FT	3 4 5

* kan inte användas i potentiellt explosiv miljö (ATEX)

Märkning av kompatibel skyddsfolie		
Produktkod	Produkteskrivning	Märkning
704080	Yttre folie	166 MS 1 B
* 100/65	Inre folie	AT 1 B

Symbolförklaringar:	
MS; AT	Tillverkare MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standard EN 166
3; 5	Toningsgrad – svetsning (EN 169)
2C	UV-skydd med bra färgigenkänning (EN 170)
2	UV-skydd – filtret kan påverka färgigenkänning (EN 170)
1,2; 3; 5	Toningsgrad – UV-skydd (EN 170)
1	Optisk klassning
A (T)	Skydd mot partiklar med medelhög hastighet (190 m/s)
B (T)	Skydd mot partiklar med medelhastighet (120 m/s)
F (T)	Skydd mot partiklar med låg hastighet (45 m/s)
S	Mekanisk beständighet – ökad styrka
3	Användningsområde – vätskor (droppar eller sprej)
4	Användningsområde – stora dammpartiklar
5	Användningsområde – gas och fina dammpartiklar
9	Motståndskraft mot smält metall och heta fasta partiklar
K	Resistans mot skador från fina partiklar
N	Resistans mot imma på visirets okulär

Om bokstaven "A", "B" eller "F" följs av bokstaven "T", är utrustningen motståndskraftig även vid extrema temperaturer (-5 °C/+55 °C).

KULLANIM KILAVUZU (TUR)

Önemli

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanıım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Kaynak maski, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Giriş

CleanAIR® Omnira/Omnira air, bu talimatlara uygun olarak kullanıldığı zaman kullanıcının gözlerini ve yüzünü yüksek hızlı parçacıklara karşı korumak için tasarlanmıştır. CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air açılır kapanır kaynak siperi ile kolayca profesyonel kaynak maskına dönüş-türülebilen çok amaçlı bir koruyucu yüz siperidir.

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, kullanıcının gözlerini ve yüzünü görünür ışık, ultraviyole (UV), kızıl ötesi (IR) radyasyon, ark kaynağı ve MIG, MAG, TIG, SMAW, Plazma Ark, Karbon Ark ile oluk açma gibi kesme uygulamalarından kaynaklanan sıcak kıvılcımlar ve sıçramalar dahil olmak üzere zararlı radyasyondan korumak için tasarlanmıştır. Bu kaynak maskı, ağır hizmet tipi baş üstü kaynak uygulamaları, lazer kaynağı veya lazerle kesme uygulamaları için önerilmemektedir.

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI air, CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri (bundan sonra PAPR olarak anılacaktır) veya sürekli akış sağlayan CleanAIR® basınçlı hava hatlı solunum cihazları (bundan sonra "basınçlı hava sistemleri" olarak anılacaktır) ile kullanıım için uyarlanmıştır ve dolayısıyla solunum yollarının korunmasını sağlar. CleanAIR®, solunum alanındaki filtrenin havanın aşırı basıncı presinsibe dayalı kişisel bir solunum koruması sağlamır. Respiratör kullanıcının keme-rine takılır ve çevre ortamdan alınan havayı filtreledikten sonra hava kanalı yoluyla koruyucu başlığa aktarır. Oluşan aşırı basınç, kirlitici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda kullanııcı filtrenin direncini kırmak için soluma mücadelesi vermek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç uzun süreli kullanımda bile kullanııcıya rahatlık sunar.

2. Çalışmaya başlamadan önce

CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air

Kaskın doğru bir şekilde monte edildiğinden ve kazayla oluşabilecek herhangi bir ışığı tamamen engellediğinden emin olun. Ön tarafta, ışık kaska sadece kaynak filtresinin görüş alanından içeri girebilir. Kaynak işlemine başlamadan önce kaynak siperinin alt konuma getirildiğinden emin olun. Maksimum konfor sağlamak ve en geniş görüş alanına sahip olmak için kask tertibatını ayarlayın. Kaynak uygulamaları için öngörülen renk tonu seviyesini kontrol edin ve otomatik karararı filtrenizi buna göre ayarlayın (uygun pasif kaynak filtresini seçin) – önerilen renk tonu seviyelerini içeren tabloya bakın. Ana koruyucu vizörün hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, vizörü derhal değiştirin. Koruyucu plakaların hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, plakayı derhal değiştirin. Kaynak filtresi camının hasarsız ve temiz olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı kaynak filtresi korumayı ve görünürlüğü bozar ve derhal değiştirilmelidir. Kaynak kaskının ve kask tertibatının hasarsızlığını kontrol edin.

CleanAIR® Omnira/Omnira air

Koruyucu yüz siperinin doğru şekilde monte edildiğinden emin olun. Maksimum konfor sağlamak ve en geniş görüş alanına sahip olmak için kask tertibatını ayarlayın. Koruyucu vizörün hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, vizörü derhal değiştirin.

UYARI – CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air, CleanAIR® Omnira/Omnira air

- Kaynak siperi üst konumdaysa, kaynak için CleanAIR® Omnira COMBI/Omnira COMBI air ürününü kullanmayın! Şeffaf vizör zararlı radyasyona karşı koruma sağlamaz.
- Yalnızca orijinal CleanAIR®/AerTEC™ yedek parçalarını ve sarf malzemelerini kullanın. Herhangi bir şüphe durumunda, lütfen yetkili distribütörünüze iletişime geçin. Yedek bileşenlerin kullanılması veya bu kılavuzda belirtmeyen herhangi bir değişiklik, korumaya zarar verebilir ve garanti kapsamındaki talepleri geçersiz kılarabilir veya ürünün koruma sınıflandırılmasını ve ilgili standartları ve sertifikaları uyumlu olmamasına yol açabilir.
- Kaskı veya otomatik karararı kaynak filtresini asla sıcak bir yüzeye koymayın.
- Çizilmiş veya hasarlı koruyucu vizörler veya plakalar düzenli olarak orijinal CleanAIR® olanılarıyla değiştirilmelidir. Yeni bir vizör veya koruyucu plaka kullanmadan önce, her iki taraftaki ek koruma folyosunu çıkardığınızdan emin olun.
- Uygun koruyucu folyolar olmadan sertleştirilmiş mineral filtrelerini kullanmayın.

- Hasar görmüşse ya da lekeler veya çizikler görüşü azaltıyorsa, koruyucu plakayı derhal değiştirin.
- Otomatik karararı kaynak filtresini sıvılara maruz bırakmayın ve kirden koruyun.
- Kullanıcının cildiyle temas edebilecek malzemeler, duyarlı kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Standart oftalmik gözüklerin üzerine takılan kaynak maskı darbeyi iletir ve bu nedenle kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air kullanımına ilişkin sınırlamalar

Kaskı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanılmayın:

- Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşükse.
- Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
- Patlayıcı ortamda.
- Yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.
- Kask sert darbelere, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
- Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
- Elektrikli hava temizleyici respiratör kapalyiken ya da basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda solunum sistemi çok az solunum kuruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca kask içinde yüksek yoğunluklu karbondioksit (CO₂) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.
- Başlıkl kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
 - PAPR veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanııcı kirlenmiş çalışma alanını gecikmeden terk etmelidir.
 - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
 - Keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtrele (parçacık filtreleri), kullanııcıyı hiç bir gazı karşı korumaz. Gazları hapsedmek için tasarlanmış filtrele, kullanııcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem parçacıklarla kirlenmiş bir çalışma alanında kombine filtrele kullanılmalıdır.

3. Kontrol ve yedek parça değişimi

Vizörün değiştirilmesi (*RESİM EKİ 1)

Vizörün kilitlerini iki taraftan yukarı kaydırın (açın) ve vizörü çıkarın. Yeni vizörü aynı noktaya yerleştirin ve yanlardaki her iki kilitli de tekrar aşağı kaydırın (kilitleyin). Vizörün yüzünüze düzgün oturduğundan emin olun.

Açılır kapanır kaynak siperinin değiştirilmesi (*RESİM EKİ 2)

Kaynak siperini dışarı çekerken kaskın her iki yanındaki kilitleme düğmelerine basarak kaynak siperini çıkarabilirsiniz. Döndürme mekanizmalarını yüz siperinin montaj noktalarına oturttukarı yeni açılır kapanır kaynak siperi takın.

Omnira taşılama yüz siperini Omnira COMBI açılır kapanır kaynak maskına yükseltme yöntemi (RESİM EKİ 3)

Açılır kapanır kaynak siperinin montaj noktaları, yüz siperinin her iki tarafında yuvarlak plastik kapaklarla kapatılmıştır. Bunları dışarı çekerek kolayca çıkarabilirsiniz. Döndürme mekanizmalarını yüz siperinin montaj noktalarına oturttukarı yeni bir açılır kapanır kaynak siperi takın.

Yüz kapatma parçasının değiştirilmesi (*RESİM EKİ 4)

Kask tertibatını, "Kask tertibatının değiştirilmesi" bölümünde açıkladığı gibi çıkarın. Her iki taraftaki gergi topuzlarını gevşetin ve montaj mekanizmalarını 4 numaralı resimde gösterildiği gibi hizalayın. Yüz kapatma parçasının plastik çerçevesini her iki taraftaki montaj mekanizmalarının altından dışarı çekin. Yüz kapatma parçasının plastik çerçevesini kilitleme pimlerinden çıkarın. Üst kısımdan başlayın ve ardından alt kısımda devam edin.

Pilin değiştirilmesi (*RESİM EKİ 5)

- Arka kapakı saat yönünün tersine açın.
- Pili yenisiyle değiştirin.
- Arka kapakı saat yönünde çevirin.

KULLANILMIŞ PİLLERİ ASLA EVSEL ATIK OLARAK ATMAYIN ÇÜNKÜ BUNLAR ÇEVRE İÇİN ÇOK ZEHLİDİR.

Lütfen pilleri daima doğru şekilde geri dönüştürün ve kaynak yaparken ÇEVRE DOSTU kalın.

İç koruyucu plakanın değiştirilmesi (*RESİM EKİ 6)

- Tırnağınızı iç koruyucu plakanın alt kısmının ortasında bulunan oluğa sokun ve dışarı çekerek çıkarın.
- Yeni iç koruyucu plakayı, ADF'nin yanlarındaki hazır raylara kaydırarak yerleştirin.

ADF'nin değiştirilmesi (*RESİM EKİ 7)

- Tornavida kullanarak dış "GRIND" düğmesinin kapakını çıkarın. "GRIND" düğmesini delikten kaskın içine kolayca geçecek şekilde çevirin.
- ADF tutma yayını yuvadan çıkarın ve ADF'yi kask gövdesindeki hazır çerçeveden çıkarın.
- ADF'yi çerçeveye yerleştirin ve tutma yayını yuvaya geri bastırarak sabitleyin.
- Kapakın "GRIND" düğmesine tekrar takılabilesini için, "GRIND" düğmesini kask gövdesindeki delikten geçirerek geri takın ve çevirin.

Dış koruyucu plakanın değiştirilmesi (*RESİM EKİ 8)

- Başparmağınızı koruyucu plakanın alt kısmının altındaki girintiyi sokun ve plakayı dışarı çekin.
- Yeni koruyucu plakayı hafifçe bükerek ADF filtre açıklığının kenarlarınıdaki oluklara yerleştirin.

KASK VE KASK TERTİBATI ayarı

Kask tertibatı ayarı (*RESİM EKİ 9)

Kask tertibatının boyutu (kafa çevresi), herhangi bir kafa boyutuna uyacak şekilde arka tekerlek döndürülerek ayarlanabilir. Kask tertibatının derinliği, dört dikey kafa bandı yeniden konumlandırılarak ayarlanabilir. Kafa kayışlarını kask tertibatından çıkarmak için kayışları pim kilitlerinden dışarı çekmeniz yeterlidir. En uygun konuma ulaştığınız zaman kafa kayışlarını pim kilitlerine geçirin.

Kask tertibatının değiştirilmesi (*RESİM EKİ 10)

Kask tertibatını değiştirmek için, kask tertibatını ileri doğru kaydırırken döndürme noktasının üstündeki siyah tırnaklara bastırın. Yeni kask tertibatını takmak için rayları döndürme noktasındaki oluğa kaydırın. Her iki taraf da eşit olarak konumlandırılmalıdır.

Eğim (dikey görüş açısı) ayarı (*RESİM EKİ 11)

Eğim, dış gerdirme topuzunun gevşetilmesi ve ayar kolunun mevcut konumundan oynatılarak ve başka bir konuma geçirilmesiyle kaskın her iki yanından ayarlanır. İşlemi bitirdiğiniz zaman gerdirme topuzunu sıkın.

Mesafe Ayarı (*RESİM EKİ 12)

Kaskı ileri veya geri kaydırırken döndürme noktasının üstündeki siyah tırnaklara bastırarak yüz ile ADF arasındaki mesafeyi ayarlayabilirsiniz. En uygun konuma ulaştığınız zaman tırnakları bırakın. Her iki taraf da eşit olarak konumlandırılmalıdır.

Hava akış yönü ayarı (*RESİM EKİ 13)

CleanAIR® Omnira COMBI air/Omnira air, kaskın içinde bulunan gelişmiş bir hava akışı düzenleme sistemi ile donatılmıştır. Kaskın içinde üç hava akışı çıkışı vardır. Ana çıkış kaskın alt kısmında bulunur ve havayı doğrudan kullanııcıya ağzına iletir. Hava akışının yönü, kaskın dışındaki kontrol topuzu çevrilerle ayarlanabilir. RESİM 13a Diğer iki çıkış kaskın üst kısmında bulunur. Hava akışının yoğunluğu, iki kaydırmalı düğmenin sola ve sağa kaydırılmasıyla düzenlenebilir. RESİM 1b

Kask tertibatı montaj setinin değiştirilmesi (*RESİM EKİ 14)

Kaskın yanlarındaki her iki gerdirme topuzunu da döndürerek sökün. Montaj setlerini kaynak kaskından çıkarın. Yeni montaj setlerini, kaskın her iki tarafındaki yuvarlak deliklerde kare şekilli somunu kullanarak kaynak maskına yerleştirin. Gerdirme topuzlarını montaj setlerinin her iki tarafına bulunan kare şeklindeki somunlarına vidalayın, ancak henüz tam olarak sıkmayın. Eğim ayar kolunu pimini bir eğim ayar deliğine sokun ve bir taraftaki gerdirme topuzunu sıkın, diğer tarafta da aynısını yapın ve aynı eğim ayar deliğini kullanın (RESİM 11).

ADF ayarının değiştirilmesi (*RESİM EKİ 15)

AÇIK/KAPALI

- Güneş enerjisi ünitesi ışığı maruz kaldığında otomatik olarak AÇILIR.
- Lensin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmek ve Mod ayarlarını etkileştirmek için herhangi bir düğmeye basın.

RENK TONU KONTROLÜ

- Mod göstergesi Renk Tonu (3) üzerinde olana kadar "M" düğmesine (7) basın; LED ekran (6) artık mevcut renk tonu numarasını gösterecektir.
- İstenilen renk tonu numarasını ayarlamak için "+" düğmesine (8) ve "-" düğmesine (9) basın.
- 5-8 ve 9-13 seklindeki iki renk tonu aralığı arasında geçiş yapmak için, "M" (7), "+" (8), "-" (9) düğmelerinden herhangi birini 3 saniye basılı tutun.
- Aralık değiştirildiği zaman, istenen renk tonunu ayarlamak için "+" (8) ve "-" (9) düğmelerini kullanın.

GEÇİKME KONTROLÜ

- Mod göstergesi Gecikme (4) üzerine gelene kadar "M" düğmesine (7) basın; LED ekran (6) artık mevcut gecikme ayarını gösterecektir.
- İstenilen gecikme ayarını belirlemek için "+" (8) ve "-" düğmelerine (9) basın. Gecikme süresi 1 (0,1 Saniye) – 9 (0,9 Saniye) arasında ayarlanabilir.

HASSASİYET KONTROLÜ

Mod göstergesi Hassasiyet (2) üzerine gelene kadar "M" düğmesine (7) basın; LED ekran (6) mevcut hassasiyet ayarını gösterecektir. İstenilen hassasiyet seviyesini ayarlamak için "+" düğmesine (8) ve "-" düğmesine (9) basın. Hassasiyet 1'den 9'a kadar ayarlanabilir. Daha yüksek rakam, daha yüksek hassasiyet anlamına gelir.

Hassasiyet talimatlar:

Hassasiyet ayarları, otomatik kararan lense, kaynak arkına ve enterferanslara ne kadar hassas tepki vermesi gerektiğini bildirmek için kullanılır. Farklı çalışma ortamları ve kaynak işlemlerinin özellikleri nedeniyle ayarlamalar yapılması gerekebilir. Hassasiyet şu faktörlere göre belirlenmelidir: uygulamalar, uygulamala amperajı, enterferans:

Uygulamalar (DC TIG gibi stabil arklar, stabil olmayan arklar, MMA/STI-CK, MIG, Plazma vb.)

Uygulama Amperajı (Aşırı düşük, düşük-orta, orta-yüksek)

Enterferans (Doğrudan güçlü güneş ışığı, güçlü floresan ışıklar, komşu kaynak arkı vb.)

Hassasiyet ayarları

1-2 En az hassas ayar – güçlü enterferansların olduğu ortamlarda yüksek akımlı stabil olmayan ark uygulamaları içindir.

3-4 Güçlü enterferansların olduğu ortamlarda düşük akımlı stabil olmayan ark uygulamaları içindir.

5-6 Varsayılan ayar – normal ortam ışığı ve/veya düşük enterferans koşulları altında iç ve dış mekanlarda çoğu kaynak türü için kullanılır.

7-8 DC TIG gibi düşük akımlı kaynak işlemi veya stabil ark uygulamaları içindir.

9 En hassas ayar – çok düşük akımlı TIG kaynağı veya arkın bir kısmının görünmediği kaynak işlemleri için uygundur. Lens çok hassastır ve güçlü ortam ışığı veya enterferanslar nedeniyle kararabilir.

Hangi değeri kullanacağınızdan emin olmadığınız durumlarda, temel kural önce daha yüksek bir değere ayarlamak ve enterferans varsa lenste enterferans olmayan kadar değeri birer birer azaltmaktır.

Önerilen renk tonu seviyesi seçimi için lütfen tabloya bakın (*RESİM 16)

BİLDİRİM

BAZI NADİR GÖRÜLEN AŞIRI KOŞULLARA SAHİP DURUMLARDA, OTOMATİK KARARAN LENSİN DÜZGÜN ÇALIŞMASI İÇİN ENTERFERANSLARIN AZALTILMASI GEREKEBİLİR. TIG VE DAHA STABİL ARKLI UYGULAMALAR DAHA YÜKSEK HASSASİYET AYARLARI GEREKTİRİR. RENK TONU SEVİYELERİ YALNIZCA BİR KILAVUZ OLARAK VERİLMİŞTİR VE BİREYSEL İHTİZAÇLARA GÖRE DEĞİŞTİRİLEBİLİR.

GRIND

Uyarı: Lens "GRIND" Modundayken, herhangi bir kaynak arkına tepki vermeyecektir. Kaynak işlemine başlamadan önce "GRIND" modunda olmadığınızdan emin olun.

Not: "GRIND" Modu, 30 dakikalık etkinleştirmeden sonra otomatik olarak devre dışı bırakılacaktır. Tekrar etkinleştirmek için GRIND hızlı erişim düğmesini kullanın.

DÜŞÜK GÜÇ GÖSTERGESİ

Zayıf pil göstergesi (5) her 3 saniyede bir yanıp söniyorsa, piller zayıftır ve hemen değiştirilmeleri gerekir.

Temizlik ve bakım

Kaskın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Kask, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir. Kaynak kaskının dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

Temizlik:

- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Kaynak kaskınızı yumuşak sabun ve ılık suyla temizleyin. Çözücü kullanmayın. ADF'yi temiz, tüy bırakmayan bir mendil veya yumuşak bir bezle temizleyin.
- ADF'yi suya batırmayın veya üzerine doğrudan sıvı püskürtmeyin. Ekipmanı temiz, kuru ve tozsuz bir ortamda oda sıcaklığında saklayın.
- Bulaşık makinesi veya kurutma makinesi kullanmayın!

Depolama ve raf ömrü

CleanAIR® Omnira air/Omnira COMBI ürününü oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığı almayacak şekilde saklayın (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 bağıl nem). 45 °C üstü sıcaklıklar da uzun süre saklanması bataryanın ömrünü azaltabilir.

Ürün kodu	Ürün açıklaması
403100	CleanAIR® Omnira koruyucu yüz siperi, hava dağıtımsız
703100	CleanAIR® Omnira air koruyucu yüz siperi, hava dağıtımlı
403201	CleanAIR® Omnira COMBI kaynak kaskı, 5-8/9-14, hava dağıtımsız
403200	CleanAIR® Omnira COMBI kaynak kaskı, hava dağıtımsız, ADF'siz
403297	CleanAIR® Omnira COMBI kask gövdesi, kask tertibat-sız, hava dağıtımsız, ADF'siz
703201	CleanAIR® Omnira air COMBI kaynak kaskı, 5-8/9-14, hava dağıtımlı
703297	CleanAIR® Omnira air COMBI kaynak kaskı, 5-8/9-14, kask tertibatlı, ADF'siz

Yedek parçalar, aksesuarlar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
729000	TR1 yedek koruyucu vizör, şeffaf
729001	TR1 yedek koruyucu vizör, sarı
729090	TR1 yedek koruyucu vizör, şeffaf, aPA, kimyasallara dayanıklı
729100	CR1 yedek koruyucu vizör, şeffaf, CP
729101	CR1 yedek koruyucu vizör, şeffaf, PC
729003	TR1 yedek koruyucu vizör – 3. renk tonu
729005	TR1 yedek koruyucu vizör – 5. renk tonu
703293	CleanAIR® Omnira COMBI yedek açılır kapanır kaynak siperi, pasif filtre ile uyumlu
703292	CleanAIR® Omnira COMBI yedek açılır kapanır kaynak siperi, ADF S60F ile uyumlu
703060	CleanAIR® VERUS air yüz kapatma parçası, Omnira air
703071	Koruyucu kafa örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira)
703072	Koruyucu boyun örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira)
703073	Koruyucu kafa ve boyun örtüsü, alev geciktirici (Verus, Omnira)
720010	VariGEAR Comfort, ter bandı içeren kask tertibatı
720014	VariGEAR arka votka
720015	VariGEAR ter bandı (2'li paket)
720016	VariGEAR üst votka
720017	VariGEAR konfor seti (ter bandı ve vatkalar)
405161	AerTEC S60F otomatik kararan kaynak filtresi, 3/5-8/9-14, Açılır Kapanır modeller için
135160	AerTEC S60 ADF için 3V Pil
704080	Dış koruyucu plaka (VERUS, Omnira COMBI, CA-40), 10'lu paket
*100/65	İç koruyucu plaka (VERUS, Omnira COMBI, Summit), 10'lu paket
729120/10	CR1 vizör için koruyucu film (UniMask, Omnira), 10'lu paket
703074	Koruyucu başlık, deri (Verus, Omnira)
703075	Koruyucu boyun kılıfı, deri (Verus, Omnira)
720030	CleanAIR VariCap, dolgu başlık dahil

Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması	Sınıf
300000*	CleanAIR® AerGO®	TH3
810000*	CleanAIR® Basic	TH3
630000*	CleanAIR® Pressure	2A
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master	3B
510000*	CleanAIR® Chemical 2F	TH3

*tüm türev varyantlar dahil

Bu ürün, KKE ile ilgili 2016/425 (AB) Yönetmeliğine uygun olarak onaylanmış ve aşağıdaki standartların gereksinimlerini karşıladığı test edilmiştir:

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	CE onayı için onaylanmış kuruluş: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 +A2:2009 EN 14594:2019	CE onayı için onaylanmış kuruluş: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	CE onayı için onaylanmış kuruluş: Institute for testing and certification třída Tomáše Batı 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic Notified body 1023

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:

<https://www.clean-air.cz/doc>

İşaretler	EN 379 a (4/5-8/9-13 AT 1/1/1/1/379 CE) uygundur
CE 1883	CE onayı için onaylanmış kuruluşun tanımlanması
3/5-8/9-14	3 – açık durum tonundayken koruma ton numarası 5-8/9-13 – koyu durum tonundayken koruma ton numaraları
AT	Üretici tanımı (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	optik sınıflar – optik kalite/ışık dağılımı/homojenlik/açısal bağımlılık
EN 379	Standart numarası

İşaretler EN 175'e (EN 175 B CE) uygundur	
EN 175	Standart numarası
B	Orta hızdaki parçacıklara karşı koruma (120 m/sn)

EN 16'ya göre işaretler
çerçevesi üzerindeki işaretler
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5

Uyumlu vizörlerin işaretleri			
Vizör	Açıklama	İşaretleme	Kullanım
729000	TR1, şeffaf, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729001	TR1, sarı, PC	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729003	TR1, renk tonu, 3 PC	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729005	TR1, renk tonu, 5 PC	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N	3 4 5 9
729090*	TR1, şeffaf, aPA	MS 1 FT	3 4
729100	CR1, şeffaf, CP	MS 1 S N	3 4 5
729101*	CR1, şeffaf, PC	MS 1 FT	3 4 5

*potansiyel olarak patlayıcı ortamda kullanılamaz (ATEX)

Uyumlu koruyucu folyonun işaretleri		
Ürün kodu	Ürün açıklaması	İşaretleme
704080	Dış folyo	166 MS 1 B
*100/65	İç folyo	AT 1 B

Sembollerin açıklamaları:	
MS; AT	Üretici MALINA – Safety s.r.o.; ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	Standart EN 166
3; 5	Renk tonu numarası – kaynak (EN 169)
2C	İyi renk tanıma özelliğine sahip UV koruması (EN 170)
2	UV Koruması – filtre renk tanımayı etkileyebilir (EN 170)
1,2; 3; 5	Renk tonu numarası – UV koruma (EN 170)
1	Optik sınıf
A (T)	Yüksek hızdaki parçacıklara karşı koruma (190 m/sn)
B (T)	Orta hızdaki parçacıklara karşı koruma (120 m/sn)
F (T)	Düşük hızdaki parçacıklara karşı koruma (45 m/sn)
S	Mekanik direnç – artırılmış mukavemet
3	Kullanım alanı – sıvılar (damla veya sprey)
4	Kullanım alanı – büyük toz parçacıkları
5	Kullanım alanı – gaz ve ince toz parçacıkları
9	Erimiş metal ve sıcak katı parçacıklara karşı direnç
K	İnce parçacıklardan kaynaklanan yüzey hasarına karşı direnç
N	Okülerlerin buğulanmasına karşı direnç

"A", "B" veya "F" harfinin ardından "T" harfi geliyorsa, ekipman aşırı sıcaklıklarda bile (-5 °C/+55 °C) direnç sağlamaktadır.

3	مجال الاستخدام – السوائل (قطرات أو رذاذ)
4	مجال الاستخدام – جسيمات الغبار الكبيرة
5	مجال الاستخدام – الغاز والجسيمات الدقيقة
9	مقاومة المعدن المنصهر والجسيمات الصلبة الساخنة
K	مقاومة التلف السطحي بسبب الجسيمات الدقيقة
N	مقاومة الضباب على العدسات

إذا تبعت الحروف «A» أو «B» أو «F» بالحرف «T»، فإن الجهاز يوفر مقاومة حتى في درجات الحرارة القصوى (-5 °C° +55 C).

EN 166:2002 EN 379+A1:2009	الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1999 A2:2009+ EN 14594:2019	«الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, "Czech Republic
EN 175:1998 EN 166:2001	«الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE: Institute for testing and certification třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Czech Republic "Notified body 1023

إعلان المطابقة متاح على:

https://www.clean-air.cz/doc

العلامات وفقًا لـ 973 NE (EC 973/2/1/1/1 TA 31-9 / 8-5 / 4)	
CE 1883	تحديد الهيئة المخطرة للموافقة على علامة CE
14-9/8-5/3	"3 - رقم درجة الحماية في حالة الظل الفاتح 13-9/8-5 – أرقام درجة الحماية في حالة الظل الداكن"
AT	تحديد المصنع (ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD)
1/1/1/1	الفلتات البصرية - جودة بصرية / تشتت الضوء / التجانس / الاعتماد الزاوي
EN 379	رقم المعيار

العلامات وفقًا لـ 571 NE (EC B 571 NE)	
EN 175	رقم المعيار
B	تصنيف التأثير (تأثير طاقة متوسطة 120 م/ث)

العلامات وفقًا لـ 661 NE	
العلامات على الإطار	
Omnira air: EN 166 MS 3 4 5 9 FT B 5/2-5, Omnira: EN 166 MS 3 9 FT B 5/2-5	

تحديد الواقيات المتوافقة			
الاستخدام	العلامات	الوصف	واقي الوجه
9 5 4 3	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	PC ،شفاف، TR1	729000
9 5 4 3	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N	PC ،أصفر، TR1	729001
9 5 4 3	MS 1 FT B 9 K N 3-2/3	PC 3 ،ظل، TR1	729003
9 5 4 3	MS 1 FT B 9 K N 5-2/5	PC 5 ،ظل، TR1	729005
4 3	MS 1 FT	aPA ،شفاف، TR1	*729090
5 4 3	MS 1 S N	CP ،شفاف، CR1	729100
5 4 3	MS 1 FT	PC ،شفاف، CR1	*729101

لا يمكن استخدامه في بيئة قابلة للانفجار (ATEX)*

تحديد الرفاق الواقية المتوافقة		
تأمل علًا	جتنمها فحصر	جتنمها زبر
MS 1 B 166	العلامات	704080
AT 1 B	الرقاقة الداخلية	65/100*

تفسير الرموز:	
MS; AT	"الشركة المصنعة: MALINA - Safety s.r.o.؛ "ANTRA TECHNOLOGIES CO. LTD
166	المعيار EN 166
3, 5	رقم الظل - اللحام (EN 169)
2C	حماية من الأشعة فوق البنفسجية مع تمييز جيد للألوان (EN 170)
2	حماية من الأشعة فوق البنفسجية – قد يؤثر الفلتر على تمييز الألوان (EN 170)
1,2, 3, 5	رقم الظل - حماية من الأشعة فوق البنفسجية (EN 170)
1	الدرجة البصرية
(A (T	حماية من الجسيمات عالية السرعة (190 م/ث)
(B (T	حماية من الجسيمات متوسطة السرعة (120 م/ث)
(F (T	حماية من الجسيمات منخفضة السرعة (45 م/ث)
S	المقاومة الميكانيكية - قوة متزايدة



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.clean-air.cz